

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

---

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ХУДОЖЕСТВЕННО-ПРОМЫШЛЕННАЯ АКАДЕМИЯ  
имени А. Л. Штиглица**

Д.Ю. Брагилевский

# **АНГЛИЙСКИЕ МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ**

Учебное пособие для студентов художественных вузов

Санкт-Петербург  
2016

УДК 811

ББК 81.2 Англ.-9

Б 88

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А. Л. Штиглица» в качестве учебного пособия.

Рецензенты:

Кафедра английского языка для факультета психологии СПбГУ, зав. кафедры — кандидат филологических наук, доцент Е.М. Китаева

А.И. Ларионов, кандидат искусствоведения, профессор кафедры монументально-декоративной живописи СПХПА им. А.Л. Штиглица

Б 88

**Брагилевский Д.Ю.** Английские модальные глаголы: учебное пособие для студентов художественных вузов / Д.Ю. Брагилевский; ФГБОУ ВО Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А.Л. Штиглица». — Санкт-Петербург: СПГХПА им. А.Л. Штиглица, 2016. — 325 с.

В пособии представлен детальный обзор модальных глаголов английского языка, модальных сочетаний и заменителей с подробным описанием значений и особенностей их употребления в различных ситуациях. Кроме того рассматриваются наиболее типичные комбинации модальных глаголов и их эквивалентов между собой, а также способы перевода на русский язык. В книге содержится большое количество иллюстративного материала и упражнений на все изучаемые грамматические явления. Данное издание, предназначенное для студентов художественных специальностей, с соответствующими тематикой, лексикой и объяснениями, может в равной мере быть полезно всем, кто интересуется модальными глаголами английского языка вне зависимости от профессии.

ISBN 978-5-9907879-2-6

© Д.Ю. Брагилевский, 2016

© ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А. Л. Штиглица», 2016



## О Г Л А В Л Е Н И Е

Рекомендации по работе с пособием.....	11
Исходная информация о модальных глаголах.....	14
Модальные глаголы с общим значением «долженствование».....	18
Модальный глагол <b>must</b> .....	18
Упражнения с <b>must</b> .....	25 - 28
С простым инфинитивом А.....	25
С простым инфинитивом В.....	25
С перфектным инфинитивом.....	27
С вопросами и отрицаниями.....	28
Модальный глагол <b>to have to</b> .....	28
Упражнения с <b>to have to</b> .....	33 - 37
С простым инфинитивом А.....	33
С простым инфинитивом В.....	34
С перфектным инфинитивом.....	35
С вопросами и отрицаниями.....	36
Упражнение с <b>have had to</b> .....	37
Модальное сочетание <b>to have got to</b> .....	38
Упражнение с <b>to have got to</b> .....	39
Модальный глагол <b>to be to</b> .....	40
Упражнения с <b>to be to</b> .....	43 - 47
С простым инфинитивом А.....	43
С простым инфинитивом В.....	44
С перфектным инфинитивом.....	46
С вопросами и отрицаниями.....	47
Модальный глагол <b>ought to</b> .....	48
Упражнения с <b>ought to</b> .....	50 - 54
С простым инфинитивом А.....	50
С простым инфинитивом В.....	51
С перфектным инфинитивом.....	52
С вопросами и отрицаниями.....	54
Модальный глагол <b>should</b> .....	54
Упражнения с <b>should</b> .....	58 - 62

С простым инфинитивом А.....	58
С простым инфинитивом В.....	59
С перфектным инфинитивом.....	60
С вопросами и отрицаниями.....	61
<b>Модальные глаголы с общим значением «возможность».....</b>	<b>62</b>
Модальный глагол <b>can/could</b> .....	62
Упражнения с <b>can</b> .....	69 - 72
С простым инфинитивом А.....	69
С простым инфинитивом В.....	69
С перфектным инфинитивом.....	71
Упражнения с <b>could</b> .....	72 - 75
С простым инфинитивом А.....	72
С простым инфинитивом В.....	73
С перфектным инфинитивом.....	74
Вопросы и отрицания с <b>can/could</b> .....	75
С <b>cannot/can't/couldn't (help) but/Gerund</b> .....	76
Модальный заменитель <b>to be able</b> .....	77
Упражнения с <b>to be able</b> .....	78 - 82
С простым инфинитивом А.....	78
С простым инфинитивом В.....	79
С перфектным инфинитивом.....	80
С вопросами и отрицаниями.....	81
Модальный глагол <b>may/might</b> «предположение».....	82
Модальный глагол <b>may</b> «разрешение».....	87
Упражнения с <b>may</b> .....	88 - 91
С простым инфинитивом А.....	88
С простым инфинитивом В.....	89
С перфектным инфинитивом.....	90
Упражнения с <b>might</b> .....	91 - 95
С простым инфинитивом А.....	91
С простым инфинитивом В.....	92
С перфектным инфинитивом.....	94
Вопросы и отрицания с <b>may/might</b> .....	95
Наречие <b>maybe</b> .....	96

Упражнение с <b>maybe</b> .....	97
Модальный заменитель <b>to be allowed to</b> .....	98
Упражнения с <b>to be allowed to</b> .....	99 - 103
С простым инфинитивом А.....	99
С простым инфинитивом В.....	100
В перфекте.....	101
С вопросами и отрицаниями.....	102
<b>Модальные глаголы с общим значение «волеизъявление»</b> .....	103
Модальный глагол <b>shall</b> .....	103
Упражнения с <b>shall</b> .....	105 - 110
С простым инфинитивом.....	106
С перфектным инфинитивом.....	107
С вопросами и отрицаниями.....	108
Модальный глагол <b>will</b> .....	109
Упражнения с <b>will</b> .....	112 - 115
С простым инфинитивом.....	112
С перфектным инфинитивом.....	113
С вопросами и отрицаниями.....	114
Модальный глагол <b>would</b> .....	115
Упражнения с <b>would</b> .....	118 - 120
С простым инфинитивом.....	118
С перфектным инфинитивом.....	119
С вопросами и отрицаниями.....	120
<b>Полумодальные глаголы</b> .....	121
глагол <b>dare</b> .....	121
Упражнения с <b>dare</b> .....	124 - 127
глагол <b>let</b> .....	127
Упражнения с <b>let</b> .....	133 - 135
глагол <b>need</b> .....	135
Упражнения с <b>need</b> .....	137 - 139
<b>Модальные сочетания с пассивными причастиями</b> .....	139
Модальное сочетание <b>to be bound to</b> .....	140
Упражнение с сочетанием <b>to be bound to</b> .....	141

Модальное сочетание <b>to be expected to</b> .....	142
Упражнение с сочетанием <b>to be expected to</b> .....	143
Модальное сочетание <b>to be meant to</b> .....	144
Упражнение с сочетанием <b>to be meant to</b> .....	144
Модальное сочетание <b>to be obliged to</b> .....	145
Упражнение с сочетанием <b>to be obliged to</b> .....	145
Модальное сочетание <b>to be required to</b> .....	146
Упражнение с сочетанием <b>to be required to</b> .....	147
Модальное сочетание <b>to be supposed to</b> .....	148
Упражнение с сочетанием <b>to be supposed to</b> ...	149
Общее упражнение с вопросами и отрицаниями....	150
Модальные пассивные причастия с перфектным инфинитивом.....	151
Упражнение с перфектным инфинитивом....	151
<b>Сочетания модальных глаголов с заменителями и полумодальными...</b>	152
Модальный глагол <b>must</b> с заменителями.....	154
Модальный глагол <b>must</b> с полумодальными глаголами.....	159
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>must be able to</b> .....	162
с сочетанием <b>must be allowed to</b> .....	163
с сочетанием <b>must have to</b> .....	163
сочетания с полумодальными глаголами.....	164
<b>Общие упражнения с must</b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	165
сочетания с перфектным инфинитивом.....	165
Модальный глагол <b>to have to</b> с заменителями.....	166
Модальный глагол <b>to have to</b> с полумодальными глаголами.....	171
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>have to be able to</b> .....	173
с сочетанием <b>have to be allowed to</b> .....	174
с сочетанием <b>have to have</b> .....	175
сочетания с полумодальными глаголами.....	176
<b>Общие упражнения с to have to</b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	176
сочетания с перфектным инфинитивом.....	177

Модальный глагол <b>ought to</b> с заменителями.....	178
Модальный глагол <b>ought to</b> с полумодальными глаголами.....	183
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>ought to be able to</b> .....	187
с сочетанием <b>ought to be allowed to</b> .....	188
с сочетанием <b>ought to have to</b> .....	189
сочетания с полумодальными глаголами.....	190
<b>Общие упражнения с <b>ought to</b></b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	191
сочетания с перфектным инфинитивом.....	191
Модальный глагол <b>should</b> с заменителями.....	192
Модальный глагол <b>should</b> с полумодальными глаголами.....	200
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>should be able to</b> .....	202
с сочетанием <b>should be allowed to</b> .....	203
с сочетанием <b>should have to</b> .....	204
сочетания с полумодальными глаголами.....	205
<b>Общие упражнения с <b>should</b></b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	206
сочетания с перфектным инфинитивом.....	206
Модальный глагол <b>may</b> с заменителями.....	207
Модальный глагол <b>may</b> с полумодальными глаголами.....	212
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>may be able to</b> .....	216
с сочетанием <b>may be allowed to</b> .....	218
с сочетанием <b>may have to</b> .....	219
сочетания с полумодальными глаголами.....	220
<b>Общие упражнения с <b>may</b></b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	221
сочетания с перфектным инфинитивом.....	222
Модальный глагол <b>might</b> с заменителями.....	223
Модальный глагол <b>might</b> с полумодальными глаголами.....	230
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>might be able to</b> .....	236
с сочетанием <b>might be allowed to</b> .....	237

с сочетанием <b>might have to</b> .....	238
сочетания с полумодальными глаголами.....	240
<b>Общие упражнения с might</b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	241
сочетания с перфектным инфинитивом.....	241
Модальный глагол <b>can</b> с заменителями.....	242
Модальный глагол <b>can</b> с полумодальными глаголами.....	247
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>can be able to</b> .....	252
с сочетанием <b>can be allowed to</b> .....	252
с сочетанием <b>can have to</b> .....	253
сочетания с полумодальными глаголами.....	254
<b>Общие упражнения с can</b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	255
сочетания с перфектным инфинитивом.....	256
Модальный глагол <b>could</b> с заменителями.....	257
Модальный глагол <b>could</b> с полумодальными глаголами.....	265
<b>Упражнения</b>	
с сочетанием <b>could be able to</b> .....	270
с сочетанием <b>could be allowed to</b> .....	271
с сочетанием <b>could have to</b> .....	272
сочетания с полумодальными глаголами.....	273
<b>Общие упражнения с could</b>	
сочетания в вопросах и отрицаниях.....	274
сочетания с перфектным инфинитивом.....	275
<b>Дополнительные упражнения</b> .....	276
Модальный глагол <b>must</b> .....	276
Модальный глагол <b>to have to</b> .....	277
Модальный глагол <b>to be to</b> .....	278
Модальное сочетание <b>to have got to</b> .....	279
Модальный глагол <b>ought to</b> .....	280
Модальный глагол <b>should</b> .....	281
Модальный глагол <b>can</b> .....	282
Модальный глагол <b>could</b> .....	283
Модальное сочетание <b>to be able to</b> .....	285

Модальный глагол may.....	286
Модальный глагол might.....	287
Модальное сочетание to be allowed to.....	289
Полумодальные глаголы dare, let, need.....	290
Модальные страдательные причастия.....	291
Разные модальные глаголы и их эквиваленты.....	292
Сочетания модальных глаголов и заменителей.....	293
Сочетания модальных и полумодальных глаголов....	294
Модальные глаголы и пассивные причастия.....	295
<b>Упражнения на перевод с русского на английский со словами:.....</b>	<b>297</b>
<b>позволять, разрешать.....</b>	<b>297</b>
<b>запрещать, не позволять.....</b>	<b>298</b>
<b>нельзя.....</b>	<b>299</b>
<b>необходимо.....</b>	<b>300</b>
<b>нужно.....</b>	<b>301</b>
<b>обязан.....</b>	<b>302</b>
<b>вынужден.....</b>	<b>303</b>
<b>должен.....</b>	<b>304</b>
<b>приходится.....</b>	<b>305</b>
<b>нет необходимости.....</b>	<b>306</b>
<b>суждено.....</b>	<b>307</b>
<b>в состоянии/не в состоянии.....</b>	<b>308</b>
<b>желательно.....</b>	<b>309</b>
<b>следует.....</b>	<b>310</b>
<b>возможно.....</b>	<b>311</b>
<b>уметь.....</b>	<b>312</b>
<b>мочь.....</b>	<b>314</b>
<b>способен.....</b>	<b>315</b>
<b>сметь, осмелиться.....</b>	<b>316</b>
<b>вероятно.....</b>	<b>317</b>
<b>разные модальные глаголы.....</b>	<b>318</b>
<b>Заключение.....</b>	<b>319</b>
<b>Литература по теме.....</b>	<b>320</b>



## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ПОСОБИЕМ

В данном пособии рассматриваются модальные глаголы, регулярно встречающиеся в англоязычных текстах, и проводится детальный разбор способов их перевода.

Пособие рассчитано на студентов ВУЗов искусств, обладающих как минимум базовым знанием грамматики и структуры английского языка и навыками самостоятельной работы со словарем. Прежде всего, предусматривается аудиторная работа с преподавателем, однако теоретические сведения, изложенные в пособии, предоставляют возможность самостоятельной подготовки с практическим закреплением материала за счет выполнения имеющихся в пособии упражнений. Лексика содержащихся в них предложений соответствует тематике художественных специальностей и ограничена сферами изобразительного и прикладного искусства, архитектуры, дизайна, музейного дела, образования и культуры; лишь в пояснениях встречаются предложения с общей лексикой. В то же время, сами сведения о модальных глаголах, приводящиеся в пособии, могут быть востребованы для перевода любых оригинальных англоязычных текстов вне зависимости от их тематики и стилистики.

С учетом специфики восприятия целевой аудитории, общая информация дается с опорой на имеющиеся у студентов-художников профессиональные знания, а объяснение материала – с минимальным по возможности количеством терминологии. Подача материала строится на изложении сути рассматриваемых явлений и указании формальных признаков, помогающих обнаружить и правильно понять значения модальных глаголов и их эквивалентов в тех случаях, когда возможны разночтения. Одновременно раскрываются возникающие в процессе взаимодействия с другими элементами предложения смысловые различия. Помимо общих грамматических и лексических характеристик каждого из модальных глаголов и их заменителей, приводится описание оттенков значений в зависимости от типов предложений, в которых



они используются, а также рассматриваются трансформации, появляющиеся в сочетаниях с перфектным инфинитивом. Кроме того в пособии подробно описываются наиболее типичные случаи сочетаний модальных глаголов с модальными эквивалентами и полумодальными глаголами. Отдельно разбираются самые частотные сочетания со страдательными причастиями, регулярно приобретающими в определенных контекстах модальные значения.

Информация о модальных глаголах приводится на русском языке, однако все объяснения сопровождаются примерами на английском языке и их переводами, выполненными автором пособия, на русский. Сведения об общепринятых вариантах перевода содержатся в разборе каждого модального глагола, их заменителей и сочетаний. Где это важно, такие сведения даются с учетом грамматической формы, контекста и типа предложения по цели высказывания (утверждение, отрицание, вопрос) и снабжены соответствующими примерами.

Предложения, служащие иллюстративным материалом выделены более крупным шрифтом, а отдельные их фрагменты, при необходимости привлечь к ним особое внимание, подчеркнуты. В ряде примеров в круглых скобках дается вариант перевода, а в некоторых случаях – объяснительный комментарий. В квадратных скобках восстанавливается контекст.

Все глаголы разбиты на группы в соответствии с общим для них значением, например «долженствование». Внутри каждой группы содержится описание каждого из входящих в нее модальных глаголов с указанием на наиболее значимые особенности их семантики и грамматики.

После каждого из глаголов имеются упражнения на перевод с английского на русский. Представленные в упражнениях предложения взяты из оригинальных англоязычных источников, однако в ряде случаев они были несколько сокращены. Во всех упражнениях сложность идет по нарастающей: первые предложения легче, а последние – труднее.

Упражнения с грифом «А» следует выполнять даже малоподготовлен-

ным студентам. В данных упражнениях обычно имеется минимум других грамматических явлений, а сами предложения достаточно простые и короткие. При необходимости преподаватель может подсказывать значения слов, а если упражнения берутся в качестве домашнего задания, студенты должны пользоваться словарями. Упражнения с грифом «В» содержат дополнительные грамматические трудности в пределах, предусмотренных программой изучения иностранного языка в ВУЗе, и рассчитаны на наличие у студентов соответствующей подготовки. Если рассматриваемый модальный глагол сочетается с перфектным инфинитивом, следует упражнение на данное грамматическое явление. Далее дается упражнение на использование модального глагола в предложениях с вопросами и отрицаниями. Поскольку в пособии включен раздел о сочетаниях модальных глаголов с модальными заменителями и полумодальными глаголами, а также имеется описание модальных эквивалентов, содержащих страдательные причастия, типа *to be supposed to*, соответствующие упражнения составлены и к ним. Высокая повторяемость лексики и многократное предъявление однотипных структурно-грамматических конструкций должны способствовать прочному усвоению материала. В конце книги предлагаются упражнения для повторения на перевод с английского и с русского на все упомянутые в тексте пособия модальные глаголы, их заменители и эквиваленты. Такие упражнения в основном рассчитаны на продвинутых учащихся, поэтому в группах с недостаточным базовым знанием их можно не брать или переводить только начальные 5-6 предложений.

Работа с пособием рассчитана на параллельную работу с текстами, равно как и на информированность студентов и преподавателей, ведущих занятия со студентами художественных специальностей, о ключевых понятиях и технологиях соответствующих областей знания.

Приступая к работе с пособием, следует внимательно прочесть общую информацию о модальных глаголах, а затем переходить к изучению конкрет-

ного раздела книги. Далее необходимо последовательно выполнить относящиеся к изучаемой теме упражнения. Возникшие затруднения устраняются с помощью преподавателя. При первом прочтении желательно прорабатывать пособие подряд, но при повторении можно выбирать любой из необходимых глаголов. Указание на местонахождение соответствующих подразделов содержится в оглавлении.

## **ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛАХ**

Хотя в языке доминирует информационный аспект, человек как существо субъективное не может обойтись только сухим изложением фактов. В целом ряде случаев требуется показать свое отношение к происходящему, дать совет, предостережение или разрешение, высказать пожелание или просьбу. Одним из используемых для этой цели средств являются особые глаголы, именуемые модальными. С их помощью высказыванию придается эмоционально-личностный характер, задается определенный модус изложения мысли. Сама форма подачи информации становится естественной. Хотя модальность как явление может выражаться различными способами, от отдельных слов и особой стилистической окраски до соответствующим образом организованных синтаксических конструкций, и отнюдь не сводится только к модальным глаголам, именно они за счет высокой повторяемости чаще всего используются для этой цели. Модальные глаголы регулярно встречаются в текстах по прикладному и изобразительному искусству, в учебниках и практических описаниях, в путеводителях и музейных буклетах. Следовательно, необходимость знать такие глаголы и правильно их переводить имеет в первоочередное значение для студентов ВУЗов искусств.

Если посмотреть на модальные глаголы с точки зрения художника, с некоторыми оговорками можно будет провести параллель с рисунком исходя из того, что настоящий рисунок – это не чертеж и даже не точное копирование реальности, а положенное на бумагу личностное видение художника с

учетом целевой установки (карикатура, иллюстрация, лирическая зарисовка, учебный рисунок, портрет). Выразительности или динамики, проникновенности образа или эмоционального накала художник добивается не только за счет композиционных приемов, но и с помощью целого набора средств акцентуации, от светотеневых эффектов до сознательных деформаций. По аналогии модальные глаголы можно считать неким инструментом передачи особого мнения автора, создавшего не рисунок, а текст или его фрагмент в виде конкретного предложения.

Не являясь названием самого действия, модальные глаголы служат своеобразными индикаторами того, в каком плане говорящему или пишущему видится действие, позволяя указать на обязательность, возможность или желательность происходящего. Будучи небольшой, но важной группой слов языка, модальные глаголы активно применяются во всех стилях письменной и устной речи, значительно расширяя диапазон оттенков высказывания и способствуя более точному выражению мысли. Таким образом, практически все модальные глаголы можно рассматривать в качестве дополнительных уточнителей к глаголам, несущим основную смысловую нагрузку, то есть к смысловым глаголам, которые после модальных всегда находятся в неопределенной форме (в инфинитиве).

Как особые, своего рода вспомогательные слова, модальные глаголы характеризуются целым рядом грамматических ограничений. Перечислим их по отдельности:

1. У модальных глаголов отсутствует инфинитив (неопределенная форма глагола), поэтому каждый раз, когда нам встречается модальный глагол, он стоит в личной форме, т.е. в нем содержится указание на время. Эта особенность позволяет причислить модальные глаголы к показателям, помогающим обнаружить сказуемое. Самостоятельно они способны указывать только на настоящее или на прошедшее время. Будущее время всегда передается при помощи заменителей (см. пункт 4), перед которыми стоят показатели буду-

щего времени (shall/will либо should/would).

2. В предложении модальные глаголы находятся перед инфинитивом смысловых глаголов, образуя с ними единое понятийное и грамматическое целое. Если это основные модальные глаголы, они присоединяются к смысловым непосредственно (без частицы 'to'). К таким относятся **must, can, may, might, should, would, shall, will**. Единственным исключением в этой группе является глагол **ought to**, который всегда используемый с частицей 'to'. В то же время, эквиваленты/заменители модальных глаголов (см. пункт 4 ниже), образуют настоящее, будущее и прошедшее времена как обычные глаголы, присоединяясь к инфинитивам смысловых глаголов с помощью частицы 'to'.

Инфинитив, следующий за модальным глаголом, может быть перфектным или неперфектным, активным или пассивным, что помогает значительно разнообразнее передавать градации смысла и грамматические значения. Дополнительные смысловые нюансы вносит и тип предложения исходя из цели высказывания (утверждение, вопрос, отрицание).

3. В отличие от обычных английских глаголов, модальные глаголы, выступая в качестве начальных компонентов сказуемых, не согласуются в роде и числе с существительными или местоимениями, выполняющими роль подлежащих. Они не способны присоединять к себе суффиксы, при помощи которых обыкновенные глаголы указывают на время (-s – 3л.ед.ч. *Present Indefinite* или -ed – все лица и числа *Past Indefinite*). Сравним примеры кратких ответов: Yes, I can/we can/she can, но Yes, I do/we do/she does, см. также глагол 'to be', где есть еще и формы для различения лица: Yes, I am/we are/she is. Правда, в русском переводе, в силу специфики данного языка, согласование по числу и отчасти по лицу все же будет: **Да, я могу, мы можем, он/она может.**

4. Поскольку у модальных глаголов нет инфинитива, они не в состоянии самостоятельно образовывать будущее время, требующее прибавления



**shall/will** перед инфинитивом без частицы **to**. Для этой цели вместо них применяются их эквиваленты, не являющиеся в строгом смысле этого слова модальными, но обладающие значением, достаточным для того, чтобы позволить им служить заменителями модальных глаголов. Кроме того, ввиду отсутствия у большинства модальных глаголов форм прошедшего времени, а значит, невозможности его выразить самостоятельно, также требуются заменители. Привлекаемые для этой цели эквиваленты не имеют грамматических ограничений, присущих модальным глаголам, и способны образовывать формы будущего (в сочетании с **shall/will** либо **should/would**) и прошедшего времени, а при необходимости выступать синонимами соответствующих модальных глаголов в настоящем времени. Хотя заменители обычно вносят дополнительные смысловые оттенки, они – единственный способ передачи требуемого модального значения в обход форм, отсутствующих у модальных глаголов.

5. Непосредственно от модальных глаголов нельзя образовать причастие, герундий или пассив, хотя с присоединением пассивной формы инфинитива они могут участвовать в образовании пассивного сказуемого: **The tile must be glazed = Плитку нужно покрыть глазурью (т.е. должна быть покрыта глазурью).**

6. В вопросительных и отрицательных предложениях стандартные модальные глаголы используются по принципу вспомогательных глаголов перед смысловыми. Сравните: **Do you speak English? – Yes, I do = Вы говорите по-английски? – Да (говорю) / Can you speak English? – Yes, I can = Вы умеете говорить по-английски? – Да (умею) // I do not speak German = Я не говорю по-немецки / I cannot speak German = Я не умею говорить по-немецки.** Как и простые глаголы, модальные глаголы способны образовывать отрицание за счет «негативного» значения местоимений, выступающих в функции подлежащих **Nobody could find the right tint = Никто не мог найти подходящий оттенок** или дополнений: **I can see nothing in-**

teresting = Я не вижу ничего интересного (дословно: не могу видеть), а также отрицательных наречий в функции обстоятельства: She could never render likeness = Ей ни разу (= никогда) не удавалось передать сходство.

Поскольку отношение к действию зависит от задач коммуникации и может характеризоваться значительным разнообразием целеустановок, в каждом конкретном случае используются соответствующие модальные глаголы, выбор которых происходит на основании имеющихся в их семантике существенных отличий. Специфика значений и их нюансов требует рассмотрения каждого из модальных глаголов в отдельности. Вместе с тем, ввиду сходства некоторых смысловых оттенков, модальные глаголы целесообразно разделить на несколько семантических групп.

## **Модальные глаголы с общим значением «долженствование»**

### **Модальный глагол *must***

Самым общим значением "должен" обладает модальный глагол *must*, краткая отрицательная форма *mustn't*. Это долженствование рассматривается как необходимость следования общепринятым нормам: You must come in time = Нужно приходить вовремя, служебным инструкциям: Visitors must follow the rules of the museum = Посетители должны следовать правилам, установленным музеем, требованиям объективной реальности или условий существования: As prints and watercolours are negatively affected by the sunlight when exposed for too long, they must be exhibited in the slightly darkened rooms and only for a limited amount of time = Поскольку при длительном экспонировании солнечный свет оказывает негативное воздействие на гравюры и акварели, их необходимо выставлять в

слегка затемненных помещениях и лишь на непродолжительный период. Указанные значения определяют общий набор возможных при его переводе слов с учетом изменений, вызываемых контекстной ситуацией.

В отдельных случаях утвердительные предложения с **must** воспринимаются как побуждение к действию или авторитетный совет: Will I get to the Impressionists walking along this gallery? - I am afraid, not. You must turn left here, move past the staircase and then ask the direction again. = Я попаду к импрессионистам через эту галерею? – Боюсь, что нет. Вот тут Вам необходимо (= Вы должны) свернуть налево, пройти мимо лестницы, а затем снова спросить, куда идти.

Употребление **must** с инфинитивом времен *Continuous* и *Perfect Continuous* или с глаголом-связкой **to be** + существительное / прилагательное дает значение «предположение», в котором ощущается большая доля уверенности, отсюда варианты перевода «должно быть», «скорее всего», «очевидно»: He must be still working at his task = Он, должно быть, все еще трудится над заданием // The student must have been working since morning = Этот студент, очевидно, работает с самого утра // He must be a workaholic = Он, должно быть, трудоголик // He must be very hungry and tired = Скорее всего, он очень проголодался и устал.

Предположения такого типа обычно относятся к настоящему времени, но в сочетании с инфинитивом *Continuous* могут также передавать предположение о запланированном действии в будущем: They must be leaving tomorrow morning. = Они, очевидно, уезжают завтра утром. В другом контексте – это необходимое действие: Им нужно будет уехать...

При использовании **must** в вопросах возникает дополнительный оттенок нежелательности выполнения действия, о котором идет речь, со стороны лица, задающего вопрос (здесь часто присутствуют усилители, типа **really**): Must I really polish the whole surface again? = Мне что, опять всю поверхность полировать? Можно начать перевод с «неужели».



Следует помнить, что в кратких ответах на вопросы повторяется сам модальный глагол: **Must we do it today? – Yes, you must. = Нам нужно сегодня это делать? – Да, нужно (сегодня).** Однако при отсутствии необходимости, вместо прибавления частицы **not** к **must**, принято пользоваться краткой отрицательной формой модального глагола **need**: **Must I complete the drawing right now? – No, you needn't. You will have some time tomorrow. = Мне прямо сейчас заканчивать рисунок? (человек ждет указания относительно продолжения работы над рисунком, но это не инициатива) – Нет, не нужно (в этом нет необходимости). У Вас еще завтра будет время.**

В отрицательных предложениях применяются формы **must not** и **mustn't**, с помощью которых передается общее значение «запрет», поэтому **must** обычно переводится словом «нельзя»: **You must not forget names like that – Нельзя забывать о таких именах.** Иногда отрицательная форма с **must** может трактоваться как настоятельный совет. В таком случае в переводе уместно пользоваться не столь категоричными словами: **The upper eyelid must not be drawn too low or the glance could express an exaggerated sadness = Верхнее веко не нужно рисовать слишком опущенным, иначе взгляд, возможно, станет чрезмерно печальным.** В предложениях-вопросах, начинающихся с краткой отрицательной формы **mustn't**, может появиться значение упрека и раздражения: **Mustn't you first take a look? = Неужели нельзя сначала посмотреть?**

Необходимо помнить, что при появлении наречия, относящегося к смысловому глаголу, перед которым стоит форма **mustn't (must not)**, перевод часто делается с переносом отрицания на наречие: **Students must not simply copy old masters' drawings, they are expected to learn and understand their techniques = Студенты должны не просто копировать рисунки старых мастеров, студентам необходимо (т.е. это от них ожидают), изучить и понять их технические приемы.**

Использование краткой отрицательной формы в разделительных вопросах (традиционно называются вопросами с хвостиком) типа: **She must sketch it one more time, mustn't she?** = **Ей еще раз нужно сделать набросок, не так ли?** обычно не подразумевает дополнительных коннотаций раздраженности, поскольку налицо лишь формальный грамматический прием. В такого рода предложениях, как правило, не ощущается добавочных негативных оттенков, как и в варианте с краткой отрицательной формой в части с утверждением: **You mustn't leave it this way, must you?** = **Так это оставлять нельзя, верно?** В то же время нюансы интонации способны вносить дополнительные эмоциональные акценты, что будет влиять на выбор слов при переводе: **You must do it properly, mustn't you?** = **Это нужно делать как полагается, так ведь?**

Достаточно часто модальный глагол **must** встречается в составе оборота **there is/are**, где он предшествует инфинитиву глагола **to be**: **There must be a misprint in the text** = **В тексте должно быть имеется опечатка**. В таком случае модифицируется смысловое содержание оборота как указания на то, что в определенном месте (в какой-то период времени) имеется некий предмет, наблюдается событие или явление. Вместо однозначного утверждения (ср.: **There is a misprint in the text** = **В тексте имеется опечатка**) появляется предположение с большой долей вероятности, которое, однако, лишено категоричности оборота **there is/are**, что позволяет внести дополнительный стилистический нюанс, который следует учесть в процессе перевода. Однако введение отрицания **no** после **must** перед существительным требует более категоричное перевода «не должно быть»: **There must be no decoration other than flowers** = **Помимо цветов, украшений быть не должно** (т.е. никаких иных украшений, кроме цветов). Аналогично с использованием частицы **not**, перед формой **be**, после которой обычно идет существительное, со словами типа **even**, **any** перед ним: **There must not be** (либо более разговорное **mustn't be**) **any doubt concerning the quality of the paint** = **Не**

должно быть никакого сомнения относительно качества краски.

Вопросительные предложения с глаголом **must** в составе оборота **there is/are** передают значение «зачем нужно (требуется)/разве должно быть»: **Must there be another proof of Leonardo's genius?** = Какое еще нужно (= разве должно быть еще) доказательство гениальности Леонардо? Если в вопросе присутствует отрицание, оно может переводиться как «неужели (не)/разве (не)»: **Mustn't there be a good explanation of this strange phenomenon?** = Неужели нет (т.е. разве не должно быть) толкового объяснения этого странного явления?

Особое внимание необходимо уделить комбинациям модального глагола **must** с перфектным инфинитивом (Perfect Infinitive) – инфинитивом смыслового глагола, в котором обязательно присутствует сочетание **have** + 3-я форма глагола, она же – страдательное причастие. При прочих равных условиях значение сказуемого с **must** существенно меняется, а с ним и перевод, ср.: **He must draw a new picture** = Он должен сделать новый рисунок // **He must have drawn a new picture** = Он, должно быть, сделал новый рисунок.

Как видно по вышеприведенному примеру, сочетание **must** с перфектным инфинитивом дает значение «предположение с большой долей вероятности». Если сравнить с подобным значением, с возникающим, как указывалось выше, при сочетании **must** с инфинитивом времен *Continuous* и *Perfect Continuous* или с глаголом-связкой **to be** + существительное / прилагательное, нетрудно заметить, что тогда как этих случаях речь идет о процессе или факте, перфектный инфинитив, как и следует ожидать, указывает на результат («уже сделал»). Очевидно поэтому, сочетания с перфектным инфинитивом не могут напрямую относиться к будущему и очень ограниченно соприкасаются с настоящим. Одним из немногих примеров будет фраза типа **She must have known this architect at least ten years** = Должно быть, она зна-

кома с этим архитектором не менее десяти лет.

Введение отрицания после **must** (в разговорной речи, как вы уже заметили, стандартно используется краткая форма **mustn't**) также изредка может дать значение утверждения о чем-либо, что не произошло: **He mustn't have been interested** = **Должно быть, он ему было не интересно**. В реальности отрицание в таких предложениях относится не к модальному глаголу, а следующему далее прилагательному. Если фразу чуть изменить, она будет звучать как **He must have been indifferent** (здесь отрицание в самом прилагательном за счет префикса *in-*) = **Ему, должно быть, было безразлично**. Значительно чаще, однако, **mustn't** + *Perfect Infinitive* приводит к появлению совершенно другого значения. В этом случае в достаточно категоричной форме выражается сожаление о том, что сделано неверно или что, с точки зрения говорящего, не следовало бы делать: **You mustn't have used this colour here** = **Не нужно было здесь использовать этот цвет**. Более мягкая манера суждения предполагает глагол **should** (о нем см. ниже).

Форма **mustn't** встречается также в разделительных вопросах (вопросы с хвостиком), обычно как чисто формальное средство для получения подтверждения у собеседника высказанной мысли: **He must have sculpted the whole thing himself, mustn't he?** = **Он уж точно всю скульптуру сделал самостоятельно, правда ведь?** Если **mustn't** находится в начальной части разделительного вопроса, то, в соответствии с общим правилом, после запятой мы получим хвостик **must**: **They mustn't have waited to see the exhibition until the very last day, must they?** = **Им не нужно было ждать до самого последнего дня, чтобы сходить на выставку, верно?** Заметим, что наличие отрицания или утверждения в хвостике на принцип перевода этой части предложения не влияет.

Глагол **must** не имеет формы прошедшего времени, а также, как и прочие модальные глаголы, не может участвовать в образовании будущего времени. Однако необходимость в соотнесении идеи «долженствования» с бу-

дущим или прошедшим временами регулярно возникает в различных ситуациях. Для этого используется заменитель, в качестве которого выступает модальный глагол **to have to** (глагол **have** приобретает модальное значение, когда после него следует инфинитив с частицей **to**).

Рассмотрим примеры: **The students must write another test = Студенты должны написать еще одну контрольную** (долженствование безотносительно конкретного времени, поэтому используется форма настоящего) – **The students had to write another test = Студенты должны были написать еще одну контрольную** (долженствование относится к прошлому, поэтому используется форма прошедшего времени с одновременной подстановкой вместо **must** заменителя **to have to** в соответствующем времени – **had to**) – **The students will have to write another test = Студенты должны будут написать еще одну контрольную** (долженствование относится к будущему, поэтому используется показатель будущего времени **will** с одновременной подстановкой заменителя **to have to** в инфинитиве, т.е. без частицы **to**, поскольку **must** здесь поставить нельзя).

Вместе с заменителем появляется оттенок «вынужденности действия», характерный для модального сочетания **to have to**, а при образовании вопросов и отрицаний с **to have to** приходится дополнительно пользоваться вспомогательным глаголом **do** (подробней см. раздел о **to have to**).

При согласовании времен **must** также часто заменяется на **to have to**: **We did not understand why he had to leave so early in the morning = Мы не поняли, почему ему нужно уходить так рано утром**, особенно если подразумевается влияние обстоятельств. В то же время есть случаи, когда замены не происходит, например, когда речь идет о совете или другом побуждении к действию: **A few of them came up to me and told me that I must not go, but that I must remain = Некоторые из них подошли ко мне и заявили, что мне нельзя уходить, и что я должен остаться**.



### Упражнение с **must** (простой инфинитив)

A:

1. The weaver must follow every intricate detail. 2. Architects, sculptors, painters, we must all return to the crafts. 3. We must learn to use our eyes and judge distances and proportions. 4. An artist must master the concepts of perspective, texture, and lighting to truly fool the eye. 5. Again, one must keep in mind that none of these processes are taking place in isolation. 6. These two large masses must convey to the mind an impression of volume and solidity. 7. The curriculum must be tailored to a particular area and the needs of the students. 8. A Web designer must also have technical training in computers and computer programming. 9. It is logical that after it there must be no further finishing treatment of the fabric. 10. It must be remembered that in France, until the end of the fifteenth century, there were no benches or seats in the churches. 11. Even with a few drops of alcohol, egg tempera must be stored in the refrigerator and will have a shelf life of only five or six days. 12. The explanation must be that a bun at the nape cannot be seen in frontal view and a female face without hair would look odd. 13. Conservators must learn to read the object, its inherent strengths and weaknesses, and the areas or materials most vulnerable to damage. 14. The manufacturer of an artifact must consider how drying is likely to affect the flexibility and density of the material. 15. Interior designers must make sure that all of these individual parts work together as a whole and are aesthetically pleasing.

B:

1. This must in part be due to the vagaries of the *Art Index*. 2. The inscription of the drawing must represent the original, and forces acceptance of the first word *Luca* as a decadent form of the nominative *Lucas*. 3. If this art form was serious, then it must be said that it was serious in its pursuit of the trivial. 4. First, there must be some data to work with, and in most cases this will be derived from body movements, usually via a mouse, stylus or similar input device. 5. In order to maintain the performance of flooring a cleaning regime and materials must be used which do not impair the properties of the floor covering material. 6. To move a sol-

id material into a new shape, the material must be plastic (malleable) enough to move without fracture or must be made more plastic by the application of heat. 7. Despite their stylized appearance on the ivory, the form must certainly derive from naturalistic logic rather than abstract principles. 8. 'Environmentally friendly' is not sufficient in its own right and garments must still meet the basic consumer requirements of quality, fashion, functionality, performance and value. 9. Louis XIV had judgment in his taste, and he knew that, to carry out his ideas of a royal palace, he must not only select suitable artists capable of control, but he must centralize their efforts. 10. Therefore the data must be interpreted in conjunction with the examination of paint samples by optical microscopy and other techniques in order to specify whether a particular pigment is present. 11. It was about the end of the seventeenth century that the above-mentioned squares were built, and at once became fashionable, and as the May fair continued to flourish until 1708, it must have seen the growth of the district to which it was to give its name. 12. Although the freedom and grace of the Italian carving, and the elaboration of inlaid arabesques, must always have some merit of their own, the work of the seventeenth and eighteenth centuries in Italy will compare very unfavourably with that of the earlier period of the Renaissance. 13. As regards the generality of furniture which is now accepted as Chippendale, this description must be interpreted as indicating his influence, as its authenticity is clearly dependent upon tradition and the general resemblance it bears to his school. 14. Material culture must be treated with respect for the great potential it has to explain and expand our awareness of the rich and uniquely human approaches to living on the planet. 15. The masks have remained centred on the carved friezes at the front, indicating that the frieze panels must have been lifted off during the alteration and cut in different places to the other parts of the frame so as not to disrupt the symmetry of the carved frieze.

### Упражнение с **must** (перфектный инфинитив)

1. The manuscript must have been completed before that date. 2. The most recent components must have been added in the 1480s. 3. Potential artists must have enrolled in an academy to be successful. 4. Blue pigments must have been known to the Greeks through trade with Egypt and other nations in the region. 5. Cimabue is documented in Rome in 1272, where he must have seen Early Christian and medieval examples that may have inspired his monumental panel. 6. These frescoes must have presented a major challenge for the aging Filippo Lippi as their considerable distance from the ground demanded substantial figures and details. 7. Consequently, we could assume that the choices pertaining to the architectural layout and the decoration of these buildings must have been very important. 8. The fact that armor and weapons were exclusively dedicated to Haldi suggests that this Urartian deity must have had a strong military association. 9. The Latin inscription on this altar slopes off toward the bottom proper left side, so it must have been carved without the use of horizontal guidelines. 10. Successive owners of the villa must have appreciated the quality of these paintings, for they were never painted over in the century that elapsed between their creation and the burying of the villa. 11. By the end of the afternoon I must have transformed my drawing into a finished piece of artwork, scanned it and e-mailed it to an office in London's docklands. 12. He does not quote his authority, unfortunately, and as I have never met with another example I am inclined to think the original drawing or print must have been a caricature. 13. Although the inscription must have been integral for the makers of the altar, I have chosen not to deal with it in this paper because my investigation focuses on the visual effect of the monument. 14. But given the brevity of Alberti's stay in Naples and the final appearance of the portal itself, Alberti's role must have been limited to giving advice and he is unlikely to have supervised its construction. 15. Of course, without the theory, one is unlikely to see it as art, and in order to see it as part of the artworld, and one must have mastered a good



deal of the artistic theory as well as a considerable amount of the history of recent New York painting.

### **Вопросы и отрицания с must**

1. You mustn't lose sense of proportion. 2. Must they all be equally good in terms of quality? 3. There must be no other reasonable explanation for the phenomena in question. 4. A good work of art mustn't merely be beautiful, it must be memorable. 5. To what degree must maintenance preserve integrity? 6. Must one always possess knowledge of 'other' in order to successfully comprehend the nuances of the art? 7. If a refrigerator is used to store the wet glass there must be no possibility of the water freezing. 8. At this point we must not deny what is still before our eyes, what was before the eyes of all medieval visitors to the Akropolis. 9. However, the form and shape of trees must not be forgotten even as they dissolve into the background. 10. There must be no dust particles on the print ground as it passes into the printing zone, as these would act as resist agents. 11. The task must have been done long ago, and accounted for, mustn't it? 12. Each sleeve is complete in itself and one must not deviate from the other in size, arrangement or ornament, or general appearance. 13. The beauty and variety of the ornaments referred to must not be credited wholly to the imaginative gifts of their craftsmen. 14. It must not be forgotten either, that a great deal of Renaissance art was commissioned and acquired by rich patrons out of a desire to flaunt their material wealth. 15. Then you cover a piece of cartridge paper (use fairly thick paper because it is less likely to buckle) with a wash of permanent white gouache designer paint; the coat must cover the whole surface and mustn't be either too thick or too watery.

### **Модальный глагол to have to – заменитель глагола must**

Как уже явствует из предшествующего изложения, модальный глагол to have to (также нередко именуемый модальным сочетанием) является од-

ним из средств передачи значения «должен» со своим специфическим оттенком «приходится, вынужден». Именно этими словами его обычно и переводят. Такое долженствование обусловлено воздействием внешних обстоятельств: **Monks have to adhere to strict guidelines when making Buddhist art = Буддистским монахам, создающим произведения религиозного искусства, приходится придерживаться строгих правил** (этого, очевидно, требуют каноны буддизма). Наличие глагола **have** гарантирует этому сочетанию способность использоваться в любом времени и позволяет, ввиду сходности значений, выступать заменителем **must** в настоящем и будущем времени.

Грамматически глагол **have** ведет себя как стандартный английский глагол. Так, поскольку этот глагол приобретает форму **has** в 3 л. ед. числе настоящего времени, мы получаем: **He has to buy a lot of drawing paper as he draws 4 to 5 hours a day = Ему приходится покупать много бумаги для рисования, так как он рисует 4-5 часов в день** (иначе ему не хватит материала для учебы/работы). В прошедшем времени показатель лица исчезает: **We/he had to redo the work = Нам/ему пришлось переделать работу**. В будущем времени применяется обычное правило – в качестве вспомогательного глагола для 1 л. ед. и мн. числа может использоваться **shall**, а для остальных **will**, но само модальное сочетание остается без изменений: **I shall have to try a different medium // She will have to try a different medium = Мне/Ей придется попробовать другое средство**. В речи и **shall** и **will** сокращаются до **'ll** (**I'll/He'll**), к тому же зачастую форма **will** применяется по отношению ко всем лицам и числам.

Таким образом, для изменения времени требуется всего лишь придать модальному сочетанию **to have to** нужную форму (соответственно **had to** для прошедшего и **will/shall have to** для будущего), а в русском переводе использовать слова «пришлось, придется», «было, будет необходимо/нужно».

В отрицательном предложении значение **to have to** может несколько

измениться: The two hues do not have to be related in any particular way = Эти два тона не обязательно должны быть взаимосвязаны каким-то особенным образом (в данном случае нет оттенка вынужденности, а лишь имеется указание на отсутствие необходимости).

Обратите, однако, внимание на то, что для образования отрицания потребовалось ввести вспомогательный глагол **do**, к которому и присоединяется отрицательная частица **not**. То же произойдет в прошедшем времени: They did not have to start the whole project from the very beginning = Им не пришлось начинать всю работу с самого начала. В будущем времени отрицание ставится после **shall/will** перед **have to**: He knows what is in the tube and will not have to guess its ingredients from a tube label = Он знает, что в тубике и ему не придется гадать, читая этикетку, какие там ингредиенты (= составляющие).

Вопросительные предложения также требуют использования вспомогательных глаголов. Will she have to scratch everything off to the ground? - Yes, she will = Неужели ей придется все соскрести до основания? (будущее время) = Да // Did he have to wait long? – Yes, he did. = Ему долго ли пришлось ждать? – Долго. Заметьте, что краткий ответ дается по структуре обычных, а не модальных глаголов, т.е. повтором вспомогательного глагола, поскольку мы пользуемся не стандартным модальным глаголом, а лишь модальным значением обычного глагола.

В разделительных вопросах мы также видим использование кратких форм вспомогательных глаголов: The craftsmen had to work very hard to earn at least something, didn't they? = Ремесленникам приходилось трудиться без устали, чтобы хоть что-нибудь заработать, да? // You won't have to look for a new commission tomorrow, will you? = Тебе не придется искать завтра новый заказ, разве не так?

Следует помнить, что при наличии группы однородных инфинитивов модальные глаголы обычно относятся ко всей группе, а не только к первому

слову группы: He says that his students in Taiwan mostly have to teach or do other work on the side in addition to their art to survive = Он говорит, что его ученики на Тайване, помимо занятий искусством, в большинстве своем вынуждены давать уроки или заниматься другой посторонней работой, чтобы прожить.

Важно также обратить внимание на случаи внешне похожие на модальное употребление глагола **to have to**. Это фрагменты отдельных предложений, в которых **to have to** является полнозначным, даже несмотря на то, что далее следует инфинитив какого-либо глагола с частицей **to**. Обычно такое происходит на стыке предложений, в которых перед **have** есть его собственное подлежащее, а инфинитив выступает обстоятельством другого сказуемого. Классическим примером будет: John spent all he had to help his brother Nick = Джон потратил всё, что имел, чтобы помочь своему брату Нику. Здесь придаточное дополнительное ‘all he had’ является дополнением глагола **spent**, обстоятельство которого выражено инфинитивом **to help**.

Еще один случай – устойчивое выражение **to have to do (with)**, что значит «иметь отношение к... / быть связанным с....», где нет модального значения: I am sure it has to do with traditions of the nation = Уверен, это связано с традициями народа (страны).

Употребление модального сочетания **to have to** с перфектным инфинитивом (*Perfect Infinitive*) несколько ограничено, но существует достаточно примеров. Встречаются как варианты **have, has, had** и **will have** с перфектным инфинитивом смыслового глагола, в котором содержится отсылка к прошлому, так и перфектный инфинитив от модального заменителя **have to**, т.е. **have had to** или **had had to**. За ним следует перфектный инфинитив смыслового глагола.

Когда сам модальный глагол **to have to** не имеет показателя перфекта,

перевод сказуемого начинается как обычно, т.е. глаголами «должен», «вынужден» или «приходится» (несовершенный вид) в соответствующем времени, после которых идет инфинитив смыслового глагола с указанием на результат (совершенный вид): The candidate has to have shown some creative achievements = Кандидат должен (уже) показать (какие-то) творческие достижения // To get there you will have to have done everything right = Чтобы достичь этого уровня (дословно: туда добраться), придется все правильно сделать. В отдельных случаях, когда эта конструкции находится в придаточном предложении, а в главном высказывается мнение, предположение, сомнение, т.п., перевод придаточного с модальным заменителем have to, где также появляется неуверенность, может начинаться словами «должно быть», после которых идет смысловой глагол с указанием на результат (совершенный вид): I think somebody has to have built something like this before, but couldn't find anything = Я думаю, кто-то, должно быть, построил что-то подобное до меня (т.е. раньше), но ничего [об этом] не смог найти. Для уверенности в том, что реализуется именно это значение, следует внимательно вчитаться в контекст. Иначе перевод осуществляется способом, упомянутым ранее: Я думаю, кто-то должен (был) построить что-то подобное до меня, но ничего [об этом] не смог найти.

После to have to также бывает инфинитив с *Perfect Continuous*, как всегда указывающий на непрерывность протекания действия в течение того или иного периода. As far as I understand it she has to have been working for 26 weeks in the last 66 = Насколько я понимаю, за последних 66 недель ей необходимо было работать 26. Как вариант, возможен перевод: Насколько я понимаю, ей требуется проработать 26 из последних 66 недель. Из-за фразы As far as I understand придаточное предложение можно также трактовать как предположение с переводом должно быть нужно было проработать... Предположения бывают и без подобных фраз, но соответствующий контекст, все равно, должен присутствовать: It has to have



been building up for decades = Должно быть, это накапливалось десятилетиями.

Если модальное сочетание **to have to** само стоит в перфекте, то перевод сказуемого выполняется глаголами «(уже) пришлось», «должен был», «вынужден был» + инфинитив соответствующего смыслового глагола с указанием на результат (совершенный вид). Если перфект от **to have to** в настоящем времени – речь идет о действии, которое, вопреки воле говорящего, пришлось выполнить или состоянии, в котором пришлось пребывать: **The thing is I have had to have been off work** = Дело в том, что мне приходилось оставаться (дословно: побывать) без работы.

Если перфектная форма модального сочетания **to have to** стоит в будущем, речь идет о результате, который необходимо будет получить к указанному моменту в будущем, поскольку таковы требования. В переводе возможны варианты «уже должен будет», «уже должен был» + инфинитив соответствующего смыслового глагола с указанием на результат (совершенный вид): **You will have had to have done some research in order to get to the interview stage** = Чтобы добраться до этапа интервью, вы уже должны будете (или должны были) выполнить какое-то исследование.

Довольно часто также встречается перфект сочетания **to have to** перед простым инфинитивом. Перевод тогда выполняется глаголами «пришлось», «должен был», «вынужден был» и т.п. + инфинитив соответствующего смыслового глагола (несовершенный вид): **Here is another problem they have had to deal with** = А вот еще одна проблема, с которой им пришлось иметь дело.

### **Упражнение с to have to (простой инфинитив)**

А:

1. You have to use one of the techniques listed here. 2. You have to adjust some of the colors too. 3. The corners will have to be worked by hand. 4. Carpets have to

be packed and labelled. 5. The blades have to be sharpened frequently for an efficient cut. 6. Then you have to switch back to the Canvas layer to use non-Watercolor brushes. 7. We need to have a new public conversation about the suburban condition, and designers have to take a leading role. 8. Where boxed storage is not practical, open shelves, racks, cupboards and open storage have to be considered. 9. To get help from Office Online, all you have to do is follow these three easy steps. 10. Perhaps, however, some information will have to be revised as other data are considered and new analyses are performed. 11. If we want to continue to speak of architecture as a creative process, we have to take responsibility for training creative architects. 12. In order to argue our case, we have to shed more light on the contemporary understanding of the transformation of what we call 'place'. 13. When you make an 8 x 10 inch print, you have to cut off some of the image area from either or both ends, or make the borders on the long side of the image wider. 14. To most of these points I shall have to direct your attention in the subsequent lessons on the construction of the human figure. 15. However, if the wall is built with bricks or concrete blocks, and is not receptive to direct nailing, the wall will have to be drilled through.

B:

1. Having reached this part of the process, you will probably have to blow your glass again. 3. They would then have to recostume themselves appropriately for their play. 2. Deciding which structural system to use is one of the most prominent choices the architect will have to make. 4. To take advantage of Director's imaging possibilities, you first have to create the images, and this involves a rather incredible amount of work. 5. Once again, because of the massive dimensions of the column, you will probably have to glue together several boards to obtain an adequate-sized base block. 6. Six Taiwanese fashion designers will showcase their latest collections during New York Fashion Week to introduce the country's design power to the world. 7. Replacing missing or damaged files is something you can do yourself, but if you think a hardware repair is needed you'll have to decide whether to

do the work yourself or call in a professional. 8. If you need more precision in adjusting your column widths, you have to do this manually either by dragging its border with the mouse or by entering new values in the Column Width dialog box. 9. If they have to be removed for any reason, great care should be taken not to exert pressure on the glass or to scratch either the glass or the metal with tools such as pliers. 10. No longer do consumers have to travel abroad to find the top brands, as Giorgio Armani, Valentino, and Polo Ralph Lauren have blanketed the world with boutiques from Buenos Aires to Tokyo. 11. Due to the confusion of the glass terms mentioned above, we have to employ scientific examination to identify artificial glass, faience and frit, as well as natural jade and gemstones, in order to study scientifically the origin and evolution of ancient Chinese glass. 12. If mirrors have to be removed from their mounts, it must be ensured that there is adequate room to maneuver the glass and to support it in a vertical position without risk of it being broken. 13. When this is the case, either the quality will suffer, if less qualified workers are used, or workers will have to be brought in from another area, raising the cost of the project. 14. On the positive side we have to note that the research in this field is very active, so we can easily hope that in the future the capabilities of 3D scanning hardware will improve, gradually covering the shortcomings listed above. 15. If you do not plan to forge the bands, but will make them from commercially available banding iron, either the entire band will have to be cut out of a wider piece of metal to allow for the width of the escutcheon, or the escutcheon will have to be welded onto the strap as a separate piece.

### **Упражнение с to have to** [перфектный инфинитив]

1. Someone somewhere has to have painted Bathsheba. 2. Then you had to have brought the book with you. 3. Instead his readymade ground had had to have been a photograph. 4. Obviously it has to have been going on for a sufficient period of time. 5. In order to be selected, an applicant has to have shown a high level of professionalism and excellence. 6. In this case at least, Jonsson has to have painted



what he knew rather than what he saw. 7. You will have to have shown a particular aptitude in your chosen subject to be considered for this honour. 8. The shows makes it seem as if it is recent, but this has to have been going on for at least the last 4-5 years. 9. To be sure, you will have to have done enough research to support your argument and to support it well. 10. I had to have brought 30 items in the dressing room, and I am NOT exaggerating! I tried on item after item eliminating 90% of what I brought in. 11. It must be emphasized, however, that this does not necessarily signify that the ivories taken from Damascus had to have been manufactured there. 12. In most cases (especially after the invention of the key-wedge stretcher) these 'flat' edges will, during a subsequent restretching, have had to be pulled round the bars of a slightly smaller frame. 13. One of the highlights of last year has to have been building a show garden for the National Gardening Show at Shepton Mallet and we're very happy to have been asked back. 14. I have a 1978 penny, no mint mark with no scratches or blemishes, but around the edge I see what looks like a bright metal, only in one spot, so it had to have been plated outside the mint but with what and why? 15. Right from the moment of Noble's pronouncement on the presence of the core with its chaplets and armature, scholars from all over the world pointed out that all hollow castings had to have had a core originally.

### **Вопросы и отрицания с to have to**

1. They're just numbers and you don't have to learn how they work. 2. You don't have to create new names for successive drawings. 3. Why does a fashion journalist have to be there to get the story? 4. So, it turns out that airbrush art doesn't have to be slick, smooth, and realistic. 5. How many extra units do we have to consider to improve it? 6. What will be the minimum Web browser the application will have to support? 7. You never have to open and search for a command in a scanner application. 8. One does not have to know about the camera settings, nor about the viewpoints from where the different images were taken. 9. The procedure is time-

consuming, painstaking, and messy – did I mention you have to use sharp tools and could easily hurt yourself? 10. One does not have to have done an activity to understand its cultural meaning. 11. These alternates should be things the client would like but does not have to have and should be clearly denoted in the drawings. 12. As the skin (shagreen) was rigidly bonded to the furniture article, it did not have to flex and stability was assured as long as the article was kept dry. 13. In other words, can the viewer and the object live with the foreign accumulation (grime, hard accretion, etc.), or does it have to go? 14. The intensity of these popular beliefs forces us to reconsider whether the purgatorial visions found in late medieval art might not have to be taken more literally after all. 15. The wall was of the same height as the fragments, so that the material used to gap-fill missing areas would not have to be filed down with the risk of damage to original material.

### **Упражнение с have had to** (различные инфинитивы)

1. Fashion designers have had to take drastic steps to protect their work. 2. So I have had to have been here since the start. 3. I have had to eliminate or summarize many scholarly debates over aspects of Piero's life and art. 4. For example any monument in a church will have had to have special permission. 5. Earlier suggestions that these attachments were to be attributed to Urartean workshops have had to be abandoned. 6. Due to increasing budgetary constraints, libraries have had to cut back proportionally on acquisitions in the last twenty years. 7. In order to be considered "eligible" for the bestsellers a book will have had to have a minimum of 10 sales. 8. If so, Hallo's argument may still be valid (i.e., if the object was inscribed in this position, the scribe would have had to write upside down). 9. Ever since people have been writing things down, they have had to consider their audience before actually putting pen to paper. 10. Although in 1987 I attributed the new work to the Karlsruhe/Woodner Sculptor, this is the first opportunity I have had to illustrate the three figures side by side. 11. For the reader to have a good understanding of what he is saying he will have had to have read through the text on

several occasions and it is most certainly not a case of turning up, opening a book and reading. 12. Names of saints, dedications and titles of icons have led to problems for which perhaps arbitrary solutions have had to be found, unless there is an easily recognizable Western (or Greek) equivalent. 13. Artists of all types have had to struggle to earn a living, but there are more employment options for visual artists today in teaching (with the expansion of academic training for artists) and in the fields of design, advertising, and other commercial arts. 14. PDF is supported to some extent by most readers, but the problem is that this is a page-based format, which means that when the title was created, the publisher will have had to have set the expected page size of the reading device. 15. From the late nineteenth century onward, local textile industries in sub-Saharan Africa have had to compete with factory-printed cotton cloth, sometimes successfully, though in eastern and southern Africa the local production of woven cloth was supplanted in the early twentieth century.

### Модальное сочетание **to have got to**

К эквивалентам глагола **must** следует также отнести сочетание **to have got to**, обычно переводящееся как «должен, требуется, нужно»: **You've got to watch every move to learn to do the same. = Нужно следить за каждым движением, чтобы научиться работать так же.** Это сочетание имеет грамматические ограничения (стандартно – только настоящее время) и употребляется лишь в разговорной либо авторской монологической речи. В качестве грамматической особенности можно рассматривать достаточно редкое употребление данного модального сочетания в вопросах и эпизодическое его употребление в отрицаниях (как правило, это происходит в Британском варианте английского языка): **Have I got to rewrite the whole page? = Мне всю страницу переписать (заново) нужно? // You haven't got to bother seeing every single work on display = Не обязательно смотреть все выставлен-**

ные произведения. Также необходимо помнить, что после сочетания **to have got to** может находиться только простой инфинитив.

Не следует забывать и о тех случаях, когда присутствие инфинитива с частицей **to** после **to have got** не создает модального значения: **We'd like to use the time we have got to see the old centre** = Мы бы хотели использовать имеющееся у нас время на осмотр старого центра (дословно: чтобы осмотреть старый центр). Сочетание **have got** выступает как немодальное, поскольку это сказуемое придаточного определительного предложения к слову **time**, а дальше идет обстоятельством главного.

### **Упражнение с модальным сочетанием **to have got to****

1. It feels like I have got to start something fresh. 2. They say there has got to be some other solution besides removing the marble. 3. You have got to show me the finest pieces available, nothing else. 4. You have got to do so and then remove all limitations that still exist. 5. Façades have got to be repainted regularly to keep them bright. 6. We have got to have a dream if we are going to make a dream come true. 7. She's got to make an effort to add some color and flair to bring out her own unique, vivid style. 8. Flax has got to be picked when it is full-grown, yet soft and flexible. 9. After all, you've got to live in this house and look at any shoddy workmanship every day. 10. Progressively we have got to get rid of these ancient monuments. 11. You have got to discover your own vision of reality before attempting to share views with others. 12. What have they got to do once the construction is over? 13. She's got to make an effort to add some color and flair to bring out her own unique, vivid style. 14. You have got to like what you are doing, you have got to be doing something worthwhile so you can like it – because it is worthwhile. 15. Anyone serious about exploring how modern cities influence happiness has got to start by looking clearly at the landscape to which we have devoted the vast majority of our resources over the last half century.



## Модальный глагол **to be to**

Еще один модальный глагол передает идею долженствования. Это **to be**, использующийся в качестве модального только в том случае, когда после него идет инфинитив смыслового глагола с частицей **to**. Особенностью его семантики является указание на предварительную договоренность, запланированность действия или следствие общих законов бытия: **The exhibition is to open in 10 minutes = Выставка должна открыться через 10 минут** (это запланированное время открытия) // **Our friends were to come at 7 = Наши друзья должны были прийти в 7** (у нас с ними была такая договоренность) // **If you mix yellow and blue you are to get green = Если смешать желтый с синим, должен получиться зеленый** (результат действия естественных природных сил). Перевод на русский обычно выполняется глаголами, передающими значение «должен», но с учетом контекста оригинала возможна расшифровка: **Ожидается, что выставка откроется через 10 минут.**

Зачастую идея долженствования трансформируется в регулярно встречающееся значение «суждено», которое обычно передается через форму прошедшего времени: **This was the man who was to become one of the greatest artists of all times = Этому человеку суждено было стать одним из величайших художников, когда-либо живших на земле** (дословно: всех времен).

Следует заметить, что использование данного модального глагола в вопросах и отрицаниях весьма ограничено. Чаще всего это стандартные фразы типа: **What am I to do? = Что же мне делать?** или **This is what you are not to read = Это читать не нужно** (т.е. это то, чтение чего от вас не ожидают). Более того, несмотря на способность глагола **to be** участвовать в образовании любого времени (настоящего, прошедшего, будущего), как модальный он совсем не употребляется в будущем времени.

В отдельных случаях при переводе сочетания 'to be to' на русский язык

модальные оттенки нейтрализуются: учитывается только содержащееся в нем указание на время, а значение целиком определяется смысловым глаголом: **A lot of most beautiful pictures are to be found in the National Gallery = В Национальной галерее находится множество прекрасных картин** (смысл в английском предложении: там они есть, их можно увидеть; фактически имеется ввиду «ожидается, что мы увидим.../обнаружим...»).

В сочетании с перфектным инфинитивом модальный глагол **to be to** употребляется, находясь как в настоящем, так и в прошедшем времени.

Если **to be to** стоит в настоящем времени, передается мысль о результате действия, полученном, в соответствии с планом или личной задумкой. Часто этот результат не имеет привязки к конкретному моменту или событию в настоящем или в прошлом (иногда даже бывает проекция на будущее), поэтому в переводе используются слова «необходимо (было)», «нужно (было)», т.п. + инфинитив соответствующего смыслового глагола с указанием на результат (совершенный вид): **In principle, “early career researchers” are to have been awarded their PhDs not more than 10 years prior to the workshop = В принципе «молодые ученые» должны (были) получить свою докторскую степень не ранее, чем за 10 лет до участия в рабочем семинаре.**

Еще одна возможность – передача обоснованного предположения о действии в прошлом. В переводе нет указания на вынужденность действия, поэтому используются слова «должно быть» или их синонимы: **Others say the citadel is to have been built by Zoroastrian warriors in the time of Darius = Другие говорят, что крепость, должно быть, была выстроена воинами-зороастрийцами во времена Дария.**

С **to be to** в прошедшем времени, речь идет о действии, которое необходимо было выполнить в соответствии с составленным планом или замыслом, но этого не произошло. В переводе уместны слова «должен был» + ин-



финитив смыслового глагола (инфинитив в активе), либо «должен был быть» + страдательное причастие (инфинитив в пассиве): **This cupola, which was to have been painted by Domenichino, is one of Lanfranco's best works = Этот купол, который должен был быть расписан Доминикино, является одним из лучших произведений Ланфранко.** Из контекста видно, что купол расписал не тот, кто изначально должен был это сделать.

Малочисленные сочетания **to be to** с перфектным инфинитивом в отрицаниях и вопросах характеризуются аналогичными значениями.

Так в настоящем времени в отрицании встречается запрет на действие, из-за инструкций, выполнение которых ожидается в обязательном порядке. Запрещение касается действия, предшествующего регламентируемому событию. Перевод следует выполнять при помощи слов «не должен был» + инфинитив смыслового глагола (инфинитив в активе), либо «не должен быть» + страдательное причастие (инфинитив в пассиве): **Photos are not to have been 'photoshopped' or artificially modified = Фотографии не должны быть предварительно обработаны в «Фотошопе» или подвергнуты искусственной коррекции.**

Убедительных примеров вопросительных предложений с сочетаниями **to be to** в настоящем времени и перфектным инфинитивом нам обнаружить не удалось.

Когда **to be to** находится в прошедшем времени, с помощью отрицательного предложения можно выразить недовольство действием, выполнение которое не ожидалось. В переводе будут слова «не должен был» инфинитив смыслового глагола: **He was not to have said that = он не должен был это (= такое) сказать** (т.е. он сказал, вопреки ожиданиям).

В соответствующем контексте это же значение обнаруживается в вопросе: **Was it to have been expected of them? = От них такое можно было ожидать?**

В вопросе также иногда звучит предположение, но без уверенности,

т.к. вопрос для того и задают, чтобы получить информацию, хотя есть подтекст «как можно было?». Перевод выполняется словами «должен был», «можно было» + инфинитив смыслового глагола (инфинитив в активе): **How was he to have known that? = Как должен был (= мог) он об этом знать?** Возможно, не мог.

С инфинитивом в пассиве переводить «должен был быть» не всегда получается, но можно сказать «мог», или приходится упростить, используя глагол «быть» + страдательное причастие: **How, indeed, were they to have been acquired? = Как, в реальности, их могли приобрести? = Как они, на самом деле, были приобретены?** Речь идет о навыках.

Сочетание **to be to** с инфинитивом не всегда приводит к образованию модального значения. Например, в восклицаниях с инверсией (обратным порядком слов), это глагол-связка **is/are, was/were** или **shall/will be** после именной части сказуемого, которая встала перед связкой, а следом оказывается инфинитив с частицей **to** в функции обстоятельства: **How glad we are to see you again! = Как мы рады вас снова видеть!**

Наличие перфектного инфинитива и пассива после **to be** не меняют суть подобной структурной формулы: **How thrilled we are to have been given this prestigious award! = Как мы взволнованы тем, что получили такую престижную награду!**

### **Упражнение с to be to (простой инфинитив)**

**A:**

1. We are to rely on what we know. 2. The creative process is to be reduced to an act of selection. 3. These elements were to be seen and felt. 4. Their artistic impact, though, was to be felt for a long time. 5. The colour combinations are to be based on contrasts between bright and dark values and between chromatic values. 6. In 1757 he made the borders for Boucher's two paintings that were to be reproduced in tapestry for Mme de Pompadour. 7. From the fifth century onwards, the mortal

remains of Roman emperors were to be placed in porphyry sarcophagi. 8. However, unlike its European counterparts, the subject was to be taught by the standard classroom teachers. 9. The texts, however, are not specific about what kind of horns were to decorate the various buildings. 10. Lithography is a process of printing, in which ink repellent material is applied to a metal or stone printing plate in the areas that are to remain blank. 11. This grand idea suggests that ultimate standards of beauty are to be found in understanding our fundamental internal structures. 12. Such factors as the site, location, or the specific context in which a design is to be used all create external constraints which emphasise the individual and particular nature of the design. 13. A shared point of view can eliminate difference – the very point of working collaboratively, yet a common ground is essential if communication and meaningful work is to occur. 14. What we outline here is to help the creative team recognize that all of what you do can be protected and bolster the value of your work to the company. 15. As noted by the Research Project, even if all Rembrandts were to be subjected to thorough scientific investigation, a decision on their authenticity would rest mainly on considerations of a very different kind.

B:

1. It is within this context that cultural artefacts are to be read. 2. It would be a tragedy if this wonderful picture were to be kept from public view. 3. One must, of course, bear in mind the difference in medium and the greater amount of decoration to be painted in a manuscript. 4. The more complex a color is – the more elements it contains – the more likely it is to be affected by colors around it. 5. Although some stylistic rhymes can be found in their separate works, the real similarities are to be found not in style but in character. 6. The names, concepts or labels the mind supplies are not helpful to you as an artist, however, and you need to ignore them if you are to see objectively the shapes that are actually there. 7. As the most important arts institution in England, the Royal Academy and those associated with it had an influential role over how the provincial Schools of Design were to develop. 8. The quality of Sofonisba Anguissola's best work is indicated

by the dispute among critics as to whether certain paintings are to be credited to her or to Giovanni Battista Moroni. 9. If the chandelier is to be transported from site or stored for any length of time, it is preferable to dismantle it fully and pack the components in acid-free tissue and bubblepack in a wooden crate labelled with its fragile contents. 10. The temple courtyards vary in size but they are significantly larger than the temple cellas and could have hosted several tens of individuals if they were to be included in the ceremonies, as participants or as audience. 11. For the freestanding tomb of Catherine of Austria, whose husband Charles of Calabria (d. 1328) was to have succeeded Robert of Anjou to the throne, Tino di Camaino worked for the first time in mosaic, collaborating with southern Italian mosaicists to create a new version of the baldachin tomb. 12. Whether or not the saints are to be associated with that altar, the relative perspective of their niches (note especially the relative views of arches and floors) indicates that Longhi's arrangement of them with relationship to each other is probably correct. 13. In the early days of matching Homeric description with archaeological evidence, the two worlds of Homer were seen as interwoven throughout the text, and scholars tended to play elaborate games with which details were historically "accurate" for the Mycenaeans of the Late Bronze Age (the boars' tusk helmet or the tower shield of Ajax) and which details were to be seen as relevant to his own period (i.e., the towns). 14. One thing seems evident, that if we are to have an architecture of the future founded on that new material, it will rather seek its decorative forms from the vegetant combinations of the Gothic than from the more stiff and less natural system of the classical architect. 15. Eyes were to be shaped like the curve of a little fish or a lotus petal, eyebrows like an archer's bow, lips like lotus blossoms, the chin like a mango stone, and arms like an elephant's trunk – or, in the case of a woman's arms, long and tapering like a perfectly formed edible root.

### Упражнение с to be to (перфектный инфинитив)

1. No doubt figures were to have been added. 2. My method was to have provided a historical overview of the form. 3. Garments are to have been made since the last day of the previous fair. 4. These [inscriptions] were to have been published by Bossert, although to date nothing has appeared. 5. The new Soviet world was to have been designed by and for engineers, both social and mechanical. 6. A surviving model of the façade shows shallow niches, from which the planned statues were to have projected outward. 7. He wrote that the Emperor's attire was to have been painted by David on 3 March noting that the background and some accessories were as yet unfinished. 8. But other works which were to have been entrusted to the young cabinet maker, like the one mentioned, had to be postponed. 9. Famous as one of the rarest bridges in Japan, it was built in ancient times, and legend says it is to have been built by monkeys due to its very odd architecture. 10. The reliefs della Porta designed were to have decorated the interior walls of an oval chapel formed by the base of the monument. 11. In consequence, the main virtue of postmodernism is to have shown the absurdity of modernism by applying its own notion of plurality to it. 12. His panel, the only one in color, was to have occupied the central position, and was to have been flanked by Brangwyn's chiaroscuro on the left, and Sert's on the right. 13. With an air of resignation rather than bitterness, Señor Rivera described in his broken English his design for the mural which, covering a space sixty-three feet long and seventeen feet high, was to have depicted "human intelligence in control of the forces of nature." 14. Those conoidal stamp seals that bear more than one motif warrant special study, for if they were to have been worn on the person and used by a single individual, the range of motifs represented on a single stone could ultimately correlate with the range of activities or social roles of the seal-owner. 15. Charles was to have been depicted in the armour he wore, and on the horse he actually rode, in the battle; the vanquished were to be shown trampled under the horse's hooves, alongside which would be shown allegories of Religion and Fame, 'on foot and in motion (keeping pace with the horse



and its rider)... the one with crucifix and communion chalice in her hands, pointing to the heavens, the other with wings and a trumpet, with which she offers him the earth.'

### **Вопросы и отрицания с to be to**

1. Elsa Schiaparelli was not to be outdone on the idea front. 2. The Scriptures contain manifold metaphors, which are not to be taken literally. 3. The print shows details that are not to be seen in the painting itself. 4. Is the object only to be stabilized against further damage, or is it to be restored? 5. Traveling was certainly not to be undertaken in the kind of finery people wore in town or at home. 6. Hispanic architecture, however, was not to be imitated but was only to provide inspiration for a new California architecture. 7. As trousers grow narrower, cuffs are falling into desuetude: they are not to be seen on recent fashionable suits. 8. These vases were sold to Charles Mills for £320 5S., and are not to be identified with any of the pairs of vases from his collection received by the Museum. 9. What are the factors to be considered while selecting a site for the manufacture of bricks? 10. This innovation, known as linear perspective, was not to be perfected until the mid-fifteenth century in the paintings of the Florentine artist Masaccio. 11. In the year 1030 the court issued an edict stating explicitly that cypress-bark shingles were not to be used by aristocrats of and below the sixth court rank in status. 12. In other words are we to attribute the modern portions to the Barberini restoration alone, or in part to earlier ones? 13. The Indians are recognized as the originators of resist dyeing with indigo, accomplished by applying wax to protect the cloth wherever it was not to be colored blue, even if that meant most of the cloth. 14. Many coat fabrics now contain a small percentage of nylon, for shape; this will actually make your coat last a little longer, so it is not to be scorned, although such a coat will not be as warm as the all-wool. 15. The preliminary stages of the High Renaissance are not to be ignored, but they represent an archaic form of art, an art of primitives, for which established pictorial form does not yet exist.



## Модальный глагол **ought to**

Модальный глагол **ought to** всегда имеет после себя инфинитив с частицей **to**. Он традиционно употребляется как средство подчеркивания важности долженствования исходя из соображений морального долга или абсолютной необходимости, например: **A teacher ought to know her subject well** = Учительница обязана хорошо знать свой предмет // **Every true citizen ought to protect his hometown from all dangers** = Каждый истинный гражданин обязан защищать родной город от любых напастей.

В то же время **ought to** способен выступать со значением «должен» (как ожидается), по аналогии с **to be to** (см. выше): **Litharge ought to dissolve entirely in dilute nitric acid** = Окись свинца должна полностью раствориться в разбавленной азотной кислоте или может указывать желательность действия, приближаясь, таким образом, по значению к модальному глаголу **should** (о нем см. ниже): **The raw materials ought to be in the form of very fine powders, as pure as possible** = Исходное сырье должно быть в виде очень мелкого порошка с минимальным количеством примесей.

Еще одно распространенное значение – предположение с высокой долей уверенности. Тогда после **ought to** идет **be** + существительное: **It ought to be his work, I can't think of anyone else** = Должно быть (= скорее всего) это его произведение, я не могу подумать ни о ком другом. Это же значение отмечено, когда после **ought to** следует инфинитив в *Continuous*: **They ought to be drawing** = Они, должно быть, сейчас рисуют (предположение о действии, протекающем в момент говорения).

Однако выбор слов для перевода (от «обязан» до «должно быть») зависит от не только контекста и грамматики инфинитива, но и от типа предложения по цели высказывания.

В отрицании превалирует оттенок «настоятельный совет», а в переводе будут слова «не нужно» «не требуется», «нет необходимости» и даже «не

следует»: **This varnish ought not to be used = Этот лак использовать не нужно.** Здесь, как можно заметить, отрицательная частица **not** ставится перед **to**. Часто встречается сокращенная форма отрицания **oughtn't**: **He oughtn't to work so hard before going to bed = Ему не нужно так надрываться перед сном.**

В вопросительных предложениях выясняют мнение собеседника. Здесь **ought** выносится перед подлежащим, но **to** остается при инфинитиве: **Ought we to come right now? = Нам нужно прямо сейчас прийти?**

В вопросе также можно использовать отрицательную краткую форму: **Oughtn't something to be done about this? = Разве не следует в этой связи что-то предпринять?** Такая форма воспринимается как более эмоциональная. Здесь есть инициатива или побуждение к действию.

Употребление **ought to** с перфектным инфинитивом имеет свои особенности. Прежде всего, в значении этого глагола в утвердительных структурах появляется оттенок «совет-сожаление» о том, что не было сделано, достаточно мягкий по сравнению употреблением **ought to** в комбинации с неперфектным инфинитивом: **You ought to have measured everything twice = Тебе бы хорошенько (т.е. дважды) все промерить (но этого сделано не было).**

В отрицательных предложениях **ought to** с перфектным инфинитивом передает значение «сожаление, мягкий упрек» о том, что было сделано, но не вызывает у говорящего положительной оценки: **The solution oughtn't to have been made so strong = Не нужно было делать раствор таким крепким (но сделали крепкий, что горящий не одобряет).**

В вопросах с отрицанием **oughtn't** переводится словами «а разве не...» или их синонимами: **Oughtn't he to have been told? = А разве ему не следовало сообщить?**

В тех случаях, когда **ought to** используется в разделительных вопро-

сах, этот глагол, как и прочие служебные глаголы в этой позиции, переводится словами «не так ли»: **We ought to follow every step according to the instructions, oughtn't we? = Мы должны последовательно выполнить все действия в соответствии с инструкцией, не так ли?** Наличие перфектного инфинитива не влияет на алгоритм перевода: **She ought to have found a better way, oughtn't she? = Ей следовало бы найти более удачное решение, не так ли?** Заметим, что в обоих случаях частица **to** обычно исчезает в конце предложения.

Обратите также внимание на то, что в современном языке вместо **ought to** в таких предложениях может встретиться модальный глагол **should**: **You ought to develop a new strategy, shouldn't you? = Вам необходимо разработать новый подход, не так ли?** Отчасти замена, очевидно, обусловлена желанием говорящего высказать побуждение к действию, которое трансформируется в близкий по значению глагол **should**.

Глагол **ought to** не имеет ни других временных форм, ни заменителей, и при согласовании времен остается неизменным.

### **Упражнение с *ought to* (простой инфинитив)**

A:

1. Each of your figures ought to be in a static position. 2. For example, a sketched tree ought to look like a tree and not a person. 3. That is the point that the student ought to grasp. 4. Standardisation ought to be of great benefit to industry and the end user of the product. 5. The engraving ought to be a first-rate picture of a first-rate subject to be worth buying. 6. I wish now to tell you in what way they ought to be introduced into modern domestic architecture. 7. Being a painter, I ought to say why people's faces are painted green and red in pictures. 8. A green-house, or conservatory, ought, if possible, to be attached to every suburban residence. 9. In other words, everything in the design of an object, whether it's a canoe or a shoe or a chair, ought to be subordinate to function. 10. An art expert ought to know whether

a work is genuine or not by looking at the work itself, without knowing anything about its provenance. 11. Instead, an artist ought to select the finest elements in nature in order to depict ideal beauty (better than it can be seen in nature itself). 12. It is assumed – taken for granted – that schools, hospitals, or hotels ought to take a given form, architecturally as well as organizationally. 13. Though he disagreed with Moholy-Nagy's vitalist biological outlook, he shared his opinion that forms of nature ought to be the models for functionalist design. 14. Since the end of the eighteenth century Western culture has witnessed a steady stream of innovations in the arts, media, and communication that make it hard to see exactly where the line ought to be drawn. 15. Procedures and selection processes vary from college to college and from country to country, and depend on the college's or teacher's conceptions of how a design course ought to be: whether it ought to have a more practical, commercial, or theoretical bias.

B:

1. They convinced her that she ought to have her portrait done. 2. Again, the competition rules ought to explicitly address the questions of ownership of both the submitted materials and the intellectual property. 3. How these pointed arches ought to be grouped and decorated, I shall endeavor to show you in my next lecture. 4. What ought to be recorded, in particular, are the materials and the style of script used. 5. So for Vasari there ought to be good stories about a good artist, though the stories will not necessarily be about making works of art. 6. Because the human retina is not a plane (as pictures usually are) but a part of a sphere, straight lines – the new dogma said – ought to be represented as curved lines. 7. Conservators ought, I believe, to give more time to comprehending the difficult and complex issues involved in diverse approaches to cleaning and retouching; they ought, as always, to be cautious. 8. When faced with the task of designing a new knob for his client's office door, perhaps we ought to ask ourselves whether a doorknob is the best way of opening and closing a door. 9. In contrast to past good masters he ventured to use lead white immoderately, unlike his master,

Ludovico Carracci, who used to say that one ought to reflect for a whole year before even laying down one stroke of white. 10. The fundamentals of research demand a skill set that ought to be taught at the undergraduate level, emphasized and honed in graduate programs, and reinforced in professional practice. 11. If they aren't already, city museum professionals ought to be making themselves available to university urban planning programs as sources of knowledge about their cities and how to interpret them to the public. 12. In considering the priority of text over image, one ought to take account of the notorious iconographic instability throughout the publishing history of those emblem books that went through a number of editions. 13. The judgement of taste exacts agreement from every one; and a person who describes something as beautiful insists that every one *ought* to give the object in question his approval and follow suit in describing it as beautiful. 14. Designers have a variety of ways of dealing with screen size, though some designers have taken a very anti-user stance by suggesting that users ought to have a certain size, such as 800 x 600; therefore, their sites will be designed to that resolution whether visitors like it or not. 15. These illustrations are particularly useful when it comes to the study of ceramics, and dress, as well as posture and gesture, but, as with every source available to the archaeologist, ought to be used carefully and with due consideration of the bias of the artist, as the items or situations depicted might be more a result of the preferences, ideas (political or fashionable or satirical) and what was available in the studio.

### **Упражнение с *ought to* (перфектный инфинитив)**

1. A preliminary remark ought to have been made. 2. The lost medallion ought to have been identical to the four others. 3. Therefore, sacred places ought to have had the power to evoke an affective response. 4. By classical precedent the fearsome Medusa that greets his gaze at the outset ought to have turned him to stone. 5. As the only kingdom on Italian soil, Naples ought to have occupied a more prominent place in history and art history. 6. To last longer, the heels and soles



ought to have been sewn with a stout hempen thread well waxed. 7. Now this fortress ought to have been restored and returned at the Feast of All Saints [1 November 1268] but has, he asserts, not yet been restored to him. 8. Through the presentation of Nietzsche's aesthetics offered here it ought to have become clear by now how little he treats the work of art. 9. Sickert adhered to his decision, and in the *Telegraph* was quoted as saying: "The Academy ought to have summoned an emergency meeting," and sent a request asking to be allowed to make a representation to the King on the subject. 10. Erasmus' text was not as reliable as it ought to have been as Erasmus had access to a mere four manuscripts for most of the New Testament, and only one for its final part, the book of Revelation. But all did not go smoothly. 11. In June 1864 Kerr, who knew that members of the British Museum Committee thought his entry 'decidedly the best', lodged an official complaint that F. Fowke, having failed fully to observe the conditions of the competition, ought to have been excluded. 12. Whereas, on all technical criteria, everything argued that this ought to be a self-portrait of Rembrandt, nevertheless it became apparent that it need not necessarily have been from Rembrandt's hand. 13. By adopting this image as their model, these sculptors cast the two military leaders not just as Roman emperors – which ought to have been flattery enough – but as emperors who battled to establish Christianity, and so a kind of proto-crusader. 14. If we accept the view that Russia had to 'catch up' with the West, with preconceptions about what Russia *ought* to have been, we may well conclude that, culturally speaking, here was a 'blank sheet' waiting to be filled. 15. We would not predict that just anyone from anywhere could recognize many of Duchamp's readymades as artworks. Many from our own culture have been tripped up by these examples, though, it should be noted, that their manner of display ought to have given on-lookers food for thought.



## Вопросы и отрицания с **ought to**

1. One thing is certain, we ought not to hold fast to a strict reality. 2. How ought we to understand the concept of human needs in design? 3. How ought one to interpret this change of attitude? 4. He complained that the statues were dedicated to the gods and therefore ought not to be touched. 5. Do you think art ought not to be brought into the service of religion? 6. What ethical principles ought to be valid in all museums in all parts of the world? 7. Why biennales are not as few as they ought to be? 8. Light ought not to be considered merely as a stimulus to our senses but also as a structure that can convey information. 9. A wreath ought never to be put on straight: too much symmetry is the enemy of elegance; it is the acme of good taste for a wreath to be placed on one side. 10. Where ought we be looking for the right quality quills to imitate older ways? 11. If we do not know where in the museum we have been, how ought we to know where we are going next? 12. In a building in which the sublime is intended “the materials and ornaments ought neither to be white, nor green, nor yellow, nor blue, nor of a pale red, nor violet, nor spotted, but of sad and fuscous colours, as black, or brown, or deep purple, and the like.” 13. No one would ever insist that a critic ought not to own one of the objects he writes about with so much interest and love, as long as he acquires it in an honorable way. 14. Before you boast of your city, before even you venture to call it *yours*, ought you not scrupulously to weigh the exact share you have had in adding to it or adorning it, to calculate seriously the influence upon its aspect which the work of your own hands has exercised? 15. He recommended that in writing the paper ought not to be in direct contact with a wooden surface in order to protect the nib and prevent the paper from being torn and punctured.

## Модальный глагол **should**

В английском языке широко применяется еще один модальный глагол с общим значением «должен», которое часто приобретает оттенки: «совет»,

«рекомендация», «побуждение к действию». Это глагол **should**.

Мягкое указание на долженствование, передающееся посредством данного глагола, выглядит как необходимость высказать свое мнение в виде рекомендации, дать совет или представить руководство к действию в форме, не подразумевающей обязательного или немедленного исполнения. В русском переводе чаще всего используются слова «следует», «нужно», «хорошо/неплохо бы», «желательно»: **Only high quality ingredients should be used to guarantee the required standard of work = Следует использовать только высококачественные ингредиенты, чтобы гарантировать должный уровень работы (рекомендация) // You should seek professional advice from a licensed restorer = Вам нужно обратиться за квалифицированной консультацией к дипломированному специалисту-реставратору (совет).** Если имеет место побуждение к действию, в переводе используется слово «должен»: **All the students should get to work at once = Все студенты сразу же должны приступить к работе (at once усиливает настоятельность совета).** В таких случаях **should** выступает в качестве альтернативы глаголов **must** и **ought to** как менее категоричный способ подачи той же мысли.

У данного глагола нет формы прошедшего времени, что вполне логично, ибо советы и рекомендации неприменимы к прошлому. Их дают в настоящем с расчетом на будущее. Следовательно, нет необходимости в помощи заменителя для передачи действия в прошлом. Поскольку совет не привязан ко времени, когда его дают, а в равной степени применим к настоящему и будущему, глагол **should** не нуждается в заменителях для передачи будущего времени. Сравните: **You should utilise alternative medium = Следует воспользоваться альтернативным (= другим) техническим средством.** Данный совет может быть непосредственным побуждением к прямому действию на месте (здесь и сразу), но в равной степени его можно воспринимать как информацию на будущее, относящуюся ко многим ситуациям.

В ряде контекстов глагол **should** может использоваться для передачи предположения с достаточно большой долей уверенности. Само предположение может относиться как к настоящему: **They should be in the gallery now** = **Теперь они должно быть (находятся) в галерее**, так и к будущему: **Having names like that should make it a very successful show** = **С такими участниками (дословно: именами) выставка, очевидно, будет пользоваться успехом.**

В то же время в условных предложениях в сослагательном наклонении, предположение, высказанное при помощи этого модального глагола, становится скорее гипотезой, высказанной в ходе обсуждения возможных сценариев развития событий: **Should you come earlier, phone us** = **Если вдруг вы придете раньше, позвоните нам.**

Если вместо простого инфинитива после модального глагола **should** стоит инфинитив в *Continuous* значения «совет» и «предположение» передаются в тех же контекстах: **Instead of plastic they should be using steel** = **Вместо пластика лучше бы использовали сталь (совет)** // **He should be still working, let's wait** = **Он, должно быть, до сих пор работает, давай подождем (предположение).**

В вопросительных предложениях глагол **should** используется для выяснения необходимости или желательности выполнения действия: **Should the tests be handed out to the students right now?** = **Студентам прямо сейчас раздать тесты?** Аналогично можно задать вопрос с целью получить совет. В обоих случаях подбор слов для перевода определяется по широкому контексту, а в устной речи также с учетом акцентирования конкретных сегментов предложения и интонации говорящего.

Обычно в сочетании с вопросительными словами (**where, how much, when, who**) вопросы с **should** звучат достаточно нейтрально: **How much should one pay for the clay?** = **Сколько следует заплатить за глину?** Однако в некоторых ситуациях, в особенности, если это сопровождается соот-

ветствующей интонацией, в вопросах с глаголом **should** может ощущаться раздражение: **How should I see that? = Откуда мне это знать?** (т.е. как я могу это понять/увидеть), иногда с примесью удивления: **Why should anyone do it this way? = Зачем это так делать?** По своему тону такие вопросы скорее звучат как восклицания.

В разделительных вопросах, **should** оказывается в конце предложения после запятой в отрицательной форме, если само утверждение, т.е. часть до запятой, не содержит отрицания или в утвердительной, при наличии отрицания (с помощью **not**, либо слов типа **never, hardly**) в части предложения до запятой: **To improve her drawing skills she should practice every day, shouldn't she? = Для усовершенствования навыков рисования ей следует практиковаться ежедневно, правда же? // She shouldn't copy it, should she? = Не следует ей копировать, не так ли?**

Использование перфектного инфинитива после **should** дает возможность получить дополнительные смысловые оттенки.

Так, в утвердительных предложениях подразумевается упрек и сожаление о невыполненном ранее действии: **You should have chosen a slightly lighter color scheme = Вам бы выбрать чуть более светлую цветовую гамму.** Как вариант, в переводе возможно «**вы бы могли выбрать**». Модификация этого значения встречается в предложениях с так называемым эмоциональным **should**. В них ощущается недовольство из-за действия, выполненного без учета известных факторов: **He should have known that glass is so brittle! = Ну разве он не знал, что стекло такое хрупкое!** (очевидно оно было разбито).

Вместо простого перфекта инфинитив может находиться в *Perfect Continuous* для указания на предположение о длительном действии в прошлом: **At that time they should have been building the tower = В то время они, должно быть, строили башню.** Эта же форма служит для выражения упре-

ка о необходимом в прошлом, но невыполненном действии: *She should have been cleaning the room, but didn't feel like it* = Она должна была убирать в помещении, но настроения не было.

В отрицательных предложениях звучит легкое огорчения от того, что было сделано, но чего с точки зрения говорящего делать не следовало: *He shouldn't have taken that commission* = Ему не следовало брать этот заказ (а он взял). В переводе возможно также «лучше было бы не брать...».

Вопросительные предложения с перфектным инфинитивом обычно задают для получения информации о событии в прошлом. В них также бывает сожаление о действии, которое, по мнению говорящего, можно было (бы) не выполнять. Перевод зависит от контекста: *Should he have worked full time?* = Ему следовало работать полный день? (заинтересованность в информации) // *Зачем ему было работать полный день?* (сожаление о том, что сделано или могло бы быть сделано).

Образование разделительных вопросов с *should* с перфектным инфинитивом в принципе не отличается от аналогов с простым инфинитивом.

### Упражнение с *should* (простой инфинитив)

А:

1. One should look at the studies of nature from Leonardo da Vinci. 2. Certain books should be on everyone's shelves. 3. Ideally, any restoration treatment should be reversible. 4. Your subject should have good visual legibility. 5. Pens, pencils, brushes, and ink should have their own storage areas. 6. In this case the distance between the two artists should be taken as great. 7. An ideal wool carpet should be composed of wool fibre having the required properties. 8. The sketch you choose should have a good sense of depth to it. 9. This chapter should be studied while bearing in mind the structure and composition of materials detailed in Chapters I and II. 10. The carved oak screen of Middle Temple Hall is magnificent, and no one should miss seeing it. 11. The ink should be examined under a microscope or



at least a high-magnification glass for the characteristic *craquelure* of age. 12. For a moment, we should look at the way in which such images evolved during the early modern period. 13. This part of the drawing should be easier to accomplish as the first part of the drawing will help you in your understanding of the second part of the drawing. 14. Parking lots should have parking places designated for people with disabilities, and sidewalks should have ramp cutouts. 15. These developments should no doubt be seen in the light of general changes in the material culture, which took place during that period.

B:

1. In neither case is it clear whether the text should be regarded as a packaging label or a storage label. 2. As with the pencil, before you start to work with it in earnest you should become familiar with the medium and what potential it has. 3. A workspace should be a place in your home that allows you to escape the distractions and interruptions of daily life so that you can concentrate on getting down to work. 4. Here we should end the discussion on the nature of light because of the large number of other subjects to be incorporated in approaches to color. 5. For woolen yarns, as they contain large variations due to their natural origin, the testing should include different parameters to assess their properties. 6. The paper should provide the right surface for the tools you are using and help you achieve the type of line quality and performance you desire. 7. As should now be clear, I am interested in a canon of artists and of pictures and I am also interested in numbers, particularly numerical representations of these artists and pictures. 8. Whereas art conservation often seeks to return a work of art to its original condition, ethnographic and archaeological conservation should seek to preserve the object's life history at the time of collection. 9. Only then would the viewer grasp the essence of the work, or apprehend the commonalities between objects, space and time that perhaps should not logically connect. 10. You should always give lots of consideration to how you pose your model, because the posture will say so much about your drawing and what you are trying to achieve through it. 11. Given the fact that the



ship appears to have been engaged in cabotage trading, it should perhaps come as no surprise that the *amphorae* carried aboard it were being reused as packaging containers. 12. Anyway, one should never be so dazzled by a clean dust-jacket as to omit scrutiny of the cloth beneath it; for once in a while the alien character of the former will be exposed by the fact that the latter is quite shabby. 13. As mentioned earlier, other representational techniques of monumental display, such as bronze architectural friezes, glazed brick paneling and wall painting in architectural contexts, should be added to the list of narrative media. 14. This chapter should not only introduce you to the medium of ink drawing with its traditional uses and its more experimental approaches, but it should also give you the opportunity to adjust your attitude towards your work. 15. The effects of these alterations should be considered both from the point of view of the artifact manufacturer – how the process achieves the desired working, functional, and visual properties – and from the point of view of the people now responsible for the preservation of the artifact – how the process may ultimately affect the structural, chemical, and mechanical characteristics and stability of the material.

### **Упражнение с should** (перфектный инфинитив)

1. There is one detail of the drawing which De Rossi should have noted. 2. Historic buildings should have already been marked with the Hague Convention symbol. 3. The other glass beads should have been made locally using the native raw materials. 4. It is remarkable that a Christian church should have adopted so many pagan symbols as Rome has done. 5. It might be claimed that the standard pretreatment to clean the sample should have removed such material. 6. Except for a few changes in syntax, like the empty tag changes and the forced lowercase, just do your HTML correctly as you should have done before. 7. As the primer crackle should have come from the painted layer, suspicions will be immediately roused if it does not appear on the surface of the present painted layer. 8. If radiographs had been taken earlier this should have alerted investigators that the painting had been

made on a canvas that was already very old, suggesting deception. 9. Unfortunately, there is no certain record as to the designer and maker of this beautiful chair, and it is to be regretted that the date (1865), the year when the Hall was redecorated, should have been placed in prominent gold letters on this interesting relic of a past century. 10. If they had left us a few plain and rational sculptures and pictures of their own battles, and their own men, in their every-day dress, we should have thanked them. 11. On other occasions complex pieces were moulded in one when in fact the detail should have been done separately if the piece had been meant to be a convincing copy. 12. The design is remarkable for the proposed tall tower as much as for the wide expanses of glazing; it is equally surprising that a man of 93 should have commissioned such a progressive design to symbolize the British Empire. 13. The preceding chapters should have made it clear that parks were far from marginal to medieval life, but deserve a prominent place in the social history of the middle ages. 14. With the country in this state of confusion, the capital divided between paganism and Christianity, and the land overrun and ravaged by German invasion, it is not to be expected that architecture should have prospered in Italy during the 4th century of the Christian era. 15. The apse is semi-circular inside and polygonal out, with four large windows, and the peculiarity of a pier in the middle instead of a window as we should have had it, showing that the architect looked to mural decoration for his effect rather than to painted glass as we northerners do.

### **Вопросы и отрицания с should**

1. In what style should we build? 2. Doodles should not be thought of as drawings without meaning or drawings that have no importance or significance. 3. Should museums be left unaided? 4. If the new suit fits you properly, you will not feel "dressed up; it shouldn't make you feel self-conscious or delicate about how you stand or sit. 5. Why should the renovation start so unexpectedly? 6. The bow itself, as it lies across your collar, should never be wider than your face or extend beyond the outer edges of your collar. 7. Should he decline the offer and wait

for the next one? 8. The blazer is not a formal outfit and should not be worn with grey flannels to a funeral or a meeting of the Board of Directors; these require a suit. 9. How should the jury have been so shortsighted to have overlooked the spark of genius in this youngster? 10. According to the ancient authors, a man should not pay too much attention to his hair, because he risked being judged as effeminate. 11. It should not be forgotten that portraits were highly decorative in themselves and enhanced the interiors of these buildings, which is probably why the standard of workmanship in portraits found in villas is often very high. 12. Shouldn't we have first visited the older castle instead of this fairly late fortress? 13. This drawing, therefore, is basic to ancient technical drafting, and no draftsman working in the art of building should have been unfamiliar with the procedure any more than a lyrist would have been unable to tune his own strings. 14. Moreover, if load-bearing masonry structure is adopted, should the building in its external expression articulate a clear distinction between what is load-bearing and what is merely non-load-bearing infill? 15. Why should Hungarian archaeology have been so little touched by the conceptual advances that have been influencing other areas of archaeology?

## **Модальные глаголы с общим значением «ВОЗМОЖНОСТЬ»**

### **Модальный глагол *can/could***

Наиболее полно данную группу представляет модальный глагол **can**, использующийся для указания на возможность выполнения действия, о точном названии которого нас информирует инфинитив смыслового глагола, идущий после **can**. Возможность подразумевается как физическая: **Only strong men can lift these heavy plaster casts** = **Только крепкие мужчины в состоянии поднять** (имеют такую возможность вследствие наличия у них большой физической силы) **эти тяжелые гипсовые слепки**, так и умственная: **Using these formulas the craftsmen can calculate the precise dimen-**

sions of their items = Пользуясь этими формулами, мастера могут (т.е. умеют за счет знаний и умственных способностей) **рассчитать точные габариты изделий**. Еще одно значение – навык для выполнения действия: The student can paint and draw, yet she does not know how to treat metals = Студентка умеет рисовать и писать красками, однако она не умеет (= не знает, как) **обрабатывать металлы**. Иногда подразумевается финансовая возможность: Very few customers could order every single ornamental detail for their snuff boxes of solid gold = **Очень немногие клиенты были в состоянии** (не у всех была материальная возможность) **заказать из цельного золота все элементы декора своих табакерок**. В отдельных случаях могут подразумеваться все вышеуказанные значения сразу: This person can successfully fulfil any task = **Это человек может** (способен в соответствии со своими умственными и физическими возможностями, также благодаря умению или наличию финансовых средств) **успешно выполнить любую задачу**.

Еще одно значение – предположение о возможности протекания действия, особенно если инфинитив не простой, а *Continuous*. В таком случае в переводе можно использовать слово «возможно»: They can be having a discussion = **Возможно, у них (идет) обсуждение**.

В современном английском языке, прежде всего в разговорном его варианте, фактическим стандартом стало применение модального глагола **can** в значении «разрешение»: As soon as you have completed the trimming, you can leave = **Как вы только вы закончили оторочку, можете** (вам разрешается) **уйти**. Если следовать более классическим нормам, что типично для формального и/или официального стилей, данное значение принято передавать при помощи модального глагола **may** (о нем см. ниже). Фраза-клише Can I help you? = **Вам помочь?** или **Разрешите вам помочь!** (по форме – просьба о разрешении, но в реальности – предложение помочь, обычно исходящее от продавца в магазине) является примером использования того же

значения, хотя и в несколько измененном виде.

Следует также принять во внимание, что применение модального глагола **can** в английском предложении не обязательно отражается в переводе на русский язык: **I can see that here the old copper plate is slightly damaged** = **Я вижу** («Я могу видеть» звучит по-русски странно), **что здесь старая гравировальная доска слегка повреждена**. В английском варианте акцентируется возможность выполнения действия, а в русском – она лишь подразумевается (если не имеете физической возможности, то и не увидите, не найдете, т.д.). Типично модальный глагол **can** может опускаться, когда дальше идет смысловой глагол, указывающий на знание, умение, физическую способность: **He can speak French** = **Он говорит по-французски**. Количество таких случаев невелико.

В вопросительных предложениях глагол **can** имеет все вышеперечисленные значения: **Can they build a house up the rock within one summer season?** = **Они могут построить дом на вершине холма за одно лето?** В данном вопросе может, в зависимости от контекста и ситуации, подразумеваться умение, знание, физическая или материальная возможность, а то и все сразу.

В отрицании значение модального глагола **can** также практически не меняется. В ответе на приведенный в предыдущем абзаце вопрос в зависимости от контекста и ситуации может подразумеваться отсутствие умения, знаний, физической или материальной возможности, а то и всего сразу: **No, they cannot** = **Нет, не могут**.

Однако в значении «разрешение» использование негативной формы **can't** может придать ответу категоричность, сравнимую с **mustn't**: **Can we take pictures in the museum? – No, you can't** (а еще весомей прозвучит **can not** с соответствующей интонацией и ударением на **not**) = **Можно в музее фотографировать? – Нет, нельзя** (перевод как с **mustn't**).

Кстати, следует обратить внимание на само написание глагола **can** с



отрицательной частицей **not**. Существует три варианта написания: отдельно (**can not**), слитно (**cannot**) и в виде сокращения (**can't**), из которых первый имеет относительно низкую частотность употребления, обычно используясь для придания негативному ответу большей весомости, а последний в основном применяется в разговорном стиле речи. В нейтральном стиле самой употребительной является форма **cannot**.

В вопросах с отрицанием (здесь употребляется только форма **can't**) появляются оттенки удивления, смешанного с недоумением, а то и раздражением: **Can't he follow the rules?** = **Неужто он не может следовать правилам?** Можно перевести как «разве не в состоянии следовать...?»

В разделительных вопросах присутствуют изложенные выше варианты значения «возможность»: **She can take part in the contest, can't she?** = **Она может принять участие в конкурсе, не так ли?** или **They can't use out-sized brushes for detailing, can they?** = **Они не могут пользоваться большими кистями для проработки деталей, так ведь?**

В ответах на вопросы, в которых **can** имеет значение «разрешать», часто вместо **can** находится глагол **do**, который обычно опускается в переводе: **Can I use your pencil? – Please do.** = **Можно (= разрешите) воспользоваться вашим карандашом? – Пожалуйста.**

Особыми случаями представляются относительно редко встречающиеся выражения **can't/cannot (help) but + инфинитив без to** или **can't/cannot help + герундий**: **I cannot (help) but admire his talent / I can't help admiring his talent** = **Я не могу не восхищаться его талантом**. Указанные способы перевода следует помнить и использовать автоматически. Употребление прошедшего времени **could** (см. ниже) не меняет сути перевода: **I couldn't help admiring...** = **Я не мог не восхищаться...**

Для обозначения прошедшего времени используется форма **could**: **Artisans could make glass objects long before our era** = **Ремесленники умели изготавливать изделия из стекла еще в глубокой древности (= задолго**

до наступления нашей эры). Алгоритм построения предложений остается тот же, что и с **can**, включая постановку вопросов и создание отрицаний, однако вариантов форм для выражения отрицания меньше, всего два – полная (**could not**) и краткая (**couldn't**).

Кроме того, слова **could** и **couldn't** применяются в качестве вежливой формы при обращении или просьбах. В данном случае это уже не прошедшее время, а способ выражения пожелания или просьбы через сослагательное наклонение, что отражается в русском переводе: **Could you tell us the way to the Fine Arts Museum? = Не могли бы Вы нам сказать, как пройти к музею изобразительных искусств? или Couldn't you show us some good drawing paper? = Нельзя ли нам показать хорошую бумагу для рисования?** Как видно из примеров, в обоих переводах содержатся отрицания, но не по сути, а лишь по форме, поскольку так принято в русском языке.

Использование форм **can**, **cannot** и **could**, **couldn't** с перфектным инфинитивом приводит к появлению дополнительных значений.

К примеру, сочетание **can** с перфектным инфинитивом служит способом передать предположение о действии, которое вполне могло произойти до того, как было высказано само предположение. Перевод можно выполнить двумя способами: **The students can have completed the test = Возможно, студенты (уже) сделали контрольную // Студенты уже могли сделать контрольную.** В первом варианте перевода предположение содержится в слове «возможно», тогда как само сказуемое к подлежащему «студенты» только указывает на время действия, к которому относится предположение. Во втором варианте перевода предположение передается через форму модального глагола, начинающего сказуемое.

Присутствие после **can** инфинитива *Perfect Continuous* указывает, что предположение касается действия, которое протекало на протяжении длительного отрезка времени: **She can have been working on a file for hours =**

Она могла работать над файлом часами или ... возможно, долго работала ...

Отрицательная форма **can** перед перфектным инфинитивом служит для передачи предположения о действии, вероятность которого однозначно подвергается сомнению: **They can't have painted the whole mural in two days!** = **Они (никак) не могли расписать всю стену за два дня!**

Вопросительные предложения, в которых за **can** следует перфектный инфинитив, содержат указание на удивление и даже (при соответствующей интонации) сомнение в возможности выполнения действия в прошлом: **Can her watercolours have been exhibited here?** = **Неужто ее акварели были выставлены здесь?** Альтернативным переводом будет «разве», «неужели».

Если в вопросе есть отрицание, речь идет о том, что говорящий не доволен тем, как реализовалось действие, либо отсутствием указанного действия: **Can't she have labeled her works!?** = **Неужели она не могла снабдить свои работы этикетками!?**

Сочетание **could** с перфектным инфинитивом не сводится к простому изменению временного плана. В утвердительных предложениях помимо предположения появляется налет сожаления, а то и (в соответствующем контексте) недовольства тем, что действие не выполнено: **She could have made sketches** = **Она могла бы сделать наброски** (однако не сделала), либо при наличии формы сравнительной степени, указывающей на то, что выполнено не так, как ожидается: **She could have made better sketches** (определение **better** из прилагательного **good** перед дополнением) = **Она могла бы сделать наброски получше** (сделано, но не так, как требуется)/ **She could have done it better** = **Она могла бы это сделать лучше** (обстоятельство **better** из наречия **well** при сказуемом).

Отрицательное предложение с **could** перед перфектным инфинитивом применяется для выражения сомнения относительно возможности выполнить

действие: **His style couldn't have been imitated so well = Вряд ли можно было так хорошо симитировать его стиль.**

В вопросительном предложении с **could** перед перфектным инфинитивом присутствует мысль о малой вероятности выполнения указанного действия: **Could the vase have been made by hand? = Неужели эту вазу сделали вручную?** Как вариант, может передаваться недовольство ввиду невыполнения действия (см. также **couldn't**): **Could you have washed the brush? = Ты не мог кисть помыть?** (т.е. она не мыта). С появлением сравнительной степени наречия, служащего обстоятельством при сказуемом, или прилагательного, выступающего определением, критические нотки в высказывании ощущаются еще сильнее: **Could the sofa have been upholstered with a nicer fabric!? = А нельзя ли было обивку дивана сделать более красивой тканью (= тканью получше) !?**

Если вопрос строится с использованием отрицательной формы **could** перед перфектным инфинитивом, речь идет о выражении неудовлетворенности от результата, точнее от его отсутствия, исходя из допущения, о том, что результат можно было получить, если бы такое действие имело место: **Couldn't you have spent more time on the project? = А побольше (= подольше) поработать над заданием нельзя было?** Как видно, результат не нравится говорящему, сделавшему вывод о недостаточном количестве затраченных усилий и/или времени. Усилить ощущение раздраженности можно за счет использования вопросительных слов типа **why**: **Why couldn't you have done it? = Почему ты этого не сделал** (дословно: **не мог этого сделать**)? В данном случае для перевода подходит множество слов и выражений, передающих соответствующее отношение.

Как и другие модальные глаголы, **can** самостоятельно не может участвовать в образовании форм будущего времени. Для этого используется его аналог – ближайшее по значению модальное сочетание **to be able to** «быть в состоянии», «быть способным»: **The public will be able to see this artist's**

latest works = Посетители смогут увидеть новые (т.е. самые последние) работы этого художника. Вопросы и отрицания не вносят смысловых изменений: Will he be able to digitize the drawing? = Он сможет перевести рисунок в цифровой формат? // He won't (= will not) be able to digitize the drawing = Он не сможет перевести рисунок в цифровой формат. В переводе можно оставить слово «мочь» и его формы «могу», «может» или использовать словосочетание «быть в состоянии».

### **Упражнение с глаголом can (простой инфинитив)**

**A:**

1. Dates can be difficult to read. 2. A home remodeling project can increase the value of your home. 3. A desk made entirely of walnut heartwood can be very attractive. 4. You can change a hue's value by mixing in white or black. 5. Digital photographs can be improved by 'image-enhancement'. 6. The Colosseum can still be seen by visitors in the modern city of Rome. 7. You can use steel wool to remove the paint from fancy wood work. 8. Its natural colour is pale biscuit, but it can be dyed almost any shade. 9. The rim can be plain or can be occupied by concentric lines. 10. In a painting, a color can make an object seem closer to the viewer. 11. As the light changed during the day, he could paint a scene in different ways. 12. The artist who designed Liberty rented the largest studio he could find for the construction of the huge statue. 13. For example, we can begin to ask more interesting questions about thematic differences in art between major sites and regions. 14. The early alphabets were gradually stylized and simplified by the scribes, but the alphabet can always be traced back through the ages to a picture. 15. As the Internet becomes a larger part of everyone's daily lives, you'll learn more on your own than I or any book can ever teach you.

**B:**

1. The artist's first pencil marks can be seen beside the lowest flower. 2. Whatever the ambiguities, there can be no doubt that all three cups originated elsewhere. 3.



Cleaning your own upholstery can be very rewarding if done properly. 4. The boards can be bought already made as can the stylus and other tools for the scraping process. 6. Most examples of contrasting forms can be attributed to designers attempting to enliven their work, but occasionally reasons arise from pragmatic considerations. 5. With soft pastels, the pigment is imparted to the paper by the slightest touch and can be blended in the manner of painting to create gradations of subtle, vibrant color. 7. What appear to be set scenes representing episodes from a myth can be found in some sculpture, rock-art, and shell engraving. 8. Having a few choices in pencil leads and a good eraser to use can mean the difference between fighting your materials while you work, and getting into the groove of your project, so it's more than worth the small cost to purchase these. 9. The evidence can be accounted for in three ways: the road changed direction towards its north end, it widened dramatically towards the north end of the site, or it shifted westwards. 10. Although he profoundly disliked industrial culture, he championed the idea that utilitarian objects, such as metal operating tables, could and should be beautiful. 11. The creation of a rational set of rules for ornament and design suggested new training methods from which the design student could usefully learn. 12. What was no longer of any great interest was the Gothic frame, which we can imagine being similar to that of Giotto's polyptych in the Pinacoteca in Bologna. 13. By the beginning of the fifteenth century an individual wanting the latest in armor could have full plate – often without the textile covering, and with surfaces polished gleaming bright – virtually head to toe. 14. Although it is difficult to pinpoint the exact groups responsible for producing the rock-art, we can gain insight into what was important to those people through their repeated use of specific motifs. 15. He quotes from a letter by Goya in which the artist speaks of the historical unrepeatability of the artist's touch, which means that even the original artist could not replace a touch on his own painting, because that instant in time has passed and material and the mind that moved it are one and cannot be separated.

### Упражнение с глаголом **can** (перфектный инфинитив)

1. I hardly think the ancients can have seen a piece so beautiful as this. 2. The insects can have caused serious damage to the objects, which will need to be repaired. 3. Few artists can have brooded over their posthumous reputation as much as Meissonier. 4. Painting can have been created only to decorate the bare walls of human edifices with thoughts, dreams, and ideas. 5. These axes can have had no practical purpose, for their blades are too thin and fragile to chop wood. 6. It is impossible that Leonardo can have remained so long in the service of this prince, because the salary was good, as is commonly stated. 7. Half a century later, the eminent scholar P.T.A. Swillens still refused to believe that either *Diana* or *Christ in the House* was by Vermeer: "*Diana* never can have been his." 8. Indian examples with unrealistic lions, but following the classic example, can have been based either on an Indian forerunner or an example from Greece through Bactria. 9. Note that corroded meteoritic iron can have fully lost its nickel, thereby appearing as smelted iron, as exemplified by a Chinese halberd examined here. 10. When the commission's model was accepted in 1368 not a man in Italy, let alone in Florence, can have had the remotest idea of how the cupola could actually be built. 11. Membranes that have been folded, rolled or crumpled for a long time, or tightly bound in a book, can have become sufficiently rigid as to make opening difficult or risky. 12. However, it is impossible that anything can have been cut away from the right-hand side of the image, as the painted surface stops several centimetres short of the edge of the prepared linen. 13. Many of the twenty-four jurors no doubt were exasperated by the sight of Manet's list of paintings, and few can have looked forward to the inevitable debates as once again they were forced to ponder their merits. 14. Paint surfaces which were not originally varnished are problematic in that whatever the material one is trying to remove can have penetrated or at least interacted with the original paint. 15. The reliefs upon its sides represent mounted warriors with their captives, a circumstance which has led more than one archaeologist

to doubt whether a tomb with such inappropriate subjects can have been really made for an empress.

**Упражнение с глаголом could** (простой инфинитив)

A:

1. Such a computer could control the artificial lighting as well. 2. Of course they could search out better books than the older ones. 3. The font size could also be increased by a couple of pixels. 4. The Getty could simply stop buying antiquities, but that would accomplish nothing. 5. There was no leisured class such as alone could support an art like sculpture. 6. Faience and frit were the products made before people could make glass. 7. A nondrying vegetable oil such as corn oil or cottonseed oil or mineral oil could be used instead. 8. Although looked down on by lace experts, such laces were very popular and could be extremely beautiful when well done. 9. With split-second accuracy he could capture fleeting postures and light effects. 10. Following on these painters, Giovanni Bellini could skillfully shade the coloring of a pink cloud against a sunset. 11. Western art could now represent and interpret form, substance, and movement, in strict obedience to the will of the painter. 12. He boasted an imposing knowledge of European art, and was certain he could find the most important pieces; he understood the markets, and was confident of getting the best deals. 13. Swiss chalets typically have widely overhanging eaves so that snow falling from the roof does not accumulate too close to the house where it could block doors and windows. 14. Their technique relied on the close scrutiny of tiny details that could be used to identify the style of a particular artist, often by looking at things that had been created almost unconsciously, like the folds of an ear, and which were unlikely to be closely imitated by a forger. 15. If we bear this picture in mind it is impossible to imagine that mediaeval feeling could tolerate the white marble statuary which forms such glaring contrasts with its surroundings in the Abbey Church of Westminster, or the chill regularity of the Madeleine at Paris.

B:

1. The heat from the torch could thermal shock and damage your stone. 2. All that splendid energy and craftsmanship could do, Cellini did. 3. All he could do was ask Kryser to put the purchases to one side so that he could collect them on a future visit. 4. Similarly, should the need arise, several archeologists could work at a single site. 5. It was therefore no accident that his government could understand the importance of the heritage of her people. 6. The intonaco being prepared in the manner which I have described, the moment it could bear touching he went to work. 7. In the earlier times we may remember that there were artists who could design and paint such admirable panels as those of Hennock. 8. Mr. VeneKlasen, 51, who has been a dealer in Manhattan for 25 years, recalls a simpler time, just a decade ago, when he could sit in his gallery on East 77th Street waiting for buyers to step through the door. 9. All colors are produced from a union of blue, red, and yellow in different proportions; and if these three colors could be obtained pure the artist would require no others. 10. If these admirable works have not always the boldness and individuality of those modelled direct, they are specimens of the height of perfection in execution to which the goldsmith's art could rise. 11. While differing slightly in shape, they could be thought of as being of the same type as regular rounded beads and also in the same group of the circular transverse section, and then divided into two subgroups – round and abacus-bead-shaped. 12. Unlike fresco or tempera, with oils color could be laid on either in thick impasto or in transparent glazes, could be molded by the brush either smoothly or in corrugations, so that it became possible to imitate the whole play of light on an object; there were no longer any limits to representation. 13. The Indian lapidaries, who were the first to realize that diamond could be ground with its own powder, discovered what a wonderful difference the removal of the skin makes in the appearance of a stone. 14. If you're having trouble seeing how the letters could be extended or rounded out to fill the area, try rough-sketching the letters in with a pencil first, and then calligraphing overtop once you like how it's filling in. 15. These



close relationships are carefully nurtured and fiercely guarded, but in the early days of the recession, when art dealers could not even get collectors' personal assistants on the phone, the gallery world responded in part by panicking and handing some of their hard-earned power over to the fairs.

**Упражнение с глаголом could** (перфектный инфинитив)

1. We could have filled this book with all sorts of statistics about cities and city living. 2. These results suggest to us that all of these artifacts could have been made in the same workshop. 3. One wonders if it could have been made somewhere in Asia of recycled Roman glass. 4. This could have been a community project, so that the museum's audiences made that link with their own past. 5. It is difficult to believe that the ecclesiastics who sanctioned the publication of such a print could have been as ignorant. 6. Problem-solving activities in relation to one of the materials, 'Fabrics', include working out what could have been used to dye fabric. 7. But only Dürer himself could have given the work its full-blooded expressive vigor and its immensely romantic, imaginative spirit. 8. One broken vessel is made of azure transparent glass with many small bubbles; it has a flat base and incurved sides, and could have been a wide-mouthed jar. 9. This paper could have been written almost entirely around the many proud references to the working of textile machinery contained in the Annual Reports. 10. Consequently, careful study of the surface wear and damage to individual tiles is necessary in order to determine if that could have occurred in the present location, or if it was a legacy of a previous use. 11. In appraising such notes as 'the book was ordered to be burned by the public hangman', it is well to remember that of a popular or sensational book a large number of copies could have been distributed even if it was suppressed very shortly after publication. 12. As there are no contemporary sculptural examples that could have functioned as a source of inspiration for the painters, it is best to explain the popularity of the subject in vase painting as the result of the general turn in all arts toward local heroes and Attic myths during the second half of the fifth century. 13. Thus, unless Iraq imported all its jewelry, which seems highly un-



likely, we still must find or isolate this group, which may very well have included some of the best pieces made during the period and which could have given rise to any number of provincial copies. 14. Although upon scientific examination all the pigments in the painting proved to be such as F. Francia could have used, simulated 'cracking' on the surface had in fact been painted on. 15. If I had been able to search through the once celebrated Alexandrian library, it is doubtful whether I could have found any pictorial representation more illustrative of the relationship of certain symbolic forms to each other than is *Figure 138*.

### **Вопросы и отрицания с can/could**

1. Can we speak of a birth of fashion? 2. The damages cannot have been caused by the collapse of the church. 3. Who could afford new clothes? 4. On this map, sites marked with a circle cannot be located exactly. 5. The author owes thanks to many people without whose help he could not have done his work. 6. Nothing can be either lost or added without altering the effect, and hence perception of the whole. 7. The argument for public arts education thus could not have arisen without several key individuals promoting the advancement of Schools of Design. 8. Delacroix's painting, indeed, could not have existed without both the intense study and the personal cult of this so-called classicism. 9. The evidence (textual and archaeological) is very rich, and so cannot be adequately covered here. 10. Could this sort of figure in larger size have been part of an ancient Greek building? 11. If Ingres intended the canvas to show the chapel when the *Miserere* was sung, the scene cannot have taken place in the morning, as that psalm was usually chanted later in the day. 12. After all, he could not have predicted that right after World War I cinema would become one of the most powerful artistic languages of the twentieth century, and not just an entertainment. 13. Can you see how the grid placed over it has reduced it into manageable shapes? 14. Restoration cannot but modernize, interpreting according to its own frames of reference, so that these re-creations tell us more about the time in which they were carried out than the times and concerns of the original

artist. 15. What comparable effect of the paintings can we expect when such paintings are then hung either in the diffuse light of day, or in the evenly distributed artificial light, as is customary in many museums and collections today?

### **Упражнение с cannot/can't/couldn't (help) but/Gerund**

1. Even those who are not usually inspired by art museums cannot help but enjoy the works on show here. 2. Meanwhile, we can't help drawing our own conclusions about the sitter. 3. When you use a plane on a piece of wood, you can't help making splinters. 4. Much as we admire it, we cannot help considering rubbed brickwork to be false in principle. 5. This is a major weakness of any forger: he can't help interpreting past art in terms of present predilections. 6. He couldn't help noticing that there seemed to be a lot of strangely dressed people about. 7. I cannot help but be a bit bemused by the fact that so many thimble cases exist in private collections and museums and that seemingly none have survived archaeologically. 8. Again, sturdy in construction, they were large pieces of Baroque furniture that could not help but catch the eye of anyone that happened to pass them. 9. One cannot help but notice that the pose and arrangement of the figures recall the motif of Heracles and Kerberos, used in both vase painting and sculpture. 10. And we can't help but track the copyist's relative affinity with each artist he engages: his preference for Picasso over Matisse, Pollock over Kline, Lichtenstein over Warhol. 11. Given the scarcity of similar illustrations of divine banquets in Attic art, one cannot help wondering whether the kylix by the Codrus Painter was specifically targeted to the Etruscan market. 12. Acknowledging the power of Nast's caricatures, Tweed said, "I don't care a straw for your newspaper articles, my constituents don't know how to read, but they can't help seeing them damn pictures." 13. However faithfully we preserve, however authentically we restore, however deeply we immerse ourselves in bygone time, life back then was based on ways of being and believing incommensurable with our own... we cannot help but view and celebrate it through present day. 14. One cannot help but be astonished when confronted

with the photograph of Simone Martini's *Saint Catherine* in Ottawa, Canada taking into consideration the scale of the reintegrated losses, compared with its appearance before it was sold to the Prince of Liechtenstein. 15. New methods and ideas are constantly being developed, and though it is in the nature of conservators to continually change, one sometimes cannot help but wonder if it is not better to stay with some of the structural conservation methods that have proved their effectiveness over time, rather than constantly expose panel paintings to experimental innovations.

### Модальный заменитель **to be able to**

Как уже упоминалось выше, модальное сочетание **to be able to** выступает заменителем глагола **can** в будущем времени, следовательно, мы имеем дело с еще одним средством передачи значения «возможность». Смысловой оттенок в данном случае – указание на наличие физического состояния, технической возможности и способности, включая умственную, выполнить действие. За счет глагола **to be** время может стоять любое: **All the contestants are able (will be able) to demonstrate their achievements = Все участники конкурса могут (= смогут) показать свои достижения** (указание на их потенциал и предоставленную возможность) // **All the contestants were able to demonstrate their achievements = Все участники конкурса смогли показать свои достижения** (указание на реализованный потенциал и использование предоставленной возможности).

Вопросительные и отрицательные предложения строятся по общим правилам – глагол **to be** переносится вперед (вопрос) или получает после себя частицу **not** (отрицание). Отрицание передается не только через **not** или негативного подлежащего, дополнение, т.п., но и с помощью приставки – **unable**: **At dusk he was unable to paint any longer = С наступлением сумерек он уже был не в состоянии писать красками.**

Как видим, значение данного сочетания очень сходно со значением **can**, но компактность **can** заставляет пользователей отдавать ему предпочтение. К тому же, ввиду явной коннотации «состояние», **to be able** не всегда хорошо сочетается с неодушевленным подлежащим, чего не скажешь о **can**. С другой стороны, если указанное умение достигнуто в результате усилий, стараний, либо просто далось трудом, **to be able** будет лучше отражать ситуацию в предложении с одушевленным подлежащим: **At last she is able to translate simple texts = Наконец** (имеется ввиду, что это далось ей не сразу), **она в состоянии переводить простые тексты**.

Грамматические изменения не оказывают сколько-нибудь заметного влияния на значение данного модального заменителя. Другими словами, в отличие от многих модальных глаголов, использование **to be able** в вопросительных или отрицательных предложениях, равно как и употребление с перфектным инфинитивом, не приводит к ощутимым смысловым трансформациям, и новые значения не появляются. Алгоритм перевода также практически никак не меняется.

### **Упражнение с to be able to (простой инфинитив)**

**A:**

1. You will be able to build a dome using a three step program. 2. He was able to fill his home with collections of decorative and fine arts. 3. With the invention of the wagon wheel, they were able to transport building materials far more easily than previous cultures. 4. Image Search will be able to analyze images and recognize multiple objects and people. 5. Mr. C. H. Holmes, of the National Portrait Gallery, has been able to trace for me the following two portraits. 6. Group members were thus able to quickly grasp the main issues and focus on relevant elements. 7. A good salesman or tailor will be able to tell you if the jacket is the correct length. 8. Increasingly, computers will be able to assist people with disabilities to see sight and museums. 9. In this manner, they are able to maintain a superficial resemblance to natural objects in their environment. 10. We are now better able to

understand how these portraits interacted with their viewers. 11. To be able to digitize your artwork, you need to scan your cartoons into your computer. 12. Prehistoric man was already able to dye furs, textiles, and other objects using natural substances, mainly vegetable in origin, but also some animal products. 13. Some larger conservation companies will be able to duplicate their studio equipment in a 'travelling' vehicle-based studio which can be kept stocked and ready to travel to site. 14. Then you will be able to use the information you've gathered – the analysis of the quality of work from these different places – to apply to future similar projects. 15. Our visual system is obviously able to handle the problem in some way, with the result that, in most situations, people do not realize that color constancy is physically non-existent.

B:

1. This is what my friend Laura was able to do after learning the more complex way of seeing and drawing the horse. 2. With a marked decrease in truly formal events, young women were able to wear a greater range of dresses for special occasions. 3. Surviving specimens of early weaving, for example from South America, can be 'read' by specialists who are able to understand exactly how they were made. 4. To be able to fully utilize Photoshop and all its bells and whistles and to get the most out of the program, you need to familiarize yourself with this toolbar. 5. After completing your many studies from nature, you should be able to now move out into the landscape and make a more comprehensive study of the subject. 6. Furthermore, by repeating an arch to span not just the width but also the length of a structure, the Ancient Romans were able to create vast interior halls with tall arched ceilings. 7. All you have to do is follow the instructions and steps, and you too will be able to draw your own fairy characters with ease. 8. Some of the photographic 'stunts' have never been seen or attempted before, and but few experts in photography will be able to understand how they are done. 9. In the opinion of well known experts, these covers, as well as certain kinds of silk damask, and thick velvet, are the only examples of upholstery which have been able to withstand the wear and tear of time. 10. Hours before the opening of its flagship store on the



Champs-Élysées, dozens of Japanese tourists stand in line, convinced they will be able to acquire a prized monogrammed item at a fraction of the price they would pay in Tokyo. 11. It is difficult to say exactly when people would have been able to purchase needles in ready-made packaging. 12. We will, then, in the future be able to better understand how buildings reveal the aesthetic inclinations of their original cultures as well as to demonstrate in a more sophisticated way why these buildings remain worthy of examination today. 13. The scholar can create a description of a structure that coordinates with a particular style and with this stylistic category be able to understand some of the cultural decisions made during the coordinating historical era in which the building was constructed. 14. In many cases pottery workshops located inside towns would not have been able to adopt the approaches to the on-premises discard of waste pottery attested at the Iesi and Alice Holt workshops. 15. What will emerge, they insist, is a new hypertext writing system that will significantly alter the way people write and read as individuals create “texts” that are no longer linear and that tend to empower readers, who will be able to manipulate books in ways rarely imagined before the information era.

### **Упражнение с to be able to** (перфектный инфинитив)

1. As the stain had been able to dry overnight we were able to carry on the next day with sealing. 2. Poussin had not been able to complete the *Baptism* due to a severe cold. 3. Historians doubt whether Egyptian dressmakers would have been able to sew garments that fit bodies so perfectly. 4. Nonetheless, scholars have been able to establish a rough chronology for African rock art, an art form that continues to this day. 5. In the opinion of well known experts, these covers, as well as certain kinds of silk damask, and thick velvet, are the only examples of upholstery which have been able to withstand the wear and tear of time. 6. Some of the guilds, when comparing all of the patrons between 1587-1609, seem to have been able to pay the highest prices. 7. Sisley, who had been exceedingly poor since his father's death in 1871, had never been able to sell many of his works. 8. It is from within these stable real things that many different artists working at many different historical mo-

ments have been able to express themselves. 9. Cavallo, *op. cit.*, has studied them in more detail and from them has been able to present many important facts concerning the atelier which have heretofore been unknown. 10. A few papyri relating to the temple rituals have also survived, and by putting the two together, scholars have been able to draw a fairly detailed picture of the rituals that went on within the temple. 11. Fragonard, working in the speedy manner linked to the Neapolitan master Luca Giordano, sketched so rapidly that he is supposed to have been able to produce a portrait in oils in a single hour. 12. Only through a meticulous evaluation of the documents have scholars since then been able to reconstruct van der Weyden's work and to restore the reputation of one of 15<sup>th</sup> c. Flanders' leading masters. 13. If art has traditionally been able to make visible and thus give form to the most subtle yet powerful of beliefs, it is not surprising that the most ambitious contemporary art would seek to engage with these forces. 14. However, from a combination of the detailed descriptions in Spanish chronicles and exquisite examples of gold decorative art and jewelry recovered from tombs and ancient building sites throughout Latin America, scholars have been able to identify the progression of the ancient craft across the region starting from as early as 3000 BC. 15. The invention of any given new medium and its rapid cultural dissemination through society does not mean, as the history of Western art in the past one hundred and fifty years has clearly demonstrated, that this same medium has ever been able to put an end to the particular art forms that it was supposed to threaten.

### **Вопросы и отрицания с to be able to**

1. Is he still able to see the subtle colors well? 2. She has never been able to work on a wooden mannequin. 3. I have not been able to consult this publication. 4. Galiano had to produce several collections on a limited budget; some seasons he was not able to show at all. 5. Were they able to provide their children with some manner of better art education? 6. I have never been able to track down a single statue or figure in a vase-painting which might have served as a clear-cut model for one

of Emma Hamilton's poses. 7. Were designers from several remote countries such as Hong Kong, New Zealand, and Venezuela able to enjoy worldwide fame thanks to the Internet? 8. Occasionally he would accept the advice of others concerning a work that he had not been able to examine, as in the case of the *Art of Painting* (now Kunsthistorisches Museum, Vienna). 9. This commission had previously been allocated to Paul Ambroise Slodtz and Falconet in turn, but neither had been able to carry it out. 10. However, they are not able to deal with nonlinear characteristics of a distribution that are often inherent in multidimensional data. 11. No further information regarding the matter is to be found in the Suida files at the Kress Foundation and I have not been able to find a copy of the photograph. 12. Is this approach able to recognize and to provide a visual representation of micro-artefact patterns prior to performing any statistical analysis on the data? 13. Would the late seventeenth-century connoisseur-art dealer have been able to tell the difference between Pieter Brueghel the Elder and the Younger, for instance, or would he have – like the appraisers – seen both of them as Brueghels? 14. Bede states that (in the latter half of the seventh century) Benedict Biscop, Abbot of Wearmouth, wishing to glaze the windows of the church he had built, and not being able to get workers of glass in Britain, procured them from France. 15. I often felt a slight unease with much of what has been written about art and art education in that I have not been able to relate it to my own personal experiences of art and art making.

### Модальный глагол **may/might** (предположение)

Еще одним глаголом, используемым для передачи значения «возможность», является модальный глагол **may**. Его основное смысловое отличие от глагола **can** и модального сочетания **to be able to** заключается в том, что возможность в этом случае рассматривается как предположение или допущение, обычно обращенное на событие, которому предстоит совершиться: **Using this technique he may get a very impressive result** = Применяя данный метод, он может добиться весьма впечатляющего результата. Об-

ратите внимание, что в данном примере речь не идет о способности или умении выполнить действие (тогда был бы глагол **can**), а лишь высказывается мнение о возможности реализации указанного действия. Именно поэтому в переводе достаточно часто встречаются слова «возможно/вероятно»: **You may want to see the whole exhibition in one go = Вероятно, вам захочется посмотреть всю выставку за одно посещение** (делается предположение).

При наличии инфинитива *Continuous* после **may** возникает предположение о действии, которое происходит в момент говорения: **The students may be sketching (now) = Наверное, студенты (теперь) делают наброски.**

Несмотря на использование формы настоящего времени модального глагола **may**, предположение с простым инфинитивом изначально проецируется на будущее, причем оно часто сопровождается уточнением времени вероятного совершения события: **The restoration may start next week = Реставрация, возможно, начнется на следующей неделе.** Какое бы ни было обстоятельство: «сегодня днем/через час/сейчас», все равно имеется в виду, что действие предполагается не ранее упомянутого в высказывании момента. Инфинитив *Continuous* также может указывать на протекание процесса в обозначенный период времени: **Our students may be sketching 2 hours after the lunch break = Наши студенты, возможно, будут делать наброски через 2 часа после обеденного перерыва.**

Отсылка будущему явно присутствует в пожеланиях (сослагательное наклонение): **May all your efforts lead to success! = Пусть все ваши усилия увенчаются успехом!**

Во всех приведенных примерах степень вероятности того, что событие произойдет так, как ожидается, достаточно высока. Однако далеко не всегда удается с уверенностью прогнозировать событие в будущем. Для передачи

предположения в виде зыбкой гипотезы или субъективного мнения используется форма **might**. Данная форма может рассматриваться как форма сослагательного наклонения, применяемая для передачи того, что может произойти, но не обязательно случится, однако при переводе на русский язык принято пользоваться формой изъявительного наклонения: **Because of the lack of equipment the completion of the project might be postponed = Существует вероятность, что ввиду нехватки оборудования завершение работ может быть отложено.** Обратите также внимание, что для более явственной передачи предположения малой степени вероятности в русском переводе приходится использовать дополнительные средства (в нашем примере: **существует вероятность**). Для этой же цели периодически используется союз «и»: **The still life might be put on display = Этот натюрморт может быть и выставят** (как знать, полной уверенности нет).

Модальный глагол **might** также иногда считают способом передачи предположения в прошедшем времени, однако в качестве относительно убедительных примеров следует рассматривать только случаи его использования при согласовании времен: **She said that her brother might start to work independently = Она сказала, что брат возможно начнет работать самостоятельно.** Необходимо признать, что даже в таком, достаточно классическом примере, степень уверенности предположения ниже, чем если бы та же мысль была выражена формой настоящего времени, ср.: **'My brother may start to work independently,' she said = Она сказала: «Мой брат может начать работать самостоятельно».**

Таким образом, сложноподчиненные предложения с **might** можно переводить или по правилу «согласование времен»: **We thought that the architects might find a better solution = Мы считали, что архитекторы могут найти вариант получше** или, если придерживаться мнения, что модальный глагол **might** не является простой проекцией **may** в прошлое, а лишь передает малую степень вероятности и, скорее, является формой сослагательного



наклонения, то следующим образом: **Мы считали, что архитекторы могли бы найти вариант получше** (сослагательное наклонение) или **Мы считали, что архитекторы возможно и найдут вариант получше** (неуверенное предположение в изъявительном наклонении). Многое зависит от контекста. Семантика глагола в главном предложении обычно не оказывает решающего значения на способ перевода придаточного с **might** (ср. глаголы в которых изначально присутствует смысловой оттенок субъективности – «думать, считать, казаться; чувствовать, ожидать, рассчитывать, надеяться» и глаголы объективной семантики «видеть, знать, сказать, читать, заявить»).

В предположениях с **may/might**, передающими предположение, заменители для указания на будущее время отсутствуют, поскольку они не нужны, а для выражения предположения о действии, происходившем в прошлом, после модальных глаголов **may/might** обычно используется перфектный инфинитив. Как и в случае применения простого инфинитива, в предложениях с модальным глаголом **may** степень вероятности того, что действие произошло именно так, как считает говорящий, значительно выше, чем с модальным глаголом **might**. Давайте сравним: **They may have removed the damaged layer** = Они, должно быть, удалили поврежденный слой (уверенное предположение с помощью **may** + перфектный инфинитив **have removed**) / **They might have removed the damaged layer** = Может оказаться, что они удалили поврежденный слой (доля сомнения выше за счет использования **might** + перфектный инфинитив). Перевод перфектного инфинитива выполняется глаголом совершенного вида.

При наличии инфинитива *Perfect Continuous* появляется указание на то, что предположение относится к действию, длящемуся в течение определенного времени, что требует в переводе глагол несовершенного вида: **They may have been studying perspective from the start** = Возможно, они изучали (= изучают) перспективу с самого начала. Наличие перфекта указы-

вает на то, что действие относится к прошлому. С другой стороны, природа *Perfect Continuous*, где подразумевается непрерывность действия, позволяет переводить настоящим временем (началось когда-то и продолжается еще в момент говорения).

Еще одной особенностью глаголов **may/might** в значении «предположение» является их относительно редкое применения в общих вопросах, (эпизодические разговорные примеры не являются стандартом), но достаточно высокая частотность в специальных: **Where might the owner's mark be hidden? = Где же может (предположительно) быть спрятана метка владельца?**

В то же время в предложениях с отрицанием данные модальные глаголы встречаются часто. Они передают предположение автора высказывания о невозможности выполнения действия, указание на которое содержится в следующем за модальным глаголом инфинитиве. Как уже говорилось ранее, мнение, выраженное через сказуемое с глаголом **may**, выглядит более веским: **There may not be another opportunity to see his pastels = Возможно, другого случая увидеть его пастели не представится** (высказывается суждение, в котором звучит определенная уверенность). Предположение со сказуемым, включающим в себя глагол **might**, кажется более зыбким (в нем нет уверенности): **This new style might not be appreciated by the public at large = Может оказаться, что широкая публика не оценит этот новый стиль.** Переводы соответствуют ситуациям.

Те же формы привлекаются для передачи суждения относительно прошлого, но тогда за ними следует не простой, а перфектный инфинитив: **Her first answer may not have been her best = Вероятно, ее первый ответ не был лучшим // This trick the artist might not have known = Может оказаться, что этот приём был художнику не знаком.**

Заметим также, что форма глагола **may** с отрицательной частицей **not**

практически не встречается в сокращенном варианте (ср. **can't, mustn't, shouldn't**), помимо очень редких случаев в поэтических произведениях, тогда как вариант **mightn't** периодически попадает в живой диалогической речи, особенно, когда дальше следуют перфектные формы, но значительно реже используется в литературном английском языке: **It mightn't have been a good idea** = **Возможно эта мысль была не очень удачной**.

### Модальный глагол **may** (разрешение)

Второе основное значение этого модального глагола – это значение «разрешать». Классически оно проявляется в вопросе **May I come in?** = **Можно войти?** В таком случае модальный глагол **may** используется для получения согласия говорящего на выполнение действия от иного лица (иных лиц). В данном значении у модального **may** глагола есть только форма настоящего времени, не согласовывающаяся по лицу и числу с подлежащим, однако она, как и аналогичная форма в значении «предположение», относится к еще не выполненному действию: **You may leave five minutes earlier** = **Вы можете (разрешается) уйти на пять минут раньше** (но пока еще не ушли). Если точное указание на момент времени в будущем отсутствует, разрешение расценивается как согласие на выполнение действия в принципе: **He may join other students in the contest** = **Ему можно принять участие в конкурсе вместе с другими студентами** (ср.: **in tomorrow's contest** = **в завтрашнем конкурсе**). Обратите внимание, что при переводе используются глаголы «мочь», «позволять», «разрешать», тогда как в значении «предположение» доминируют вводные слова «вероятно», «возможно», хотя и бывают варианты с глагольной формой. Одновременно следует помнить, что для полной уверенности в наличии значения «разрешение» требуется соответствующий контекст, иначе такое предложение можно принять за предположение. В идеале указанное выше предложение должно выглядеть примерно так:

I don't mind, he may join other students in the contest = Я не против, ему можно принять участие в конкурсе вместе с другими студентами, и тогда значение «разрешение» четко отграничивается от значения «предположение».

Помимо утвердительных и вопросительных предложений, **may** также встречается в отрицательных для выражения запрета. Это может быть просто информация о запрете: **Unfinished drawings may not be submitted** = **Сдавать незаконченные рисунки нельзя**, но в определенном контексте, если ударение падает на отрицательную частицу **not**, отказ либо запрет может звучать эмоционально: **You may not enter the auditorium when the show has started** = **Нельзя входить в зал после начала представления**. Когда отрицание образуется за счет негативных существительных, местоимений или наречий, такой отказ обычно воспринимается достаточно нейтрально: **None of these instruments may be used** = **Ни один из этих инструментов использовать не нужно**. Как всегда, контекст и сама ситуация помогают понять точный смысл, подсказывая выбор слов для перевода.

Для указания на прошедшее и будущее время в этом значении используется заменитель – модальное сочетание **to be allowed to**, являющееся ближайшим смысловым эквивалентом глагола **may** в значении «разрешать» (о нем см. ниже).

### **Упражнение с глаголом may (простой инфинитив)**

А:

1. This may explain their absence from museums. 2. Letters may be cut from felt or fabric. 3. Backgrounds may be added from the imagination. 4. Bottles, beakers, and bowls may be polished, painted, or incised. 5. Iron deposits in the clay may account for the heavy presence of red, yellow, and brown. 6. A painter may also choose to use a solvent when working with paints. 7. A design may consist of a single motif that repeats four to six times or of alternating motifs in repeating pairs

or triplets. 8. For example, a mummified object may suddenly show signs of decay, or a manuscript may start to fade. 9. An artwork may be judged successful on the basis of its subject, composition, content, or combination of the three. 10. Color may also be applied to entryways and exits to signify a change from one color-coded zone to another. 11. The subject may involve an elaborate landscape and an architectural composition with small figures. 12. Any ornaments may be introduced, such as the wreaths round the heads of deities, the diadems of princes, the hair-cauls, fillets, earrings, necklaces, so on. 13. These may prove to be indicators of social or religious significance or may instead reflect the mark of their maker or workshop. 14. Discoloration may occur if the colors are exposed to extreme natural daylight, so selecting durable materials and colors is important. 15. Sometimes the figures may be identifiable by iconographic attributes, inscriptions, or actions, although many examples may need extra research.

B:

1. This final rendering may vary in style somewhat, according to the subject to be drawn. 2. The head of the Venus of Milo may well be taken as a standard by which to judge all these other modes. 3. Notice the details, such as the time of day, setting, and any emotion the artist may be trying to express. 4. She suggests that these variants may in part represent a chronological sequence, with the most elaborate designs being early. 5. That position is unique, and it may have more to do with the remaining amount of space for the design than with any special meaning. 6. Again, it may very well happen that the lover of Art may find in some obscure quarter a picture or an engraving that owing to some blemish appears to be worthless. 7. In such cases, chemical analyses, lead isotope analyses or other laboratory studies may indicate whether or not a glass was imported – and sometimes they can even be used for dating glass finds. 8. The development from sculpture in clay to sculpture in stone may seem to be a simple step, yet to a large extent the artistic corpus in question conspicuously lacks stone sculpture. 9. Indeed, Lady Hamilton might be called the first performance artist, for she used her own body to create a contin-



uously changing series of images, many of which were imitated from ancient sculpture. 10. When more statues were erected, for example as family group dedications, they might all be mounted on a single large base that was either square or semicircular in exedra form. 11. A word must be said in excuse of imperfections in the quality of some of the illustrations which may not be thought, in every case, entirely satisfactory. 12. Some answers may come from the ceramic evidence, for the contexts in which swirl-crosses appear are somewhat different from those for swirl-crosses on shell gorgets. 13. Just as furniture may be arranged to lead toward the important centers in a room, so may a dress be planned to make the most of the wearer's good points. 14. Both place and art might be said not to contain – and be contained by – boundaries, then, but rather an innumerable series of thresholds, which extend far beyond the physical limits of either the site or the art object. 15. Cézanne's *Apples* would appear fairly trivial if we responded as we respond to apples in everyday life; it might even appear crude, as Cézanne's work did to many observers at this date, in its use of chunky strokes to denote the smooth polished spheres we expect when we see apples.

### **Упражнение с глаголом *may* (перфектный инфинитив)**

1. Red ocher may have been a major trade item for them. 2. The chart may have been copied from an ancient drawing in a cave. 3. Historical painting may have originated under the monarchies of Asia. 4. Yet each artist may have incorporated a personal artistic “signature” into the finished images. 5. It is not easy to be certain in every case whether the work is purely Byzantine, or to what extent foreign influences may have contributed to it. 6. It may have resulted from the erosion of an earlier engraving, as the stone does show evidence of wear, particularly on the high spots. 7. The painter may have belonged to the Sienese school, but the subject of St. Francis receiving the stigmata is characteristic of Florentine art. 8. By this time the mould may have cooled down to such a heat as the founder thinks proper for the next operation of pouring in the molten metal. 9. An Italian painter of the Quat-

trocento was influenced by sculpture, prints, metalwork and other media - indeed the painter may also have been a sculptor, a designer of metal objects, and an architect. 10. When the last coat of plaster has sufficiently hardened, clean down your joint, removing with a knife any plaster which may have overlapped these joints when the last coat was applied. 11. At other times the influence of wandering monastic artists from the south of the peninsula may have made itself felt; at other times again a Greek icon or an illuminated MS. may have proved a source of inspiration. 12. In addition, the figure appears to display an upper garment, which may be the wraparound shawl or mantle, tied together at the base of her throat and overlapping along the left side of her torso. 13. Some, indeed, may have been made out of that mixed metal, the Ciorinthian brass, an alloy of copper gold and silver, like our "jeweller's gold," much in request in Pliny's time. 14. The miniatures as a whole are in better condition than those of most Byzantine books; possibly Basilus may have learned some secrets in the matter of priming and applying gold-leaf from the Western artists with whom he may have associated. 15. The reason for the choice may have been the purpose that the rock-art and its encoded information were intended to serve: to mark identity, ownership, or a sacred location, to express a warning, as a teaching tool or mnemonic device for rituals, for storytelling, or to sanctify a place or event.

### **Упражнение с глаголом might (простой инфинитив)**

A:

1. You might be taking your first steps in art. 2. This might account for the visual dominance of glass façades in many urban contexts. 3. Two boards might be glued together, edge to edge, to give the effect of one wide board. 4. We must remember that the same symbol might have different interpretations with different cultural manifestations. 5. The reader might notice two additional dots slightly further down the protrusion in the right shape. 6. We might liken this effect to the soft light of daylight diffused through sheer curtains. 7. The darning thread may be col-

oured; in a more intricate design two or three different colours might be introduced. 8. At this stage I thought it might make sense to show how we can combine shading and texture in the one drawing. 9. Of course, Catalonia is not the only place in the world where one might trace such a development away from the Modern Movement. 10. These might include tools of various sorts, items of personal adornment (some made from copper, bronze or gold) and occasionally high-status items from far off, such as amber beads from the Baltic. 11. A font's letters might look really great in text, but if they do not include additional elements and features, their use is somewhat minimized. 12. For advanced studies the orders of architecture might be drawn from the cast, correctly represented in perspective and with all the metopes, triglyphs, mutules, modillions, etc., carefully represented. 13. The division and hinging of each door in the centre is a convenient device, which might well be adopted more frequently in furniture nowadays: the inside fittings consist of three thick shelves. 14. It is not a composition in stone, glass, and steel, as the functionalist-hating exhibition visitor might imagine, but rather a composition in houses, flags, searchlights, flowers, fireworks, happy people, and clean tablecloths. 15. Tombs might be commissioned before the patron had passed away and there is evidence that some patrons even commissioned a second tomb – probably because the first one was not good enough.

B:

1. You might say that this is where Postmodernism meets science. 2. One might even see an analogy being posited here between our visual perception of the world and our understanding of language. 3. It might be more helpful to think of his more abstract aesthetic theory as being grounded in the explication of artworks. 4. Had they been cut from the cold marble it might have been otherwise. 5. Chairs were made to fold, beds to take to pieces; in fact, all furniture was made so that it might be moved easily. 6. The simplest example of this is to be found in the chess board, and it will easily be seen that a great number of shapes might be used instead of the square. 7. Early antiquarians thought it might be Roman, or even Greek, and it was

often thought to be the remnants of a temple of Apollo, which, bearing in mind Apollo was a solar deity, may be quite an accurate description. 8. More attention might with advantage be paid to the design of this kind of work, for more might be done with it than sometimes is. 9. As the foundation of Palmyra goes back to the mythic age of Solomon, her alphabet might well occur on monuments of the remotest antiquity, for it would be coeval with the Babylonian cuneiform. 10. There is no reason why the painter should have the monopoly of all the available wall space, for decorative work is undoubtedly in place there; a piece of embroidered work might well fill a panel over a mantel-piece. 11. Interiors might therefore be enchantingly lit by opaque glass skillfully and softly coloured to take on the appearance of onyx, jade, and rare stones and at the same time have Tiffany Favrile glass and lamps by Gallé or Daum, adding their own charming illumination and magical iridescence to the mix. 12. Thus he places one of his most compelling descriptions, that of the Apollo Belvedere, in a chapter on the reign of the Roman Emperor Nero (37–68 CE), on the plausible (but unsubstantiated) hypothesis that this might have been one of the statues Nero was said to have plundered from Greece. 13. Furthermore, a perusal of the admittedly inadequate literature on narrative sculpture elsewhere in France has not produced any striking or consistent parallels in any of the provincial workshops, whence such a mediocre sculpture might have been supposed to originate. 14. The local lapidary instead of explaining that the pebbles brought to him are not worth cutting, finds it more convenient and profitable to substitute for them other, inferior and badly cut, stones, bought by the gross, or even paste stones; the customer, on the other hand is contented with a pretty bauble, and is not grateful for the information that it might have been obtained for a fraction of the sum paid. 15. The art of the Moor survived and strongly influenced Spanish work long after Saracenic rule had been broken and the Moors stripped of their possessions on the Peninsula; indeed, so interwoven had Arab art become with Spanish tastes that Moorish craftsmen were allowed, even encouraged, to remain that they might build and ornament their Spanish conquerors'

homes and public buildings.

**Упражнение с глаголом might** [перфектный инфинитив]

1. The house might have been there forever. 2. He might have made either a portrait of Balzac or a symbol of his genius. 3. In contrast, lower resolutions do not make full use of all the image data your scanner might have captured. 4. A charming set of implements for the writing table, made of green jade, might have been seen in a London auction room not long ago. 5. In the second drawing we see a fashionable man, who might have strutted past the first fellow in the Park. 6. He argued that in the time he gave to one piece of sculpture he might have made several paintings. 7. Many, in fact, were drawn to reproductive etching, even Winslow Homer, whom one might have expected to develop into a true painter-etcher. 8. Where a Rubens or a Bernini might have introduced extravagant gestures and complex poses, Mengs presents the two figures as simply as possible. 9. Although log churches and chapels might have been built in the area as early as the eleventh century, the earliest surviving masonry structures appeared only at the end of the fifteenth century. 10. Very likely they will not suit you altogether, very likely it will seem to you that the etcher might have done otherwise and done better, which only means that you have a different idiosyncrasy from his. 11. Huge shoe roses were, at first, fastened over the top, but by mid century these were obsolete, replaced by lavish bows of ribbon, which a dandy in the 1680s might have wired out on each side of the foot. 12. Mr. Epstein stated that if the bust purchased by Lady Jones had been genuine, it might have fetched between 200 pounds and 300 pounds. 13. Now tell me, what you think Picasso might have said if a gallery owner told him he wouldn't exhibit his painting until the gallery's assistants touched it up a bit. 14. Nor did we see any evidence of varnishing and sanding or of fresh incising that might have been done to "improve" the figures after the tablet's discovery. 15. Forgeries were so commonplace that everyone was deceived at some point,



no matter how careful and scholarly they might have been, or might have liked to think themselves.

### **Вопросы и отрицания с may/might**

1. Where might the fragment fit? 2. Unlike a vase, a chair may not exist as a purely decorative object. 3. What might account for these obvious similarities? 4. Attribution may not affect the beauty of the work, however, it does have a material impact on collectors and consequently values. 5. How might ordinary art lovers answer these questions? 6. Without the Craig Mound finds there might not have been such a concept. 7. Why might it make sense for the figure of victory to have wings? 8. In fact, Raphael might not have achieved the visual beauty of his figures and backdrops had it not been for the lessons he learned from Perugino. 9. With the expression 'we look for any white space that may or may not be there, followed by a line break that will definitely be there. 10. If commissioned or bespoke, what motivations might have been at play? 11. For here the discrepancy between what an artist might or might not have intended and what the work itself 'says' to someone else, which is an essential contribution to the meaning of any work of art, comes to a head. 12. Moreover, if this is true of the experience of the formal structures of conceptual artworks, might not it also be true of other kinds of art? 13. Sadly, there may not have been enough marble left to complete the sculpture, but even unfinished, the work suggests the religious intensity and depth of feeling of the aged artist. 14. Was Leighton avoiding a too-evident sensuality that might prove offensive at a Victorian public exhibition, or was he exploring the forms of the human body 'for art's sake'? 15. The two paintings may not in themselves be comparable, but nonetheless the Guercino price, paid for a work of extremely high quality, would represent a medium-level sale rather than a top of the range one on the international market: the overall auction record for a painting by Guercino is almost double...

## Наречие **maybe**

Наряду с модальным глаголом **may** в качестве варианта в том же значении «предположение» активно используется английское наречие **maybe**, которое обычно переводится на русский словами «может быть» или «возможно». В русском языке эквиваленты **maybe** традиционно рассматриваются как вводные слова и в тексте обособляются запятыми.

В отличие от модального **may**, начинающего сказуемое и сопровождающегося инфинитивом полнозначного глагола, наречие **maybe** может относиться как ко всему предложению в целом, так и к основным членам предложения: **Maybe he knows this architect** = Вероятно / возможно, он знает этого архитектора (всё предложение полностью) // **Tom, or maybe John, could capture the likeness even better** = Том, а может Джон, смогли бы передать сходство даже лучше (подлежащее) // **They will rub it, maybe scrape it, if needed** = Они его потрут, может, поскребут при необходимости (сказуемое) // **The colour was red, maybe scarlet** = Цвет был красный, может, алый (именная часть сказуемого) // **I'd like to draw a flower, maybe a rose** = Хотелось бы нарисовать цветок, может быть, розу (дополнение) // **In two years, maybe in three, you'll turn into a most accomplished potter** = Через два года, или, может, через три, ты станешь по-настоящему искусным гончаром (обстоятельство).

Обратите внимание на то, что **maybe** нередко употребляется в предположениях с подтекстом вопроса, особенно в диалогах. Такие предложения в реальности не похожи на вопросительные конструкции, но помогают интонация и ситуация: **Maybe an ordinary lead pencil will do (?)** = Может (быть) подойдет обычный графитный карандаш (?). Тогда как английское предложение бывает без вопросительного знака, на русский язык оно может переводиться вопросительным предложением или утверждением.

Для образования отрицания **maybe** коррелирует с **not**. Из этих слов

может получиться самостоятельная часть предложения, а то и целиком все предложение (обычно в диалогах): **Maybe** this ornament is suitable, maybe not (в конечной части, выступающем, по сути, эквивалентом предложения, опущены подлежащее и глагол-связка) = **Возможно, это украшение подходит (= подойдет), возможно, нет.**

Несмотря на сходство значений, наречие **maybe** не следует путать с **may be**, выступающим начальной частью сказуемого. В предложениях с наречием **maybe** всегда есть сказуемое, выраженное другими словами.

### **Упражнение с наречием maybe**

1. Maybe we just have to accept illusions. 2. Maybe you don't want to paint the whole exhibition space. 3. The lion is realistic, except maybe for the slightly exaggerated eyebrows or folds above its eye. 4. So maybe we draw an abstracted Empire State Building in the background. 5. Maybe wearing surreal clothes was a way to express what was inside the person wearing them. 6. Maybe you're allowed to dress casually in your office every day, but that doesn't mean it's a good idea. 7. Perhaps you're just addressing an interest in drawing that you've ignored for quite some time, or maybe you want to take up a new hobby. 8. If everyone in your group, all your friends at work, and everyone in your family say it's bad, maybe you should go back to the drawing board. 9. I had drawn maybe a dozen letters when I noticed a movement in my own type drawings not shown by the specimen types. 10. At the tip of the beard a triangular piece of marble containing a few strands of hair is carefully inserted, maybe to eliminate a fault in the stone, or to correct an error. 11. A limited number of copies of various graphic documents, maybe even of rather complex project drawings, could have been produced by similar means. 12. His lively energy, his exceptional education and his unusual powers of invention could have made him a truly great, maybe even historically, creative innovator in the sphere of the arts. 13. For example, the portable altar, which contained a few Buddhist scriptures, tools, and maybe a small statue for worship while

the practitioner was on pilgrimage in the mountains, symbolized the cosmos from which the initiate was reborn as a result of his mountain practice. 14. The three small oblong canvases of similar size, and similar subject matter to those described above, are in a better state of preservation, and their principal defect lies in the natural darkening of the tints and also, maybe, in the use of a little artificial patina which we suspect was applied to all, in order to hide the damage done to some through injudicious cleaning. 15. If there existed in our day and age someone who by studying with this purpose in mind the masterly techniques of our great men of the past, endeavouring to imitate them, would then hazard to retouch the works to which he related most closely, then maybe one might just be able to tolerate this intervention, although it would still be worthy of censure.

### Модальный заменитель **to be allowed to**

Данное сочетание с его значением «позволять, дать возможность» служит стандартным заменителем модального глагола **may** в значение «разрешать». За счет присутствия в нем глагола **to be**, способного приобретать формы любого времени (в будущем с **shall/will** перед ним), рассматриваемое модальное сочетание передает те грамматические значения, которое глагол **may** не в состоянии передавать самостоятельно (о причинах см. раздел «Общая информация»).

Особенностью следует считать то, что **to be allowed to** является формой пассивного залога, а значит, при переводе нужно учитывать, что подлежащее русского предложения оказывается в дательном падеже, так как именно на него направлено действие пассивного сказуемого (позволить *кому?*): **The visitors were allowed to meet the museum's curators = Посетителям предоставили возможность (позволили) встретиться с кураторами музея.** При желании пассивное сказуемое можно развернуть «в актив», что

вернет именительный падеж подлежащему: **Посетители получили возможность встретиться с кураторами музея.**

Вопросы и отрицания ставятся в соответствии с общими правилами: причем дополнительных коннотаций не возникает. Правда, вопросительные предложения, типичные для диалогической речи, редко встречаются в текстах по искусству, тогда как отрицания с помощью частицы **not** или «негативных» местоимений достаточно распространены.

Перфектный инфинитив после **to be allowed to** встречается очень редко, в основном в старинных текстах. Зато, достаточно часто сочетание **to be allowed to** само стоит в перфекте, но сопровождается простым инфинитивом: **She has been allowed to watch it = Ей разрешили посмотреть.** Такое использование не вносит изменений в значение этого модального сочетания. Окаzionale употребление с инфинитивом *Continuous* также практически ничего не меняет: **The kiosk will be allowed to be working till 8 p.m. = Киоск получит разрешение работать до 8 вечера.**

### **Упражнение с to be allowed to (простой инфинитив)**

**A:**

1. The sample is allowed to cool to room temperature. 2. Everyone is allowed to express individual taste and preference. 3. Silver is so black, because the metal was allowed to tarnish. 4. After eight years of teaching at the college he was allowed to pursue his research, collecting, and publications full time. 5. Arundel and Inigo Jones unearthed a number of portrait busts, which they were allowed to send back to England. 6. Finally, between 1806 and 1812, Rondelet was allowed to reinforce the central supports, assuring the solidity of the structure for a time. 7. The use of metal structures allowed decorating palaces with heavy stone and bronze sculptures in combination with painting and mosaic. 8. Artists will only be allowed to sketch using small to medium sized sketchbooks, pencils and pens. 9. The advent of the Renaissance changed social values again, and hair was allowed to assert its



natural beauty with elaborate ringlets and waves framing the face. 10. It was a primitive method by which a preparation of linseed oil was applied to the glass with a brush after which the gold leaf was laid on and the oil allowed to dry. 11. If not everyone on your network is allowed to use this printer, you might be prompted to enter your user account name and password to complete the connection. 12. Only members of the nobility were allowed to wear sandals, clothes made from imported cotton, long cloaks, and jade ornaments, or to live in houses that were made of stone and were more than one story high. 13. During the Setup process, you will be allowed to select whether to upgrade or install Windows and to choose the disk partition on which you want to place the system files. 14. His change from tempera to oil paint, which gave him a greater ability to experiment with shading, allowed him to refine his depiction of the fall of natural light and to create a particular mood. 15. The most truthful possible reproduction of a manuscript fulfills the need to make such precious codices available to all – codices which are normally only accessible to the very few privileged among us, who study them and who are allowed to turn their pages.

B:

1. The tiles, once formed, are allowed to dry slowly before glazing. 2. You may also find an image is not allowed to be cropped. 3. Use the check boxes to select the actions unauthorized users are allowed to perform. 4. Commoners were allowed to have daggers, but the true sword was forbidden, as well as too expensive. 5. It allowed passing on the spontaneity of the drawing to the spectator whilst keeping the particular lines of the artist. 6. The discovery of moveable type allowed for the text to be brought into a new alliance with the printed image. 7. Often the visual organization was simple and symmetrical, for design arrangements were not allowed to distract from the straightforward presentation of an idea. 8. It can also be done in a pit, lined with clay to prevent sediment inclusions, where the water is allowed to evaporate and the clay then removed in layers, with the finest clays at the top as these are the last to settle out of suspension. 9. Each neatly labeled, removable scoop-like aluminum compartment came complete with a handle and spout that al-

lowed it to be lifted out and the contents poured. 10. And it was just this system which allowed the next generation of artists to learn a good deal from Cézanne's paintings which they discovered during the exhibition of 1906. 11. For dry mixes in hot weather delay of half to one hour is allowed whereas for wet mixes in cold weather it may be several hours. 12. The German government also agreed that all of the excavated finds would stay in Greece, that they would be excavating for research purposes alone, and that German scholars would be allowed to publish the finds and their conclusions. 13. Even where sampling is allowed, selectivity is often conditioned by choosing least conspicuous areas rather than those areas that would yield the most information. 14. The indefatigable draftsman acquired a narrative fluency that allowed him to trace with a brisk brushstroke and fanciful inspiration the series of biblical stories, the mythological episodes for the poet Pietro Aretino's house in Venice (1545). 15. X-ray fluorescence analysis of the surface of the cloth was allowed but is unlikely to have been sufficiently sensitive to have detected significant traces, and seems to have picked up little of importance.

### **Упражнение с to be allowed to (в перфекте)**

1. He seems to have first been allowed to see the portrait on 28 March. 2. Museum visitors have finally been allowed to see the reconstructed wing. 3. Defects in the varnish have been allowed to remain in the bitten copper, and print themselves. 4. It is likely that only the High Priest would have been allowed to stand before the image of the god in the shrine. 5. This can also occur if the cup weight has been allowed to climb to a higher level than recommended. 6. A copy has been sent to each of the commissioners, and by special favour the author of this book has been allowed to copy one of them. 7. The layout and function of the site have been allowed to develop organically over the years, accommodating diverse activities and user groups. 8. Whereas previously artists had been allowed to submit an unlimited number of works to the jury, the latest regulations stated that they could submit no more than three. 9. The favored few who have been allowed to see his pictures

grow from month to month speak with great enthusiasm of his new work. 10. There are very few types where the designer has been allowed to design an alternative set of figures, each with a width and fitting suited to its shape. 11. From the Impressionists onward paint has been allowed to transform more rapidly, and from the Expressionists onward, there have been virtually no rules or restraints. 12. In 'Fresco secco' the plaster, which has been allowed to dry, is re-wetted with water, and colours without a medium are used; the results are not so permanent as with true fresco. 13. By contrast, if the painting ground has little or no absorbency, the paint film will stay glossy and show brushmarks, because it has not been allowed to sink slightly into the painting ground. 14. There are very many paintings in existence which have been allowed gradually to deteriorate year by year and ultimately to become obscured to such an extent that serious restoration becomes necessary. 15. There is further detail about the imaginary landscape, which is presented as ideally Arcadian, with old elements surviving in it, not only the old oaks, but also villages that have not been swept away for the sake of the view, and a pre-Bosworth abbey has been allowed to remain as a romantic ruin.

### **Вопросы и отрицания с to be allowed to**

1. Am I allowed to draw animals? 2. You will not be allowed to bring cameras of this nature in. 3. Are you allowed to paint your roof white? 4. Exhibitors who violate this policy will not be allowed to exhibit after 2017. 5. Are public school teachers allowed to wear jeans at work? 6. While serving in the temple, they were not allowed to wear wool, and were required to wear white sandals. 7. Am I allowed to leave The Field Museum and come back later? 8. The verbal description allows people to interpret shades of meaning not allowed by the drawing. 9. Luggage is not allowed into the Museum and cannot be checked in at the Museum's coat-check facilities. 10. Will I be allowed to extend my exchange studies? 11. No one who hasn't been given permission will be allowed to display fireworks. 12. Students will not be allowed to adorn/decorate their cap and/or gown with any objects that have not been approved by school administration. 13. Are they allowed to

use jasmine flowers or any other flowers according to their tradition? 14. Other dealers were annoyed that the pictures had been allowed to enter duty-free, with the upshot that Durand-Ruel was not allowed to sell them in New York. 15. What are these singularly focused individuals and groups doing that our municipal planners either can't do or are not allowed to do?

### **Модальные глаголы с общим значение «волеизъявление»**

Глаголы этой группы указывают на желательность выполнения действия либо заинтересованность, или используются как способ выразить требование к чему-либо, или высказать пожелание по отношению к другим лицам. В ряде случаев с их помощью передается решимость и уверенность.

### **Модальный глагол *shall***

Несмотря на снижение частотности употребления в современном английском языке, модальный глагол **shall** продолжает активно использоваться. Он передает несколько значений, указывая на требование (чаще всего в инструкциях и руководствах): **Load-bearing exterior walls shall comply with the fire-resistance requirements** = Внешние несущие стены должны соответствовать требованиям противопожарной безопасности, применяется для предостережений и угроз (по отношению ко 2 и 3 лицам): **Whether they want it or not, they shall return this item** = Хотят ли они или нет, они обязательно вернут это произведение, присутствуют в обещаниях: **Keep trying, you shall be exhibited** = Не сдавайтесь, Вы обязательно попадете на выставку (= Ваше произведение наверняка будет выставлено). С его помощью также передается решительный настрой: **Let come who will, I shall protect you or perish** = Кто бы ни пришел, я вас защищу или погибну. Выбор слов для перевода зависит от конкретного случая.

В общем вопросе **shall** служит средством указания на инициативу, исходящую от говорящего: **Shall I/we tint the wood brown before varnishing?** = **Обработать дерево коричневой морилкой до лакирования?** Этот же глагол встречается как хвостик в разделительных предложениях, когда в начальной части есть указание на намерение говорящего выполнить действие: **I'll help you with the choice, shall I?** = **Я помогу вам выбрать, вы не против?** Такой вопрос от первого лица часто начинается с **let** (см. раздел о **let** ниже).

В отрицании **shall** передает запрет на выполнение действия другими лицами: **We were displeased with his work, so he shall not paint her portrait** = **Нам его работа не понравилась, поэтому писать ее портрет ему не позволим.** То же происходит в нормативных актах: **Honorary Members shall not have the right to vote at the General Assembly of ICOM** = **Почетные члены ICOM не имеют (= не должны иметь) право голоса на генеральной ассамблее организации.**

В инструкциях, содержащих отрицание с **shall**, имеется утверждение о невозможности выполнения непредусмотренных производителем действий: **The handgrip itself shall not function simultaneously as a joystick controller** = **Сам кистевой элемент (манипулятор) не должен одновременно использоваться в качестве джойстика.**

В ряде случаев речь идет твердом намерении производителя или продавца не выполнять гарантийное соглашение, если какие-то его пункты были нарушены потребителем: **The manufacturer shall not be held responsible for the product's misuse** = **Производитель не должен нести ответственность (= не будет отвечать) за ненадлежащее использование изделия.**

В перечисленных здесь случаях варианты с сокращением **shan't**, в отличие от показателя будущего, практически не встречаются. Однако отрицание с первым лицом содержит указание на нежелание именно с **shan't**, кото-



рое в речи несет на себе ударение, иначе это нейтральное будущее. В полной форме **shall not** для этой цели акцентируется **not**: **We shall not...**

При наличии негативных наречий или отрицательных местоимений значение модального **shall** оказывается таким же, как если бы после него шла частица **not**: **You shall never be forced to do what you dislike** = **Вам никогда не придется** (гарантия, что не будут заставлять) **делать то, что не нравится** (наречие **never**) // **Nothing shall happen, believe me** = **Ничего не должно случиться** (обещание), **поверьте мне** (местоимение **nothing**). Как видим, аналогичные слова будут в переводе на русский.

Использование перфектного инфинитива после **shall** в основном характерно для книжного или научного стиля речи и официальных документов. Обычно оно служит для указания на необходимость наличия некоего результата до момента или действия, о которых говорится в предложении, что в переводе можно подчеркнуть с помощью слов «уже», «к тому моменту»: **The project shall have received the final approval by the City Council, Planning Commission, Historical Architectural Review Board** = **Данный проект должен уже быть одобрен городским советом, комиссией по планированию, комитетом по историко-архитектурному наследию**. Иногда подчеркивается уверенность в выполнении ожидаемого действия: **This [fashion] collection shall have surely won him his own spot on the schedule next season** = **Эта [модная] коллекция несомненно должна завоевать ему особое место в планах показов следующего сезона**.

### **Упражнение с shall (простой инфинитив)**

1. Foundations shall be designed in accordance with the California Building Standards Code. 2. While stands the Colosseum, Rome shall stand; when falls the Colosseum, Rome shall fall; and when Rome falls - the World. 3. In the case of Lots upon which there is a reserve, the Auctioneer shall have the right to bid on behalf of the Seller. 4. Bales used within a continuous wall shall be of consistent height and width to ensure even distribution of loads within wall systems. 5. In the 1607 royal

edict, formally creating the Paris shop, it is stated that twenty looms shall remain in operation at 'Amyens'. 6. If two or more groups of features are shown on the same axis, they shall be considered to be a single pattern when not related to a datum. 7. The standard also states that where a surface pattern is required, then an explanatory note shall be added to the drawing. 8. In conclusion, one pictorial catalogue from the middle of the sixteenth century shall be pointed out as a remarkable instance for the quality technical drawings could achieve. 9. The mission of the Museum shall be to promote and showcase Florida art, and emerging and established Florida artists, by providing a wide range of exceptional cultural experiences, exhibitions, and educational and interpretive programming made available to a diverse statewide audience of all ages. 10. And so Mayer wrote to the Liverpool authorities, offering his museum to the town, so long as they promised 'that the Collection shall be kept together and be known as and called "The Mayer Collection"'. 11. "Fine art" shall include, but is not limited to, a painting, sculpture, drawing, work of graphic or photographic art, including an etching, lithograph, offset print, silk screen, or work of graphic art of like nature, a work of calligraphy, a work of folk art or craft, or a work in mixed media including a collage, assemblage, or any combination of the foregoing art media. 12. The shadows which we shall paint shall be more luminous than the highlights of our predecessors, and our pictures, next to those of the museums, will shine like blinding daylight compared with deepest night. 13. Unless disclosed, the number of multiples described as being in a limited edition shall constitute an express warranty that no additional numbered multiples of the same image have been produced. 14. We might mention, however, that in order that the lighting shall be satisfactory, the cast should be shifted, if possible, to various positions until one is found which brings a pleasing relation of light and shade. 15. It appears to be a fixed law that the contraction of a muscle shall be toward its centre, therefore, the subject for mechanism on each occasion is so to modify the figure, and adjust the position of the muscle as to produce the motion required agreeably with this law.

### Упражнение с shall (перфектный инфинитив)

1. May a later prince, in whose reign this work shall have fallen into ruin, renew its ruins. 2. At least I shall have done something to my liking and something individual. 3. At the point of application the project shall have finalized at least 10% of the financing. 4. At ninety I shall have cut my way deeply into the mystery of life itself. At a hundred I shall be a marvelous artist. 5. Indeed, only the artist shall have instinctively understood that all articulated history has been tragic. 6. The present owner shall have clear and verifiable title of ownership to the object and shall have obtained the object legally and ethically. 7. Observe, in removing a glaze, not to wait so long that it shall have had time to fix, or that the color on which it is laid shall have become softened. 8. For if we turn our shoulder towards a wall and describe a circular figure with our arm we shall have performed all the movements contained in the said shoulder. 9. It will, however, turn out to be a very important feature in our mural, as well as portable paintings, when our artists shall have directed their serious attention to its advantages. 10. In order to ensure that shelving purchased meets the highest performance standards, specifications for steel bookstacks should require that shelving shall have been tested and shall have passed the standards set by ANSI/NISO. 11. If I have arrived at writing what may prove of practical value to the earnest, hard-working student, if I have simplified his work ever so little by pointing out the right methods and guiding him away from the wrong, I shall have achieved my object. 12. This permission shall expire on 31st December 2035 by which date the exportation of clay shall have ceased and the site restored in accordance with a scheme previously agreed under condition No 26 below. 13. To secure his interest in the city, Lorenzo promises to invest a substantial sum, and further on is authorized 'to retain the disciples he shall have desired for the designing figuring and making of stones for the above mentioned wall', which is undoubtedly the new facade. 14. If by any chance one should be discovered in our Greek or Russian Orthodox lands that is ancient, and it shall have been devised after the Church schism, particularly if by a Greek from Italy, and

even if the making of the icon is skillfully conceived according to the prototype, it is wrong to make obeisance to it, for it will have been devised by the hands of unbelievers, even if it follows the prototype, for their conscience does not serve purity. 15. If the pedestal is hollow, it must be filled in with clay to prevent the plaster running inside the bust; these parts should then be soaped and oiled and then covered with plaster to make the bottom piece, which piece will serve to hold the two halves together, and keep the model in its place when inside the case and when the clay shall have been taken out, leaving a space to be filled afterwards with gelatine.

### **Вопросы и отрицания с shall**

1. Shall I draw your portrait? 2. Shall we have plain or figured walls? 3. Which fable shall we illustrate now? 4. Here 'craft' shall not include works mass produced or produced in other than a limited edition. 5. If she is a very pale blonde shall she wear a bright blue? or a very dark blue? 6. In order that this advantage which I am giving to men shall not be lost, I am setting out a way of proper printing. 7. Where shall one stop in recounting etched proof of the attraction of Paris? 8. Your copy of the Petrarch will be selected sheet by sheet, so that you shall have the most beautiful of all the copies. 9. Shall a picture have a mat, or be framed close? 10. The delightful way in which the little figures are disposed in the design so that they shall not interfere with the lines of the central figure is worthy of all praise. 11. Well then, to what shall we compare the appeal of fashion: to the appeal of a fetish, or the appeal of a friend? 12. The drawings and specifications shall not be used by the Owner or others on other projects, for additions to this project, or for completion of this project by others. 13. If you have then double or triple sets of prepared oil colors, enclose those you shall not want for some time, in a tight box of wood, which again is to fit in another box of like material. 14. Neither the publisher nor the author shall be liable for any loss of profit or other commercial damages arising from the use, application or adaptation of the information provided. 15. The vandalism consists in removing and putting a price upon a decoration, the battle for which was fought out twenty-seven years ago, but the spirit of Philistinism dies not, and

united to ownership dictates what shall and shall not be done to a decoration on a London building.

## Модальный глагол **will**

В качестве модального данный глагол используется для передачи нескольких значений. Если после **will** идет неперфектный инфинитив, наблюдается отсылка к предстоящему действию, с перфектным – к свершившемуся. Поскольку этот глагол стандартно употребляется для указания на будущее время, в ряде случаев грамматическое значение будущности частично «затеняет» модальность, которая как бы отступает на задний план. Модальное значение **will** проявляется благодаря контекстным ситуациям (см. примеры ниже).

В утвердительных предложениях модальный глагол **will** может указывать на большую вероятность совершения действия, что часто обусловлено качествами или природой источника действия, либо привычками: **Beginners will always make mistakes** = **Начинающие никак не смогут избежать ошибок** (т.е. всегда будут ошибаться, поскольку они начинающие). В переводах таких предложений на русский **will** обыкновенно заменяется наречиями «обычно», «всегда», «наверняка» и т.п.

Модальный глагол **will** часто передает уверенность суждения о том, что еще не произошло, но трактуется автором высказывания как уже почти свершившийся факт: **It will be him, who else** = **Это (будет) он, кто же еще**. Если инфинитив не простой, а перфектный, то передается уверенность о том, что уже имело место: **The solution will have been found long before yours** = **Решение уже, очевидно, найдено задолго до вашего [решения]**.

Встречаются также примеры, когда подобная конструкция с перфектом способна передавать уверенное суждение о будущем: **Within a couple of years of this boom, slightly less or more, the art market will have also**



crashed = Не пройдет и несколько лет после этого бума, чуть больше или чуть меньше, и художественный рынок также обвалится.

В этих случаях **will** фактически выступает в значении, присущему **must** (см.). Для того, чтобы правильно понять ситуацию и сделать верный перевод, нужно смотреть на обстоятельства и на общий контекст.

Модальный глагол **will** также служит для указания на результат воздействия физических сил либо для сообщения об объективной данности: **Mixing this pigment with white will result in lighter tone** = При смешивании данного пигмента с белым должен получиться более светлый тон. Само слово **will** в переводе может опускаться (будет: получится...).

Модальный глагол **will** может свидетельствовать о способности или возможности. Тогда он переводится как «мочь», «быть способным»: **The showcase will contain at least ten items** = В витрине можно разместить не менее десяти экспонатов.

Модальный глагол **will** в определенных контекстных ситуациях (например, в ответ на пожелание) передает намерение выполнить действие: **(Hopefully you'll) enjoy the show! – We will** = Надеюсь, вам понравится представление – **Непременно**. Обратите внимание, что слова, взятые в скобки, чаще всего не произносятся, а лишь подразумеваются. Без них получается побудительное предложение, обычно с восклицательным знаком, а с ними – предположение, и тогда восклицательный знак не нужен.

Находясь в начале побудительного предложения, **will** способствует созданию установки на выполнение требуемого действия: **Will you clean the brush first!** = Помой(те) сначала кисть!

В общих вопросах модальный глагол **will** воспринимается как предложение что-то сделать, или как просьба (важен контекст и интонация): **Will you help us repair the lampshade?** = Вы (нам) можете починить абажур? (настойчивое, но вежливое предложение выполнить действие).

Вопросы с подлежащим в первом лице придают эмоциональную окраску и могут восприниматься как восклицание, смешанное с восторгом, удивлением, легким раздражением (в зависимости от контекста): **Will I be the first to enter the newly restored palace? = Неужто я стану первым посетителем только что отреставрированного дворца?** (восторг) // **Will I be required to wear museum shoes? = Мне что, музейные тапочки девать?** (некоторое недовольство). Для перевода подходят все слова, передающие указанные значения.

В вопросах ко второму лицу запрашивается информация о пожелании: **Will you have the room papered or painted? = Вы хотите обои или покраску данного помещения?** В вопросах относительно третьего лица речь может идти намерениях: **Will the visitors use audio guides? = Посетители захотят пользоваться аудио гидом?** В переводе будут глаголы «хотеть», «желать».

В разделительных вопросах – это приказ, директива, требующая выполнения: **Start drawing, will you = Начинай(те) рисовать** (само слово **will** переводить не нужно).

В отрицаниях мы имеем дело с указанием на действие, которое не происходит, несмотря на прилагаемые усилия: **The paint won't dry = Краска никак не сохнет (= ни за что не хочет сохнуть).** Изредка встречаются примеры без сокращения **will**. Здесь традиционным переводом будут слова «никак», «ни за что».

Отрицательная форма регулярно встречается и для передачи информации о действии, которое, как правило, просто не может произойти: **Soft erasers won't damage your paper = От мягких ластиков вреда бумаге не будет.**

Сокращенная форма **won't** также часто применяется в эмфатических (эмоциональных) конструкциях для выражения требования: **Won't you tell us! = Извольте нам сказать! (= не хотите ли нам рассказать), побужде-**

ния (последнее ввиду невыполнения желаемого действия): **Why won't you listen!** = **Почему бы вам не послушать!** (= почему вы не слушаете...), как пожелание: **Won't you join us** = **Присоединяйтесь к нам!** (= не хотите ли присоединиться), т.е. мы этого хотим и приглашаем.

Отрицательная форма **won't** в конце разделительного вопроса обычно указывает на эмоциональное выражение побудительности, в отдельных случаях здесь даже звучит нотка раздражения: **Sit here, won't you!** = **Вот здесь садись!** Слова для перевода содержат указание на побуждение к действию соответственно ситуации.

В отрицаниях с перфектным инфинитивом после **will** может звучать достаточно уверенное мнение о невозможности выполнения или завершения действия в / к указанному моменту: **In this case building works will not have been completed by this date** = **В таком случае строительные работы не будут завершены к этому сроку** (в переводе для усиления иногда добавляют слова «никак не», «точно не»).

### **Упражнение с Will** [простой инфинитив]

1. This material is weak and will usually crack off in the future. 2. Many of the readers of this book will be already familiar with his work. 3. A merchant's hoard will contain new objects ready for sale. 4. Next we are going to draw shapes – shapes that will imply meaning in a non-representational way. 5. A single outline illustration will show better than pages of print the force of our remarks upon the oval form of the human face. 6. Artists and designers will use a range of pencils, varying their choice according to the effect they are trying to achieve. 7. Upholstery nail is a nail used to fasten upholstery where fastenings will show, made with both ornamental and colored heads. 8. Microscopic examination of documents and inks can also be used to determine if an ink contains metallic components since many will sparkle like glitter. 9. Newly planted and sparsely planted landscapes often have less leaf surface area than mature, dense, or heavily planted landscapes and typically will use less water. 10. These type of drawings are usually instruc-

tional, for example a map e.g. when someone needs directions we will draw them a very crude map that gives them an idea of where to go. 11. A founder's hoard by contrast will contain obsolete, worn out, or miscast objects, and frequently cake metal as well – all of it awaiting melting down and recasting. 12. The best transfer on paper will be obtained by using very little powder, only so much as will give a distinct outline of the design; dip the felt roll into the powder, then rub it over the cloth-lined bottom of the box, then rub it gently “not too gently” over the face of the design. 13. The exterior is made from copper, which over time will turn green and match the neighboring trees, while the top of the building is cut out in sections and planted with trees to create an organic appearance. 14. This fine-textured powder usually forms clods when dry, and when moist and pinched between the thumb and forefinger it forms a thin “ribbon” that will readily break and can barely sustain its own weight. 15. Bid bond is a bond secured by a bidder guaranteeing that the bidder will accept the project if offered by the owner, and/or that the bidder will complete the project for the stipulated bid amount.

### **Упражнение с Will (перфектный инфинитив)**

1. Most ancient glass will have been buried. 2. A century and a half of wear will have made the task even more onerous. 3. After striking, the blanks will have picked up negative impressions of the coin. 4. Finally, it remains to establish the radiation dose to which the ceramic will have been exposed. 6. No matter how they were initially shaped, most sculptures will have been finished by grinding and polishing. 5. For example, a natural patination on a metal will have built up slowly over the years and developed a regular crystalline lattice. 7. Many of the European climatic zones have now been established from which the timber for many wooden artefacts will have come. 8. Most drying oils will have stabilised within a few years and after that there will be little perceptible change apart from the yellowing. 9. Both chased and engraved lines will have had slightly raised edges, and these subsequently will have been flattened. 10. First, the assumption that the traces of lead in the silver metal will have been associated with the silver in the ground is



often incorrect. 11. Many gem or jewellery settings have a base or field of sheet metal; in antiquity this will have been hammered out, and from the more recent past it will have been rolled. 12. After making a color chart and a value scale one will have gained the first steps necessary to intelligent color work, namely: the ability to picture in one's mind every color mentioned in its different degrees of lightness or darkness (value). 13. Many antique or ancient textiles or documents will have been washed using organic-based soaps and detergents, followed by treatment with more organic materials to reduce their brittleness and then with consolidants. 14. Hence it is important to be clear that many genuine ancient stones will have lost their patina, and also that restored stone sculptures will often have been colored or artificially patinated all over so that the replacements blend with the original. 15. If the forgeries form a group taken from one genuine piece, such as a set of candlesticks or spoons, the hallmarks on cast or electroformed copies will have identical wear patterns and will all be in exactly the same position in relation to each other, whereas on genuine pieces the hallmarks will have been individually struck and appear in slightly different positions.

### **Вопросы и отрицания с Will**

1. A cartoon won't change the world. 2. Will you have them varnished, or not? 3. However, this new knowledge won't happen overnight, so be patient. 4. Colors should not be applied thick at first, or they will not dry evenly. 5. This enables you to work over it with your china color mixed with turpentine, for the water-color will not come off. 6. Will readers browse texts using a randomizing facility? 7. Ordinary hand-held sharpeners won't always take the thickness of lead in a graphite pencil. 8. The reason visual arts are so creative is because your brain won't let you *not* create. 9. If your photograph is very dark, you will not require so much gray in it as if it were a light impression. 10. Will someone explain to me why this glorious piece of drapery in which I found no evidence of damage, was painted over? 11. Students are seen as creative, learning problem-solvers instead of discipline problems who won't stay seated. 12. Most of the time, you won't be drawing cartoons



with just a single element; chances are you'll be drawing objects in relation to other objects around them. 13. But won't the ethical critic also want to have a way of talking about artworks that do not push the moral envelope, yet which are still nevertheless morally praiseworthy? 14. The individual differences won't seem half so important once you realize that there are only a few types of heads and each of us has a type that conforms to one of these. 15. Before you go to the store and spend any money on supplies, keep in mind that although expensive drawing tools are great, they won't help you at all if you don't have a little talent and a strong commitment to practice.

## Модальный глагол **would**

Модальный глагол **would**, генетически связанный с **will**, и являясь, по сути, формой прошедшего времени от него, во многом обладает тем же потенциалом, хотя имеет свои особенности.

Так, в утвердительных предложениях **would** активно используется для выражения желания выполнить действие: *Though informed of the difficulties, she would start the project anyway* = Хотя ее предупредили о трудностях, она все равно приступила к реализации этого проекта (т.к. хотела им заниматься).

Модальный глагол **would** также применяется, чтобы выразить предположение с несколько меньшей долей вероятности, чем **will**: *This would be a 17<sup>th</sup> c. Dutch landscape* = Это, быть может, голландский пейзаж 17 века.

**Would** часто присутствует в указании на регулярное или типичное действие в прошлом: *On Monday the classes would last longer* = По понедельникам занятия обычно длились дольше.

В конструкциях с сослагательным наклонением **would** применяется для указания на желательное для говорящего действие: *Primed canvas would do fine* = Грунтованный холст отлично бы подошел (**would** можно не переводить, т.к. **подойдет** без показателя сослагательности передает почти то же

значение). Распространение также получили некоторые стандартные выражения с **would**: We would like to use hardwood = Нам бы хотелось использовать лиственные породы дерева // I would rather learn a classical technique = Я бы лучше изучал классическую (= традиционную) технологию.

Еще один распространенный случай – мнение как совет другим лицам относительно действия, которое кажется говорящему правильным и уместным: In his situation I would go there right now and see, what can be done = На его месте, я бы отправился туда прямо сейчас и посмотрел, что можно сделать.

Несмотря на то, что участие **would** в согласовании времен представляется чисто формальным указанием на будущее с учетом того, что действие происходило в прошлом (так называемое «будущее в прошедшем»), изначальное значение модального **will** может отчасти сохраниться в **would**: He said, this would lead to the right solution = Он сказал, что это приведет (или должно привести) к правильному решению.

С перфектным инфинитивом **would** иногда передает предположение о действии в прошлом, приближаясь по значению к **might**, и переводится «возможно», «очевидно»: Long ago making tools would have been regarded as a communal activity = В старину изготовление орудий, возможно, рассматривалось как общее дело для всех членов общины.

Еще одним значением **would** бывает «намерение»: She would have done anything to avoid uncertainty = Она что угодно бы сделала, чтобы избежать неопределенности (т.е. хотела и была готова сделать).

Этой же формой сослагательного наклонения можно выразить оценку ситуации или ее последствий при условии выполнения действия: Taking her advice would have been wrong = Следовать ее совету было бы ошибкой.

Вежливые просьбы с **would** могут выглядеть как повествовательные предложения с пожеланием: **It would be good to talk to an expert** = **Было бы хорошо поговорить со специалистом.**

Однако аналогичная мысль в обращении ко 2 лицу воспринимается и оформляется как вопрос: **Would you like to take a look at the reverse?** = **Не хотите ли взглянуть на обратную сторону (изнанку)?**

В отдельных случаях в вопросительных предложениях **would** можно считать аналогом **could**: **Would these drawings ever be made by children at home, on their own?** = **Неужели эти рисунки дети самостоятельно выполнили дома (= могли выполнить)?** Это же значение может быть с перфектным инфинитивом после **would**, но тогда возможность видится более гипотетической: **Would these drawings have been made by children...?** = **Неужели эти рисунки могли быть выполнены детьми...?**

Специальные вопросы с **why** могут указывать на удивление: **Why would he be doing so?** = **Зачем (бы) ему так поступать (= хотелось бы ...)?** Другие специальные вопросительные слова (ср. **What/How**) не вносят дополнительных коннотаций в модальное значение **would**.

Вопросы с отрицанием часто переводятся словом «разве»: **Wouldn't you be interested?** = **Разве вас это не интересует (= вам это было бы интересно)?** Они могут восприниматься и переводиться как восклицания: **Wouldn't it be lovely?** = **Как бы было замечательно?!**

В стандартных отрицаниях глагол **would** встречается как указание на упорное нежелание выполнить действие, а также, метафорически, как невозможность действия из-за «отказа» предметов их выполнять: **The gesso wouldn't dry** = **Левкас никак не хотел (= не желал) сохнуть.** Полная форма **would not** передает то же значение.

Отрицательные наречия и местоимения не оказывают влияния на значение предложений с модальным глаголом **would**.

Обратите внимание, что значения, которые приобретает **would** в представленных выше ситуациях, учитывается для перевода, но сам этот модальный глагол напрямую в переводе отражается далеко не всегда.

### **Упражнение с would** [простой инфинитив]

1. A dark suit would be inappropriate here. 2. Sew each petal to crinoline as you would for a daisy. 3. You have purchased this book because you, too, love to draw, or would like to. 4. The design of this composition is very symmetrical and would typically be used in the center of a project. 5. The container would be sealed when full, and the handle usually carried an amphora stamp, impressed before firing, giving details such as the source, the potter's name, the date, and the capacity. 6. An example would be the borrowing by Greek black-figure painters of numerous abstract, vegetable, and animal motifs from Syrian and Phoenician art. 7. In 1929 Mies created a little pavilion intended solely as a reception space through which the King of Spain would make his entrance to the International Barcelona Exhibition of which the pavilion was a part. 8. Such pictures would often be full-page; and since the page would not necessarily be of small size, the term *miniature*, subject as it is to pseudo-etymological confusion, is not a very happy one. 9. This reliquary, completed in 1489, is in the form of a diminutive chapel with six painted panels filling the areas along the sides where stained glass would ordinarily be placed. 10. Although Raphael would be influenced by major artists in Florence and Rome, Urbino constituted the basis for all his subsequent learning. 11. An artist would need to have acquired a sufficient reputation not to require the promotional value afforded by a dealer. 12. There were complaints that in town, where women in service were more fashionably dressed, they became so preoccupied with fashion that they would not work properly for fear of spoiling their clothes. 13. He would later display unequalled skill at rendering narrative texts, whether biographies of saints or stories from Boccaccio's Decameron or Dante's Divine Comedy, into a pictorial form that is at once exact, economical, and eloquent. 14. It is

possible that the status of portraits was reduced to that of collectibles, which would evoke associations of a particular lifestyle, of important ancestors, of political prominence or erudition. 15. Without permission, a collector probably may not reproduce a copyrighted work for use on posters or greeting cards, since this would be a commercial use and would likely affect the copyright owner's market in reproduction rights.

### **Упражнение с would** [перфектный инфинитив]

1. Most wires in prehistoric Europe would have been hammered. 2. Ironically, this is exactly what an aspiring 18th-century artist would have said about the academy. 3. Most assume that unlike his other readymade works, this would have failed to produce an artwork. 4. It makes the question of how seventeenth-century painters and connoisseurs would have thought about issues of authenticity all the more relevant. 5. There, it would have received a final coating that concealed all transitions between the ancient and modern parts. 6. Many people who would have previously felt too intimidated to use network facilities were given confidence by its point and click simplicity. 7. Trends and fashion – during the painter's lifetime as well as after – would have been powerful incentives for increase or decrease prices. 8. Thus, for example, most woodcuts for magazine illustrations would have been printed from electrotypes of the original woodblock. 9. They would have built them on high ground, so that when the Nile's banks overflowed in the late summer months, the sites would remain untouched. 10. When first made the joins would have been disguised beneath plating, but, as is often the case on electroforms, after a few years the joins begin to show through. 11. On the one hand, a number of specialists believe that Rembrandt tended to distinguish rather sharply between his own paintings and those done by students and assistants, and that he would have priced them accordingly. 12. Typically, a shrine such as St Oda's would have occupied a central, elevated place in a church, allowing pilgrims to see and venerate it even from afar, perhaps to circumambulate it. 13. It is not known who would have possessed



such an armour, although it must have been a wealthy patron who was well known by Titian. 14. There has been no attempt made to artificially age them; instead they are offered in a fire-polished state as they would have appeared when new, and they are very lightly marked on their bases. 15. Although it may not be possible to reconstruct exactly where a seventeenth-century master would have drawn the line, the quality of 'pupil work' must have contrasted with the usual quality of pictures sold under the master's name.

### **Вопросы и отрицания с would**

1. Would this exhibition ever happen? 2. I wouldn't want a Spanish painting to have a French look. 3. How would you describe the art scene and the art market in London? 4. There are great moments in architecture, there are lesser moments, but we wouldn't miss any. 5. Would they have been merely admiring the works? 6. Would they have differentiated between different types of studio products, and if so: how? 7. He wouldn't copy Vermeer: he would create the missing part of Vermeer's oeuvre. 8. *Amphorae* intended to serve for the packaging of fruit presumably would not have required pitch linings. 9. Why would painting not reach its pinnacle in painting the eye? 10. Horace Walpole, an English writer and art collector, wrote to a friend about a wire wig he had bought: "you literally would not know it from hair." 11. How would exchange relationships establish and develop between artist and collector in the absence of a dealer? 13. Brown would not sit for a portrait, and Partridge did a sketch without his knowledge, producing three watercolours, the most fully developed one initialed and dated 1823. 14. Why would a collector pay such inflated prices when he could have purchased the work himself for much less just months (or sometimes weeks) before? 15. Parts of the figure hidden by the drapery would not have been cast – a common practice that was economical in terms of both material and labor.

## ПОЛУМОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

В данном пособии к полумодальным глаголам мы относим слова, имеющие идентичные значения в модальном и немодальном употреблении. Таких мы выделяем три: **dare, let, need**. В их модальных значениях доминирует личностное видение события, а в немодальных дается информация. И те, и другие переводятся практически одинаково, поэтому в упражнения включены некоторые примеры с немодальными глаголами.

Мы не рассматриваем сочетание **used to** как полумодальный глагол ввиду того, что в его значении отсутствует указание на желательность, обязательность, необходимость, возможность или разрешение, характерные для модальных глаголов, а единственное значение – указание на регулярность действия в прошлом («бывало», «некогда», «обыкновенно»), скорее, выглядит как обстоятельство. Это, как нам кажется, не позволяет ставить его на один уровень с модальными глаголами.

В то же время, модальное употребление сочетаний **to be to, to have to, to have got to** (см. выше) не дает право отнести их к полумодальным, поскольку в указанных формах (т.е. с идущим следом инфинитивом с частицей **to**) у них нет немодальных значений, а с другой стороны, идентичные немодальные формы (но без инфинитива) переводятся иначе, чем модальные.

Выделяя узкую группу из трех полумодальных глаголов, мы также учитываем особенности их грамматического оформления.

### глагол **dare**

Этот полумодальный глагол выступает как модальный, когда за ним идет инфинитив без **to**. Когда инфинитиву предшествует частица **to**, глагол **dare** считают немодальным. В обоих случаях глагол **dare** передает значение «иметь смелость / дерзость что-то сделать», «отважиться».

Как модальный глагол **dare** не согласовывается в 3 л. ед.ч.: **Tell my brother to follow me if he dare** = Скажи брату, пусть последует за мной,

если посмеет, однако следует признать, что такие примеры весьма мало-численны. Значительно чаще глагол **dare** встречается с суффиксом **-s**, за которым следует инфинитив смыслового глагола, как правило, с частицей **to**: **He, too, dares to paint enormous canvases...** = Он также смеет писать огромные картины. Прошедшее время образуется через суффикс **-ed**, а старая форма **durst** теперь практически не встречается.

Глагол **dare** употребляется в повествовательных предложениях: **He finally dared (to) answer** = Он наконец рискнул ответить, во вводных фразах: **I dare say** = Смею сказать, а также в восклицаниях: **How dare you paint it so gloomy!** = Как ты можешь изображать это в таких мрачных тонах! и переводится практически одинаково.

Глагол **dare** типичен в ситуациях противостояния, когда в речи проявляются коннотации «вызов» или «подзадоривание» или «призыв к действию» (порой дерзкому или вопреки чему-либо), исходящие от первого лица, но обращенные к другим: **I/We dare you to try and do it faster!** = Ну-ка, попробуй, сделай быстрее! В косвенной речи эмоциональность оценки уступает место информации, выражающейся в значении «призыв к смелым действиям»: **In his letters he dared the editor to support the restoration project** = В своих письмах он призывал редактора решительно (т.е. смело) поддержать проект реставрации.

Особым свойством **dare** является употребление с **will**, **should** или **would** + инфинитив без **to**: **I doubt anyone will dare say a word against it** = Сомневаясь я, что кто-то посмеет сказать слово хоть против. В этом случае сам глагол **dare** стоит в неопределенной форме.

В вопросах использование модального глагола **dare** (без вспомогательного **do**) выглядит скорее как восклицание: **How dare you come here?** = Как ты смеешь сюда приходить? Немодальное значение служит, как это и должно быть в вопросе, для получения информации: **Why did they dare (to) exhibit such an unusual piece?** = Почему они решились выставить такое

**необычное произведение?** Обратите внимание на использование в этом значении вспомогательного глагола **do** и на возможность пропуска частицы **to** перед инфинитивом.

В разделительном вопросе применяется тот же вспомогательный глагол **do** в нужном времени: **She dared to modify the default palette, didn't she? = Она решилась на изменения палитры по умолчанию, да?** В живой разговорной речи изредка встречаются разделительные вопросы с формой **daren't** в конце предложения вместо вспомогательного глагола.

Отрицания с модальным **dare** могут образовываться без вспомогательного глагола. Они строятся как с помощью частицы **not** после **dare**, так и в виде сокращенной формы **daren't**, а в старых текстах в прошедшем времени изредка встречается архаичная форма **durst** с отрицанием **not** после нее или с негативным наречием перед: **I durst not... / I never durst...**

Глагол **dare** может употребляться с показателем 3 л. ед.ч. + **not**, примеры чего регулярно встречаются в старых текстах или в пафосных речениях «высоким стилем»: **[He] dares not risk breaking taboo by using sacred symbology in a profane context = [Он] не смеет рискнуть и нарушить запреты, используя священные символы в обычной жизни.** Инфинитив смыслового глагола бывает без частицы **to** или с ней. Отрицания с обычным глаголом **dare** образованы с помощью вспомогательного **do**: **She does not dare lift her head = Она не смеет поднять голову.**

В прошедшем времени не бывает согласования по лицу и числу: **She dared not ask for the permit = Она не посмела просить о разрешении // She did not dare (to) ask = Она не посмела просить...**

Предложения, начинающиеся с отрицания **doesn't dare / daren't**, служат для выражения удивления или негодования: **Doesn't he dare (to) change the subject? // Daren't he change the subject? = Неужели он не посмеет изменить сюжет?** Вариант **daren't** бывает значительно реже.

Характерен пример **Don't you dare touch the wet paint! = Не смей(те) прикасаться к невысохшей краске!** Здесь речь идет запрете через измененный порядок слов (инверсию) с нарочитым употреблением подлежащего, которое обычно не требуется в побудительном предложении, ср.: **Don't touch it! = Не трогайте ее (т.е. краску)!**

При наличии отрицания в подлежащем или дополнении типично использование немодального **dare**, после которого идет инфинитив смыслового глагола с частицей **to**: **Nobody dares to paint his hair green = Никто не смеет написать его волосы зелеными (зеленой краской)** // **She dares to do nothing to improve the situation = Она не решается ничего предпринять для улучшения ситуации.** Негативное обстоятельство дает аналогичную модель: **He never dares to say it directly = Он никогда не смеет сказать это напрямую.** В то же время есть примеры, когда в таких случаях используется модальный глагол **dare** (нет согласования по лицу и отсутствует частица **to** перед инфинитивом): **None dare call it a fraud = Никто не смеет назвать это обманом.** Способ перевода – одинаковый.

Использование глагола **dare** в составе предложения, находящегося в сослагательном наклонении, не вносит сколько-нибудь существенных изменений в его значение и не вызывает дополнительных трудностей при переводе: **Would you dare to test this new technique? = Не рискнете (т.е. попробуете) ли испытать эту новую технологию?** // **She wouldn't dare ask that question = Она не посмела (бы) задать такой вопрос.**

### **Упражнение с глаголом dare [разные значения]**

1. "I wanted to establish the right to dare everything," Gauguin said just before his death. 2. The only one who dared to present an illuminated full explanation for the construction [...] was the Upper Palatine master gun-maker Martin Merz († 1501). 3. There are some artists and critics who dare to use the word 'beauty' unenclosed by the heavy quotation marks of irony. 4. It was, one dare say, a rather primitive



science, primarily concerned with the faithful recording of what the naked eye can see in nature. 5. American art was planted solidly in the past. Only a group of painters known as The Eight, or the Ashcan School dared shake up convention by portraying real-life subjects of the Big City rather than maidens on unicorns in moonlight. 6. Zola dared to express the hope that in the spring he would find these paintings on show at the International Exhibition of Fine Arts. 7. I daresay some of you who are fond of sketching have gone out often in the most beautiful country, and yet with the feeling that there was no good subject to be found in it. 8. Manet was indeed greater than many people thought – greater, in particular, than the critics and the Fine Arts administrators of the 1860s and 1870s had dared to consider. 9. By good fortune, Saint John is in this case draped in red, and has much of the character which it is customary to give to Saint Louis, with this difference – if one dares to say such a thing – that this figure is much nobler. 10. He summarizes and interprets the Bolognese writer, affirming that Guido Reni “would fall into a rage when he heard that a painter had dared touch the paintings of Old Masters, even if torn and damaged, something that he would never agree to do”. 11. With a painterly style of prose, colorful and textured, and a deep understanding of the theories and studies that precede him, Leuthold has dared, where others have not, to focus on art for the sake of world understanding, no less. 12. Five days after the exhibition opened, Manet's friend Zacharie Astruc complained that serious art-lovers who dared set foot in the Salon des Refusés needed to be “extra strong to keep erect beneath the tempest of fools, who rain down here by the million and scoff at everything in the most outrageous fashion.” 13. Works like the *Index* of the Art & Language group dared the spectator to overcome a positively forbidding lack of outward enticement in order to discover a discursive and philosophical content recorded in the most prosaic form possible. 14. As time went on, nearly every type of brushstroke with which a stem of bamboo or a rugged rock could be painted was laid down and labelled by tradition and so great was the general admiration for the works of the past that artists dared less and less to rely on their own inspiration. 15.

Baglione joins Celio in deploring the restoration of the panel by Giulio Romano in Santa Maria dell' Anima, which was carried out by an artist for whom he had little regard (in terms of both his art and his behaviour), Carlo Saraceni: "wherever he had intervened, Giulio's hand was no longer apparent, and all the masters were very unhappy that he [Saraceni] should have dared to lay a hand with so little restraint, on so precious a work".

### **Вопросы и отрицания с dare**

1. Printers did not dare to publish too many copies. 2. I daren't question the way the drawing is going in case I stop it in its tracks. 3. Who today would dare script, as he did, imaginary dialogues between Mantegna and Bellini, or Masolino and Masaccio? 4. Nobody else even dared entertain the idea of cleaning a picture, for if the powerful solvents used to dissolve old discolored varnish weren't used correctly, they could destroy the painting. 5. If we intend to influence our age in the little time we have, we must focus more clearly and effectively on the large battles that we dare not lose. 6. Zeus was by far the strongest of the gods, stronger than all the others, who dared not revolt against his rule, much as they might grumble about it. 7. Today, scholars prefer to view the Renaissance as a continuation rather than the complete rejection of the previous historical period, and no one would dare qualify the medieval era as the Dark Ages, as Petrarch had called it. 8. On April 3, 1862 one of the biggest global marketing operations in the history of publishing took place: the first part of *Les Misérables* was launched in Paris (Napoleon III did not dare ban it), as well as London, Brussels, Leipzig, Rotterdam, Madrid, Milan, Turin, Naples, Warsaw, Pest, St Petersburg and Rio de Janeiro. 9. It was she who pushed me to contact the Italian art historian Roberto Longhi, which I hadn't dared do up until then, to request an appointment. 10. And if this wealth of adjunct material is really so important, does one need, one dares ask, to have the original object physically present at all? 11. If you find this – or any other – artist's work awful or incomprehensible, but don't want to say so or alienate yourself at private views, say "He (or She) has a style that is distinctly his own" (which is always true – no

one will dare disagree)... 12. How do they also dare to depict through the vulgar art of the pagans the all-praised mother of God, upon whom the fullness of the God-head cast his shadow and through whom the inaccessible light did shine on us-she who is higher than the heavens and holier than the cherubim? 13. Such suggestions are usually rejected by technical curators on the grounds of the cost and space of duplicating objects, and a feeling that a reproduction is no substitute for the 'real thing'; but also because they have an instinctive feeling which they cannot or dare not express, that operating objects is in some way more important than preserving them. 14. The final vote had been in favor so the design was accepted, but the violence of the preceding debate and certain reactions were horrendous for Pei, who didn't understand French very well at the time – and the interpreter didn't dare translate everything that was said! 15. Paul Barolsky, an art historian with a fear of ambiguities, points out that the ambiguous content of the painting was due to "an ambiguity born of the problematic relation in Leonardo's painting, as in Christianity itself, between the spirit and the flesh, an ambiguity born of Leonardo's audacious and (dare one say it?) flawed attempt to make visible the divine mystery of the spirit in flesh."

## глагол **let**

Еще одним полумодальным глаголом можно считать **let**, поскольку у него имеются как формы подчиняющиеся общим правилам, так и особое грамматическое оформление, сродни модальным глаголам. С учетом его значения «позволять» этот глагол является эквивалентом модального глагола **may**. В отличие от пассивного по форме модального сочетания **to be allowed to**, в результате чего в русском переводе обнаруживается косвенный (дательный) падеж в слове, занимающем позицию подлежащего, применение глагола **let** с его активной формой не вызывает изменений в падеже подлежащего русского предложения.

Прямым заменителем **may** в значении «разрешать» выступают формы, аналогичные стандартным английским глаголам. Так, глагол **let** может полу-

чить показатель 3 л. ед.ч. в настоящем времени *Indefinite*: The teacher lets them draw what they like = Преподаватель позволяет им рисовать, что хочется. Ввиду наличия у let неопределенной формы (инфинитива), он в состоянии образовывать будущее время без привлечения глагола-заменителя: On Friday the museum will let the visitors join its evening tours = В пятницу музей позволит посетителям участвовать в вечерних экскурсиях.

Заметим, однако, что в этом значении let всегда употребляется с инфинитивом смыслового глагола без частицы to, а это типично для модальных глаголов, которые неспособны употребляться самостоятельно. Следует также помнить, что обычно после let перед инфинитивом находится дополнение, чаще всего выраженное местоимением или существительным.

В этом значении глагол let сам по себе не участвует в образовании пассива, – еще одна типичная для модальных глаголов особенность. Примеры, в которых есть пассив, содержатся в немодальном значении «сдавать в наем», но это уже полнозначный глагол, не требующий после себя инфинитива для передачи смысла.

В тоже время, образование вопросительных и отрицательных предложений с этим глаголом в значении «разрешать» строится по обычной схеме с использованием вспомогательного глагола do (does, did) применимой к однословным сказуемым: Does the collector let the guests see his coins? = Коллекционер позволяет (= разрешает) гостям смотреть свои монеты? // The attendant did not let them take pictures of the vase = Смотритель не позволил (= не разрешил) им фотографировать вазу.

Кроме того, как уже указывалось ранее, отрицание может образовываться за счет наречий или местоимений с отрицательным значением: Never let her talk this way = Никогда не позволяйте ей так разговаривать.

Любопытно и то, что let изредка допускает перед собой усилитель do: Father, do let me go and cut wood = Отец (прошу тебя), позволь мне пойти (и) нарубить дров. Помимо активного желания выполнить действие,

в такого типа фразах также звучит вежливость или почтительность; отсюда возможность перевода «прошу...».

Для побуждения к действию или выражения пожелания (типично модальное значение) используется неизменяемая форма **let**, которая встречается только в повелительных предложениях, легко узнаваемых благодаря наличию глагола на первом месте и отсутствию подлежащего. Побуждение с помощью **let** кардинально отличается от обычных глаголов в побудительном наклонении, относящихся только ко 2 л. ед. и мн.ч., ср.: **Start! = Начинай! / Начинайте!** С помощью **let** появляется возможность побуждения третьих лиц, т.е. он может относиться к 3 л. ед. и мн.ч. **Let him / her/ them start = Пусть он/ она/ они начинают** или же непосредственно включать 1 л. ед. и мн.ч. Тогда в русском языке перевод несколько видоизменяется, поскольку меняется характер высказывания. Вместо побуждения получается предложение говорящего выполнить действие: **Let me show them the exhibition = Позвольте/Разрешите мне показать им выставку! // Let us show you the exhibition! = Давайте покажем им выставку!** Типичным является сокращение в 1 л. мн.ч. (**let's**). Тогда сразу за **let's** идет инфинитив смыслового глагола: **Let's look at the picture! = Давайте посмотрим на эту картину!**

Побуждение или пожелание, присущее модальному глаголу **let** не столь ощутимо в стандартных фразах, типа **Let me think / Let me see = Дайте-ка я подумаю**, которые используются в тех случаях, когда требуется время на раздумье или есть необходимость преодолеть сомнение для принятия решения. Вводные фразы вроде **let us say = let's say = скажем** также практически лишены указанных значений.

Глагол **let** встречается и как указание на согласие/принятие предложения, высказанного в вопросе через **shall**: **Shall we make a stop by the lake? – Let's = Давайте у озера остановимся? – Давайте.**

Заметим, что тогда как в образовании побудительного наклонения простые глаголы способны участвовать самостоятельно, за **let** всегда идет инфи-



нитив смыслового глагола без частицы **to**, указывающий, какое именно действие выполняет находящийся перед ним деятель. До инфинитива, но после **let**, следует дополнение (существительное в общем или личное местоимение в винительном = объектном падеже), называющее исполнителя действия. Дополнение в виде существительного встречается значительно реже, чем местоимение, и ряде случаев пожелание воспринимается как несколько возвышенный или поэтический стиль: **Let not the sun go down** = Пусть (же) **солнце не садится**. В переводе на русский язык эти нюансы не всегда четко проявляются, однако их понимание способствует более точной передаче мысли оригинала (см. примеры выше).

Изредка перед инфинитивом вклинивается наречие: **Let us next examine how it works** = Давайте затем рассмотрим, как он действует.

Еще одной относительно редко реализуемой возможностью является включение **let** в оборот **there is**: **Let there be convened a council of experts...** = Пусть будет созван совет из специалистов...

Характерным является пожелание, не направленное на конкретное лицо: **Let there be peace** = Пусть воцарится мир или **Let it be so** = Пусть так (и) будет.

В модальном значении глагол **let**, как и любое другое побуждение, напрямую не связанное со временем, подразумевает действие, которое еще не произошло и даже еще пока не происходит. Оно относится к тому, что произойдет в будущем сразу за моментом высказывания или потом. Если **let** относится к 1 л.ед. и мн.ч., действие может произойти сразу. Если **let** относится к 3 л.ед. и мн.ч. действие не обязательно ожидается сразу, и может реализоваться значительно позже, так как не зависит от волеизъявления говорящего. Иногда в таком предложении присутствует обстоятельство, обычно выраженное наречием или сочетанием существительного с предлогом для уточнения времени ожидаемого действия. Это видно на примерах: **Let me explain it to you** = Давайте я Вам объясню. Данное предложение выполнить дейст-

вие осуществится, скорее всего, непосредственно после момента говорения, так как исходит от говорящего. В 3 л. ед./мн. ч., для указания на безотлагательность действия может быть добавлено наречие **now = сейчас**: **Let him explain it to you now = Пусть он Вам сейчас объяснит**, иначе такое побуждение (отчасти пожелание) не обязательно подразумевает немедленную реализацию.

Важно, что в значении «побуждение» глагол **let** встречается в утверждениях и отрицаниях, но практически невозможен в общих и специальных вопросах, хотя и употребляется в разделительных вопросах, которые фактически представляют собой пожелание или руководство к действию в виде утверждений с хвостиком в конце.

Заметим, что в отличие от обычных хвостиков разделительных вопросов, полярно противоположных сказуемому, напр.: **We can do it, can't we? = Мы можем это сделать, не так ли?**, хвостик в побудительных предложениях с модальными глаголами может иметь ту же полярность, ср.: **Play something, can you? = Сыграй-ка что-нибудь, хорошо? // Have a break, will you? = Сделай перерыв, а?** Кстати, в русском переводе такого рода предложений хвостик не обязателен. Характерно и то, что в побуждении качестве хвостика появляется другой, модальный, глагол (см. **can** и **will** в примерах выше). В то же время не исключен вариант с хвостиком противоположной полярности, например для придания большей эмоциональности тону побуждения: **Do it at last, won't you? = Сделай же это, наконец!** В русском переводе тип хвостика обычно не отражается, хотя его значение можно учесть, «перезаформатировав» перевод, и добавить экспрессивности: **Да сделай же это, в конце концов!**

Какой именно глагол будет в хвостике побуждения с **let** зависит от ряда условий. Так, в 1 лице ед. и мн.ч. обычно идет **shall**: **Let us take a picture of the fountain, shall we? = Давай(те) сфотографируем фонтан, хорошо? // Let me do it myself, shall I?**

В 3 лице ед. и мн.ч. многое зависит от ситуации. Если, к примеру, мы с кем-то обсуждаем целесообразность выполнения работы неким третьим лицом, и один из нас говорит: **Пусть приготовит форму, хорошо?**, ожидая согласия собеседника, то перевод возможен как: **Let him prepare the mould, will you?** (т.е. **Вы не против?**). Может также изначально подразумеваться единство мнений, и тогда в хвостике будет **shall we?** (т.е. **мы согласны**). Если мнением собеседника говорящий не интересуется, не исключен вариант: **Let him prepare the mould, will he?** Тогда, соответственно будет: **Let them dye the fabric, will they?** = **Пусть они выкрасят ткань, хорошо?** В таком случае подтекстом проскальзывает мысль «если он/они не против». Еще одним вариантом ответа может быть хвостик с модальным глаголом **can**, и тогда не исключено, что подразумевается «если он/они в состоянии»: **Let him help her, can he?** = **Пусть он ей поможет, если (с)может.**

Имеются также свои особенности и варианты в построении отрицаний. Например, в отрицании идущее после **let** дополнение обычно выражается местоимением, реже существительным. Далее идет отрицательная частица **not**: **Let him not think so** = **Пусть он так не думает.** Как вариант, **not** объединяется с **do** и располагается перед **let**: **Don't let him think so** = **Пусть он так не думает.** Последний вариант с другим глаголом не исключает значение «позволять» (см. выше) в соответствующем контексте, и тогда – это обращение ко 2 лицу: **Don't let him start so early** = **Не позволяйте ему так рано начинать.**

Когда речь идет о 1 л. мн.ч., количество вариантов увеличивается, ср.: **Let us not wait any more** = **Let's not wait any more** (полный и краткий варианты) = **Давайте не будем больше ждать** = **Let's don't wait any more** = **Don't let's wait any more** (отрицания с вариантами порядка слов) и даже изредка **Do not let us wait ....**

Как видно из примеров, перевод **let** в побудительных предложениях с утверждением и отрицанием происходит при помощи одинаковых слов, в за-

зависимости от лица: в 1 л. мн. используется «давайте», а в 1 л. ед.ч. – «дайте-ка»: **Let me check it = Дайте-ка я проверю.** В 3 л. вне зависимости от числа обычно применяется «пусть», но бывает и разговорное «давайте он/она/они...».

### **Упражнение с let**

1. Let us first examine the features of the Sidon finds. 2. Let students build them and learn from the process. 3. Let him send those paintings to the Paris lithographers. 4. Basically, just let your experience, skill level, and interests be your guide. 5. Let us first consider the archaeologist's identification by direct inspection. 6. Before addressing the sculptural assemblage, let us examine the villa itself. 7. Finally, let them share their work with the class, then write down how they felt about it in a learning log or journal. 8. Let the shade sit for a few minutes; then wipe the excess patina off the glass surface with a clean, damp cloth. 9. If any copyright material has not been acknowledged please write and let us know so we may rectify in any future reprint. 10. Let us be sure in the future that not a single clue to the original structures of panel paintings is lost or concealed without adequate documentation. 11. Let us suppose that, instead of making a design for weaving, it was desired to make a simple design to be embroidered on the ends of this runner. 12. However, before deciding to disregard all statuary from post-antique layers, let us note three joining pieces of a statuette of Herakles found at Corinth. 13. And if you'd like to go to the advanced class, please let me direct your attention to a very good article on taking care of your art entitled 'Matting and Framing'. 14. Let the collector whose interest lies that way acquire what he can in connection with his own town or county, and he will possess something to interest many. 15. Let each of us have our biting Cerberus, the three-headed, canine gatekeeper to Hades, to warn away (and to confuse with mixed metaphors) those naughty and pretentious 'artists'.

## Глагол **let** с отрицанием

1. Do not let us talk then of restoration. 2. Never let your imagination be limited to the way a piece is presented in this book. 3. Let us then not deny or push aside the silhouette as of small importance. 4. Don't let the occasional uncertainty of color mixing undermine your enthusiasm or your self-confidence. 5. Let not this reiteration of a most important counsel for the inexperienced fall like a tedious sermon on the ear of our young artist. 6. Etch what impresses you, and as it impresses you, and let no theorists poison your mind with the virus of a morbid conscientiousness. 7. If the glass is too dark, it doesn't let enough light through the layers of glass, causing the box itself to lose color. 8. With practice, you too can muster these fundamental skills, but don't let the thought of having to practice lead you to consider skipping this section. 9. Do not let us deceive ourselves in this important matter: it is impossible, as impossible as to raise the dead, to restore anything that has ever been great or beautiful in architecture. 10. Don't let your solder joints get too wide, and don't use the iron tip to spread or paint the solder onto the joints. 11. Do not let the potential difficulty of using a particular metal dissuade you from using it, because creative or innovative design solutions typically emerge from working around a problem. 12. Let not the restorer give undue preference to the remains of any one age, to the prejudice of another, merely because the one is, and the other is not, his own favourite style. 13. Let me not be supposed to insinuate anything against it, for it is an exquisite piece of work, which ought to have satisfied both the Doge and grand old John Bellini if they could have seen it. 14. Let not the French follow the example of some nations, who, blinded by a mistaken national pride, and thinking to enhance the glory of their fellow-countrymen, have passed over in silence many French wood-engravers of the sixteenth century, and left the most remarkable productions in oblivion. 15. When I use the word "coarse" in speaking of Turner's etchings, or of any other master, let it not be understood in the artistic or intellectual sense, but only in the common acceptance of the word,



as we say that canvas is coarse when the threads of it are thick and the spaces large.

### глагол **need**

В современном английском языке модальный глагол с общим значением «требуется, нужно, необходимо» используется весьма ограниченно ввиду наличия в употреблении точно такого же немодального глагола со значением практически идентичным модальному. В качестве модального глагол **need** продолжают использовать в официальных и юридических документах, однако в искусствоведческой литературе стабильное употребление модального глагола **need** в основном ограничивается безличными предложениями, начинающимися с **one**, либо с приобретающим обобщенное значение **we**. Довольно часто **need** сопровождается словом **only**: **One need only consider the rarity of Dutch paintings pre-dating the sixteenth century = Нужно всего лишь принять во внимание редкость голландских картин, написанных до 16 века.** Его наиболее распространенный перевод – слова «нужно», «необходимо» (*кому-то* или *для чего-то*).

Тогда как простой инфинитив после **need** означает необходимость в принципе, относительно редко встречающийся инфинитив *Continuous* может свидетельствовать о необходимости выполнить действие в данный момент или в ближайшем будущем: **I need be resting, as I am tired = Мне нужно отдохнуть (= отдохнуть), поскольку я устал.**

Обычный глагол **need** получает суффикс **-s** в 3 л. ед. ч. настоящего времени и суффикс **-ed** – в прошедшем: **The sculptor needs/needed more time = Скульптору требуется/требовалось больше времени.** Если после **need** следует инфинитив, он присоединяется при помощи частицы **to**: **The scientists needed to identify the find = Ученым нужно было идентифицировать находку.** В отличие от простого глагола **need**, модальный глагол **need** не согласуется в роде и числе с подлежащим, а также не имеет временных форм и заменителей (см. пример выше), но переводится так же.

Низкая частотность употребления **need** в утверждении, компенсируется активностью применения его в отрицании (**needn't**, реже **need not**), где также наблюдается отсутствие согласования с подлежащим. В этом случае он переводится словами «нет необходимости», «не требуется» и их синонимами: **The teacher need not be Leonardo or Rubens to satisfactorily judge the results** = Преподавателю не обязательно быть Леонардо или Рубенсом для квалифицированной оценки результатов. Отрицание не обязательно присоединяется непосредственно к **need**, а может реализоваться как через негативное обстоятельство, выраженное наречием, перед которым стоит отрицание **no**: **We need look no further than the giants of the Renaissance** = Ограничимся рассмотрением титанов Ренессанса (т.е. дальше смотреть нет необходимости). Отрицание может также вводиться через часть двойного союза как повторение (отголосок) предыдущего отрицания **Nor does one need...** = Ему также не нужно..., а иногда через отрицательное местоимение: **No one need know** = Никому не нужно знать.

Достаточно часто наблюдается употребление «скрытого отрицания» [hidden negation] с привлечением наречий содержащих отрицание в своем значении: **Aesthetic theories of the sort considered here need hardly be formulated...** = Эстетические теории, вроде тех, которые здесь рассматриваются, вряд ли нуждаются в формулировке... Здесь в слове **hardly** содержится элемент скрытого отрицания: смысл «не» дается в завуалированной форме **вряд ли**.

В сочетании с перфектным инфинитивом глагол **need** используется в значении, аналогичном комбинации с простым инфинитивом и, соответственно, также и переводится. Он указывает на отсутствие необходимости выполнения действия в прошлом: **He needn't have bothered** = Ему не было необходимости (= не нужно было) беспокоиться.

### Упражнение с модальным need (простой инфинитив)

1. We need only look at the long history of the reuse of antique fragments in the Middle Ages. 2. One need only think of Cubism, Fauvism and numerous other movements in painting. 3. The first point is that not all marks depicting the table need depict it accurately. 4. To illustrate, we need only look at a stone palette and a copper pendant side by side. 5. One need only think of the serpent as the guardian of tombs in Western and Far Eastern antiquity. 6. We only need consider the decisive role played by independent exhibitions, manifestos, small journals, and the predilections of critics. 7. He thought about it for a while, then realised that actually it would need to be painted on the spot. 8. Figures need only be arranged differently, that is, at different distances, along the same set of directions from a given point. 9. Only when you draw a branch that crosses the first one need you make a note of whether it crosses behind or in front. 10. With regard to the seeming lack of finish in the hands, one need only compare the rendering of the hands in the *Self-portrait* of 1669 in London (IV 27). 11. To appreciate a work of art we need bring with us nothing but a sense of form and colour and a knowledge of three-dimensional space. 12. This exhibition will be voluntary, and artists who may not wish to participate need only inform the administration, which will return their works to them. 13. If further proof of early Iranian familiarity with Dionysiac imagery is still necessary, we need only mention the floor mosaics of the third-century palace of Bishapur. 14. One need only call to mind, for example, how bewildered even an artistically trained modern public is by such a phenomenon as Hodler, to name only one of a thousand instances. 15. Prepared beforehand to admire, I came away from a study of the grotesque symbol saddened and disappointed, wondering why a gifted artist, who can fashion clay and bronze into such admirable portraits, need go so lamentably wrong.

### Упражнение с need (перфектный инфинитив)

1. Courbet need hardly have worried about his painting slipping past the Selection Committee. 2. Leonardo need not have painted the Sala delle Asse by himself: large parts would have been given to his assistants. 3. This need not have been the only way of devising narrative images, but it is certainly an obvious one. 4. Had anyone hoped to give me insufficient time to complete it, he need not have waited much longer. 5. Although now framed as a diptych, these panels need not originally have been destined for that format; they possibly belonged to a series of scenes from the Life of the Virgin. 6. An artist would need to have acquired a sufficient reputation not to require the promotional value afforded by a dealer. 7. Although Leonardo may have been aware of these associations, he need not have turned to his Bible or folk superstitions to appreciate the importance of salt. 8. As he was an ardent student of classical statues and of Michelangelo there need have been no fundamental conflict between him and traditional art. 9. Note that the image need not have been painted with pigments but with some staining solution which need leave no trace of itself beyond the stain, especially after washing. 10. In order for this to work properly, you will need to have drawn the original on a paper with a tough surface, such as illustration board or heavy cartridge paper. 11. You don't need to have taken remedial art history or even studied high school art to understand and benefit from this book. 12. But the Viennese need not have worried: there were then only four libraries in the city, while Berlin had sixty. 13. Several of his drawings, although related in composition to K1642, need not necessarily have been preparatory to tile Kress *Holy Family on the Steps*, but may represent variations on its theme for similar projects that were executed shortly before or after the Washington canvas. 14. We need not have worried because we quickly discovered that the children thought these puppets were great fun too and they immediately took them down from the branches and started to play with them. 15. Worshippers would have known these cult images by reputation, but need not have seen them

often, for the rituals of Greek religion took place outdoors, at the altars where animal sacrifices were performed.

### **Вопросы и отрицания с need**

1. What this meant I need hardly explain. 2. Follow nature, and you will need no skilled craftsmen. 3. You needn't be an art snob to appreciate the beauty of the exhibits. 4. Need there be a problem of attribution? 5. Painters needn't remove well-attached wallpaper, it's a waste of time. 6. There need be no logical connection between the elements in my work. 7. The root word "image" need not be used only to mean representation. 8. Need we mention that the original Dutch connotation of this word's meaning is completely lost in translation? 9. Front walls need not be load-bearing and could take free forms. 10. Damage need not be mended if cracks or weak areas do not reduce the stability of the artifact and are not themselves likely to become worse. 11. As for glass, need we remind you of the exquisite work of the engraver Karl Köpping, who produced glasses on long, refined, slender stems like flowers, charming in both form and colour? 12. Need it be mentioned that to pass correct judgment you are expected to observe the original? 13. But this impossibility of drawing trenchant lines of parting need never interfere with the distinctness of our conception of the opponent principles which balance each other in great minds, or paralyze each other in weak ones. The *Self-portrait* in the Frick Collection painted one year earlier (see fig. 272), or the two self-portraits from 1660 to be discussed below, need no longer be regarded as decisively significant in this question of the painting's authenticity. 15. Impressionist painting, it need scarcely be said, has a very distinct physiognomy that could hardly have come about without thought and reflection.

### **МОДАЛЬНЫЕ СОЧЕТАНИЯ С ПАССИВНЫМИ ПРИЧАСТИЯМИ**

Помимо модальных глаголов и их заменителей, а также полумодальных глаголов, в языке есть и другие способы передачи субъективного мне-



ния. Один из них – особое употребление пассивных причастий, прикрепляющихся к глаголу **to be** (типа **to be supposed to**), после которых следует инфинитив смыслового глагола с частицей **to**. Такие сочетания отражают мнение автора высказывания относительно ожидаемого и одновременно необходимого действия. Таких сочетаний не очень много, но даже в этом случае мы ограничимся рассмотрением лишь основных.

### **Модальное сочетание **to be bound to****

Сочетание **to be bound to** указывает на вынужденную необходимость, возникшую из-за ситуации или чьих-то действий, либо на вмененную обязанность. В ряде случаев есть указание на предначертание.

Вне зависимости от типа предложения по цели высказывания это сочетание обычно переводится как «быть обязанным/вынужденным» в нужном времени, либо комбинацией с наречием «обязательно/несомненно должен» в нужном времени + инфинитив смыслового глагола: **She was bound to submit her paper on Tuesday** = Она обязательно должна была сдать свою работу во вторник // **Was she bound to submit her paper on Tuesday?** = Она обязательно должна была сдать свою работу во вторник? // **She was not bound to submit her paper on Tuesday** = Она не обязательно должна была сдать свою работу во вторник. Тогда как в утверждении такое действие ощущается как запланированное или даже отчасти неизбежное, ввиду предъявляемых требований, в вопросах этот факт подвергается сомнению, а в отрицании признается отсутствие необходимости или обязательности. Подтекстовое значение ожидания редко отражается в переводе.

Если инфинитив после частицы **to** активный, то речь идет о действии, выполнение которого обязательно ожидается от подлежащего (см. пример выше, где это вмененная обязанность). Если инфинитив после частицы **to** пассивный, то речь идет о действии, которому, очевидно, суждено совершиться над подлежащим: **The ancient tradition was bound to be renewed** =

Этой древней традиции, несомненно, суждено было возродиться

Обратите внимание на специфическую форму подлежащего, часто использующуюся в такого рода предложениях: Ей (не) обязательно нужно было сдать свою работу во вторник (= Она не должна была...).

### Упражнение с to be bound to

1. Even with careful planning, errors are bound to creep in. 2. Any restoration is bound to be the product of an individual's skills. 3. As amphorae are rarely found with their stopper preserved, however, instances of this sort are bound to be exceedingly uncommon. 4. If one documents the painting strokes made by children, there are bound to be a large number of vertical strokes. 5. Each designer is bound to make different aesthetic decisions which will result in unique design solutions. 6. These aesthetic choices are bound to directly impact considerations associated with human factors and technical criteria as well. 7. The traveler entering Russia from the west is bound to be struck by its beauty, so European and yet so unlike anything else in Europe. 8. It is clear that the iconophiles were duty bound to attempt to escape the threat and accusation of idolatry. 9. At this point we are bound to wonder whether and in what way antiquity itself might have developed a geometrical perspective. 10. One of these pictures featured the unmistakable image of Victorine posing as *Olympia* – a sight bound to raise eyebrows during the jury sessions. 11. Under the Copyright Acts of 1911 and 1956, publishers are bound to deliver a copy of every book published in the United Kingdom to the British Museum (since 1973, the British Library). 12. And we are not surprised to find him arguing that “an art that is as rationally developed as Greek art and that contains nothing arbitrary, accidental, or conventional, is bound to be later touched upon, simply because it is a rational art. 13. Whatever the case, a portrait of Christ painted by an artist with Manet's reputation was bound to draw fire at a time when orthodox opinion was so incensed by Renan's own depiction of Christ. 14. Like Gustave Courbet a century before, the French artist Jean Dubuffet mixed gravel and earth into his pigments, and he experimented with the kinds of oil and water mixtures

that are bound to cause trouble in a painting. 15. Many vases housed today in museums and collections all over the world have no registered provenance; once they have been stripped from their original context, information regarding their findspot and date is bound to remain incomplete.

### Модальное сочетание **to be expected to**

Сочетание **to be expected to** указывает на предположение, чаще всего связанное с необходимостью выполнить действие вследствие традиции, обычая или согласно мнению. Распространенным переводом будут слова «ожидается, что» + подлежащее + «должен быть», либо вводное «как ожидается» + подлежащее + «должен быть» + инфинитив смыслового глагола (во всех переводах учитывается время оригинала). Возможны синонимы указанных слов. Если инфинитив после частицы **to** активный, то речь идет о действии, выполнение которого ожидается от подлежащего: **Pilgrims were expected to take part in worship** = Как ожидалось, паломники должны были участвовать в службе (дань традиции). Если инфинитив после частицы **to** пассивный, то речь идет о действии, которое совершается над подлежащим: **Defective items are expected to be replaced** = Очевидно, бракованные изделия должны быть заменены.

В некоторых контекстах, обычно относящихся к повседневным ситуациям, долженствование почти не ощущается, а из перевода выпадает слово «должен»: **The guests are expected to arrive after 7** = Ожидается, что гости придут после 7. (т.е. их в это время ждут, а то, что они *должны* быть после 7, лишь подразумевается). Это же предложение можно перевести как: **Прибытие гостей ожидается после 7** (тогда тема долженствования практически исчезает).

Все вышесказанное справедливо и по отношению к вопросительным и отрицательным предложениям.

## Упражнение с to be expected to

1. In Rome, a citizen was expected to wear his toga in public. 2. Students are expected to work independently in studio for many additional hours. 3. This is why captions are expected to be at the bottom or the right of photographs or illustrations. 4. Discuss formats that are expected to be used and whether there is room for variation. 5. Further excavations are expected to provide a more definitive understanding of this interesting discovery. 6. Domestic interiors were expected to be plain with bare boards and white walls; fringes, valances and curtains were condemned as 'superfluous'. 7. This method of mounting is designed for displays which are expected to last a considerable length of time. 8. Until relatively recently, design was commonly perceived as a predominantly individual activity; the designer, trained in his or her craft, was expected to identify, frame, and solve a design problem more or less in isolation from others. 9. This was particularly significant in the case of leathers for bookbinding, which, unlike those for other purposes, are expected to last a lifetime. 10. They are expected to create designs for the future, know target groups and manufacturing processes, and of course, to develop aesthetic, sensible forms. 11. Until recent times, almost all women were expected to master the skills of sewing and mending, and many were expected to learn the arts of refined needlework. 12. Transportation design today is expected to integrate a vehicle's exterior and interior design as completely as possible while simultaneously contributing to brand identity. 13. As part of academy training, artists were frequently expected to emulate the compositions and drawing techniques of the 'Old Masters'. 14. Thus industrial designers are so called because they create products for industrial and commercial organisations whereas interior designers are expected to create interior spaces. 15. At the small palace of the Trianon at the far edges of the gardens of Versailles, men were expected to wear red embroidered with gold, while at the royal hunting lodge of Rambouillet, those who accompanied the king on hunts had to don blue outfits made of heavy fabric that were again embroidered in gold.



## Модальное сочетание **to be meant to**

Сочетание **to be meant to** передает намерение, желательность, указывает на предназначение. Возможны переводы начиная со слов «следует», «нужно», «необходимо» + инфинитив, либо подлежащее + «предназначен для»: **The exercises are meant to be done quickly = Упражнения следует выполнять быстро (рекомендация) // The picture is meant to illustrate some details = Картинка должна послужить иллюстраций некоторых деталей (указание на предназначение).**

В переводах вопросов и отрицаний используются те же слова.

## Упражнение с **to be meant to**

1. My gallery paintings are meant to be seen in person. 2. Charms were meant to ward off evil or to endow the wearer with special powers. 3. A unit of measurement enables us to maintain the accuracy of our drawing, but it is only meant to provide a rough guide. 4. The necklace was meant to be worn as evening wear with a lowered décolletage bodice, while higher necklines of daywear included the brooch or the pendant instead. 5. Graduate work is meant to be more focused, and degrees are offered in the areas of design, textile science, and history. 6. How far these additional associations are meant to be articulated or consciously formed is, of course, left undetermined. 7. While Lincrusta was originally fabricated to mimic a variety of decorative materials, it is a far more delicate material than any of those it was meant to replicate. 8. Traders in cultural property undertake to the best of their ability to keep together items of cultural heritage that were originally meant to be kept together. 9. Don't spend too much time on rough sketches, because they're just meant to capture the basic idea and layout of your composition so you have it when you want to develop the idea further. 10. They are actually in very high relief, perhaps because most sculptures were set on the external walls of religious structures and were meant to be seen from only one side. 11. There were slight variations of the monastic robe over time among the different orders, but it kept to a



single basic form that was meant to represent the Christian ideals of poverty and humility. 12. The types of sculptures the master created were meant to be carried during religious processions and displayed in the interior of churches to stir up deep emotions in viewers. 13. As the work was meant to be viewed from below and at great distance, Michelangelo exaggerated the figure's proportions, just as Donatello had done at Orsanmichele. 14. Unlike the American poster ours was not planned to be taken in at a single glance from the window of a passing car, it was meant to be read and digested at close range. 15. While the exact purpose of the rituals is never made explicit, clearly they are meant to propitiate the deities in some way, since the consequences of the proper ritual activity are said to be divine recognition and favor.

### **Модальное сочетание to be obliged to**

Сочетание **to be obliged to** указывает на вызванную какими-то причинами необходимость выполнения действия, которое передает инфинитив. Вне зависимости от типа предложения (утверждение, вопрос, отрицание) переводом являются слова «приходится» (с косвенным падежом в подлежащем), «быть вынужденным» (именительный падеж подлежащего) + инфинитив смыслового глагола: **The Romans were obliged to employ Greek artists = Римлянам приходилось задействовать греческих художников = Римляне были вынуждены задействовать греческих художников.**

### **Упражнение с to be obliged to**

1. He was obliged to return to his work as a lettering artist and decorative designer. 2. A university press may be obliged to publish a great scholarly work – sometimes supported by a subsidy or grant. 3. During the years I lived in Chicago I was obliged to refurnish my drawing room three times. 4. Because of complaints from surrounding feudal lords, the count was obliged to demolish the houses and scatter the stones in 1644. 5. In this case, I would be obliged to fill these with a local tint leaving Fra Angelico's painting apparently in worse condition than that in which it

was consigned me. 6. Of course, these women are expected to do something in return: they are obliged to wear (and showcase) the designer's clothes. 7. Travelers, painters, sculptors, and architects were, at one point, obliged to visit Italy and to take part in the Italian artistic debate to achieve artistic maturity. 8. The city felt obliged to build a furnace for making the tesserae, the small glass cubes, used in mosaic fabrication and to dedicate a special room for assembling them. 9. It stated that, while most fashion brands understood the power of a pretty picture to sell their product, they got stuck when they were obliged to make that picture interactive. 10. The US publication date is stated, the UK publisher is obliged to supply the material by a set date, and the US publisher has to publish by a certain date. 11. With no access to shops, people were obliged to make their own clothing from cloth, either spun and woven locally or bought cheaply at the local fair or from a traveling peddler. 12. Here it was strictly prohibited to make drawings of the objects on display, which was a constant source of irritation to visitors, who were obliged to commit everything to memory. 13. Following this line of thinking, museum personnel would be obliged to do only that which must be done, and they would be free to avoid that which ought to be done. 14. His argument was that this would make it impossible to see pictures hung at high level due to veiling reflections from skylights, so that curators would be obliged to hang pictures in a single, or at the most double, line at eye level. 15. Vermeer was twice president of the artists' Guild of Saint Luke, but despite this proof of esteem, he seems to have lived in poverty, engulfed in debts; he was even obliged to give several paintings as security to his baker.

### Модальное сочетание **to be required to**

Сочетание **to be required to** служит для указания на то, что требуется выполнить действие, которое называет инфинитив. В переводе используются слова «требуется, чтобы», «необходимо, чтобы» + подлежащее + сказуемое с суффиксом **-л** (сослагательное наклонение) или «должен», «нужно» в соот-

ветствующем времени + инфинитив. Если инфинитив после частицы **to** активный, то речь идет о действии, выполнение которого ожидается от подлежащего: **All carpets sold in the EU are required to comply with the current legislation** = Необходимо, чтобы все продаваемые в Евросоюзе ковры соответствовали действующему законодательству = Все продаваемые в Евросоюзе ковры должны соответствовать действующему законодательству. Если инфинитив после частицы **to** пассивный, то речь идет о действии, которое совершается над подлежащим: **Prior to use, the pigment is required to be air-dried** = Перед использованием пигмент должен быть высушен.

Перевод вопросов и отрицаний выполняется тем же способом.

### **Упражнение с to be required to**

1. Each particle of pigment is required to be wet before incorporation with the chosen binder. 2. The glair-pumice mixture is required to be applied freshly, then left to dry for perhaps 2-3 hours. 3. For artists' use, brushes are required to have a finesse which may not be the case with household brushes. 4. The gold bars are required to be stamped with a serial number, manufacture year, assay mark of the refinery, and percentage of fineness. 5. The priming layer is required to fill the pores of the canvas weave to provide a stable and integrated bonding surface for oil paint. 6. London makers were required to employ only those who had been apprenticed and to use only steel wire, and they were discouraged from innovating. 7. If, however, conservators are on site, they will be required to work as quickly as practicable without unduly disrupting the progress of the excavation. 8. All books had to be licensed by the ecclesiastical or state authorities before printing; the Company was required to ensure that nothing was printed without a license. 9. Restoration techniques can underpin conservation where seventeenth and eighteenth century tiles are still required to be functional as is frequently the case in Holland. 10. This is used to indicate surfaces which are required to meet special specifications and

which differ from the remainder of the component. 11. To allow the projecting key bricks to step down, small cut-outs of the correct depth were required to be accurately set out into the top of the centre. 12. Hard pencil was very popular among architects before the age of computers because small and tidy lettering was required to accompany the carefully prepared architectural drawings. 13. However, with the introduction of quantity production where components were required to be made at different factory sites, measurement by more precise means was essential. 14. Although I had watched my mother sew and had learned embroidery when young, I was a spectacular failure in the sewing portion of the home economics course I was required to take in high school. 15. What the pattern maker will really be required to do is to make up different combinations of these component parts in an attractive manner, not forgetting that these combinations must be put together with the minimum of labor and maximum show.

### Модальное сочетание **to be supposed to**

Сочетание **to be supposed to** используется для передачи идеи долженствования с учетом существующих правил или традиций, как следствие авторитетного мнения или чьего-то требования. Это значение присутствует в любом типе предложения вне зависимости от цели высказывания. Обычно в переводе применяется слово «должен» + инфинитив смыслового глагола. Если инфинитив после частицы **to** активный, то речь идет о действии, которое, как предполагается, должно быть выполнено подлежащим: **She is supposed to know the title** = **Она должна знать название** (этого от нее ожидают). Если инфинитив после частицы **to** пассивный, то речь идет о действии, которое, как предполагается, должно быть совершено над подлежащим: **These three cameos were supposed to be included** = **Эти три камеи должны были быть включены** (таково наше мнение).

В ряде контекстов перевод выполняется по алгоритму работы с инфинитивной конструкцией, согласно которому сказуемое превращается в без-

личное предложение, а инфинитив после **to be supposed** – в сказуемое придаточного: **The stove is supposed to be tiled** = **Предполагается**, что печь облицована плиткой. Тогда модальность не акцентируется.

### **Упражнение с to be supposed to**

1. This statuette is supposed to represent some other fish god. 2. A surface that is supposed to look very old would not have any sheen to it. 3. The second thing you should know is that framing is supposed to take care of the art. 4. The mantua was supposed to be worn only in one's own chamber or at specific country residences of the court. 5. The emerald was also supposed to give to the wearer the power of eloquence of speech. 6. Anatomical details of the arms and calves of many of the smaller-scale figures seem to become patterns abstracted from the actual form they are supposed to describe. 7. Free hand lines are not supposed to be straight hard lines such as the draftsman employs; but should have slight variation to convey feeling, and variety to prevent monotony. 8. The buckle of Isis, conveying goodwill, is supplemented by the Ab or two-handled urn which is supposed to represent the heart, the centre of life. 9. On the last day of the showing I went into the gallery after I had thought everyone had left, and the exhibition was supposed to be closed down. 10. The students are supposed to be changed as human beings, formed anew by their education – to become different, more accomplished, even a better example of humanity. 11. For the lay consumer of art, judgement of quality has often started with a comparison of the art-work to what the viewer thinks it should look like, what it's supposed to correspond to in the visual world. 12. The testing confirmed the presence of a pigment—titanium dioxide white—used in the painting that was not available in 1914, when the painting was supposed to have been completed. 13. Finally, distinctions about how long togas were supposed to be, and how the front folds were supposed to drape, became very important but required that the wearer constantly worry whether their toga style was in fashion. 14. Of these craftsmen the most celebrated were E. Giovanni da Verona and E. Damiano



of Bergamo, whose works were so elaborate and so finely executed as to excite the suspicion that they were painted with the brush, though supposed to be executed with wood and the chisel. 15. It may here be further remarked that when the figures, differing in size from those in the principal compartments, are introduced among the architectural embellishments, they are often painted in chiaroscuro, or imitation of bronze, gold, or some such material; or, if imitative of nature, the subjects are supposed to be on tapestries.

### **Модальные пассивные причастия в вопросах и отрицаниях**

1. Treated wood is not supposed to be painted. 2. Was the artist supposed to create something of beauty? 3. It is not required to add a section plane to this type of view. 4. These sketches were not meant to be repeated or released to the larger world. 5. Are all contemporary artists bound to emulate this one historical figure? 6. Manual ironing is preferred where machine ironing is not expected to give a satisfactory result. 7. Nonmovement joints are those where the two adjacent materials are not expected to move relative to each other. 8. It will serve to support your right wrist upon, and you will not be obliged to rest your hand directly on the canvas while drawing. 9. Is the designer required to make up a new image with no naturalistic or symbolic referent? 10. Fra Angelico's Annunciation was not meant to be seen from the raking angle of the dormitory corridor but was to be appreciated from head on and from a lower point of view. 11. The important thing is you are not bound to copy what is before you, but on the contrary, you are bound to tell the story of the gesture, even if you have to cheat to do it. 12. You are not required to use the same tools or techniques the artist used, but be aware that emulating these may actually turn out to be the path of least resistance. 13. Do I have the right to buy the old carpets, and are the builders obliged to sell them to me, if I so request? 14. Archaeologists are never bound to the limits of a single site, nor are they required to decide whether and perhaps when a site, site complex, or regional cultural expression operated as core or periphery. 15. However, any cleaning treatment

on old floors is always experimental and is not bound to be successful or without problems, so with that in mind, finding an unobtrusive corner in which to test a method or product is a valuable and important first step before establishing a cleaning regime.

### **Модальные пассивные причастия с перфектным инфинитивом**

Все шесть указанных выше сочетаний с пассивными причастиями способны принимать после себя не только простой инфинитив, но и перфектный. Такая структура используется для указания на то, что действие, выраженное перфектным инфинитивом, предшествует действию сказуемого с пассивным причастием. Этот принцип приложим ко всем типам предложений вне зависимости от цели высказывания (вопрос, утверждение, отрицание), однако перевод нужно делать с оглядкой на контекст и значение компонентов.

### **Упражнение на пассивные причастия с перфектным инфинитивом**

1. He is supposed to have studied at Venice, because of his rich, glowing color. 2. The situation for the ancient civilizations of South Asia is not expected to have been much different. 3. On the other hand, you are obliged to have built a subscriber base, perspectives remarks and no less than 20 videos before applying. 4. In his grief, Shah Jahan is bound to have wanted a much greater input into the design of his wife's tomb than of other buildings. 5. He painted in oil, tempera, and for glass, and is supposed to have gained his brilliant colors by using a gilt ground. 6. Architects are required to have gained qualifications in architecture recognised by the Architects Registration Board (ARB). 7. This time around designers are required to have been in business for only four years compared to seven previously. 8. Such material as existed, increasing in value in proportion to the length of the work, is bound to have been largely inaccessible to the illiterate public. 9. The wooden carpentry of the altarpiece, which Piero was required to have made, sur-

vives to this today, but without most of its framing elements. 10. The Dyers of the East India Company are obliged to have been a certain length of time in the business and to have their dye-houses and plants furnished and fitted in a particular manner. 11. Given the way the symbols were constructed and written, it seems likely that they were meant to have been written primarily on perishable materials such as papyrus, skin or wood. 12. Thus, a city such as Lagos in Nigeria, with a current total of just over ten million is expected to have doubled in size by 2020, making it the third largest city in the world. 13. Members of a court, or courtiers for short, were expected to have mastered the Renaissance ideal of universality; that is, they were to have achieved competence in many different areas of endeavor. 14. Thirty-two artists were employed and coordinated by Vasari to accomplish the work. Benvenuto Cellini (1500–1571), who shared with his patron a keen interest in alchemy, was meant to have taken part – but his premature death prevented his involvement. 15. The forger may use tools of the period in which the art was supposed to have been created, for example a bamboo drill rather than a power drill with a metal bit, or a natural bristle brush rather than one with synthetic bristles.

## СОЧЕТАНИЕ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ С ЗАМЕНИТЕЛЯМИ И ПОЛУМОДАЛЬНЫМИ

Помимо того, что модальные глаголы, участвуя в образовании сказуемых, в обязательном порядке сочетаются с инфинитивом, называющим действие, отношение к которому содержится в модальном глаголе, отмечены также многочисленные случаи взаимодействия модальных и полумодальных глаголов между собой или с их заменителями в пределах одного сказуемого. Очевидно, что это происходит ввиду необходимости носителям языка дополнительной детализации смысловых оттенков, для передачи которых имеющихся в английском языке модальных глаголов недостаточно, а также как более емкий способ представления сложных лексико-грамматических отно-

шений. Ведь стремление к большей точности и выразительности свойственно людям в принципе, будь то при помощи языка или художественных средств.

В результате образуется цепочка из модального глагола, модального заменителя, либо полумодального глагола, и идущего за ним инфинитива смыслового глагола в любой из возможных форм (перфектный или неперфектный инфинитив в активе или пассиве). Такого рода сочетания регулярно встречаются в литературе (современной и старой), в средствах массовой информации (газеты, журналы) и в живом общении. Особенно активно они присутствуют на форумах, в чатах, а также в объявлениях. С другой стороны, некоторые из них характерны для делового и бюрократического стилей, а также технических описаний.

Несмотря на их распространенность, объяснений и даже упоминаний о таких сочетаниях практически нет в стандартных грамматиках английского языка, и они весьма ограниченно затрагиваются в теоретических исследованиях по модальным глаголам, как отечественным, так и зарубежным. В тоже время, попадаются мнения о недостаточной стилистической выдержанности отдельных сочетаний, об их избыточности. Хотя в ряде случаев с этим можно отчасти согласиться, многие комбинации выглядят вполне логичными, естественными и оправданными. Поэтому представляется нецелесообразным игнорировать такое заметное явление, которому в пособии отводится особый раздел, где дается описание самых распространенных типов.

Во всех рассматриваемых случаях практически всегда общий смысл сочетания заключается в выражении необходимости, обязательности, способности, возможности, желания, получить разрешение, либо быть в состоянии, посметь, иметь необходимость выполнить действие, называемое инфинитивом. Несмотря на то, что полумодальные глаголы или модальные заменители, следующие за модальным глаголом, имеют собственные модальные значения, иногда почти аналогичные, полное совпадение их семантики в пределах одного сочетания не встречается. Обычно, находясь после модаль-

ных глаголов, модальные заменители используются, скорее, в своих исходных значениях, а модальные смысловые компоненты несколько отступают, хотя отсылка к модальным коннотациям продолжает ощущаться. Значение первого в цепочке модального глагола зависит от контекста, от типа инфинитива, следующего далее, равно как и от того, с каким заменителем или полумодальным глаголом происходит сочетание, а также от того, находятся ли они в утвердительных, отрицательных или вопросительных предложениях.

Частотность сочетаний основных модальных глаголов с модальными заменителями разная, поэтому наш обзор строится с учетом этого обстоятельства. В данном пособии мы рассматриваем наиболее типичные примеры сочетания стандартных модальных глаголов с их эквивалентами и полумодальными глаголами. С учетом отсутствия информации о такого рода сочетаниях в отечественных учебниках и грамматических справочниках, особо пристальное внимание уделяется разбору практических способов их перевода на русский язык.

### Модальный глагол **must** в сочетании с заменителями

Модальный глагол **must** нередко комбинируется с эквивалентами модальных глаголов, указывая на необходимость суметь выполнить действие (**to be able to**), получить разрешение на выполнение действия (**to be allowed to**) или на потребность в этом (**to have to**). В таком случае **must** обычно выступает в своем прямом значении «должен», но может переводиться чуть менее категоричными словами «необходимо», «требуется», «нужно». Название действия сообщается инфинитивом смыслового глагола. В отдельных случаях речь может идти о предположении.

В утверждениях, комбинируясь с сочетанием **to be able to**, заменителем модального глагола **can**, модальный глагол **must** указывает на необходимость уметь/суметь выполнить действие. Типичный перевод осуществля-



ется словами «должен быть способен», «должен быть в состоянии», «нужно /необходимо уметь» или их синонимами и производится почти дословно: The glue must be able to adhere well to the paperboard = Клей должен обладать способностью хорошо прилипать к картону.

В утвердительных предложениях комбинация **must** с сочетанием **to be allowed to**, заменителем модального глагола **may**, служит для указания на необходимость дать разрешение на выполнение действия и может переводиться в зависимости от контекста как «должен получить разрешение», «нужно позволить», «необходимо предоставить возможность» и синонимическими им выражениями: Young artists must be allowed to experiment = Молодым художникам необходимо предоставить возможность (т.е. нужно позволить) экспериментировать.

В утверждениях комбинация **must** с сочетанием **to have to**, модальным заменителем самого глагола **must**, используется для указания необходимости выполнить действие по каким-либо причинам. В переводе один из глаголов обычно превращается в наречие «обязательно», а второй выражает необходимость: Your jacket or coat must have to be zipped completely, so that it can protect your body = Ваша куртка или пальто обязательно должны быть полностью застегнуты на молнию, так чтобы тело было защищено. Другое возможное прочтение – предположение, тогда перевод будет очевидно нужно, чтобы....

Обратите внимание на фразы типа The skills you must have to win = Навыки, которые у вас должны быть, чтобы добиться успеха, где модальный глагол только **must**, а **have** – смысловой, поскольку дальше идет обстоятельство, выраженное инфинитивом **to win**.

В отрицательных предложениях с **mustn't / must not be able to** обычно имеется указание на необходимость не предоставлять возможность произвести действие. В переводе будут слова «не должен иметь возможность» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: Third parties must not be able

to read any application data = Посторонние лица не должны иметь возможность прочесть данные (из вашего) заявления.

В отрицательных предложениях с **mustn't / must not be allowed to** есть указание на необходимость отказать в разрешении выполнить действие. В переводе могут быть слова «нельзя позволить», «необходимо запретить», т. п. + инфинитив смыслового глагола: **Phone companies must not be allowed to keep this information for very long** = Телефонным компаниям нельзя позволять хранить данную информацию очень долго.

В отрицательных предложениях с **mustn't / must not have to** передается отсутствие категорической необходимости выполнить действие. В переводе будут слова «совсем не обязан», «отнюдь не должен». Место вспомогательного **do** занимает модальный глагол: **In other words, your audience must not have to guess what you mean** = Другими словами, ваша аудитория отнюдь не обязана гадать, что вы имеете в виду.

Вопросительные предложения с **must be able to** задают, чтобы выяснить необходимость знания или наличие умения для выполнения действия. Перевод можно сделать словами «должен уметь», «необходимо знать» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **As an expert, what must he be able to do?** = Что должен он уметь делать как эксперт?

Вопросительные предложения с **must be allowed to** служат для выяснения необходимости дать возможность выполнить действие. Перевод выполняется словами «необходимо позволить», «нужно разрешить», «требуется дать возможность» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **How long must this be allowed to cure before laying tile?** = Сколько необходимо дать времени на застывание (= застыть) до укладки плитки?

Вопросительные предложения с **must have to** используются, чтобы подвергнуть сомнению необходимость выполнения действия. Как уже говорилось, в переводе один из глаголов часто превращается в наречие «обязательно», а второй выражает необходимость. Иногда один из глаголов может

быть опущен. В переводе используются слова «обязательно нужен», «явно необходим» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: *If we pay for a paper subscription, why must we have to deal with ads?* = Если мы оплачиваем подписку на газету, зачем нам (обязательно) нужна реклама (дословно: должны иметь дело с рекламой)? В последнем примере звучит раздражение, как в вопросе с *must*, когда дальше сразу идет инфинитив смыслового глагола (см. раздел о *must* выше).

В сочетании с перфектным инфинитивом указанных заменителей модальный глагол *must* обычно используется для передачи предположения о прошлом с большой долей вероятности и переводится словами «(вполне) вероятно», «должно быть» и т.п. в сочетании со стандартным переводом модальных заменителей, которые ставятся в прошедшее время. В переводе предположение можно отделить от действия: *The barn must have been allowed to get ruined* = Вполне вероятно, что амбару ничто не мешало разрушаться (т.е. его разрушению не препятствовали). А вот пример, где предположение находится сразу перед названием действия: *Cave painters must have been able to work from memory* = Художники, рисовавшие в пещерах, должно быть умели работать по памяти.

Изредка сочетания с утверждением указывают на необходимость и переводятся словами «требовалось», «должен был», «было необходимо», т.д.: *The heating cables must have a minimum covering of 12mm of levelling compound which must have been allowed to dry fully prior to laying the final finish* = Над проводами системы нагрева должен быть слой выравнивающей смеси как минимум 12 мм., которому необходимо было дать возможность (дословно: у которого должна была быть возможность) полностью высохнуть до укладки на него отделочного (= финишного) слоя. Пример с *to be able to* еще более редкий (из описания трудового конфликта): *The employee must have been able to attend work and*

repeatedly failed to do so = Служащий обязан был приходить на работу, но часто отсутствовал (дословно: должен был быть в состоянии..., но многократно этого не делал). Часто в переводе конструкция упрощается.

В отрицании возможен перевод «должно быть не» + значение эквивалента модального глагола в прошедшем времени или «не должен был» + значение эквивалента в виде инфинитива: *She must not have been allowed to make a copy* = Ей, должно быть, не позволили сделать копию или Ей не должны были позволить сделать копию. Определиться с выбором помогает более широкий контекст. В отличие от сочетания с *to be allowed to*, всегда пассивного, сочетание *must have been able to* всегда в активе, и возможен лишь вариант «должно быть не»: *She must not have been able to silk-screen* = Должно быть, она не могла работать в технике шелкографии (= выполнить работу методом шелкографии).

В сочетании *must not have been allowed to* иногда проявляется значение «нельзя было», «было не позволительно»: *He underscored that such mistakes must not have been allowed to happen* = Он подчеркнул, что нельзя было допускать такие ошибки (дословно: позволять им происходить).

В сочетании с перфектным инфинитивом *have had to* модальный глагол *must* выступает в значении «предположение», а само сочетание обычно переводится как «должно быть, пришлось/приходилось» с отсылкой в прошлое: *Students must have had to write essays* = Студентам, должно быть, пришлось писать эссе.

В отрицании также встречается предположение о действии, которое, вероятно, не произошло или не происходило. В переводе можно использовать слова «должно быть не» + инфинитив смыслового глагола. Подлежащее оказывается в косвенном падеже: *They must not have had to change a thing* = Им, должно быть, не пришлось ничего менять.

В вопросах высказывается предположение о том, что могло или должно было произойти. В переводе можно использовать слова «нужно было», «требовалось», «пришлось» + инфинитив смыслового глагола: **What must they have had to say to her about that? = Что же им пришлось ей об этом сказать?**

### Модальный глагол **must** с полумодальными **dare, let, need**

Данное сочетание дает значение, приближающееся к значению суммы компонентов.

Так, сочетание **must dare** в утверждении может трактоваться как мнение о необходимости проявить смелость для выполнения действия. Для перевода могут использоваться слова «должен иметь смелость/посметь» + инфинитив смыслового глагола: **They must dare speak their minds = Они должны иметь смелость высказаться откровенно.** В вопросе обычно сохраняется то же значение и остается тот же способ перевода: **Must they dare disclose their contacts? = Должны ли они решиться и раскрыть источники?** В отрицании чаще всего высказывается достаточно уверенное мнение о невозможности выполнения действия, а в переводе применяются слова «ни за что не должен решиться» / «никак должен посметь» + инфинитив смыслового глагола: **She must not dare show her interest = Она (никак) не должна осмелиться показать свою заинтересованность.**

Сочетание с **let** представляет собой естественную последовательность и может переводиться практически дословно «должен позволить», кроме случаев, когда **let** входит в устойчивые выражения, например: **let smb. know = дать кому-либо знать, let smth. go = выпустить что-либо.**

Указанное выше значение сохраняется вне зависимости от типа предложения: **We must let the commission do their work = Мы должны позволить комиссии выполнять свою работу // Must we let the commission do**



their work? = Должны ли мы позволить комиссии выполнять свою работу? // We must not let the commission do their work = Мы не должны позволять комиссии выполнять свою работу.

Сочетание **must need** служит способом подчеркнуть необходимость выполнения действия или ее отсутствие в отрицаниях. Как правило, в переводах добавляется наречие типа «обязательно» или «непременно», и оба глагола объединяются в единый смысловой комплекс: **Here are the basic rules you must need (to) know** = Вот базовые правила, которые вы непременно должны знать (= обязательно требуется знать). В отрицании перевод звучит как «совершенно не нужно»: **You mustn't need to worry** = Вам совершенно не нужно волноваться. Вопросы с этим сочетанием бывают очень редко.

Необходимо обратить внимание на то, что изредка встречающиеся в текстах сочетания **must needs** и его вариант **needs must**, похожий по форме и значению, все же отличаются от сочетания модального глагола **must** с полумодальным **need**. Форма **needs** в этом случае является наречием и переводится как «обязательно», «необходимо», «по необходимости», фактически выступая обстоятельством к сказуемому, начинающемуся с глагола **must**: **It must needs be done at once** = Это обязательно должно быть сделано сразу. Это же предложение может звучать как **It needs must be done at once** с тем же переводом. Как видно из примеров, наречие **needs** может стоять до и после глагола, тогда как в глагольном сочетании **must need (to)** это невозможно.

Все три полумодальных глагола способны комбинироваться с **must**, находясь в перфектном инфинитиве. В этом случае чаще всего передается значение уверенного предположения о действии в прошлом. Само название действия содержится в инфинитиве, идущем после полумодального глагола. Тип предложения по цели высказывания не оказывает существенного влия-

ния на значения сочетаний. Обычно перевод начинается словами «должно быть» + полумодальный глагол в прошедшем времени + инфинитив смыслового глагола. Изредка вместо предположения бывает утверждение о прошлом. Тогда перевод выполняется словами «должен был» + инфинитив полумодального глагола + инфинитив смыслового глагола (см. пример с отрицанием ниже). Выбор определяется контекстом.

Посмотрим примеры утвердительных предложений: John must have dared voice an opinion about it = Джон должно быть отважился высказаться на эту тему // He must have let the clients choose their colors = Он должно быть позволил заказчикам выбрать цвет по вкусу // To find it she must have needed to read a lot = Чтобы это выяснить, ей должно было необходимо было (= пришлось) много прочесть.

В отрицании значительных смысловых трансформаций также не наблюдается, следовательно, способы перевода почти не меняются: To find it she mustn't have needed to read a lot = Чтобы это выяснить, ей должно было не пришлось много читать. Однако ситуация может отличаться, что отразится в переводе: He must not have let the clients choose their colors = Он не должен был позволять заказчикам выбрать цвет по вкусу. В разных контекстах трактовка может варьироваться: John must not (= mustn't) have dared voice an opinion about it = Джон вряд ли отважился высказаться на эту тему (= должно быть не отважился) // Джон не должен был отважиться высказываться на эту тему.

В вопросах речь может идти об установлении факта необходимости выполнения действия. Слова в переводе могут быть те же, что в утверждении: Must she have needed to read a lot to find it? = Ей нужно было (= пришлось) много прочесть, чтобы это выяснить? В иной ситуации смысл и перевод другие, поскольку речь может быть о целесообразности действия: Must he have let the clients choose their colors? = Он должен был позволять заказчикам выбрать цвет по вкусу? Без точной информации о кон-

тексте, неизвестно идет ли речь о необходимости или целесообразности:  
Must John have dared voice an opinion about it? = Джон должен был решиться высказаться на эту тему?

### **Упражнение с сочетанием must be able to**

1. Moulds must be able to withstand heat of polymerization. 2. A designer must be able to visualize lighting effects. 3. Freelancers must be able to work within a narrow vertical format (bookmarks). 4. Our artists must be able to work with a minimum of direction and meet deadlines. 5. The craftsmen must be able to visualize your intended desires, materials, and finishes. 6. You must be able to draw the same characters in a variety of poses and situations. 7. Artist must have a well-developed style and must be able to draw well. 8. A designer must be able to communicate and describe the light that he/she desires. 9. She must be able to sew the entire prototype and be familiar with a variety of sewing and pressing equipment. 10. It is a popular error to imagine that because a man can paint cleverly he must also be able to etch. 11. They must be able to turn quickly from printing on paper, cardboard, or container board to printing on cloth, felt, wood, metal, or glass. 12. Hence early buildings must be able to stand on their own, socially, economically, ecologically and in the improvements they bring to the place. 13. In order to implement lighting design, the designer must also be able to translate those ideas to other designers and ultimately back to themselves. 14. Both stand and frame should be well made and of good wood, for they must be able to stand strain and be perfectly firm and true when fixed for work. 15. Common sense comes into play as well, meaning you must be able to assess whether two different pieces of glass are ready to be joined, also you have to time whether the smaller piece has cooled too much or the larger piece is too hot.

### **Упражнение с сочетанием must be allowed to**

1. Art must be allowed to speak for itself. 2. Libraries must be allowed to lend books in any format. 3. New buildings must be allowed to dry out before the render is applied. 4. Creativity must be allowed to flow with function in the students' mind. 5. Again, the adhesive must be allowed to dry completely before removing the facing. 6. After the panel is shaped, it must be allowed to age to minimize later warping. 7. Anyway, a minimum of decoration must be allowed for, especially when as justified as it is in this case. 8. This being so, some considerable interval must be allowed before the innovation extended to the domain of gems. 9. Designers must be allowed to deviate from a prescribed sequence and allowed to choose which goal or problem is most effective for them to work on. 10. Students must be allowed to work with artefacts in order to learn an appropriate respect for them, along with the correct techniques for handling them. 11. However, where there are signs of flaking or of gilding or painting, a layer of soil must be allowed to remain attached to the glass to prevent the surface layer becoming detached. 12. If a vessel base formed by impact modeling is so large that it must be allowed to stiffen before the upper part is formed, coiling may be the simplest way of raising the vessel wall. 13. Gold, silver and copper melt at a much higher temperature, so that these mixed metals must be allowed to cool before adding the cadmium – when the crucible begins to show a dull red in the furnace, is about right. 14. For example, adequate time must be allowed for the architect to responsibly produce plans, and the contractor's need to balance available time and tasks with workers allocated to your project must also be taken into account. 15. Early layers of color must be allowed to show through in places so that, as pastel is added, a feeling of depth and atmosphere is created and adds to the painterly feeling of the work.

### **Упражнение с сочетанием must have to**

1. You must have to be in class by 9 am. 2. Engineers must have to improve their skills to get jobs. 3. You must have to know it already or relearn. 4. There must



have to be signals where there are crossovers. 5. So I must have to link it somehow but can't figure it out. 6. The only important thing is, shoes must have to be elegant and charming. 7. Apart from defame, the artist must have to face many consequences for stealing the ideas from others. 8. You must have to reply to that message, because the sender knows about it. 9. We must have to have the right media to suit the objective. 10. There might be rain or dew in the golf course and your golf shoes must have to be waterproof. 11. Users must have to be capable to reverse the wrong operation while uninstalling the threat from infected PC. 12. If you want to get rid of such problematic issues then you must have to swipe out its root cause. 13. As a professional graphic designer, whenever you need to bid for a project, you must have to present a proposal. 14. To restore only the drive on which Windows 10 is installed, you must have to click on the drive where Windows is installed. 15. Computers have radically changed the way I write and communicate, and thus they must have to some extent changed the way I think.

### **Сочетания must с полумодальными глаголами**

1. You must let the artist mature naturally. 2. You must need know the very finest of them. 3. We must dare create such cultural institutions. 4. Whenever you want to sketch in London, you must let me know. 5. History museums must dare to ask questions that people find fascinating and even troubling. 6. To maintain that structure, the fabric must need to be a bit stiffer. 7. The model must let the sculptor move her or him about until the right pose is found. 8. The contractor must let the architect know whenever more information or clarification is needed to guide the work before proceeding. 9. I've often said that painters must need to be real squinters to be able to do what they do. 10. We must dare to be simple, must have the courage to fling aside every device that distracts the eye from structural beauty. 11. Please be advised that you must need to change your Infonet Account Password every term. 12. Appropriation art must need to give a beneficial purpose for the society rather than for an individual gain. 13. Participants in this program must let the



museum staff at the front desk aware that you would like to participate in the program. 14. If you have accompanying artwork available to go with your story idea, you must let the editor know what format the artwork is in and who owns the rights to it. 15. Contemporary artists must dare work with the material and immaterial means of our time and address the pervasive influence of new technologies in every aspect of our lives, even if that implies to interact from afar, to remain out of sight, at-a-distance from the art market.

### **Сочетания с must в вопросах и отрицаниях**

1. Exhibitors must not let their displays encroach onto the gangways. 2. Must light be able to pass through? 3. You mustn't dare depart Barcelona without an excursion to the Chocolate Museum. 4. Must the public be allowed to participate? 5. One must not have to search hard to find the table of contents on someone's blog. 6. The stone or the drill bit must never be allowed to dry out as you work. 7. Why must design be able to adapt to change? 8. By no means must the style be allowed to drown the character. 9. Our lines must compose well, while the general growth of the plant must not be allowed to suffer. 10. How long must students be allowed to attend the school of their choice? 11. The drawing mustn't need to be perfect; it just needs to be done. 12. Cullen doesn't paint any buttons on Capon's shirt – so he mustn't be able to paint them either. 13. In both cases, the suggestion of space and the faithful imitation of reality must not be allowed to destroy the balance of the composition. 14. Then, with an overcast stitch that must not be allowed to pierce the under surface, join all the edges together, and cover the stitches with a finishing cord or braid. 15. But we must not let the broader picture become obscured by debates about whether a cathedral can be contained in a square or a hexagon, or whether this or that proportion can be traced to Euclid.

### **Сочетания must с перфектным инфинитивом**

1. Users must have been able to sync these files somehow. 2. Someone must have dared to express themselves in color. 3. The layer of render must have been al-

lowed to dry for at least 2 days. 4. They must not have been able to get any magenta spotlights for the door. 5. The artists must not have dared to so portray the Queen of Heaven. 6. I must have let the students use scissors to create the accessories. 7. The technique of working with gold and ivory on this scale must have needed to be learned afresh. 8. I must not have been allowed to take photos of the inside of John's house because I don't have any. 9. And suddenly my mind went back to one of the most difficult choices that any director or curator of a museum must have had to make. 11. When you selected the projects, you must not have been able to see any of the files or the directory structure within them. 10. They must have been able to see that the forest they depended on for lumber to build their homes was rapidly being depleted. 12. New backgrounds must have been allowed to dry for the appropriate length of time prior to the commencement of tiling. 13. On some of those pieces, the artist must have had to come back over a timeframe of several days to do the work. 14. There is an accumulation of grime over this paint, and the layer is discontinuous in most samples, so this paint must have been allowed to weather significantly. 15. The ways in which he was trying to work these quick-drying media may indicate that he was more accustomed to slow-drying oils since, in order to achieve similar effects, he must have had to work with amazing speed and dexterity before his paint dried.

### Модальный глагол **to have to** в сочетании с заменителями

В сочетании с модальными заменителями **to be able to**, **to be allowed to** и даже с **to have to** модальный глагол **to have to**, сам фактически представляющий собой модальный заменитель, служит для указания на необходимость, возникшую вследствие определенных обстоятельств или причин.

В утвердительных предложениях **to have to** вместе с **to be able to** используется для сообщения о том, что существует необходимость уметь или быть в состоянии выполнить действие, на которое указывает инфинитив

смыслового глагола. В переводе применяются слова «должен быть способен», «необходимо уметь» и т.п.: **You have to be able to draw them offhand = Вы должны быть в состоянии нарисовать их без предварительной подготовки.**

Утвердительные предложения с **have to be allowed to** служат для передачи мысли о необходимости дать разрешение на выполнение действия. В переводе будут слова «необходимо разрешить», «приходится дать разрешение» и их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **Education establishments have to be allowed to choose suitable textbooks = Учебным заведениям необходимо разрешить выбирать подходящие учебники.**

Особый случай – сочетание двух модальных заменителей **to have to**, что на первый взгляд может показаться странным, но высокая частотность примеров свидетельствует о том, что оно востребовано и активно используется, особенно в разговорном языке. Один из глаголов в русском переводе превращается в наречие-усилитель следующего за ним глагола. Второй – передает значение «должен/вынужден» в любом времени, поскольку мы имеем дело с глаголом, способным меняться по временам. В переводе можно пользоваться словами «обязательно нужно, чтобы», «несомненно, должен», и поставить модальное сочетание **to have to** в требуемое время, добавив затем инфинитив смыслового глагола: **I have to have to give credit to Mary = Я несомненно должен признать заслуги Мэри.** В определенном контексте можно перевести «приходится признать».

Отрицательные предложения с **have to be able to** нужны для сообщения об отсутствии необходимости уметь или быть в состоянии выполнить действие, часто ввиду того, что этого не требуют обстоятельства. В переводе используется слова «не обязан уметь/быть в состоянии», «нет необходимости уметь» + инфинитив смыслового глагола: **A model does not have to be able to stand all the time = Натурщица не обязана (быть в состоянии) постоянно стоять.**

Отрицания с **have to be allowed to** используют для информации об отсутствии необходимости получать разрешение на совершение действия. Обычно в переводе будут слова «нет необходимости позволять» + дополнение (из пассивного подлежащего) + инфинитив смыслового глагола: **The audience does not have to be allowed to participate or make comments = Нет необходимости позволять публике принимать участие или комментировать.** Можно оставить порядок слов: **Публике не нужно...**

Отрицательные предложения с **have to have to** содержат указание об отсутствии необходимости обязательного выполнения указанного инфинитивом действия. Выполнить перевод сочетания можно словами «нет никакой необходимости», «совершенно не нужно»: **He does not have to have to prove it = Ему совершенно не нужно это доказывать.**

Довольно редкие вопросительные предложения с **have to be able to** используются для выяснения необходимости уметь или быть в состоянии выполнить действие. В переводе можно использовать слова «должен быть в состоянии», «нужно уметь» + инфинитив смыслового глагола: **Do the observers have to be able to see the trend? = Должны ли наблюдатели быть в состоянии отследить (= увидеть) тренд?**

В редких вопросительных предложениях с сочетанием **have to be allowed** присутствует попытка выяснить необходимость получения разрешения на выполнение действия. В переводе используются слова «получить разрешение на то, чтобы» + инфинитив смыслового глагола: **Does the public have to be allowed to speak? = (Разве) людям необходимо получать разрешение на то, чтобы высказаться?**

Вопросы с **have to have to**, кстати, не такие уж редкие, служат для выяснения того, существует ли настоятельная необходимость в совершении действия. В переводе можно пользоваться словами: «обязательно ли нужно», «необходимо ли» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Does he have to**

have to create an online account? = Обязательно ли ему нужно создавать учетную запись в интернете (= открыть онлайн-аккаунт)?

Как уже говорилось ранее, бывают случаи, когда в похожих сочетаниях глагол **have** не является модальным: **We all admire the knowledge she has to be able to do it** = Все мы восхищены имеющимися у нее познаниями, которые ей позволяют (= дают возможность) это делать. Инфинитив служит обстоятельством, для удобства перевода превращенным в определение, а **has** – сказуемое придаточного определительного **she has**. Дословно будет: ... знания, которые она имеет, чтобы быть в состоянии это делать.

Отмечены также примеры сочетаний **have to** с перфектным инфинитивом глаголов-заменителей. В основном это утверждения, нередко встречаются отрицания. Убедительные примеры с вопросами не найдены.

В утверждениях с **have to have been able to** содержится указание на необходимость обладать умением либо способностью выполнить действие к указанному моменту. Перевод начинается словами «необходимо, чтобы» или их синонимами: **You have to have been able to use your own judgment** = Необходимо, чтобы вы уже умели самостоятельно мыслить (т.е. имели свое суждение).

В утверждениях с **have to have been allowed to** говорится о необходимости разрешить выполнить действие к определенному моменту. В переводе слова «необходимо дать возможность», «нужно разрешить»: **For this to occur, good experiences have to have been allowed** = Чтобы это произошло, нужно (сначала) дать возможность попрактиковаться.

В утверждениях с **have to have had to** есть мысль о ситуации, в которой по необходимости приходится выполнить действие к тому времени, когда это требуется, или повторять действие на протяжении длительного периода. Перевод можно начать словами «приходится», «необходимо» в нужном времени; обычно один из глаголов в переводе не виден: **She has to have**



had to pull her hair back into a bun almost every day = Ей приходилось стягивать волосы в узел почти ежедневно.

Отрицания с **have to have been able to** служат для указания на отсутствие необходимости уметь или быть в состоянии выполнять действие. В переводе возможны слова «не должен быть в состоянии» и их синонимы: **They do not have to have been able to foresee the specific type of damage that they caused** = Они не обязаны были суметь предвидеть конкретный ущерб, ими нанесенный.

Отрицания с **have to have been allowed to** применяются, чтобы передать мнение об отсутствии необходимости разрешения на выполнение действия. В переводе могут быть слова «не нужно было позволять», «необходимо было запретить»: **It did not have to have been allowed to happen** = Не нужно было позволять такое (дословно: такому случиться).

Отрицания с **have to have had to** образуются через вспомогательный глагол и используются для информации об отсутствии необходимости обязательно выполнить действие. В переводе будут слова «не обязательно должен» или их синонимы: **You don't have to have had to go to art school to do it** = Чтобы это сделать, вам не обязательно было посещать художественную школу.

Формы, внешне напоминающие рассматриваемые сочетания, также встречаются с перфектным инфинитивом: **I would trade everything I have to have had a happier childhood** = Я бы отдал все, что имею, ради того, чтобы у меня было более счастливое детство. В данном случае после первого глагола **have**, сказуемого придаточного определительного к местоимению **everything**, следует обстоятельство **to have had a happier childhood**.

## Модальный глагол **to have to** с полумодальными **dare, let, need**

В сочетаниях с полумодальными глаголами **let, dare, need** модальный глагол **to have to** (он же и модальный заменитель) служит для указания на необходимость проявить смелость и выполнить действие (**dare**), позволить выполнить действие (**let**), а также для выражения необходимости действия (**need**). Действие может быть в любом времени, но доминирует настоящее, поскольку речь, как правило, идет об общих принципах.

В утвердительных предложениях с **have to dare** содержится мысль о необходимости решиться на выполнение действия, которое может расцениваться как смелое и дерзкое. В переводе используются слова «должен иметь смелость», «приходится/необходимо решиться» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **A true artist has to dare try to do something fresh and new = Истинный художник должен иметь смелость попробовать создать (= сделать) нечто новое и оригинальное.**

В утвердительных предложениях с **have to let** речь идет о том, что приходится согласиться на выполнение действия. В переводе можно использовать слова «необходимо позволить», «приходится разрешить» или синонимы + инфинитив смыслового глагола: **You have to let the artist be the artist = Необходимо позволить художнику быть художником.**

В утвердительных предложениях с **have to need** передается мысль о необходимости выполнить действие, поскольку в этом есть потребность. В переводе вместо двух глаголов бывает наречие и глагол «настоятельно требуется», «несомненно, необходимо» + инфинитив смыслового глагола, или вся конструкция перефразируется: **You have to need to know the language, not just want to = Должна быть настоятельная необходимость знать язык, а не просто желание.**

Отрицательные предложения с **have to dare** указывают на отсутствие необходимости быть вынужденным решиться сделать что-то, что может по-

казаться рискованным или смелым. В переводе могут быть слова «не нужно бояться», «нет необходимости беспокоиться о том, чтобы» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **You don't have to dare to reformat your USB disk drive = Не нужно бояться переформатировать дисковый накопитель USB.**

Отрицательные предложения с **have to let** используются для информации об отсутствии вынужденной необходимости позволять выполнение действия. В переводе возможны слова «нет необходимости разрешать», «не обязан позволять» + инфинитив смыслового глагола: **No, you don't have to let them do everything their way = Нет, вы не обязаны разрешать им все делать по-своему.**

Отрицательные предложения с **have to need** служат для передачи мысли о том, что выполнение действия не требуется. В переводе будут слова «нет необходимости», «не (по)требуется», «не придется» + инфинитив смыслового глагола: **You won't have to need to get up to turn on the lights = Вам не потребуется вставать, чтобы включить свет.**

Редкие вопросительные предложения с **have to dare** предназначены для выяснения необходимости проявления решимости для выполнения действия. В переводе можно использовать слова «необходимо решиться», «приходится рискнуть» + инфинитив смыслового глагола: **Will someone have to dare to think of it? = Кто-то должен будет решиться (и) об этом подумать?**

Вопросительные предложения с **have to let** используются, чтобы выяснить, существует ли необходимость позволить выполнение действие. В переводе бывают слова «требуется ли разрешить», «необходимо ли позволить» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Do you have to let Thermal paste dry? = Нужно ли дать возможность термопасте высохнуть?**

Достаточно редкие вопросительные предложения с **have to need** могут служить для выяснения, имеется ли настоятельная необходимость выполнить

действие. В переводе используются слова «обязательно (ли) нужно», «есть ли настоятельная необходимость» + инфинитив смыслового глагола: **Do you have to need to change your career? = Есть ли настоятельная необходимость менять сферу деятельности?**

Сочетания **to have** с полумодальными глаголами в перфектном инфинитиве очень малочисленны. Это, прежде всего, утверждения и отрицания. В них повторяются те же значения, что и с простым инфинитивом, только действие, обычно, относится к прошлому, либо это сослагательное наклонение: **You don't have to have let your story stop here = Совсем не нужно было заканчивать повествование здесь.**

### **Упражнение с сочетанием have to be able to**

1. Before humans could make art, they had to be able to make tools. 2. He had to be able to make studies from nature and to transfer them to his pictures. 3. To learn to draw doesn't necessarily mean you have to be able to draw everything. 4. To create a good painting you have to be able to draw, and drawing on its own is art. 5. There was much to learn, as the engineers had to be able to build roads, bridges, and set up camps as well as design siege works. 6. Slaters also have to be able to hit a nail straight because they often use copper nails, which bend more readily than nails made of stainless steel. 7. Good lighting is important because you have to be able to see what you're drawing and you don't want to strain your eyes more than you have to. 8. The best jars had to be able to "talk," or at least to give a clear ringing sound when struck, and if they gave a good tone then people would consider them to be the homes of gods. 9. This is so much the case that in many situations, young designers have to be able to consistently perform in order to secure and keep a job. 11. We have to be able to create something here that enshrines this [the lost World Trade Center] forever and that allows people to build on it and grow from it. 10. That's not to say that you, as the designer, must make money, but

you have to be able to make enough to sustain your business costs, staff, bills, etc. or you are sunk. 12. Nevertheless, a designer has to be able to sketch an exploded view early in the process or use variations of the concept to pull facings away to reveal hidden fasteners. 13. The investigator has to be able to recognize all the various methods of construction used in the nineteenth and twentieth centuries, some of which were very ingenious. 14. To be an editorial cartoonist, you have to be able to express your opinion, which means that you have to have opinions and be willing to expose them to a sometimes less than adoring public. 15. More important than just being able recognize or picture in your mind the multitude of body-gestures – you have to be able to draw them, and that is why I so often recommend sketching – constant sketching.

### **Упражнение с сочетанием have to be allowed to**

1. After mixing the liquid, it has to be allowed to cool down. 2. Lord Carnarvon had to be allowed to witness the opening of the tomb. 3. Designers will have to be allowed to be at their creative best. 4. The board will have to be allowed to dry out or the glue will not stick. 5. Each ingredient has to be allowed to express its own natural properties. 6. The user will have to be allowed to change his/her email address. 7. As the mortar had to be allowed to harden it was not possible to ring the full peal of bells until the beginning of June 2011. 8. Either way, extra time has to be allowed to find the location and to set up and prepare for work before artists arrive. 9. If you choose to apply the yellow over black, the paint will have to be allowed to thicken, so it will cover the black. 10. The pot has to be allowed to dry before firing, and cast pieces are fettled - have the clay seams scraped off - which creates dust. 11. Students have to be allowed to explore new ideas, try them to see if they work, and sometimes fail. 12. At the level of cultural policy, this means a core of common cultural practices, beliefs, customs and such has to be allowed to become manifest. 13. Still the gum binders softened sufficiently so that the page had to be allowed to dry for quite some time before even a sheet of hollytex could



be laid over without sticking to the paint. 14. To inject advertising into a webpage as it loads, that page has to be unencrypted, and the network has to be allowed to load on a given device. 15. Before any of this could happen, however, the white lead priming of the canvas over a gesso layer had to be allowed to harden sufficiently to accept the artist's methods and, lastly, his varnishes.

### **Упражнение с сочетанием have to have**

1. We have to have to take that responsibility very seriously. 2. An artist has to have to get permission to paint the traditional designs. 3. What kinds of traits does he have to have? 4. Fine art does not have to have to be "serious" to be very good. 5. Why did I have to have to do server upgrades today? 6. It defies some of the points that people feel books have to have to be valuable. 7. Hundreds of thousands of first-time drone hobbyists will have to have to register their quadcopters and other hobby aircraft. 8. You don't have to have to be a 5 Star Expert to rock out with this week's episode! 9. Do you have to have to install other stuff to play this game? 10. Children under the age of 8 have to have to be transported in a child bike seat that meets safety requirements. 11. Software builders have to have to be on their toes 24\*7 to understand the part of customers to whom they are catering. 12. There is already so much research you have to have to do, plus you have to go through the list of readings assigned by the teachers. 13. What properties or attributes does one have to have to be correctly described as a speaker of English, or Burmese, or any other 'natural language'? 14. This saves time and effort on the part of the individual who will have to have to do this again if the picture isn't that great. 15. It is the student who will have to have to dig deeper into seemingly unsolvable math problems and indecipherable critical reading passages to find his way to the correct answer.

### **Сочетания have to с полумодальными глаголами**

1. One has to dare to take a step. 2. She has to let the color copier warm up before printing her layouts. 3. But shingle rooftops have to need to be preserved properly. 4. You'll have to let the frame cure overnight so plan ahead for this one. 5. And to be a good painter, a person has to need to be one. 6. Creativity has to dare to be different in order to deliver results. 7. Sometimes you have to let the drawing guide you where it wants to go. 8. She had to dare ask the question she'd long left unspoken. 9. Searching for the best? Then you just have to need to visit our site and get expert guidance. 10. If the rooftop doesn't have enough structural support, it has to need to be added prior to putting together. 11. And since there are no real numbers to form a statistical trail, we had to let the pictures tell the story. 12. Plus, successful language learning comes from having the right motivation – you have to need to know the language, not just want to. 13. I remember the very scary feeling of when I told myself that I had to dare give up the luxurious comfort zone that was killing me. 14. There is even an advertisement for it within the game, but my reader will have to dare play the game to find out where it is! 15. He has to give himself more room on the canvas, he has to stand more back from it and take it more confidently, he has to dare to consider a wider field – as he does in the seated figure of a man with his elbows on his knees, which is one of his best.

### **Сочетания с have to в вопросах и отрицаниях**

1. Do you have to let the prime set in? 2. Graffiti doesn't have to be allowed to continue. 3. I hope I won't have to need this for that long. 4. Fortunately, they won't have to let their imaginations do the work much longer. 5. Have you been able to build projects before? 6. You don't have to need to buy books actually, all the notes are mentioned in this forum. 7. Do I have to have to hold a personal licence to work? 8. If it happens, do we have to be able to restore previous working version and configuration? 9. What kind of processor do I have to need to get constantly 100-112 FPS in every single instance? 10. Since when does anyone have to be “al-

lowed” to dress modestly? 11. This person does not have to be able to determine that the material in the article or in the primary source is true. 12. This Wireless Headphone has an excellent range of up to 500 feet and an extended battery life of up to 12 hours talk time, so you won’t have to need to charge it every single day. 13. Secondary-market dealers generally don’t need to concern themselves with representation contracts or whether they have to pay a commission to an artist’s primary gallery. 14. You don’t have to dare to wear a rainbow on your face to enjoy this look, a soft swipe of pastel-pink on your lids will make your eyes pop in the most surprising way. 15. As each moment of looking was valuable, pastels – which didn’t have to be allowed to dry – were preferable to the oil painting he had practised in the past, which had enforced delay in the working process.

### **Сочетания have to с перфектным инфинитивом**

1. First, you have to have let Picasa search your pictures for faces. 2. To be at Princeton, a student athlete had to have dared and dreamt big. 3. Someone has to have been able to successfully and reliably read and write ID3 tags. 4. You don't have to have had to go to an art school to do it. 5. In order to become infected, a computer has to have been allowed to download the virus. 6. It's because you have to have let the video load fully with Wi-Fi first! 7. The door has to have been able to fit in at an angle from either the inside or the outside. 8. It's kinda weird to have to have needed to flip up Firefox when I needed to use Gears. 9. The point is this – studying French involves layers, and to effectively move on to the next layer, you have to have been able to utilize the prior layer well. 10. You have to have had to think about the situation before it ever happens, otherwise your brain isn't programmed to take appropriate actions. 11. I don't have any plugins because it is now a brand new installation – don't I have to have been able to log into the site to have active plugins? 12. In fact I'm not sure if you even have to have needed to have done them to skip, but it's the host’s choice. 13. By October last year, we had to have been able to provide documents that showed our travel ar-

rangements, otherwise the tickets would go to those on the waitlist. 14. ...also, remember, someone had to have been allowed to take this picture, in the Oval Office, no less, and that same someone had to have been allowed to release it for publication across the country... 15. This Class is offered to ALL Technicians all over the world; you do have to have had to attend a school that has offered a Beginners Course, for your advanced training workshop.

### Модальный глагол **ought to** в сочетании с заменителями

В сочетании с модальными заменителями **to be able to**, **to be allowed to**, **to have to** модальный глагол **ought to** передает идею необходимости или служит для выражения совета. Если это суждение с учетом общепринятых норм и моральных установок, оно обладает большей категоричностью, а если субъективный совет, то звучит он не столь безапелляционно, и не подразумевает обязательного исполнения.

В утверждении с комбинацией **ought to be able to** звучит требование о наличии возможности, способности или соответствующем состоянии для выполнения действия, на которое указывает инфинитив смыслового глагола. Перевод сказуемого начинается словами «должен быть в состоянии», «должен уметь»: **Everyone ought to be able to read and write = Все должны уметь читать и писать.**

В утвердительном предложении с сочетанием **ought to** и **to be allowed to** есть указание на необходимость разрешения действия, которое выражается достаточно категорично как объективное мнение, или чуть мягче как совет. Перевод можно выполнить словами «(обязательно) дать возможность», «необходимо позволить» + инфинитив смыслового глагола: **The reader ought to be allowed to choose = Читателю (непременно) должна быть предоставлена возможность выбора (= выбрать).**

Утверждение с **ought to have to** передает мнение о необходимости произвести действие или служит рекомендацией. В переводе используются слова «необходимо (будет)», «придется»: **Some of you ought to have to wait** = Некоторым из вас необходимо будет подождать.

В отрицательном предложении с сочетанием **ought not (oughtn't) to be able to** часто передается мысль о запрете выполнить действие. Иногда это официальное мнение или предписание. Перевод может быть выполнен словами «не должен иметь возможность», или их синонимами + инфинитив: **Participants ought not to be able to proceed if their equipment is not adequate** = Участники не должны иметь возможность продолжать, если их оборудование не соответствует требованиям.

В ряде случаев выражается сомнение в возможности выполнить действие. Если речь идет о прошлом, форма модального глагола остается без изменений. Перевод выполняется при помощи слов «вряд ли может», «вероятно, не в состоянии» и т.п. + инфинитив: **I began to read last night; and I stopped from the feeling that I ought not to be able to take in so much at once** = Вчера вечером я начал читать; я остановился от ощущения, что мне вряд ли удастся (= должно быть буду не в состоянии) освоить так много за один заход.

В отрицании с **ought not (oughtn't) to be allowed to** содержится мысль о необходимости запретить или не допустить действие. В переводе используются слова «не следует разрешать», «нельзя допустить, чтобы было позволено», т.д.: **Children under the age of 2 ought not to be allowed to watch television at all** = Нельзя допустить, чтобы детям до двух лет разрешали смотреть телепередачи.

Отрицание с **ought not (oughtn't) to have to** передает мысль о недопустимости или нежелательности действия. Если речь идет о категоричном запрете или осуждении, в переводе будет формула «недопустимо, чтобы» + подлежащее + «вынужден/должен» + инфинитив смыслового глагола или си-



нонимичными им: People ought not to have to suffer needlessly = Недопустимо, чтобы людям приходилось беспричинно страдать. Если это скорее совет, данное сочетание переводится «не требуется», «нет необходимости»: You oughtn't to have to erase that text = (Вам) нет необходимости удалять этот текст.

В вопросительных предложениях с **ought to be able to** присутствует стремление выяснить обязательное наличие возможности выполнить действие. В переводе используются слова «должна быть возможность», «необходимо быть в состоянии» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Ought I to be able to boot from a USB drive?** = Должна ли у меня быть возможность выполнить загрузку с внешнего устройства, подключенного через USB? (как вариант: Разве не должна у меня быть возможность...)

Вопрос с **ought to be allowed to** задают, чтобы узнать о необходимости разрешения на выполнение действия, на которое указывает инфинитив смыслового глагола. Перевод выполняется словами «необходимо разрешить», «нужно позволить» или их синонимами: **When ought the construction be allowed to begin?** = Когда следует разрешить начало строительных работ? Заметим допустимое отсутствие частицы **to** после **ought** в вопросе.

Вопросительные предложения с **ought to have to** содержат установку на выяснение необходимости выполнения действия ввиду наличия для этого веских причин. В переводе будут слова «обязательно необходимо», «несомненно, придется» или менее жесткая формулировка «необходимо будет» (значения глаголов объединяются). Вот пример: **Who ought to have to re-write the test?** = Кому обязательно придется переписать контрольную? Здесь подразумевается, что это мера вынужденная, но необходимая, т.к. написано плохо.

В сочетании **ought to** с перфектным инфинитивом модальных заменителей появляются дополнительные оттенки значения.

В утвердительных предложениях сочетание **ought to have been able to** используется, чтобы высказать предположение относительно необходимости суметь или быть в состоянии выполнить действие. Речь идет о прошлом. В переводе будут слова «должно быть, был в состоянии/мог», т.п. + инфинитив смыслового глагола: **In principle anyone there ought to have been able to work on the most important problems in their field = В принципе все там, должно быть, были в состоянии работать над важнейшими вопросами в своей области.**

Чаще, однако, данное сочетание передает мысль о том, что действие, вопреки ожиданию не произошло из-за неумения, неспособности и т.д. В таком случае перевод выполняется словами «должен был быть способен», «должен был (с)уметь» + инфинитив смыслового глагола: **He surely ought to have been able to say something useful = Несомненно, он должен был суметь сказать что-нибудь дельное (возможно, не сумел).**

Утвердительные предложения с сочетанием **ought to have been allowed to** обычно указывают на имевшуюся в прошлом необходимость дать разрешение выполнить действие, что сделано не было. В подтексте звучит сожаление, иногда упрек. В переводе используются слова «должен был предоставить возможность», «обязан был разрешить» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **The Builder ought to have allowed the flat-occupants to use the parking spaces on 'free for all' basis = Застройщик обязан был предоставить возможность жильцам квартир пользоваться парковочными местами по принципу «бесплатно для всех».**

Утвердительные предложения с сочетанием **ought to have had to** предназначены для передачи предположения о том, что требовалось сделать, но сделано не было. В переводе будут слова «должно было, было необходимо», «вероятно, нужно было», «могло потребоваться» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **I feel like I ought to have had to pay more than ten bucks for the thing = У меня такое ощущение, как будто мне (должно**

быть) нужно было заплатить за эту вещь больше 10 долла ров. В под-  
тексте звучит некоторое сомнение в правильности действия.

Отрицательные предложения с сочетанием *ought to have been able to* обычно служат для передачи мнения о выполнении действия в прошлом, ко-  
торое, ввиду отсутствия возможности или способности, не ожидалось. Для  
перевода подходят слова «очевидно, не должен был», «вероятно, был (бы)  
неспособен», «скорее всего, был не в состоянии», и т.п. + инфинитив смы-  
слового глагола: *There's the question of the flat she rented which she  
oughtn't to have been able to afford.* = Есть также вопросы по квартире,  
которую она снимала, и которая ей вроде бы была не по карману (до-  
словно: маловероятно, что могла себе позволить).

Отрицательные предложения с сочетанием *ought to have been al-  
lowed to* используются для указания на недопустимость или нежелатель-  
ность разрешения на выполнение действия, которое, тем не менее, произош-  
ло. В переводе возможны слова «никак нельзя было допускать» (категорич-  
но) или более мягкое «не следовало разрешать» + инфинитив смыслового  
глагола: *For this reason it ought not to have been allowed* = По этой при-  
чине допускать такое никак было нельзя.

Отрицательные предложения с *ought to have had to* нужны, чтобы пе-  
редать мысль о том действии в прошлом, которое не требовалось выполнять  
или которое не должно было произойти, но случилось. В переводе будут сло-  
ва «очевидно, нужно было не ...», «вероятно не требовалось» + инфинитив  
смыслового глагола: *They ought not to have had to win the game twice  
over, but that they did was a credit to determination and quality of perfor-  
mance* = Очевидно, они не должны были дважды побеждать, но то, что  
это произошло, явилось свидетельством их решительного настроя и  
качественной игры.

Вопросительные предложения, в которых модальный глагол *ought to*  
сочетается с перфектными инфинитивами модальных заменителей, встреча-

ются очень редко. Они могут передавать мнение о необходимости быть способным (**to be able to**) выполнить действие, получить разрешение (**to be allowed to**) на выполнение действия или указывать на вынужденную необходимость действия (**to have to**).

Перевод начинается словами «следовало ли», «нужно ли было», а дальше выполняется в соответствии тем, какой модальный заменитель идет после **ought to** – «разрешать», «позволять», «уметь», «быть в состоянии» и т.п.: **Ought he to have been allowed to vote?** = Следовало ли давать ему разрешение голосовать? // **What other word ought they to have been able to use?** = Какое еще слово должны они были суметь употребить?

Вопросов с **ought to have had to** пока обнаружить не удалось.

### Модальный глагол **ought to** с полумодальными **dare, let, need**

Модальный глагол **ought to** в сочетании с полумодальными глаголами **let, dare, need** передает, в зависимости от ситуации, значение обязательности или необходимости рискнуть (**dare**), позволить (**let**) или иметь потребность (**need**) выполнить действие, на которое указывает инфинитив смыслового глагола. Иногда это не требование, а совет.

В утвердительных предложениях с сочетанием **ought to dare** присутствует идея о необходимости выполнить действие, считающееся дерзким или необычным. В переводе будут слова «должен рискнуть», «обязан иметь смелость» + инфинитив смыслового глагола: **We all ought to dare to be unbiased** = Мы все должны решиться отбросить предубеждения.

В утвердительных предложениях сочетание **ought to let** передает мысль о необходимости позволения или предоставления возможности совершить действие. Перевод выполняется словами «необходимо позволить», «нужно предоставить возможность» + дополнение + инфинитив смыслового

глагола: **The press ought to let us stay informed = Пресса должна предоставить нам возможность быть в курсе событий.**

В утвердительных предложениях с сочетанием **ought to need** речь идет о необходимости выполнить действие или о настоятельной рекомендации это сделать. Часто это совет или мнение. Перевести можно словами «очевидно, нужно», «вероятно, необходимо», т.п. + инфинитив смыслового глагола: **One ought to need to compare the lists anyway = В любом случае, очевидно, нужно сравнить списки.**

Отрицательные предложения с сочетанием **ought (oughtn't) to dare** используются для указания на отсутствие необходимости выполнить дерзкое или необычное действие или как совет не выполнять такого рода действие. В переводе можно применять слова: «не должен пытаться», «не следует рисковать» и им подобные: **There are large areas of the city where tourists ought not to dare tread = Есть целые районы города, куда туристам не следует заходить, так как это рискованно.** Дословно было бы: ...туристы не должны рисковать ходить.

Отрицательные предложения с сочетанием **ought (oughtn't) to let** служат для передачи мысли об отсутствии необходимости позволять или допускать действие. Часто такие употребления представляют собой совет. Перевод выполняется словами «не следует позволять», «не нужно допускать» + дополнение + инфинитив смыслового глагола: **You oughtn't to let little things bother you = Не следует позволять, чтобы мелочи вас беспокоили (= вам досаждали).**

В отрицательных предложениях с сочетанием **ought (oughtn't) to need** содержится мнение об отсутствии необходимости выполнить действие. В переводе используются слова «нет (никакой) необходимости» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **This point is so obvious it ought not to need to be made = Эта мысль настолько очевидна, что даже нет необходимости ее высказывать.**



ния автора высказывания, действия, которое могло и не иметь место. В переводе используются слова «должен бы посметь», «мог бы решиться» + инфинитив смыслового глагола: I do not think that is a thing which you ought to have dared to bring up against me = Не думаю, что (именно) это вы могли бы посметь мне предъявить.

Утвердительные предложения с *ought to have let* используются для выражения сожаления о невыполненном в прошлом действии и переводятся словами «должен был допустить», «необходимо было позволить» и т.п. + дополнение + инфинитив смыслового глагола: I ought to have let you get sacked, as you deserved = Я должен был разрешить тебя уволить, как ты того и заслуживал.

Немногочисленные утвердительные предложения с сочетанием *ought to have needed (to)* используются для передачи предположения о необходимости выполнить действие. В переводе будут слова «потребовалось / пришлось бы» + инфинитив смыслового глагола: But with the cartridges I'd like to use I think I ought to have needed to use a fluid damper = Но с картриджами, которые я бы хотел поставить, думаю, мне бы пришлось пользоваться жидкостным демпфером.

Отрицательные предложения с *ought to have dared* служат для указания на действие, которое не было выполнено ввиду того, что не требовалось предпринимать рискованных или смелых шагов для его осуществления. В переводе можно использовать слова «вероятно, не отважился (бы)», «пожалуй, не рискнул бы» + инфинитив смыслового глагола: The heat of the day was such that no sane city dwellers ought to have dared leave their air-conditioned homes = Жара в тот день стояла такая, что ни один здравомыслящий горожанин, пожалуй, не рискнул бы выйти из своего кондиционированного жилища. Бывают предложения, где звучит сожаление о выполненном, но ненужном действии.

Отрицание с **ought to have let** указывает на необходимость запретить действие в прошлом и переводится «не нужно/нельзя было разрешать»: **They ought not to have let it be built there = Они не должны были разрешать там строить.** В подтексте – сожаление о том, что сделано.

Отрицательные предложения с сочетанием **ought to have needed (to)** содержат в себе мысль об отсутствии необходимости в выполнении уже совершенного в прошлом действия. Это сожаление или недовольство. Перевод можно сделать при помощи слов «не нужно было бы», «не следовало бы» + инфинитив смыслового глагола: **He ought not to have needed to ask = Ему не следовало бы спрашивать.**

Убедительные примеры вопросительных предложений с сочетанием модального глагола **ought to** и перфектным инфинитивом полумодальных глаголов обнаружить не удалось, кроме редких сочетаний с **let**. Такие сочетания используются для выяснения необходимости позволить выполнение действия в прошлом: **Ought I to have let him see that I knew? = Нужно ли мне было позволить ему понять, что я в курсе (= знаю)?**

### **Упражнение с сочетанием ought to be able to**

1. Surely you ought to be able to write your own resume. 2. A photographer ought to be able to create good images even with a basic camera. 3. We ought to be able to look upon the forms and use them as models. 4. You ought to be able to stick them in one of those big glass cases and just leave them alone. 5. One ought to be able to make simple rules for oneself, create frames of reference within the work of art. 6. You ought to be able to lay a thin and perfectly even coat of paste by this means upon your copper. 7. I can take proofs with the smallest of the miniature presses, as clear and powerful as with a large one, and the reader ought to be able to do the same. 8. Surely we ought to be able to expect programmatic statements and the mediation of perspectives from artists/designers themselves. 9. It's not enough to say that the arts probably benefit us; we ought to be able to articulate

what goes on in the brain to make that happen. 10. Consequently, a satisfactory analysis of artefact function ought to be able to account for, and explain, this tendency. 11. If a computer allows you to do what used to be a day's work in four hours, then you ought to be able to do two days' work in a single work day. 12. If that's true, then you ought to be able to produce a device that has all the functional assets of the iPhone, wrap it in an ugly exterior, and still sell it for \$400. 13. If the artist is to imitate exactly the impressions which the object produces on our eye, he ought to be able to dispose of brightness and darkness equal to that which nature offers. 14. If the artist is to imitate exactly the impressions which the object produces on our eye, he ought to be able to dispose of brightness and darkness equal to that which nature offers. 15. The Atlas boards will only be found necessary for such plates as the large ones by Flameng after Rembrandt, but a well-ordered collection ought to be able to give lodging to these, and to the big Rembrandts, without treating them shabbily.

### **Упражнение с сочетанием ought to be allowed to**

1. An artist ought to be allowed to follow legend. 2. Temporary signs ought to be allowed to be displayed. 3. Every artist ought to be allowed to express himself or herself creatively. 4. The second coat of paint ought to be allowed to dry for at least 24 hours. 5. Everyone who wants to take a course ought to be allowed into that course subject only to restrictions of space. 6. These paintings are, what surely pictures ought to be allowed to be, dramatic in the highest sense. 7. The scenic designer ought to be allowed to choose his own colors, just as the critic is allowed to choose his words. 8. The college classroom is a place where smartness ought to be allowed to flourish, where smartness serves as an ideal to strive for. 9. This is not good because teachers ought to be allowed to teach as they see best and should be given the opportunity to be creative. 10. A number of people who have written to us providing written evidence have suggested that the museums ought to be allowed to charge for special exhibitions. 11. The committee felt that the wider pub-

lic ought to be allowed to see some of the more significant items in our possession by offering them to the Gloucestershire Archives. 12. Surely you can see the law is right to say that someone who makes something as a craftsman or artist ought to be allowed to choose what they make based on their own beliefs or preferences. 13. I believe that young people ought to be allowed to move into the world of work, apprenticeship or specialised study as they see fit, coming back into fulltime education at any point during their lifetime. 14. While her revelations haven't come as a surprise to many, it has reignited the controversy of whether or not beauty pageant contestants ought to be allowed to go through cosmetic plastic surgery to enhance their appearances. 15. The requirement to wear vests and helmets and the imposition of a minimum age when children ought to be allowed to cycle to school on their own, all these are protective measures that are only necessary because the authorities are unable to safeguard the safety of cyclists.

### **Упражнение с сочетанием ought to have to**

1. Buyers ought to have to wait. 2. I think you ought to have to take a speech class. 3. I don't think anybody ought to have to quit working because of his age. 4. Sometimes students ought to have to take in material that contradicts their sensibilities. 5. Do you think I ought to have to tag up that character before I delete it so I can make room for my purchase? 6. They ought to have to tell us right now what they plan to do this year. 7. We ought to have to prove the worth of studying television and videogames and whatnot. 8. We live in a society that does not think that people ought to have to face consequences for their actions or ideas. 9. If you're spending money on these ads, you ought to have to say who you are. 10. I sometimes think that students ought to have to take a few years off to gather the proper mindset for college. 11. Because Google Books will indeed harm the market for books, Google ought to have to pay for its use of those works. 12. Maybe we think involving them in our decision making would unfairly steal some of the time artists ought to have to devote to their art. 13. We don't spend much effort discussing what kind of pa-

per, pencil and pen (tools of past generations of learners) students ought to have to use in order to assure learning takes place at the highest levels. 14. They just check how good you are at doing the things you will actually have to do in real-life English-speaking situations: reading, writing, listening and speaking - which is exactly what you ought to have to do in a good test of English. 15. If we're making 12-year-olds, much less five-year-olds, do homework, it's either because we're misinformed about what the evidence says or because we think kids ought to have to do homework despite what the evidence says.

### **Сочетания ought to с полумодальными глаголами**

1. You ought to dare impossible things. 2. Below are the activities you ought to need to assure results. 3. We ought to dare to dream new and imaginative ideas. 4. You ought to need to counsel a specialist for the ideal arrangement. 5. Someone ought to let the fashion photographers and catalogue planners do it. 6. You ought to let the reader know where to find the commands you mention. 7. Third, the teacher ought to let the students see their progress and achievement clearly. 8. If my pictures are good for anything they oughtn't to need explaining. 9. The man, who on examining his own mind finds nothing of inspiration, ought not to dare to be an artist. 10. They ought to let the viewer know where the buttons will go, where the photo will sit in the background. 11. I told him that he ought to let me conceal the jewels about his own person, which would be much less dangerous than carrying them in the goblet. 12. Those of us who contribute to museums ought to let their leadership know that acceptance of money from tobacco companies will result in the loss of our contributions. 13. Eudora is now installed on your machine – you ought not to need to do anything further – all your mailboxes, address book etc. will have remained unchanged. 14. Mr. Carrol has rendered an important service to his State by the publication of this valuable work, and a grateful public ought not to let him repent his having published, at his own risk. 15. It ought not to need to print in a reading-room a caution to strangers not to speak loud; nor to per-



sons who look over fine engravings, that they should be handled like cobwebs and butterflies' wings; nor to persons who look at marble statues, that they shall not smite them with canes.

### **Сочетания с ought to в вопросах и отрицаниях**

1. I really oughtn't to have to write that. 2. These projects ought not to be allowed to continue 3. Ought she to let events take their course? 4. The camera ought not to be able to be turned off. 5. Power plant workers ought not to be able to turn off a city's power and light. 6. Ought he to be able to see the schematic cube as a cube? 7. He says I oughtn't to have to do a single thing around the house. 8. That implies no particles or maybe little particles of glass ought to be allowed near the location. 9. Ought we to let so much spiritual wealth be taken from us? 10. One oughtn't to need to wear Americanised yellow ribbons, a red sweater, or anything at all to fulfil that responsibility. 11. Ought he to be allowed to work in his garden after 8 o'clock? 12. If you're playing online these are already the defaults, so you oughtn't to have to change anything. 13. He went on to argue that scholars and others ought not to be allowed to mislead people by citing records from earlier times. 14. Men so ill-equipped as this ought not to dare to rush into print to defend the truth or what they imagine to be the truth. 15. If you've gone through the proper process of considering the security implications and you've been diligent in your choice of provider, that really should be enough – you oughtn't to need to do something special for your databases.

### **Сочетание ought to с перфектным инфинитивом**

1. You oughtn't to have let her take Marian's scarf. 2. They ought to have had to draw out the word on the screens. 3. Søren Kierkegaard and I ought to have been allowed to live in the same century. 4. He oughtn't to have needed the wilting effects of cold water, really. 5. The designers ought to have been able to get their hands on even more reference data than this. 6. Well, it was said that the picture

was shocking, and that the public ought not to have been allowed to see it. 7. I have since found out that it was because I ought to have let my yarn soak for a while, after looking up countless tutorials and help pages for natural dyers. 8. I don't think I ought to have needed to purchase return shipping and insurance for any camera that's only 6 weeks old. 9. Only the Apple LED cinema display will work with your new powerful computer. Apple ought to have let you know before making this purchase. 10. We ought not to have been allowed to touch so precious a relic, far less to dress up in it! 11. He felt as though he were sitting in an examination with a question he ought to have been able to answer in front of him, his brain slow and unresponsive. 12. What does matter is that, though "That Kind of Party" is not the best of the Basil stories, it is far from the least interesting and ought not to have had to wait twenty-three years for print. 13. I am still more than ever convinced of the matter contained in them being of the utmost importance, as containing truths and arguments which no Minister ought to have dared to disregard. 14. Anyone with a sense of history ought to have been able to look at a phone the size of a brick and say "well, this could come down to the size of a pack of cards and cost \$100, given time". 15. Some time ought to have been allowed to deal with Davis's masculine iconography, as seen in his various cigarette paintings and particularly his mural "Men without Women," now at the Museum of Modern Art.

### Модальный глагол **should** в сочетании с заменителями

Модальный глагол **should** практически не меняет своего основного значения в сочетаниях с модальными заменителями, среди которых чаще всего встречаются **to be able to**, **to be allowed to**, **to have to**. Он указывает на мнение либо рекомендации автора высказывания, а также присутствует в советах.

В комбинациях с **to be able to** глагол **should** обычно содержит указание на необходимость или желательность тем или иным образом использо-

вать имеющуюся, по мнению говорящего либо пишущего, возможность или способность как физическую, так и техническую, а также умственную, что напрямую отражается в переводе словами «должен», «следует» + инфинитив смыслового глагола: *In his second year any learner should be able to model the shape correctly* = На втором курсе любой учащийся должен быть в состоянии правильно моделировать форму.

В сочетании *should be allowed to* присутствует совет относительно получения разрешения или мнение о предоставлении возможности. Полностью сочетание переводится как «следует разрешить», «нужно предоставить возможность» и их синонимами + инфинитив смыслового глагола: *This person should be allowed to exhibit his talent* = Этому человеку следует дать возможность продемонстрировать свой талант.

Если после глагола *should* находится *have to*, речь идет необходимости, возникающей, как правило, в силу обстоятельств или предъявляемых к кому-либо требований. Наиболее распространенный перевод – слова «требуется» или «необходимо, чтобы»: *They should have to wear gloves* = Необходимо, чтобы они носили перчатки = От них требуют носить перчатки.

В отрицании с *should not be able to* присутствует сомнение в способности или возможности выполнения действия, и часто перевод начинается словами «вряд ли», «маловероятно» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: *You shouldn't be able to draw a perfect straight line* = Вряд ли вам удастся (= вы сможете) провести идеально прямую линию.

Отрицание *should not be allowed to* служит для выражения мнения о нежелательности разрешать выполнение действия. Оно переводится как «нельзя разрешать», «не нужно позволять» + инфинитив смыслового глагола: *They should not be allowed to demolish this historic building* = Им нельзя разрешать снос этого исторического здания. С пассивным инфинитивом в переводе возможны дополнительные варианты: *The interview should not*

be allowed to be shown = Не следует разрешать показ этого интервью  
(= допускать показ) = Не следует разрешать показывать это интервью.

Отрицание **should not have to** часто используется для того, чтобы высказать мнение об отсутствии необходимости действия. Типичным переводом служат слова «нет необходимости», «ни к чему», «не придется» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **You should not have to redo anything** = Нет необходимости ничего переделывать. Отрицательные местоимения или наречия также учитываются: **None of you should have to take an exam** = Никому из вас не требуется сдавать экзамен // **We should never have to worry about it** = Нам никогда не придется об этом беспокоиться.

В вопросе, где **should** взаимодействует с **to be able to**, может быть выражено сомнение в способности или возможности выполнить действие или просто запрашивается информация. Перевод общих вопросов обычно начинается словами «получится», «удастся ли», «сможет» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Should you be able to paint your house any colour you like?** = Сможете ли вы выкрасить свой дом любым понравившимся вам цветом? Специальными вопросами выясняют детали, но принципиально они не отличаются от общих: **What kind of picture should you be able to paint?** = Какую картину вы сумеете написать?

Как вариант, не исключен вопрос с отрицанием в начале. Нередко в нем содержится уверенность о наличии возможности выполнить действие. Перевод начинается словами «разве... не», «нельзя ли»: **Shouldn't he be able to shorten the sleeve?** = Разве он не может укоротить рукав?

В вопросительных предложениях с сочетанием **should be allowed to** высказывается сомнение в необходимости санкционирования действия или относительно допустимости его выполнения. Сочетание обычно переводится как «нужно ли разрешать», «следует ли позволять»: **Should the exhibition be allowed to proceed?** = Следует ли разрешать продолжение выставки?

Отдельные пассивные инфинитивы заменяются только активными: **Should it be allowed to be done without any permission? = Следует ли позволять это делать без разрешения?**

Вопрос, начинающийся с отрицания, в реальности оказывается предложением разрешить выполнение действия и переводится словами «нельзя ли», «разве нельзя», «может пусть» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Shouldn't she be allowed to use tracing paper? = Разве нельзя ей позволить пользоваться калькой?**

В вопросах с сочетанием **should have to** необходимость выполнения действия подвергается сомнению. В переводе принято использовать слова «нужно ли», «есть ли необходимость» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Should you have to frame an embroidery? = Если ли необходимость поместить вышивку в рамку?**

В вопросах, начинающихся с отрицания, высказывается мысль о настоятельной необходимости выполнить действие. В переводе встречаются слова «разве не нужно», «обязательно следует» и т.п.: **Shouldn't they have to remove it? = Разве не нужно это убрать? или Обязательно следует это убрать!** (в последнем случае – восклицание).

Еще раз обратите внимание на то, что если инфинитив смыслового глагола стоит в пассиве, в переводе используется либо активный инфинитив: **Username should naturally be allowed to be changed = Естественно, необходимо позволить менять имя пользователя,** либо вместо пассивного инфинитива появляется существительное: **Естественно, замену имени пользователя следует разрешить или Естественно, замена имени пользователя должна быть разрешена.** Некоторые пассивные инфинитивы трудно заменить на существительные, тогда их переводят только активным инфинитивом: **The log should be allowed to be split = Нужно позволить расщепить бревно.** С другой стороны, есть инфинитивы, не имеющие соответствий в русском языке. В таком случае необходимо подставить под-



ходящий инфинитив с общим значением «делать», а значение исходного инфинитива раскрывать через существительное: *It should be allowed to be sculpted in marble* = Следует разрешить выполнить скульптуру из мрамора. Те же трансформации наблюдаются в отрицательном и вопросительном предложениях, а также в комбинациях с модальными заменителями *to have to* и *to be able to*: *The detail should have to be replaced* = Деталь нужно (будет) заменить // *It should be able to be used by anyone* = У всех должна быть возможность этим воспользоваться.

Комбинации *should* с перфектным инфинитивом модальных заменителей дают дополнительные градации оттенков значения.

Так, сочетание *should* с перфектным инфинитивом, образованным от *to be able to*, способно передавать предположение о возможности выполнения действия в прошлом. Тогда в переводе используются слова «вероятно», «должно быть» + формы прошедшего времени от «мочь», «уметь», «быть в состоянии»: *Even at that age the apprentice should have been able to paint details* = Даже в этом возрасте ученик, вероятно, умел прописывать детали.

Помимо указанного значения может присутствовать оттенок сожаления или даже упрек в невыполнении действия. В таком случае мы пользуемся согласительным наклонением и начинаем переводить словами «следовало бы», «должен был», добавляя формы тех же глаголов в инфинитиве: *She should have been able to foresee the outcome* = Ей следовало бы уметь предвидеть последствия (что она, очевидно, не сделала). Для однозначного разграничения значений нужен более широкий контекст.

В комбинациях *should* с перфектным инфинитивом от *to be allowed to* обычно содержится указание на необходимость или желательность дать разрешение на действие в прошлом. Конструкция переводится словами «следовало (бы) разрешить», «необходимо было позволить» и т.п.: *He should have*

been allowed to leave the design team = Ему следовало (бы) разрешить уйти из проектной группы (однако этого не произошло).

В относительно редко встречающемся сочетании глагола **should** с перфектным инфинитивом от **to have to** передается предположение о необходимости выполнения действия в прошлом. О том, было ли само действие можно узнать только из контекста, часто выходящего за рамки предложения. В переводе бывают варианты «вероятно, пришлось», «возможно, нужно было», «быть может, требовалось» + инфинитив смыслового глагола: **They should have had to serve in the armed forces** = Им, возможно, приходилось служить (или нужно было послужить) в армии.

В отрицании с перфектным инфинитивом конструкция **should not have been able** (или с краткой формой **shouldn't**) передает мысль о нежелательности действия, возможностью осуществления которого все же удалось воспользоваться в прошлом. Чаще всего перевод выполняется словами «не следовало (бы) предоставлять возможность», «не должен был получить возможность» или от обратного «нужно было воспрепятствовать» + инфинитив смыслового глагола: **The man shouldn't have been able to be near the gate** = Этот человек не должен был получить возможность находиться у ворот (а он там был).

В отрицании с перфектным инфинитивом в конструкции **should not have been allowed** (допустима краткая форма **shouldn't**) звучит мнение о нежелательности предоставленной в прошлом возможности выполнить указанное инфинитивом действие. Перевод содержит слова «не нужно было (бы) разрешать/позволять»: **Senior students shouldn't have been allowed to participate** = Старшекурсникам не следовало (бы) разрешать участвовать.

В отрицании с перфектным инфинитивом конструкция **should not** (или **shouldn't**) **have had to** передается мысль об отсутствии необходимости выполнять действие, которое, к неудовольствию говорящего, произошло. В переводе ожидаются слова «не следовало бы», «не было необходимости», «не

нужно было» + инфинитив смыслового глагола: **This letter should not have had to be written = Не было никакой необходимости писать это письмо (а оно было написано).**

Вопросительные предложения с **should** и перфектным инфинитивом, образованным от **to be able to**, часто служат не столько для получения информации о действии, сколько для выражения недовольства или даже возмущения произошедшим ранее событием, которое, по мнению говорящего, не следовало допускать. В переводе бывает перефразировка с учетом контекста: **Should he have been able to purchase firearms? = Разве можно было ему разрешать покупать (дословно: иметь возможность купить) оружие?** Однако в ряде случаев встречается настоящий вопрос о том, имелась ли возможность выполнить действие в прошлом, поскольку этого сделано не было: **Should they have been able to predict the crisis? = А была ли у них возможность предсказать кризис?**

В вопросе с отрицанием наблюдается явное удивление по поводу невыполненного, хотя и желательного действия, несмотря на несомненно имевшуюся возможность. Перевод начинается со слов «разве не мог» и т.п.: **Shouldn't we have been able to do something about it? = Разве у нас не было возможности принять какие-нибудь меры?**

В вопросительных предложениях с **should have been allowed to** содержится предположение, направленное на выяснение события в прошлом. В соответствующем контексте речь может идти о нереализованной возможности выполнить действие. Перевод выполняется словами «следовало бы позволить», т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Should they have been allowed to start the renovation without waiting for the client? = А не следовало бы дать им возможность начать ремонт, не дожидаясь заказчика?** В подтексте: да, может, следовало.

Чаще всего, однако, мы находим сожаление о нежелательном с точки зрения автора высказывания событии в прошлом, которое не предотвратили.

Перевод можно делать практически подряд с использованием сослагательного наклонения «нужно ли было разрешать/позволять» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Should some critics have been allowed to come? = Следовало ли разрешать отдельным критикам приходить?** Такого типа предложения иногда граничат, в зависимости от ситуации и интонации, с восклицанием: **Should it have been allowed to happen? = Как можно было такое допустить ?!**

В отдельных случаях целесообразно даже сделать перевод от обратного словами «нельзя ли было помешать / воспрепятствовать», «не следовало бы...» + инфинитив смыслового глагола: **Should they have been allowed to cut off the surface layer? = Нельзя ли было помешать им срезать верхний слой?**

Вопросительные предложения с отрицанием в начале содержат мнение о допустимости действия в прошлом, которое, вероятно, не произошло, и переводятся начиная со слов «неужели», «разве не» + инфинитив смыслового глагола: **Shouldn't she have been allowed to Paintbrush? = Разве ей нельзя было разрешить пользоваться программой Paintbrush?** Более того, в таких вопросах есть даже некоторое удивление или недовольство тем, то действие не произошло.

Вопросительные предложения с **should have had to** используются для выяснения информации о действии, которое произошло или которое следовало бы выполнить в прошлом ввиду необходимости. В переводе, в зависимости от контекста будут слова «возможно, нужно было», «может, требовалось бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Should they have had to think twice? = А может, им нужно было хорошенько подумать?**

## Модальный глагол **should** с полумодальными **dare, let, need**

Модальный глагол **should** в сочетании с полумодальными глаголами **dare, let, need** может сохранять свое значение «нужно», «следует», применяясь в советах, но иногда, с учетом значений полумодальных глаголов, несколько модифицируется. Практически во всех случаях мы имеем дело с мнением автора предложения относительно решимости (**dare**), позволенности (**let**) или необходимости (**need**) выполнить действие.

Перевод утверждения с **should dare** выполняется словами «нужно решиться» или их синонимами + инфинитив смыслового глагола. Нередко инфинитив меняется на существительное: **We should dare (to) change it** = Нам нужно решиться на изменение.

В переводе утверждения с **should let** мы пользуемся словами «следует позволить» + инфинитив смыслового глагола: **He should let them paint from nature** = Ему следует позволить им писать с натуры.

В утверждении **should need** часто переводится одним словом. Это «следует» или «необходимо». Далее идет инфинитив: **One should need exercise every day** = Следует выполнять упражнения ежедневно.

В отрицании с **should dare** перевод осуществляется словами «не следует», «не нужно», «не должен» + «смечь», «брать на себя смелость» + инфинитив смыслового глагола: **We shouldn't dare look for drawbacks** = Нам не нужно брать на себя смелость выискивать недостатки.

Отрицание с **should let** переводится как «не следует разрешать / позволять» + инфинитив смыслового глагола: **They should not let the glue cool down** = Им не следует позволять клею остыть.

В переводе отрицания с **should need** встречаются слова «вряд ли необходимо», «очевидно, нет необходимости» + инфинитив смыслового глагола: **He should not need to buy more than two cards** = Вряд ли ему следует покупать более двух открыток.



Как мы уже знаем, отрицание у подлежащего превращает предложение в отрицательное: **No one should dare claim the prize prematurely = Никто не должен иметь наглость требовать приза заранее.**

В вопросах с **should dare** мы начинаем переводить со слов «следует ли», «нужно ли», затем идут слова «взять на себя смелость», «решиться» + инфинитив смыслового глагола: **Should he dare take that path? = Следует ли ему решиться (и) пойти этим путем?**

Вопросы с **should let** переводятся словами «следует ли позволить», «нужно ли допустить» или их синонимами + инфинитив смыслового глагола. В контексте возможны другие варианты перевода: **Should we let her iron the ruff? = Имеет ли смысл позволять ей гладить жабо?**

В переводе вопросов с **should need** часто используется словосочетание «есть ли необходимость» или слово «требуется» (тогда в русском предложении **should** не видно): **Should she need to check the spelling? = Ей требуется (= нужно будет) проверить правописание?**

С появлением перфектного инфинитива происходит отсылка к прошлому. В переводе также часто используется сослагательное наклонение.

В утверждениях появляется подтекст сожаления об упущенной возможности из-за невыполнения действия или о том, что действие следовало бы выполнить иначе. В переводе используются слова «следовало (бы)», «нужно было (бы)» или их синонимы + инфинитив полумодального глагола + инфинитив смыслового глагола: **The architect should have dared install a larger skylight = Архитектору нужно было (бы) рискнуть и установить световой фонарь побольше // We should have let the designer make it brighter = Нам бы следовало позволить дизайнеру сделать цвета ярче // You should have needed to add the volume = Вам бы не помешало добавить звука.**

В отрицании передается мысль о том, что называемое инфинитивом действие не следовало бы выполнять, при том, что оно уже выполнено. Перевод выполняется при помощи слов «не следовало (бы)», «не нужно было» или их синонимов + инфинитив полумодального глагола + инфинитив смыслового глагола: *She shouldn't have dared break the rules* = Она не должна была осмелиться нарушить правила // *You shouldn't have let it happen* = Вам не следовало (бы) этого допускать // *I shouldn't have needed to download the update* = Мне не нужно было (= не было необходимости) скачивать обновление.

В вопросах с инфинитивом в перфекте сомнению подвергается целесообразность выполнения действия в прошлом. Перевод осуществляется словами «следовало ли (бы)», «нужно ли было» или их синонимами + инфинитив полумодального глагола + инфинитив смыслового глагола: *Should the site have dared impose a ban on this user?* = Следовало ли [модератору] решиться закрыть этому пользователю доступ на сайт? // *Should we have let her delete the photos?* = Следовало ли нам позволять ей удалять фотографии? // *Should the drawing have needed to be improved?* = Была ли необходимость (= нужно ли было) вносить улучшения в рисунок?

### **Упражнение с сочетанием *should be able to***

1. The painter should however be able to do the gilding himself. 2. You should now be able to lay out the four sections of the bracelet as shown here. 3. Any packing-case maker or dealer in photographic sundries should be able to supply these. 4. The pen should be able to glide over its surface without snagging, picking up lint, or clogging. 5. Good interior designers should be able to work with architects and dealers to coordinate and balance the entire job. 6. After completing your many studies from nature, you should be able to now move out into the landscape and make a more comprehensive study of the subject. 7. If you follow the instruc-

tions given, you should be able to produce a carving of which you will be proud. 8. It is evidently desirable that any stones used in jewellery should be able to resist the mechanical and chemical actions of everyday life. 9. With the following examples (dip pen, thin felt tip and thick felt tip) I have produced for each a page of different marks which you should now be able to interpret. 10. To start a business in the residential world, an interior designer should be able to strike up (and then maintain) a genuine rapport with virtually any “type” of client. 11. Everyone in smaller galleries should be able to do everything, from installing artwork to updating the online art selling channel listings. 12. A designer should be able to recognize when the lamp is doing most of the work and when the luminaire is more integral to the delivery of light. 13. The camera should be able to photograph RAW, for more correctable uncompressed images, in addition to JPGs (“jpegs”). 14. There is in fact ample room in our American market for the better grade rug of good design and quality materials; the training and skill of our hundreds of thousands of weavers should be able to meet this need. 15. Recent improvements in photography have made possible the production of the highest-class pictures, through the medium of an equipment, which any one should be able to manipulate, and yet so light in weight as not to be burdensome.

### **Упражнение с сочетанием should be allowed to**

1. The print should be allowed to remain in the paper for about fifteen minutes. 2. Before continuing the next steps of a treatment, the adhesive should be allowed to dry. 3. As the chemical action generates heat the mixture should be allowed to stand for several hours. 4. South light should be allowed only where intense, warm, variable illumination is appropriate. 5. These brushes, while you are using them, should be allowed to stand in a pot of water. 6. He had not found any provisions concerning those who should be allowed to bid for the contract. 7. If it is uncomfortably hot, the glue should be allowed to cool to a lower temperature. 8. In the summer of 1935 it was debated whether the figure should be allowed to revolve in the wind. 9. As the support is raised the print will settle on the glass, which it

should be allowed to do quite evenly and without creasing. 10. Drastic changes in the character of the city should only be allowed for practical reasons, never for aesthetic reasons. 11. The group was plagued with disagreements over the nature of Impressionism as well as who should be allowed to join their exhibitions. 12. When the design is completely painted in, the tusche should be allowed to dry for about 30 minutes, or it may smear when the next step is taken. 13. The picture is then ready for framing, and should be allowed to remain on the stretching frame, as it keeps smooth and firm. 14. The studies cited above support the principles outlined in this chapter and the idea that restored or existing natural areas should be allowed to remain in their natural state. 15. They [water-colours] must be very carefully handled, however, with as little moisture as possible, and every tint used should be allowed to dry before another is put on.

### **Упражнение с сочетанием should have to**

1. In theory, you should have to install the patch only once. 2. Nothing should have to be sewn on anywhere. 3. We believe that the uniform should have to be worn at a required length. 4. To sell your home, the only thing you should have to cut is the lawn. 5. It makes zero sense why I should have to remodel my home before I get a loan. 6. If I measured right, I should have to trim some of the boards just a little bit. 7. If the designer has done his or her homework, very few changes should have to be made. 8. Niendorf explained that in case the mural should have to be removed, we needed to know exactly what was under the fresco surface. 9. Otherwise, each student working in smaller groups should have to write down a short summary of concepts and models. 10. The buyer should have to check a box that says they read the sample before they are allowed to purchase the book. 11. In the event that the film should have to be removed, it will be almost impossible to remove the film completely without damaging the surface. 12. Satin slippers are fragile and prone to staining, so they should only be worn indoors; they should only have to endure dancing, while a sports skirt must make it through a hard game of tennis. 13. If we



pursued our inquiry further we should have to name a number of inferior artists, and this, we think, would lead to confusion and be unjust to those who really advanced their art, and deserve to be remembered. 14. It is curious, that although De Sacy saw the identity of the alphabet on the seals with that of the Kermanshah tablets and the medals, yet he should have to confess his inability to make out more than a single example; which failure he attributes to the language used. 15. It may appear singular to the uninitiated that a separate article should have to be written on sleeves, when so much has been said about coats and gowns, of which they form an important portion; but many sleeves in the Middle Ages did not form a portion of the dress, but were separate articles themselves, and worn with this or that garment according to the fancy of the owners.

#### **Сочетание *should* с полумодальными глаголами**

1. Only Star Trek Fans should dare see this movie! 2. One shouldn't let the public decide what is beautiful or not. 3. All you should have needed to buy is a plug adapter. 4. They should have let the artists sign their work. 5. They should dare build a skyscraper in the shape of an inverted pyramid, or a sphere. 6. But we should not let such abstractions blind us to the practicalities of glass. 7. Here are three current make up trends that you should dare try. 8. You should let the museum know that pages were missing from the exhibit binder. 9. However in order to reach this goal, we should need draw on other successful models and/or examples. 10. I have no problem with differing opinions, but no one should dare speak their mind on a product without thoroughly testing it first. 11. As you understand, it is very harmful software and you should need remove it as soon as possible! 12. If the meeting is focused and keeps to an agenda, there is no reason you should need use this as an opportunity to surf the web or respond to email. 13. I should have dared be more extreme with the second part, and focused intensely on the wildest forms of folk culture that still, surprisingly enough, exist. 14. Whilst you shouldn't dare take close-ups with most cameraphones, the Samsung G810 features a macro



mode that lets you capture objects from a very close distance, resulting in a sharp picture most of the time. 15. If any artist should let himself believe that he was able to store up in himself all the forms and effects of nature, certainly he would seem to me to be possessed of great ignorance; because those effects are infinite, and our memory is not of sufficient capacity.

### **Сочетания с should в вопросах и отрицаниях**

1. These signs should not need to exist, yet they do. 2. Should we let robots run airports? 3. What kind of writing should they be able to do? 4. You really should not need know anything, you just set output format. 5. Should they dare give him a poor performance review? 6. We shouldn't have to build our own cars any more than we should have to weave our own clothes. 7. Why should the bidders have to have proof of who they are? 8. It should not be allowed to become very hard, however, for then it will be like hard leather, impossible to cut. 9. Should he be allowed to tour the town on his own? 10. Printers should not have to make any adjustments when printing on recycled papers. 11. How much of someone else's work should artists be able to use? 12. On no account should any of the liquid be allowed to touch the hands, as it leaves a stain which cannot be washed off. 13. There can be no doubt that people shouldn't be able to use super monies to buy paintings solely to decorate their homes with pre-tax dollars. 14. You shouldn't let the builder force you or hurry you into any solution or fix until you are confident that the end result will give you a sound and safe home. 15. However, the actions of a small minority of art dealers should never be allowed to overshadow the most important of all art industry relationships: that between art dealer and art collector.

### **Сочетания should с перфектным инфинитивом**

1. He should have let the designers modify his product. 2. This is the city builder I should have been able to play 2 years ago. 3. Again, he never should have had to answer any question related to this. 4. I am not sure Hems and Hutch should have been allowed to wear such similar suits. 5. He should have been allowed to just

stay home, reading books, re-reading books... 6. What are the classes we should have had to take in high school, but didn't? 7. At most, Samsung should have had to pay Apple royalties and then only after all appeals were lost. 8. The lesson to be learned here is that you should have let the wood dry out prior to assembly. 9. If anyone ever should have dared touch the classics I am glad Chris Priestley had the courage to do it. 10. That Huston should have dared search for the story's cinema life is astonishing. 11. All you should have needed to do was scrape away the peeling paint and paint over it. 12. She should have been allowed to take photographs on public property. 13. Nobody should have been confronted with locked doors or empty chairs; nobody should have had to look into indifferent faces. 14. For that very reason, nobody should have dared undertake this translation who has not lived and travelled in the region where the story takes place. 15. Even without experience of this special type, but based only on the sketch, a skilled master gun-maker should have been able to build a copy of this multiple tube gun.

### Модальный глагол **may** в сочетании с заменителями

Глагол **may** в значении «уверенное или обоснованное предположение» регулярно встречается в комбинации с модальными заменителями **to be able to** – «уметь, быть в состоянии», **to be allowed to** «получать разрешение, позволять», **to have to** «быть вынужденным» (ввиду обстоятельств) Все они теряют частицу **to**, присоединяясь к **may**.

В утвердительных предложениях с сочетанием глагола **may** и модального заменителя **to be able to** присутствует предположение о вероятной возможности выполнить действие, название которого содержится в инфинитиве смыслового глагола. Данное сочетание обычно переводится начиная со слов «вероятно, (с)может», «по-видимому, в состоянии», «вполне возможно, умеет», в зависимости от контекста. **You may be able to choose the best quality paper** = У вас, вероятно, есть возможность выбрать бумагу самого

лучшего качества. Не исключен вариант **будет возможность**.

В утвердительных предложениях с **may be allowed to** есть указание на допущение возможности разрешить действие в настоящем или будущем. В переводе будут слова «можно позволить», «возможно, разрешит» + инфинитив смыслового глагола: **Some students may be allowed to take their tasks home** = **Вполне возможно, что некоторые студенты получают разрешение (= им будет позволено) взять задание домой.**

В утвердительных предложениях с **may have to** говорится о предположении относительно прогнозируемой необходимости выполнить действие. Перевод сказуемого можно выполнить с помощью форм настоящего или будущего времени, поскольку имеется предположение. Для этого используются слова «может быть нужно», «может, потребуется», «вероятно, будет необходимо» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **The order of work may have to be different** = **Возможно, нужен (= потребуется) иной порядок работы.** По примеру видно, что существуют варианты, выбор которых определяет контекст.

В отрицательных предложениях с **may not be able to** передается предположение о малой вероятности того, что действие может быть или будет выполнено, так как отсутствует возможность. В переводе используются слова «вряд ли (с)может», «возможно, не (с)умеет» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **We may not be able to say what parts of the whole are in motion** = **Вряд ли мы сможем сказать, какие части целого находятся в движении.**

В отрицательных предложениях с **may not be allowed** выдвигается предположение о том, что разрешение на выполнение действия маловероятно. Для перевода можно пользоваться словами «вероятно, не позволят», «возможно, не разрешат» + инфинитив смыслового глагола, либо их трансформированными с учетом контекста вариантами: **Joints acceptable in some areas may not be allowed in others** = **Соединения, приемлемые в одних**

местах, вероятно, нельзя (будет) разрешить в других.

Отрицательные предложения с сочетанием **may not have to** указывают на предположение об отсутствии необходимости выполнять действие. Обычно мы их переводим словами «не (по)требуется», «не будет необходимости» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **You may not have to paint the walls for a few more years** = Возможно, вам не придется красить стены еще несколько лет.

Вопросительные предложения с **may be able to** используются для предположения, которое выглядит как выяснение возможности выполнить действие. В переводе будут слова «может, удастся», «возможно, сумеет» + инфинитив смыслового глагола: **What kinds of materials may she be able to find?** = Какие материалы она, возможно, сумеет найти?

Вопросительные предложения с **may be allowed to** содержат предположение о возможности получения разрешения на выполнение действия. Они переводятся словами «можно (ли) разрешить», «возможно (ли) позволить» + инфинитив смыслового глагола. Особенно активно они встречаются в формулах вежливости: **May I be allowed to make a brief remark?** = Разрешите мне сделать маленькое замечание? Дословно: можно мне разрешить...?

Редкие вопросительные предложения с **may have to** служат для выяснения необходимости выполнить действие, которая может возникнуть в будущем. Перевод выполняется словами «возможно, потребуется», «вероятно будет необходимо» + инфинитив смыслового глагола: **What else may have to be changed?** = Что еще, возможно, потребуется изменить?

Сочетания модального глагола **may** с перфектным инфинитивом модальных заменителей используются для более детальной передачи оттенков значений. С их помощью выражается предположение о возможности (**to be able to**), разрешении (**to be allowed to**) или необходимости (**to have to**) вы-

полнения действия в прошлом. Одновременно могут присутствовать дополнительные смысловые оттенки.

В утвердительных предложениях сочетание модального глагола **may** с перфектным инфинитивом от **to be able to** употребляется, чтобы высказать предположение о возможности выполнить действие в прошлом. В зависимости от ситуации, речь может идти о событии, вероятно имевшем место, и тогда в переводе будет вводное слово «возможно» или «вероятно», после которого идет модальный заменитель в прошедшем времени + инфинитив смыслового глагола: **By the end of his life Monet may have been able to see ultraviolet light** = **В последние годы жизни Моне, возможно, был способен видеть ультрафиолетовый свет.**

Бывает также предположение, представляющее собой вероятностную гипотезу относительно действия, которое можно было выполнить, что не произошло. В таком случае для перевода после слов «возможно» или «вероятно» используются формы сослагательного наклонения + инфинитив смыслового глагола: **She may have been able to save the project** = **Вероятно, она могла бы спасти проект** (но она этого не сделала). Как правило, таким образом высказывают сожаление.

В утвердительных предложениях с **may have been allowed to** обычно содержится предположение, указывающее на вероятность разрешения выполнить действие. В переводе используются слова «возможно» или «вероятно», после которых идет модальный заменитель в прошедшем времени + инфинитив смыслового глагола: **Ordinary ancient Egyptians may have been allowed to enter the courtyard on special festival days, but could go no further into the temple** = **В древности обычные жители Египта, возможно, получали разрешение входить во внутренний двор по особым праздникам, но следовать дальше в храм не могли.**

В утвердительных предложениях с **may have had to** присутствует предположение о действии, которое пришлось выполнить в прошлом. Как



правило, перевод выполняют при помощи вводных слов «возможно» или «вероятно», после которых находится модальный заменитель в прошедшем времени + инфинитив смыслового глагола: *The restorer may have had to remove old layers of lacquer* = Возможно реставратору пришлось удалить старые слои лака.

Отрицательные предложения с *may have been able to* служат для выражения предположения об отсутствии возможности или способности выполнить действие в прошлом. В переводе используются слова «возможно» или «вероятно», а затем идет модальный заменитель в прошедшем времени + инфинитив смыслового глагола: *Some of you may not have been able to watch what I sent out earlier, so here it is* = Возможно, некоторые из вас не смогли посмотреть то, что я раньше присылала, так вот, смотрите.

Есть случаи, когда речь идет о действии, которое не могло бы состояться без реализации соответствующих условий. Такие предложения – часть условных конструкций. Тогда в переводе после слов «возможно» или «вероятно» используются формы сослагательного наклонения модального заменителя + инфинитив смыслового глагола: *Had they done so, we may not have been able to distinguish these particular blocks from other stones* = Если бы они так поступили, мы бы не смогли (= были бы не в состоянии) отличить эти камни от остальных (но мы их отличаем).

Отрицательные предложения с *may have been allowed to* используются для предположения о действии, которому не была предоставлена возможность осуществиться. В переводе удобно использовать слова «возможно» или «вероятно», после которых стоит модальный заменитель в прошедшем времени. Место вспомогательного *do* занимает модальный глагол *may*: *The gel coat may not have been allowed to become tacky enough and the PVA is penetrating its surface* = Возможно, гелевому покрытию не дали (= не позволили) приобрести соответствующую вязкость и ПВА просачивается через его поверхность.

Бывают предложения, в которых речь идет о том, что могло бы не произойти, но случилось по причине, обычно указанной в том же или в соседнем предложении. Как уже говорилось, в таких случаях для перевода после слов «возможно» или «вероятно» нужно использовать формы сослагательного наклонения модального заменителя + инфинитив смыслового глагола: **Unless certified, the agent may not have been allowed to be advertised here = Без сертификации этот реагент, очевидно, не получил бы разрешение на рекламу (= рекламироваться) здесь.**

Отрицательные предложения с **may have had to** указывают на предположение об отсутствии необходимости выполнить действие. В переводе используются слова «возможно» или «вероятно», а далее идет модальный заменитель в прошедшем времени + инфинитив смыслового глагола: **Traffic signals cause traffic to stop where it may not have had to stop before = Сигналы светофора вынуждают машины останавливаться там, где раньше им, возможно, не приходилось делать остановок.**

Вопросительные предложения с сочетанием модального глагола **may** и перфектным инфинитивом модальных заменителей найти не удалось, кроме единичных примеров типа **What reasons may they have had to do what they did? = Какие у них могли быть причины, заставившие их так поступить?**

### **Модальный глагол **may** с полумодальными **dare, let, need****

Помимо комбинаций с модальными заменителями, которые мы рассмотрели ранее, глагол **may** сочетается и с полумодальными глаголами **dare, let, need**. С их помощью передается предположение о возможности проявить смелость (**dare**) или позволить (**let**) выполнить действие, а также как предположение о необходимости действия (**need**).

В утвердительных предложениях с **may dare** присутствует предположение о вероятности действия, расцениваемого говорящим как смелое, решительное, даже рискованное. В переводе используются слова «может рискнуть», «вероятно, посмеет» и их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **Some may dare find their own way = Некоторые могут рискнуть и попытаться пойти своим путем.** Также встречаются клише, типа: **If I may dare say so = Если можно так выразиться** (дословно: **я осмелюсь так сказать**), в которых значение «риск/смелость» уже почти не ощущаются.

В утвердительных предложениях с **may let** мы видим предположение о возможности позволить выполнение действия. Для перевода подходят слова «может позволить», «можно разрешить» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **You may let the users decide that at a later date = Вы можете позволить пользователям принять решение об этом позже.**

В утвердительных предложениях с **may need** есть указание на предположение относительно необходимости выполнить действие. Перевод выполняется словами «может быть нужно», «может потребоваться» или их синонимами + инфинитив смыслового глагола: **You may need to display a document in a display case, either flat or vertically = (Вам) может потребоваться разместить документ в витрине либо горизонтально, либо вертикально.**

Отрицательные предложения с сочетанием **may dare** используются для передачи сомнения в том, что действие, расцениваемое как смелое, решительное или рискованное, будет выполнено. В переводе применимы слова «возможно, не решится», «может быть, не посмеет» и их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **I am afraid that the scientific community may not dare to embark on similarly ambitious cohort studies in the near future = Боюсь, что ученые, возможно, не решатся приступить к столь же грандиозным системным исследованиям в ближайшем будущем.**

Отрицательные предложения с сочетанием **may let** служат для того, чтобы выразить предположение о невозможности разрешить выполнение действия. В переводе используются слова «может не дать разрешения», «возможно, не позволит», либо заменить их на «может воспрепятствовать», «может помешать» + инфинитив смыслового глагола: **Some bottlenecks may not let you perform to the optimum level = Некоторые узкие места могут помешать работать с оптимальной скоростью.**

Отрицательные предложения с сочетанием **may need** содержат в себе предположение об отсутствии необходимости выполнять действие. В переводе используются слова «вероятно, нет необходимости», «возможно не требуется» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **You may not need to stock your home office quite so fully = Возможно, не требуется так уж основательно оснащать свой домашний офис.**

Вопросительные предложения, в которых **may** сочетается с полумодальными глаголами, весьма немногочисленны и, в основном, ограничены стандартными фразами.

Вопросы с **may dare** формально указывают на просьбу о разрешении. Самой решимости, как и настоящей просьбы, в вопросе уже почти нет, доминирует традиция речевого этикета: **May I dare ask when this is going to happen? = Могу ли я поинтересоваться, когда это должно произойти?**

Вопросительные предложения с сочетанием **may let** служат для получения информации о разрешении на выполнение действия: **May they let me send my photos? = Они могут мне разрешить послать фотографии?**

Вопросительные предложения с сочетанием **may need** нужны, чтобы выяснить, необходимо ли совершить действие и/или узнать о конкретных его параметрах либо причинах потребности в нем (*когда, зачем*, т.п.): **When may we need to use this equipment? = Когда нам может потребоваться использовать данное оборудование?**

Сочетания **may** с перфектным инфинитивом полумодальных глаголов **dare, let, need** могут использоваться для указания на предположение относительно действия в прошлом.

В утвердительных предложениях с **may have dared** мы находим предположение о вероятности действия в прошлом, расцениваемого как смелое, решительное, даже рискованное. Перевод можно выполнить словами «мог (бы) рискнуть», «возможно, отважился (бы)» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **She may have dared to make her dress even brighter = Она могла бы рискнуть (и) сделать платье еще ярче.**

В утвердительных предложениях с **may have let** присутствует предположение о возможности позволить выполнение действия в прошлом. В переводе будут слова «может, позволил», «возможно, разрешил» и т.п., включая перифразы + инфинитив смыслового глагола: **One day you'll realize you may have let one of the best things in your life slip away = Однажды вы поймете, что, вероятно, упустили один из самых лучших в своей жизни шансов** (дословно – **позволили ускользнуть от вас**). В ряде случаев речь идет об устойчивых выражениях, перевод которых требует других слов. Переводы есть в словарях.

В утвердительных предложениях с **may have needed** высказывается предположение о том, что в прошлом могла возникнуть необходимость выполнить действие. В переводе используются слова «возможно, было необходимо», «вероятно, должен был», «могло потребоваться», т.п.: + инфинитив смыслового глагола: **He may have needed to explain why you were there = Возможно, он должен был объяснить, почему вы там находились.**

Отрицательные предложения с **may have dared** служат для предположения об отсутствии смелости или решимости выполнить действие в прошлом. Перевод можно осуществить словами «вероятно, не рискнул», «возможно, не осмелился», «может быть, не решился» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Use all of these hair accessories and jewels that you may**



not have dared to use before = Наденьте все эти украшения для волос и драгоценности, которыми вы, возможно, не решались раньше пользоваться.

Отрицательные предложения с **may have let** используются для указания на существовавшую в прошлом вероятность не позволить действие или помешать его выполнению. В переводе используются слова «возможно, не позволил», «вероятно, не разрешил» или перифразы «должно быть, воспрепятствовал», «мог помешать» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **She tried using the system restore but may not have let it finish** = Она попыталась воспользоваться опцией «восстановление системы», но, должно быть, не дала процессу завершиться.

Отрицательные предложения с **may have needed** служат для того, чтобы высказать предположение об отсутствии необходимости выполнить действие в прошлом. Для перевода требуются слова «возможно, не было необходимости», «вероятно не требовалось» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **The project may not have needed all the money awarded** = Возможно, проект не требовал всех тех средств, которые на него были выделены.

Вопросительные предложения, в которых модальный глагол **may** сочетается с перфектными инфинитивами **have dared, have let, have needed** встречаются исключительно редко. Общий смысл такого рода вопросов – выяснить вероятность выполнения действия. На это и следует обращать внимание в переводе: **May you have needed to pay the expensive rate?** = Могло ли так случиться, что вам пришлось (= было нужно) заплатить по дорогому тарифу?

### **Упражнение с сочетанием may be able to**

1. Even then, quilters may be able to use the fabric to make quilts. 2. If we are very fortunate, we may even be able to open the trunk and look inside. 3. By purchasing

prefinished molding in 10-foot lengths, you may be able to cut your framing costs by half or more. 4. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help. 5. Through creative art children may be able to represent experiences that they cannot verbalize. 6. Anyone without previous instructions in, or knowledge of, drawing and painting, may be able to produce quite artistic ornaments in pottery decoration. 7. Blue-chip galleries in particular will generally have well informed, full-time staff members who may be able to point you in the right direction. 8. An artist may be able to get the tones he wants in sepia, or with the pen, and yet be altogether uncertain with the etching-needle. 9. Where the carver's work is missing, from destructions, we may be able to replace it by copying that which exists; but the painter's is no longer before us. 10. This will enable the rug weaver to estimate the cost of his rug, and he may be able to reduce this considerably without sacrificing quality too greatly. 11. You may be able to weld and shape the blade in one heat if you're making a small axe, 1½ or 2 inches wide, but for a larger axe – 3 or 3½ inches wide – you may need two welds: one at the base of the eye as in the tomahawk and the second weld for the high-carbon bit. 12. The conservators think that if they translate their strategic plans into defined projects, targeted at particular tasks or areas of the collection, they may be able to get these accepted as part of the museum's formal annual plans. 13. Finally, researching a known scholar's previous books, reviews, or essays on your subject can lead to their Web sites, or at least their publishers, who may be able to connect you with those experts. 14. No matter how the tables and chairs are moved, however, the alteration itself has a strong message: it tells the students that if they are dissatisfied with the way the world is arranged, they may be able to change it. 15. By choosing for himself what he wants, in brushes as well as colors, the beginner may be able to add to his purchase a horn knife, or better, for the horn knife is awkward, an ivory spatula and a glass slab and muller, without increasing, or only by a few cents, the amount of the above bill.

## **Упражнение с сочетанием may be allowed to**

1. The wood may be allowed to dry naturally (seasoned) or may be dried in a kiln. 2. Designers may be allowed to have one wall painted a single color of their choice. 3. If no appreciable deterioration occurs, the glass may be allowed to dry out. 4. Then wash it carefully until all of the paste has been removed, when it may be allowed to dry. 5. Another question for early decision is the number of warp-threads that may be allowed per inch. 6. Giuliani earlier this month named a committee to recommend decency standards for art which the city's publicly funded museums may be allowed to exhibit. 7. Smoothness of the skin are sufficient to attract and satisfy the most fastidious regards, then it may be allowed to have the long glove very much below the elbow. 8. The more florid style of Gothic may be allowed to be unfit for mural painting on a large scale, its surfaces being so eroded with ornamental paneling, that little space remains for pictures. 9. Those students who demonstrate a genuine desire to learn and conform the policies and standards of conduct set forth by the School of Applied Arts, may be allowed to resume attendance. 10. Depending on the metal thickness allowance in the design and the rate corrosion occurs when the paint starts to fail, some corrosion and pitting of the underlying metal may be allowed to occur before the paint is removed and reapplied. 11. I may be allowed to add that no such thing as "restoration" of the Parthenon Marbles has been or will be undertaken as long as the authorities of the British Museum have them in their keeping. 12. As visitors of this class are the only ones who will sit in the hall, considerations of comfort may be allowed to yield to picturesqueness, and any chair or bench that gives us that will serve. 13. Later developments, all working towards similar ends, are the processes of aquatint and stipple, while the crayon-manner may be allowed to come within the field of our definition, as the aim is still the imitation of surface texture, although to some extent limited to the texture of lines of various breadth. 14. 'May I be allowed to remind your Lordship,' he wrote to Earl Spenser, 'that it is to my having assumed personal responsibility... and to having risked my own pecuniary resources on occasions

that the Nation owes a large proportion of the great monuments of art which form the pride and glory of the Museum. 15. After much experimenting I have succeeded in evolving a single solution that renders picture-cleaning both safe and comparatively easy, and it is equally efficacious used as a solvent or as a varnish which, when applied to the picture, immediately incorporates with the old varnish and when wiped off carries the same with it; or it may be allowed to dry and then be removed by friction after a lapse of a few hours.

### **Упражнение с сочетанием may have to**

1. Minor adjustments may have to be made to the glass edges. 2. In work with these methods the scraper may have to be brought into play. 3. You may have to experiment with several squares until you have a shape you like. 4. The wire may lengthen while flattening, so you may have to trim it back slightly. 5. Consequently new tiles may have to be trimmed to fit to suit the geometry of the scheme. 6. To maintain comfort conditions in the interior, the fresh air may have to be heated in cold weather and cooled in hot weather. 7. If this involves cutting the wires, the arms and/or central stem may have to be rewired before the chandelier is reassembled. 8. You may have to make a slight allowance in stitch length to compensate for the type of ribbon used, such as thick velvet ribbon or thin bias-cut silk ribbon. 9. The independent appearance of the latter suggests that the pendant form itself may have to be considered an independent motif, which would make the Moundville pendants two-motif artifacts. 10. This measure may not always be possible with larger panels, where equilibration may have to be limited to the general area surrounding the wood to be treated. 11. Anyone but a purist, however, will have to recognise that for very early books, very rare books or simply books he very badly wants, some modifications may have to be made if he is not to resign himself to never possessing a copy at all. 12. Very little has been written on the subject of fur preparation and finding detailed information about the practical aspects of fur dressing and furriery requires a long literature search for the conservator who may

have to treat fur in the course of their professional activities. 13. Lime mortar residues will often respond to the same treatment but may have to be removed using a small hand-held angle grinder power tool fitted with a stone cutting wheel or diamond cutting wheel as described below for Portland cement. 14. On-site repair of glass may have to be undertaken if this is the only treatment it will have, and/or the glass is required for the purposes of study, drawing for publication, display, or to maintain the continuity of several sherds, which join together. 15. The above observations are respectfully submitted to the serious consideration of those intelligent minds which may have to decide upon the various questions relating to the most appropriate modes and materials in which mural and monumental painting should be erected in Great Britain.

### **Сочетание may с полумодальными глаголами**

1. Apple may let iPhone users delete native apps. 2. Commit to bolder colors and prints for your ottoman than you may dare choose for your sofas. 3. China signals it may let weaker automakers merge as sales slow. 4. As designers, we may need to be asking ourselves a similar question. 5. It will give you some keys to success so that you may dare to dream. 6. iOS may let you uninstall default apps in the future. 7. I may dare to translate (no easy matter) from his preface to show the meaning of these studies. 8. 'Neural Dust,' implanted in brain, may let minds interact with machines. 9. With printmaking classes this evening, the curious masses may dare to indulge in letter press. 10. A lot more people may dare to go to space if the suit was more colourful, perhaps being put off by the seriousness of white. 11. GM may need to cut production capacity in its South Korean operations if the company can't increase sales of the vehicles built there. 12. Heavy black curtains hung protectively over the tall windows extinguishing any light that may dare to enter. 13. Whether this was through the strong colour choices, its deconstruction assembly, or its edgy geometric panelling, the Company's line is for those who may dare to stand confidently in the fashionable front. 14. We reduced the price of our wall tile



adhesive to £4.99 per 10lite tub, and to this date the cheapest you can buy certainly in the UK, but we may dare to say anywhere on the globe. 15. As regular mail increasingly gives way to e-mail, what someone means by “Please put me on your mailing list” may need to be clarified, but because e-mailed messages still can’t make the same impact that a strong piece with a good visual in a client’s hands can, most galleries still invest quite a bit of time and effort in maintaining both lists.

### **Сочетания с may в вопросах и отрицаниях**

1. May she be allowed to draw it? 2. Students with unpaid tuition may not be allowed to participate in classes. 3. The design firm may not be able to recoup the cost of work already delivered. 4. You may not let other players log into your account for any reason. 5. Some pictures may not be allowed to show here, please contact us for more details. 6. May the learners let us know exactly what the problem is, so we can correct it? 7. If it’s not in the story, you may not be able to work it into the design. 8. With the new positions being found the viewer may not have to be anxious about trying to figure out how to do this. 9. Why may they have to follow those old patterns? 10. With such patrons, the designer may not have to worry about potential competitors. 11. Someday the public may not have to go to the museum to look at dinosaur bones behind glass displays. 12. Sketching in exhibitions and displays is at the discretion of warding staff and may not be allowed. 13. Since we are a nonprofit organization, we may not always be able to afford an artist's 'going rate'. 14. If one peers long and carefully enough at the canvas, one may or may not be able to identify other nearly imperceptible forms, such as a ghostlike couple in the very far background, or a woman in profile to their left. 15. In some states, interior designers may not be able to practice until they meet the requirements of a title act, which establishes the qualifications they must meet before they can practice.

### **Сочетание may с перфектным инфинитивом**

1. In the event, our tailor got more than he may have dared wish for. 2. Mysterious 3,600 year old disc may have let farmers track the seasons. 3. Depending on the topography, an aqueduct may have had to be constructed with multiple tiers of arches. 4. Perhaps this was also the reason that pupils may not have been allowed to use it in their cubicles. 5. When this book was printed, some Web addresses may have needed to break across two lines of text. 6. Art can take you higher than you may have dared dream. 7. Still, Morelli may have been able to prevent the export of Botticelli's Last Communion of Saint Jerome, at least temporarily. 8. They may have had to build the path like that because the hill is too steep to build the path straight away. 9. In the end, I may not have needed to do any more than suggest the idea and outline the detailed proposal. 10. Therefore, the possibility should be considered that Herrad may well have been able to call in illuminators (from Strasbourg?) to carry out the commission. 11. The Lake County coroner told the Chicago Tribune today that he thinks the Indiana Department of Highways may have let the builders pour concrete forms and let them "cure" on the ramp itself. 12. It was thus one of the most accessible spaces in the monastery, and the one most frequently encountered by both ascetics and those devotees who may have been allowed inside the building. 13. For the visual arts it may well have been mandatory to arrive at the depiction of images and shapes that were altogether new creations of the imagination, that is, the arts may have had to go beyond the representation of reality. 14. The Night Watch was the next such case, but that, of course, was the result of a commission – a commission that he perhaps would never have been given, or at least he may not have been able to execute, if he had not experienced and demonstrated in 1635 and '36 that he was more than equal to the task. 15. Sony may have let the latest in its line of Android flagship phones – the Sony Xperia Z4 – quietly slip into public consciousness by updating its Japanese website with a list of specs and features for the smartphone, but followers of the now nearly cult-status Xperia Z line in the U.S. certainly took notice.

## Модальный глагол **might** в сочетании с заменителями

Глагол **might** в значении «неуверенное предположение» стабильно сочетается с заменителями модальных глаголов для указания на возможность, умение или способность (**to be able to**), разрешение или позволение (**to be allowed to**), либо необходимость (**to have to**) выполнить действие, название которого содержится в инфинитиве смыслового глагола. Предположения с простым инфинитивом обычно относятся к будущему, включая примеры с согласованием времен.

Утвердительные предложения с **might be able to** используются для выражения вероятностной гипотезы относительно возможности выполнения действия. Как правило, в переводе употребляются слова «быть может, (с)умеет», «не исключено, что (с)может», «есть вероятность, что в состоянии» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **Your instructor might be able to track the record source** = Быть может, ваш преподаватель сумеет обнаружить источник этого документа.

Утвердительные предложения с **might be allowed to** служат для предположения о получении разрешения или позволении выполнить действие. В переводе будут слова «может быть разрешено», «вероятно, что будет позволено» + инфинитив смыслового глагола: **On week-ends cars might be allowed to park in the main square** = По выходным машинам, может быть, разрешат парковаться на главной площади.

Утвердительные предложения с **might have to** передают предположение о необходимости (ввиду обстоятельств) выполнить действие. Перевод выполняется словами «может понадобиться», «может оказаться необходимым», «вероятно, придется», т.д. + инфинитив смыслового глагола: **We might have to change the floor plan** = Не исключено, что нам придется изменить поэтажный план.

В отрицательных предложениях с **might not be able to** есть предположение о невозможности выполнить действие. В переводе будут слова «возможно, не сумеет», «маловероятно, что сможет», «вряд ли способен» + инфинитив смыслового глагола: **You might not be able to recognize Google in 2020 = В 2020 г. вы, может быть, не сумеете узнать Гугл.**

В отрицательных предложениях с **might not be allowed to** передается мысль о том, что разрешение на выполнение действия может не поступить. Для перевода нужно пользоваться словами «возможно, не позволят», «может не получить разрешение», «вряд ли получит согласие на» + инфинитив смыслового глагола: **They might not be allowed to perform the restoration work = Возможно, им не позволят выполнить реставрационные работы (= они вряд ли получат разрешение на...).**

В отрицательных предложениях с **might not have to** есть указание на малую вероятность того, что действие придется выполнять. Перевод можно сделать при помощи слов «может оказаться, что не придется», «вряд ли будет необходимо», «возможно, не потребуется» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **You might not have to rewrite it several times = Может оказаться, что вам не придется переписывать несколько раз.**

Вопросительные предложения с **might be able to** служат для выяснения вероятности выполнить действие за счет имеющейся возможности или способности. В переводе бывают слова «возможно, (с)мог бы», «вероятно, был бы в состоянии» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **What statements or theories might they be able to come up with? = Какие положения или теории они, возможно, смогли бы выдвинуть?** Иногда прибегают к упрощению конструкции, передавая лишь общую мысль: **Might she be able to do a copy? = Она смогла бы сделать копию?**

Вопросительные предложения с **might be allowed to** предназначены для того, чтобы с их помощью попытаться узнать о возможности получить разрешение на выполнение действия. Перевод выполняется словами «могут

ли позволить», «можно ли получить разрешение» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Might he be allowed to watch a few shows at New York Fashion Week?** = **Могли бы ему разрешить посмотреть несколько показов на Неделе Моды в Нью-Йорке?**

Вопросительные предложения с **might have to** используются с целью получения информации о возможной в будущем потребности совершить действие. Для выполнения перевода нужны слова «может ли потребоваться», «будет ли необходимо», «придется ли, возможно» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Why might you have to change the settings?** = **Почему может оказаться, что вам необходимо будет менять настройки?** Если упростить: **Почему вам может потребоваться менять...?**

Напомним, что в сочетании **might have to** в вопросах и отрицаниях не требуется вспомогательный глагол **do**, поскольку **have to** не является ведущим глагольным компонентом.

В предложениях, где модальный глагол **might** сочетается с перфектным инфинитивом глаголов-заменителей, содержится осторожное предположение о том, что уже могло произойти ранее, и, следовательно, в переводе сочетания обычно используются формы сослагательного наклонения, либо слова с указанием на малую долю вероятности и прошедшее время модального глагола. Иногда присутствует целая фраза с тем же значением. Инфинитив английского смыслового глагола заменяется русским инфинитивом.

Утвердительные предложения с **might have been able to** представляют собой гипотезу о возможности выполнения действия в прошлом, либо о наличии способности такое действие выполнить. В переводе будут слова «вероятно, мог (бы)», «возможно, был в состоянии», + инфинитив смыслового глагола: **While Mars might have been able to support life in the past, so far no evidence of past or present life has been discovered** = **Хотя в прошлом на Марсе, возможно, могла (бы) существовать жизнь, пока что призна-**



ков того, что там была или есть жизнь, не найдено.

В ряде случаев вместо гипотезы мы имеем дело с тем, что высказывается сожаление об уже выполненном действии, необходимость которого кажется говорящему сомнительной. Тогда в переводе будут слова «мог (бы)», «был бы способен» + инфинитив смыслового глагола: *He might have been able to draw it better* = Существует вероятность (того), что он мог (бы) нарисовать лучше (а в реальности сделал, как получилось).

Утвердительные предложения с *might have been allowed* могут использоваться для предположения о том, что разрешение на реализацию действия могло быть получено в прошлом. Перевод выполняется словами «могли позволить», «возможно, разрешили», т.д. + инфинитив смыслового глагола: *If the flowers induced positive emotions they might have been allowed to remain in or near the cultivated fields* = Если цветы вызывали позитивные эмоции, им могли позволить (мысль: им не мешали) расти на культивируемых землях или рядом с ними.

Встречаются также предложения, в которых звучит недовольство тем, что действие было выполнено не так, как нужно, хотя разрешение на его выполнение могло бы быть получено. В переводе используются слова «могли бы разрешить», «дали бы возможность» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: *They might have been allowed to submit their propositions directly, had they asked* = Если бы они попросили, им могли бы разрешить подать свои предложения напрямую (т.е. они разрешение не просили, и напрямую предложения не подали).

Утвердительные предложения с *might have had to* часто служат для указания на вероятность выполнения действия в прошлом. Перевод делается при помощи слов «возможно, пришлось», «вероятно был вынужден» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: *The Aliens that built the pyramids might have had to build them out of necessity* = Пришельцам, воздвигнувшим пирамиды, возможно, пришлось их построить по необходимости.

Помимо этого, такие предложения используются для указания на действие, выполнение которого могло потребоваться в прошлом, но необходимости в этом не возникло. В переводе будут слова «могло быть необходимо», «могло (бы) потребоваться», «могло быть нужно» + инфинитив смыслового глагола: **We might have had to rebuild the entire basement = Нам могло (бы) потребоваться перестроить весь цокольный этаж (но не потребовалось).**

Как видно по примерам, особенность перевода в том, что без широкого контекста не всегда можно сказать наверняка, произошло ли событие, или же только рассматривается возможный вариант, поскольку есть лишь указание на то, какая имелась возможность. Таким образом, не исключено, что действия были выполнены, хотя точно не это известно.

В отрицательных предложениях с **might not have been able to** часто присутствует неуверенное предположение о действии, выполнить которое, вероятно, не было возможности. В переводе используются слова «вероятно, не смог бы», «может быть, не сумел бы», «мог бы оказаться не в состоянии», т.п. + инфинитив смыслового глагола: **The images are usually crisp, high quality, and often from a vantage point you might not have been able to get yourself = Обычно снимки четкие и высококачественные, они часто сделаны из такой точки, куда сами вы вряд ли бы смогли добраться.**

Кроме того, встречаются предложения с указанием на то, что имевшее место действие могло бы не произойти, если бы не стечение обстоятельств или некий фактор. В переводе будут слова «вероятно, не смог бы», «мог бы не суметь» + инфинитив смыслового глагола: **We might not have been able to win this game without him = Без него мы бы, вероятно, не смогли выиграть эту игру (а с ним сумели выиграть).**

Во многих отрицательных предложениях с **might not have been allowed to** имеется предположение о малой вероятности получить разрешение на выполнение действия. В переводе можно использовать слова «может

быть, не позволили бы», «возможно, не разрешили бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: *She might not have been allowed to defend her views at the debate, but she certainly wasn't going to sit back and say nothing* = Ей, может быть, не дали бы возможность защищать свои взгляды во время диспута, но, наверняка, она не собиралась молча сидеть в стороне.

В равной мере распространены предложения, где разрешение на выполнение действия могло быть получено лишь благодаря какому-то обстоятельству или фактору. Перевод выполняется словами «могли бы не позволить», «вероятно, не разрешили бы» + инфинитив смыслового глагола: *He knew that and was glad of it, because otherwise he might not have been allowed to stay* = Он об этом знал и был тому рад, иначе ему, вероятно, не разрешили бы остаться.

В отрицательных предложениях с *might not have had to* мы находим неуверенное предположение о том, что необходимости в выполнении действия могло не возникнуть. В переводе используются слова «возможно, не потребовалось», «может быть, не возникло необходимости» + инфинитив смыслового глагола. В случае, когда в предложении есть еще одно отрицание, имеет смысл перефразировать его в утверждение: *Up to this point, you might not have had to rely on your insurance company for anything out of the unusual* = До сих пор вам, возможно, приходилось полагаться на страховую компанию только в стандартных ситуациях.

Предположение об отсутствии необходимости выполнить действие, в случае реализации условия, которое могло бы этому воспрепятствовать, является еще одним распространенным типом отрицания с *might not have had to*. В переводе будут слова «возможно, не пришлось бы», «вероятно, не потребовалось бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: *If only we had waited a couple of months, we might not have had to deal with that problem* = Если бы только мы подождали пару месяцев, нам, вероятно не при-

шлось бы иметь дело с этой проблемой (но, похоже, не подождали, поэтому пришлось иметь с этим дело).

Вопросительные предложения с **might have been able to** могут использоваться для выяснения возможности совершить действие в прошлом. Сам вопрос представляет собой предположение. В переводе будут слова «возможно, сумел бы», «может быть, смог бы» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **What artefacts might they have been able to manufacture? Какие изделия они, возможно, сумели бы изготовить?**

Есть примеры вопросительных предложений, где выражается мысль о действии, которое не удалось выполнить по каким-либо причинам. Перевод содержит слова «мог бы быть в состоянии», «возможно, сумел бы» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **Had we known of it, might we have been able to save him? = Знай мы об этом, была бы у нас возможность его спасти? (очевидно, не удалось, так как не знали).**

Вопросительные предложения с **might have been allowed to** обычно помогают выяснить возможность получить разрешение на выполнение действие в прошлом. Сам вопрос выглядит как предположение. В переводе будут слова «могли бы позволить», «возможно, получил бы разрешение» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **What might they have been allowed to see? = Что могли бы им позволить посмотреть/увидеть?**

Вопросительные предложения с **might have had to** используются для выяснения предположения относительно необходимости выполнения действия в прошлом. Перевод выполняется словами «возможно, пришлось бы», «могло бы потребоваться» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **What problems might they have had to face? = С какими проблемами им, возможно, пришлось (бы) столкнуться?**

## Модальный глагол **might** с полумодальными **dare, let, need**

В регулярных сочетаниях с полумодальными **let, dare, need** мы обычно имеем дело с тем же значением «неуверенное предположение» глагола **might**, что и в сочетании с заменителями модальных глаголов, только добавляются смысловые нюансы соответствующих полумодальных глаголов. Иногда, с учетом грамматики предложения, в переводе может потребоваться сослагательное наклонение.

Утвердительные предложения с **might dare** содержит в себе указание на предположение о возможности проявить смелость и решиться выполнить действие, на которое указывает инфинитив смыслового глагола. Переводом будут сочетания слов «возможно, решится», «быть может, посмеет» и т.д.:  
**He might dare work on the project independently = Быть может, он решится работать над проектом самостоятельно.**

Утвердительные предложения с **might let** используются для предположения о вероятном согласии или разрешении выполнить действие. В переводе будут слова «возможно, разрешит», «может быть, позволит» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **The librarian might let you have a copy of the relevant page = Библиотекарь, возможно, разрешит сделать (дословно: получить) копию требуемой страницы.** В соответствующем контексте это предложение можно было бы перевести, используя сослагательное наклонение, словами «мог бы позволить».

Утвердительные предложения с **might need** служат для того, чтобы высказать предположение, касающееся необходимости выполнить действие. В переводе будут слова «возможно, придется», «может быть, будет необходимо» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **This structure might need to be strengthened, modified or added to = Возможно, конструкцию придется усилить, модифицировать или дополнить.**



В отрицательных предложениях с сочетанием **might dare** присутствует предположение о том, что на выполнение действия может не хватить смелости или дерзости. В переводе будут слова «вряд ли осмелится», «вероятно, не рискнет» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **I have a feeling they might not dare to bring any of these characters onto the big screen any time soon** = У меня такое ощущения, что они вряд ли рискнут вывести хоть один из этих персонажей на большой экран в ближайшее время.

Встречаются также случаи, в которых это же сочетание представляет собой гипотезу о том, что выполнить действие могло бы не хватить смелости, но оно все же происходит по указанной в предложении причине. Перевод требует сослагательного наклонения: «вероятно, не посмел бы», «маловероятно, что рискнул бы», «очевидно, не решился бы» + инфинитив смыслового глагола: **With electronic communication, people say things they might not dare say face-to-face** = Пользуясь электронными средствами коммуникации, люди говорят то, что, вероятно, не решились бы сказать напрямую.

В отрицательных предложениях с **might let** обнаруживается предположение о невозможности получить разрешение на выполнение действия или о препятствии в его выполнении, если речь идет о неодушевленном подлежащем. В переводе нужны слова «вряд ли позволит», «возможно, не даст разрешения» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Also that kind of glue might not let you turn a screw in to a complete depth** = Также клей такого рода, возможно, помешает вам полностью вкрутить саморез.

В отрицательных предложениях с **might need** есть предположение о возможном отсутствии необходимости выполнить действие. Для перевода требуются слова «возможно, нет необходимости», «может быть не нужно» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **Individual artists might not need to apply for professional development grants** = Отдельным художникам, ве-

роятно, нет необходимости обращаться за грантом на профессиональное развитие.

Вопросительные предложения с **might dare** могут содержать предположение о возможности сделать смелый шаг и выполнить действие. В переводе можно использовать слова «мог бы осмелиться», «возможно, решился (бы)» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **What might we dare look at? = На что могли бы мы осмелиться взглянуть?**

Вопросительные предложения с **might let** служат для предположения о вероятности разрешить выполнить действие или предоставить для этого возможность. Перевод выполняется словами «мог бы разрешить», «возможно, позволил бы», «мог бы дать возможность», т.п. + инфинитив смыслового глагола: **How might we let people plan their TV viewing? = Каким образом мы могли бы предоставить людям возможность планировать просмотр телепередач?**

Вопросительные предложения с **might need** предназначены для выражения предположения относительно необходимости выполнить действие. Перевод будет словами «могло бы потребоваться», «могло бы оказаться необходимым» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **What might they need to learn? = Что им могло бы потребоваться выучить?**

Все указанные сочетания встречаются с перфектным инфинитивом, хотя их частотность относительно невысока. Обычно такие сочетания содержат предположение о действии, которое могло происходить в прошлом. Все различия значений проистекают от особенностей полумодальных глаголов. В переводе часто используются формы сослагательного наклонения.

Утвердительные предложения с **might have dared** нужны для передачи предположения о действии в прошлом, для выполнения которого могли потребоваться смелость или решительности. В переводе отдельные нюансы значения нередко пропускаются, чтобы не усложнять текст: **The Open Day**

was more successful than we might have dared imagine = День открытых дверей прошел успешней, чем можно было (бы) ожидать (мысль: мы даже не смели надеяться).

В ряде случаев это же сочетание указывает на возможное действие в прошлом, которое не произошло по указанным в тексте причинам. В таком предложении ощущается сожаление или укоризна. В переводе будут слова «мог бы отважиться», «возможно, решился бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: Imagine all the things we might have dared do if we could have had this mind set years ago = Представьте все, на что мы могли бы отважиться (и сделать) еще много лет назад, если бы у нас был соответствующий настрой (но не сделали).

Утвердительное предложение с might have let может потребоваться для предположения о действии, которое позволили выполнить в прошлом. В переводе присутствуют слова «возможно, разрешил», «мог позволить» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: You might have let a friend borrow your bike that evening = В тот вечер вы, возможно, разрешили другу воспользоваться вашим велосипедом.

Иногда с помощью этого же сочетания происходит указание на возможное действие в прошлом, которое не произошло по каким-то причинам. В таком предложении звучит сожаление. Перевод выполняется словами «мог бы позволить», «возможно, разрешил бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: Lower cost cloud storage might have let the company stay in business, employees continue to have jobs and customers continue to use a photo service they loved = Облачное хранение с более низкими затратами могли бы позволить компании остаться у дел, ее служащим не потерять работу, а клиентам продолжить пользоваться фото-сервисом, который им так нравился (но произошло иначе).

Утвердительные предложения с might have needed служат для предположения о действии, потребность в котором могла возникнуть в прошлом.

Для перевода нужны слова «могло быть необходимо», «возможно, потребовалось» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: Interior designers might have needed to print out their designs to present to clients but now all they need is an iPad or a tablet = Дизайнерам интерьера приходилось, возможно, распечатывать свои проекты, чтобы их продемонстрировать заказчикам, но теперь ничего, кроме iPad или планшета, им не нужно.

Предположение о возможном, но не выполненном действии, которое могло потребоваться, также встречается. В переводе будут слова «вероятно, нужно было (бы)», «возможно, было (бы) необходимо» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: Sometimes a read message will not be visible, so you might have needed to show all messages to see it = В ряде случаев информация о прочитанном сообщении (будет) не видна, поэтому вам, вероятно, нужно было (бы) показать все сообщения, чтобы ее увидеть (что, похоже, сделано не было).

В отрицательных предложениях с might not have dared мы находим предположение о том, что действие не произошло из-за отсутствия смелости или решимости его выполнить. В переводе используются слова «вероятно, не рискнул (бы)», «возможно, не решился (бы)» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: Here's one we might not have dared put out on CD = Вот вещь, которую мы, похоже, не решились бы записать на CD.

Одновременно встречаются предположения о свершившемся действии, которое могло бы не произойти при определенном условии. Перевод нужно выполнять сослагательным наклонением, пользуясь словами «возможно, не рискнул бы», «может быть, не решился бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: If Madrid had been fortified in 1808, the French might not have dared to march on it = Будь Мадрид в 1808 укрепленным городом, французы, вероятно, не решились бы на него пойти. Однако, как известно, французы заняли Мадрид в 1808.

В отрицательных предложениях с **might not have let** присутствует предположение о том, что разрешение на выполнение действия дано не было. В переводе используются слова «возможно, не разрешили бы», «быть может, не позволили бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **They might not have let the work be undone = Возможно, они бы не разрешили переделывать то, что сделано.**

С тем же сочетанием нередко встречаются предположения о совершенном действии, реализация которого могла быть не допущена, если бы были выполненными указанные условия. Перевод можно сделать словами «возможно, не позволил бы», «может быть, не разрешил бы» и их синонимами + инфинитив смыслового глагола: **His presence there might not have let me design it the way I wanted = Будь он там, он может быть, не дал бы мне сделать проект, как я хотел (но его не было, и проект был сделан, как хотелось).**

В отрицательных предложениях с **might not have needed** выражается предположение об отсутствии необходимости выполнять действие в прошлом. Перевод следует выполнять словами «возможно, не было необходимости», «вероятно, не нужно было» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **You might not have needed to study quite as much at your previous school, or the studying was very different = В предыдущей школе, вам, может быть, не нужно было столь же интенсивно заниматься, или учебный процесс был совсем другой.**

Также регулярно встречается предположение о действии, которое могло бы не потребоваться совершать при выполнении указанного условия. В переводе будут слова «возможно, не нужно было бы», «может быть, не потребовалось бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Had he come a little earlier, we might not have needed to rush = Если бы он пришел чуть раньше, нам, возможно, не нужно было бы торопиться.**



Вопросительные предложения с **might have dared** предназначены для того, чтобы через предположение выяснить, была ли для выполнения действия проявлена смелость или решительность. Часто это только фигура речи. Для перевода требуются слова «мог ли посметь», «мог ли решиться» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Might they have dared to hope for more under this administration?** = **Могли они посметь надеяться на большее при данном руководстве?**

Вопросительные предложения с **might have let** нужны, чтобы выразить предположение о возможном разрешении совершить действие. В переводе будут слова «возможно, мог бы позволить», «вероятно разрешил бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **What might I have let him know?** = **Что, возможно, я мог бы позволить ему узнать?**

Вопросительные предложения с **might have needed** используются для предположения относительно действия, которое, возможно, было необходимо произвести в прошлом. Перевод выполняется словами «возможно, потребовались (бы)», «вероятно, могло быть нужно» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **What materials/processes might they have needed to complete it?** = **Какие материалы или процессы, возможно, потребовались (бы) им, чтобы завершить это [произведение]?**

### **Упражнение с сочетанием **might be able to****

1. Despite everything, a few reasonable men might still be able to mend the fracture between the artists. 2. If understood and followed scrupulously, you might be able to earn a fortune from your own house. 3. Michelangelo measured it all anew, considering whether he might be able to carve a reasonable figure from that block. 4. The architect's sketch shows his proposal to the engineer that they might be able to design the structure with a single tower at this point. 5. He knew how a ship was built and how it was rigged, and, looking at his painting, we might be able to reconstrue these vessels. 6. The exacting Cosimo I had commanded him to take the

model to Michelangelo, so that the latter might be able to judge the proposals. 7. The average human can distinguish between approximately one million distinct colors, but some people might be able to see as many as 100 times that amount. 8. Decide what furnishings and tools you will need and establish a budget after looking around your home to see if you already have items you might be able to use. 9. In the future, a Web browser might be able to provide a visualization of a site, or even read an overview of a site's topics and provide its own views for users. 10. Designs that redirect daylight and sunlight to the ceiling using light shelves or redirected glazings might be able to expand this to 3 times the ceiling height. 11. The farthingale chair was made without arms in order that the wearers of the enormous hooped petticoats which were brought into England from Spain in Queen Mary's reign might be able to sit with comfort and decorum. 12. While you might be able to describe the user from these questions, you should quickly determine that your site would probably not have one single type of user with a single goal. 13. The bridge was constructed by Caligula for the purpose of connecting his palace with the Capitol, on the summit of which stood the magnificent Temple of Jupiter, so that, as he said himself, he might be able to converse conveniently with his colleague, the greatest of the gods! 14. The architect's sketch shows his proposal to the engineer that they might be able to design the structure with a single tower at this point. 15. You might be able to discuss plans for publishing prints or completing commissions, but the art you sell will most likely already be complete or will be dependent on so many variables in your artists' studios that you'll find yourself stumbling through this if you approach it as one would a manufactured product.

### **Упражнение с сочетанием might be allowed to**

1. Landscape Architects might be allowed to provide the service as directed by the state. 2. Much of this heavy silver might be allowed to remain in deposit in the vaults. 3. Or they might be allowed to only read the data, but not make any changes in it. 4. The other cloaks had straps, like the modern golf cape, by which the cloak

might be allowed to fall from the shoulders. 5. After all, museums might be allowed to actually trade works of art, but nothing more than that. 6. Viewing Taj Mahal at night is expected to become more convenient as tourists might be allowed to get online tickets soon. 7. She could not bear the thought that the house might be allowed to deteriorate into a slum. 8. The motive of last night's entertainment was to raise money so that Brooklyn printers might be allowed to contribute a share toward rearing a statue to the printer. 9. But I should say, also, that the man whose name appears on the title page, even as the mere author, might be allowed to make one or two diffident suggestions. 10. In the case of natural items, like ferns or leaves or flower petals, a bit of the frame color might be allowed to show through and become a part of the color pattern. 11. About 10 cm. below the waist-belt the coat was cut to right and left for some distance; these cuts could be buttoned if desired, or might be allowed to hang down while the wearer was on horseback. 12. A space must function gracefully, comfortably and easily so that the expression – atmosphere, textures, color – might be allowed to harmonize and reveal its true essence. 13. As a result, Alessandro wrote to Ippolito to ask that the young painter might be allowed to remain in Florence in order to complete the decorations in the Medici palace, which had been begun during the pontificate of Leo X by Giovanni da Udine. 14. Additionally, content access posed a challenge – registered users at one site might be allowed to visit another site, where they should still be known, but they should not see certain content until providing additional professional credentials. 15. An emotional first reaction to the issue is that permanent colour changing of already high quality stones might be allowed to pass without comment but that the sale of 'repaired' imperfect stones is one that the trade might seek to ban entirely.

### **Упражнение с сочетанием might have to**

1. The British Museum might have to be done in a single afternoon. 2. For certain colors the glaze might have to be fired twice. 3. Traditional frosted glass might

have to be substituted for part of the door. 4. For instance, a metal layer might have to have 30% minimum fill. 5. Well, 45cm rose gold chain might have to wait till October. 6. The steel might have to be reinforced or the ventilation might have to be redesigned. 7. It is not only the textile conservator who might have to treat fur. 8. As can be seen, one might have to expand or contract the circle so that it can touch the two curves at the same time. 9. Vasari, in the first edition of the *Lives*, made no mention of the problem regarding the alterations that might have to be made on the fresco; it is only in 1568 that he referred to it in the *Life of Daniele da Volterra*. 10. Similarly, professional planning practice that was focused almost exclusively on particular sorts of technical information might have to undergo a considerable shift to encompass other ways of knowing. 11. These days, artists tend to use whatever is available in stores, and so they are even more like alchemists in another respect: they do not know (or care) what modern chemistry might have to say about their favorite substances. 12. My intentions in writing this book are two-fold: first to look at the remarkable strides currently being made in science, and second to begin the lengthy process of discerning what this new knowledge might have to say to architects and many others involved in fields of design. 13. Where new housing replaced existing slums, the original population might have to be rehoused in the same area, since the New Towns programme was slowing down, for similar reasons of saving farmland. 14. Spraying, dripping or painting the consolidant solution on the glass are far less efficacious than the methods described above but they might have to be used on individual fragments or objects on site; or in the case of large or very delicate objects. 15. Unless you are already friends with some of the world's most important artists or just happen to be the only person a legendary artist's family knows in a foreign city when asked what to do with their world-class collection on consignment there, you might have to blaze a slightly different trail to the opening of your own space.

### **Сочетание might с полумодальными глаголами**

1. You might need design garments pertaining to every single day. 2. However, the residence is not as old as the exterior design might let you think. 3. Every so often you might need change the look of your space. 4. It is completely different from any animated film the West might dare produce. 5. This website might need be moved to a new hosting service in the near future. 6. Even Hortense is wearing a summer frock made of linen and she never wears anything that might dare show her arms. 7. The teacher's job is to find out about the student's natural strengths and create conditions in which the student might dare to exercise those gifts. 8. Once your background of the sky and the water is complete then there is no reason to go back over it, in fact you might let the paint dry before proceeding if you wish. 9. This structure might need to be strengthened, modified or added to, so as to accommodate fully the proposed changes in land use. 10. Besides simply tracking your work over time, you might need to e-mail a photo of a finished painting to an interested buyer or send a JPG file to enter a juried art show. 11. Yet under the rule of exclusion, no teacher in the schools might dare explain the least of those parables, not even so much as to tell an energetic child what is the meaning of the pearl of great price. 12. For the few who remain convinced, after reading this book, that the arts are a frill, you might as well let computers take over and run civilization from a motherboard in an underground silo. 13. Will potential customers need to be very wealthy because the art you sell is expensive, or will you encourage patronage among people who might need to pay in installments? 14. After sanding it down, it feels pretty smooth and given that I like the look of light and dark boards alternated I might let the varnish seal the open grain spots instead of using filler. 15. Supposedly you can machine wash and dry it, and I might dare wash this cardigan gentle in a sweater bag, but I would hate for it to shrink even another centimeter in the dryer!



### **Сочетания с might в вопросах и отрицаниях**

1. What objects might you have to move? 2. The bridge might not have to be replaced. 3. How many shots might she be able to make in a row? 4. Might you be allowed to wear a pink dress when travelling there? 5. Not all the students might be able to fully translate the fragment in class. 6. Might she be allowed to make bracelets with those popular rubber-band sets? 7. How might you be able to balance the composition? 8. She might not be allowed to take her next exams this semester. 9. You might not have to repair the roof, but perhaps you want to replace it or make any other home improvement. 10. What skills do they have for handling the event, and what might they need to learn? 11. Covering the cracks in the walls of our houses and painting them with pretty paint might not let anyone else see that there are cracks – but they are still there. 12. For instance, a typical user might not dare to ask you to change a field caption, but on the other hand they might. 13. Also certain items might not be allowed to be shipped to your country and you have to make sure yourself that this is not the case. 14. It is fascinating to watch an artist thus striving to achieve the right balance, but if we were to ask him why he did this or changed that, he might not be able to tell us. 15. But as of the end of October, visitors to the museum might not have to form images in their heads because an extensive restoration project to the exterior of the museum has made the house look as it did in 1853.

### **Сочетание might с перфектным инфинитивом**

1. She might have let the hat fall to the ground as a clue. 2. The painter might have had to spray a coat of primer and scuff it, then seal it and paint. 3. Science fiction had just become science fact, earlier than anyone might have dared dream. 4. But the building's designers might have needed to check out a Latin dictionary before phrase was set in stone. 5. I guess they might have let the concrete underlay set while they waited for the granite to arrive. 6. You might have had to cover some furniture with dust sheets. 7. I guess I might have let the paint cure too much and

that may be why it pulled off the Ultracote. 8. We can declare partial success in every category – which in some ways is more than we might have dared hope for back in 2010. 9. If American schools gave degrees based on experience, Tim Honeck might not have needed to formally study landscape architecture. 10. There are several reasons why the Loiseles might have been allowed to purchase the necklace for thirty-six rather than forty thousand francs. 11. They might have been able to identify the figures represented and to know something of the symbolic importance of the scene. 12. A fine artist like Page might have been allowed to exhibit comics in art galleries back then, but the commercial comic artists toiling in the industry were generally not so welcome. 13. So before examining the costumes in the self-portraits, it is important to look first at the source material on historical costume that Rembrandt might have been able to use. 14. Once the wall framing and most of the rafters were in place, further progress might have had to wait for the massive fireplace chimney to penetrate the roofline, if it had not already done so, and the roof could be framed right up to the chimney. 15. Whilst one accepts the risk of purchasing younger, untested artists, one also has the privilege of being able to support – or appear to support – emerging artists who might not have been able to afford to work without the support or commissioning of a corporate entity.

### Модальный глагол **can** в сочетании с заменителями

В комбинациях **can** с модальными заменителями **to be able to, to be allowed to, to have to** присутствует указание на допущение или предположение о возможности, разрешении или необходимости выполнения действия, которое называет следующий за этим сочетанием инфинитив. Обычно речь идет о возможности в принципе, часто проецируемой на будущее.

В утвердительных предложениях с **can be able to** перевод можно сделать при помощи слов «возможно», «вероятно», «очевидно» + модальный заменитель, способы перевода которого обсуждались ранее + инфинитив смыслового глагола: **Readers can be able to easily grasp the gist** = Чита-

тели, вероятно, легко смогут понять основную мысль. В ряде случаев данное сочетание может переводиться как «быть в состоянии».

Сочетание **can be allowed to** в утвердительных предложениях переводится практически дословно «можно позволить/разрешить» + инфинитив смыслового глагола: **Students can be allowed to work together** = **Студентам можно (будет) позволить работать сообща.**

Утвердительные предложения с **can have to** чаще всего переводятся с помощью сочетаний слов «возможно, придется», «вероятно, будет необходимо» или их синонимами + инфинитив смыслового глагола: **She can have to stop working any time** = **У нее в любой момент может возникнуть необходимость прекратить работу.**

В отрицательных предложениях сочетание **cannot be able to** указывает на отсутствие возможности и может переводиться «не в состоянии». Также бывает указание на предположение о невозможности выполнить действие. Оно переводится словами «вероятно, не сможет», «возможно, не сумеет» + инфинитив смыслового глагола: **In that case I cannot be able to say anything** = **В таком случае я не в состоянии буду ничего сказать** = **В таком случае я, вероятно, не смогу ничего сказать.**

В отрицательных предложениях сочетание **cannot be allowed to** указывает на отсутствие разрешения и переводится «нельзя позволить», «не может быть разрешено» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **They cannot be allowed to lag behind** = **Нельзя допустить, чтобы они отстали** = **Их отставание (будет) недопустимо.** Напомним, что отрицание в подлежащем, или обстоятельстве при сказуемом делает предложение отрицательным в целом: **It can never be allowed to become an excuse** = **Никогда нельзя позволять, чтобы это служило оговоркой.**

В отрицательных предложениях с **cannot have to**, количество которых относительно невелико, сочетание указывает на отсутствие необходимости выполнять действие. О том, что это за действие, мы узнаем по инфинитиву.

Обычный перевод – «нет необходимости», «не требуется», «не обязательно» + инфинитив смыслового глагола: **You cannot have to write it down = (Вам) нет необходимости это записывать.**

В общих вопросах может идти речь о возможности в принципе: **Can visitors be able to see everything? = У посетителей будет возможность увидеть всё? // Can the children be allowed to use cell phones? = Можно ли позволить детям пользоваться мобильным телефоном?** Вопросы с **have to** обычно специальные, а значит и более конкретные: **Who can he have to write to? = Кому ему нужно будет писать?**

В комбинациях модального глагола **can** с перфектным инфинитивом, образованным от модальных заменителей **to be able to, to be allowed to, to have to** отмечаются некоторые изменения значений в указанных сочетаниях по сравнению с простым (неперфектным) инфинитивом.

В утверждениях с **can have been able to** присутствует достаточно обоснованное предположение о возможности или способности выполнения действия, на которое указывает идущий за сочетанием инфинитив смыслового глагола. Предположение относится к прошлому. В отдельных случаях к предположению примешиваются коннотации сожаления об упущенной возможности.

Если контекст указывает на вероятное действие в прошлом, перевод производится словами «возможно», «вероятно», «очевидно» + модальный заменитель в прошедшем времени + инфинитив смыслового глагола: **He can have been able to connect to his desktop via Bluetooth = Он, вероятно, смог подсоединиться к настольному компьютеру через Блютуз.**

В ситуации, где есть сожаление о нежелательном действии, перевод можно выполнить через сослагательное наклонение словами «возможно, мог бы», «вероятно, имел (бы) возможность» + инфинитив смыслового глагола: **She can have been able to avoid the misprint, but had no time to reread the**

text = Она, возможно, могла бы избежать опечатки, но не было времени перечитать текст.

В сочетании **can have been allowed to** в утвердительных предложениях содержится указание на возможность позволить выполнить действие в прошлом или предположение о разрешении действия. В переводе будут слова «возможно, получил разрешение», «могли позволить» + инфинитив смыслового глагола: **Some builders can have been allowed to work till evening** = Некоторым строителям могли позволить работать до вечера.

В сочетаниях **can have had to** в утвердительных предложениях мы находим предположение о существовавшей ранее необходимости выполнить действие, что обусловлено внешними по отношению к деятелю факторами. В переводе можно использовать слова «очевидно, пришлось (бы)», «вероятно, необходимо было (бы)» + инфинитив смыслового глагола: **We can have had to deal with them in that case** = В этом случае нам, очевидно, пришлось бы иметь с ними дело.

В отрицаниях с **can have been able to** часто присутствует недоверие или удивление тому, что указанное действие в прошлом могло быть выполнено. Здесь автор высказывания подразумевает отсутствие возможности выполнить действие по причине неумения или неспособности самого деятеля. В переводе используются слова «вряд ли возможно», «не может быть, чтобы», «невозможно чтобы» + подлежащее + совершенный вид модального заменителя + инфинитив смыслового глагола: **She cannot have been able to produce such a bright idea** = Не может быть, чтобы она смогла предложить такую замечательную идею.

Бывают случаи, когда происходит лишь констатация факта и говорится о том, что не было сделано ввиду объективных трудностей. Такие сказуемые можно перевести словами «вряд ли мог», «не был в состоянии», «не было возможности» + инфинитив смыслового глагола: **I understand that you cannot have been able to research the accuracy of your sources** = Насколько



я понимаю, у Вас вряд ли была возможность проверить достоверность источников.

В отрицательных предложениях с сочетанием **can have been allowed to** передается мнение о нежелательности действия, которому позволили произойти в прошлом. Название действие содержится в инфинитиве смыслового глагола. В переводе используются слова «нельзя было позволить», «вряд ли возможно было разрешить» + инфинитив смыслового глагола: **He cannot have been allowed to speak for so long = Ему нельзя было позволять так долго выступать.**

В отрицательных предложениях с сочетанием **can have had to** содержится предположение о том, что действие не пришлось выполнять. Перевод осуществляется словами «вряд ли пришлось», «вероятно, не потребовалось» + инфинитив смыслового глагола: **The locals can't have had to put up with the noise for more than a few days = Вряд ли местным жителям пришлось терпеть этот шум больше, чем несколько дней.**

Иногда вместо предположения имеет место утверждение о вероятном действии в прошлом. Тогда перевод будет «никак не могло быть нужно», т.п. + инфинитив смыслового глагола: **They cannot have had to waste time on nothing = Им просто не могло быть нужно тратить время по пустякам.**

В редко встречающихся вопросах с **can have been able to**, обычно специальных, речь идет о получении информации относительно того, каким образом была получена возможность выполнить действие. В переводе мы видим слова «могли суметь», «могли быть в состоянии» + инфинитив смыслового глагола: **How can they have been able to do that? = Каким образом могли они получить возможность это сделать?**

Вопросы с **can have been allowed to** задают для выяснения имевшейся в прошлом возможности получить разрешение на выполнение действия. В переводе используются слова «можно ли было позволить» + дополнение (оно же пассивное подлежащее) + инфинитив смыслового глагола: **Can they have**

been allowed to join the group? = Можно ли было им позволить (= позволить им) присоединиться к этой группе?

Вопросительные предложения с **can have had to** используются для выяснения того, что могло потребоваться сделать в прошлом. Перевод можно выполнить словами «могло потребоваться/понадобиться», «возможно, пришлось» + инфинитив смыслового глагола: **But what on earth can they have had to discuss in their seven meetings?** = И что же им могло понадобиться обсуждать на семи заседаниях? Примеры вопросов с **can have had to** существуют в довольно ограниченном количестве.

### Модальный глагол **can** с полумодальными **dare, let need**

Глагол **can** вместе с полумодальными глаголами используется для указания на возможность проявить смелость (**dare**) или позволить (**let**) выполнить действие, а также как предположение о необходимости выполнения действия (**need**).

В утвердительных предложениях с **can dare** мы наблюдаем уверенное предположение о действии, которое может расцениваться как смелое или дерзкое. В переводе используются слова «может посметь», «способен рискнуть» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Very few readers can dare trust this opinion** = Мало кто из читателей способен рискнуть (и) довериться подобному мнению.

Утвердительные предложения с **can let** служат для передачи мысли о возможности разрешить действие. Обычный перевод – «может позволить», «способен разрешить» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **Visiting museums can let you get to know more about art** = Посещение музеев может дать вам возможность (т.е. позволить) лучше познакомиться с искусством.

В утвердительных предложениях с **can need** присутствует мнение о необходимости, которая может возникнуть. Для перевода можно использовать слова «может потребоваться», «вероятно, будет нужно» + инфинитив смыслового глагола: **The vivid colours can need be toned down = Может потребоваться приглушить яркие тона.**

Отрицательные предложения с **can dare** используются для указания на невозможность решиться выполнить действие, указанное инфинитивом смыслового глагола. В переводе будут слова «не может решиться», «не в силах взять на себя смелость» + инфинитив смыслового глагола: **I cannot dare start the debate without my major opponent = Я не могу взять на себя смелость начать дискуссию без моего главного оппонента.**

Как уже указывалось выше, отрицание перед подлежащим равно отрицанию у сказуемого: **No expert can dare (to) lose sight of these facts = Ни один эксперт не решится проигнорировать данные факты.** Это замечание справедливо и по отношению к сочетаниям с другими полумодальными глаголами.

Отрицания с **can let** служат, чтобы передать мысль о невозможности позволить выполнение действия. В переводе бывают слова: «не может позволить» + инфинитив смыслового глагола или «не может допустить, чтобы» + подлежащее придаточного предложения + смысловой глагол с суффиксом **-л** (т.е. форма сослагательного наклонения сказуемого): **We can't let metal chips get into the glue = Мы не можем допустить, чтобы металлическая стружка попала в клей.**

Отрицание с **can need** применяется для указания на предположение об отсутствии необходимости выполнить действие. В переводе используются слова «не может потребоваться», «не может возникнуть необходимость», т.п. + инфинитив смыслового глагола: **They can't need to rely on his views = У них не может возникнуть необходимость полагаться на его мнение.**

Вопросительные предложения с **can dare** используются для того, чтобы подвергнуть сомнению право совершить действие. Доминируют специальные вопросы, особенно с **how**, в которых звучит недовольство, негодование, возмущение по поводу происходящего действия. В переводе используются слова «может посметь», «способен осмелиться» + инфинитив смыслового глагола: **How can they dare ever make any comment or suggestion? = Как они могут осмелиться вообще что-то комментировать или предлагать?**

Вопросительные предложения с **can let** служат для выяснения возможности получить разрешение на выполнение действия. В переводе будут слова «может разрешить», «может позволить» + инфинитив смыслового глагола: **Can you let us draw with Indian ink? = Вы можете нам разрешить рисовать тушью?**

Редко встречающиеся вопросы с **can need** задают для того, чтобы узнать, может ли потребоваться выполнение действия. В переводе используются слова «может быть нужно», «может потребоваться» + инфинитив смыслового глагола: **Can she need to do anything else? = Может ли ей потребоваться делать что-то еще?**

В сочетаниях **can** с перфектным инфинитивом полумодальных глаголов обычно содержится предположение о относительно события в прошлом, рассматриваемого в связи с возможностью проявить смелость (**dare**), позволить (**let**) выполнить действие, или как предположение о необходимости действия (**need**). Название действия содержится в инфинитиве смыслового глагола.

Хотя количество сочетаний **can** с перфектным инфинитивом некоторых полумодальных глаголов ограничено, они достаточно регулярно встречаются и вполне могут попасться в тексте.

В утверждениях с **can have dared** обычно имеется отсылка к предположению о действии, на успешную реализацию которого могла бы потребо-

ваться смелость или дерзость. В переводе используются слова «можно было (бы) осмелиться/посметь» + инфинитив смыслового глагола: **The eventual outcome was better than anything he can have dared to hope = Итоговый результат оказался лучше, чем что-либо, на что он мог бы осмелиться рассчитывать.**

Утвердительные предложения с **can have let** служат для выражения сожаления об отсутствии разрешения на действие, которое могло бы произойти в прошлом, но не состоялось. В переводе будут слова «мог (бы) дать возможность», «мог (бы) позволить» + инфинитив смыслового глагола: **She can have let us watch the news = Она могла бы нам дать возможность посмотреть новости (но этого не сделала).**

Утвердительные предложения с **can have needed** используются для выражения предположения о действии, выполнение которого могло быть необходимо в прошлом. Для перевода подходят слова «возможно, требовалось», «вероятно, нужно было» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Some can have needed to read more = Некоторым, вероятно, необходимо было читать побольше.** Речь, очевидно, о том, что читали мало.

В отрицательных предложениях с **can have dared** имеется указание на предположение о малой вероятности проявить смелость и осуществить действие, которое, тем не менее, удалось выполнить. В переводе могут быть слова «вероятно, не смел», «возможно, не рискнул» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **He cannot have dared torment himself with dreams of such success = Он, вероятно, даже не смел изводить себя дерзкими мечтаниями о таком успехе (однако добился успеха).**

В отрицательных предложениях с **can have let** выражается мнение о невозможности разрешения выполнить действие, либо есть сомнение в том, что событию позволили протекать беспрепятственно. Перевод можно начать словами «невозможно предположить, чтобы», «маловероятно, чтобы» + подлежащее + «мог позволить/разрешить» + инфинитив смыслового глагола.



Для благозвучия предложение часто приходится перефразировать: *You can't have let the entire summer pass you by* = Не может быть, чтобы вы могли пропустить целое лето (дословно: ... позволить лету пройти мимо вас). Как вариант – никак не могли...

В отрицательных предложениях с *can have needed* мы встречаем предположение об отсутствии необходимости выполнять действие. В переводе применяются слова «очевидно, не было необходимости», «должно быть, не нужно было» + инфинитив смыслового глагола: *If they're not well-known, that must mean we can't have needed to know them* = Если они не очень известны, это, должно быть, означает, что нам не было ни какой необходимости их знать.

Вопросительные предложения с *can have let* служат для выяснения возможности дать согласие на выполнение действия в прошлом. В переводе будут слова «можно было позволить» + инфинитив смыслового глагола: *How can they have let a gem like this go?* = Как они могли позволить (себе) упустить такое сокровище? Благодаря *how* звучит сожаление.

Вопросительные предложения с *can have let* служат для выяснения возможности дать согласие на выполнение действия в прошлом. В переводе будут слова «можно было позволить» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: *How can they have let a gem like this go?* = Как они могли позволить (себе) упустить такое сокровище?

Очень редко встречающиеся вопросительные предложения с *can have needed* предназначены для выяснения предположения о возможной необходимости выполнить действие в прошлом. Для перевода подходят слова «могло понадобиться», «могло быть нужно» + инфинитив смыслового глагола: *How can we have needed that many new laws?* = Каким образом нам могло понадобиться такое количество новых законов?

metal can be allowed to be cooled in between hammering. 5. In addition a third party application can be allowed to run at the same time, for example Excel. 6. Brass can be allowed to age with a natural tarnished patina or it can easily be polished to maintain its natural brilliance. 7. This method is very versatile and saves dye, and there is a greater choice of solvents, since the fibres can be allowed to swell or even lose their shape. 8. Even the paper can be allowed to play a part, providing an element of either colour harmony, or contrast, depending on the tone and colour of the paper. 9. Ceramics, glass and stone, if completely waterlogged with relatively clean water (such as rainwater) can be allowed to dry out naturally. 10. Exposed posts, beams and decking can be stained to protect the wood and preserve its colour, texture and grain characteristics, or the wood can be allowed to weather naturally. 11. Please note that only hand-held cameras without tripods can be allowed to be used for filming, and that lighting equipment cannot be accommodated. 12. Once formed, glass can be allowed to cool more slowly in special ovens so that all the tension is released in a process called annealing. 13. When they are pinned to the wall, the masks which are cut symmetrically from folded paper can be allowed to project forward because, as you have already seen, the fold will strengthen the original paper. 14. In the case of indirect evaporation, the air does not come into direct contact with the moisture, but can be allowed to pass through tubes or pipes which have their outer surfaces moistened. 15. There are a few fonts of Norman date made of lead, but with these exceptions the common material for them is stone lined with lead, having a hole in the bottom of the basin through which the water can be allowed to escape.

### **Упражнение с сочетанием can have to**

1. We can have to learn a new keyboard layout. 2. You can have to find the video and see how potters work. 3. You can have to find the high quality hair straightener. 4. People that use the device can have to pay nearly nothing to own one. 5. She can have to learn labels, think of the textures and decide on the best shades. 6. If

you find that your canopy has been broken, you can have to find the same spare part. 7. This leads to a situation where you can have to put down someone for lack of scientific understanding. 8. You can have to put email on your active standby screen to see notifications of new email messages. 9. There is no clutch, so you can have to stop before the screw disappears into the wood. 10. The red color can attract the viewer this is why you can have to stop your car when the traffic is red. 11. This is also the opportunity where you can have to find out what type of treatment plans are available. 12. When you need tattoo removal in Leven (Scotland), you can have to find a certified place that can help. 13. The wood can have to be compelled to be stained or painted each few years, and you may have to be compelled to waterproof the roof. 14. If you have lost your notebook or if someone steals it, nobody can have to access your data; they can only format your PC and reuse it. 15. The only issue is that Clawdeen cannot let go of her heels, so you can have to find a very fancy pair of sport shoes that also have wedges which will give her some height.

### **Сочетания can с полумодальными глаголами**

1. Digital museums can let more people see the treasures that are not open to the public yet. 2. You can need to add the parameter *-file* and you can add the parameters *-high* and *-low*. 3. I don't think a museum can dare to mislabel any of their pieces. 4. They have an idea, and I believe ideas are wonderful things that can't need to be dressed up with improper words. 5. Only a nation that earns a great deal of money can dare build structures that burst skyward. 6. You can let your garden grow lazily or you can become a connoisseur searching out rare specimens. 7. I don't think anyone can dare paint a rosy picture for the financial woes of our great State. 8. We cannot let them succeed in creating a false image of who we are that goes out over the media. 9. By setting up an HTML Photo Gallery, you can let everyone see your photos, attractively arranged. 10. The make is a little crude – plastic dome can need to be fitted properly and the holding pins should be more precise.

11. Inspired, he invests in making a fashion accessory, a garment that he can dare show off proudly. 12. For them, he said, you can let your brush follow the play of your imagination, and the result will be heavenly and not human. 13. Only a great artist can dare to be so natural, so unadorned, so neglectful of all the little resources of his profession. 14. The beholders cannot let their sight rest fondly on any one point, for each attracts the eye and makes it travel easily to itself. 15. Our age of technological miracle cannot let pass the opportunity to create a modern Uffizi to prove itself no less worthy to go down in history with credit than the Medici and House of Lorraine founders.

### **Сочетания с can в вопросах и отрицаниях**

1. They cannot be able to access the reverse side. 2. How can you dare teach a man to read until you've taught him everything else first? 3. We cannot be able to replace the failed disks. 4. I still cannot have to include all the directories manually into the final project. 5. Can conservation be allowed to become subject to fashion? 6. Culture breathes such authentic life and color into the world that we cannot dare miss it. 7. Can they be allowed to pave over important streets to create bicycle lanes? 8. I know it's easy and I'm the one that taught you to do it, but you can't need do it anymore. 9. How can you be able to present your ideas on paper properly? 10. How can you dare build anything in the city of Chicago without a permit? 11 Can visitors be allowed to download the full resolution original of a picture or a whole set? 12. On giving this matter their consideration, la Prefecture de la Seine has just passed a resolution that the monument cannot be allowed to remain in its present state. 13. After all, if they can understand everything, they hear and say what they want to say, what more can they have to learn? 14. Of course you cannot let design alone influence your purchase and you might want to peruse a few perfume guides on line to help you find out the best fragrance for you or the person you are shopping for. 15. The cut edges cannot be allowed to fray, so if there is any danger of

this, precautions must be taken to prevent it, though the better way is to choose in the first place more suitable material.

### **Сочетания can с перфектным инфинитивом**

1. Laminate flooring can have needed to be cut to fit properly. 2. I cannot believe how a site like this can have been allowed to exist for so long. 3. But then the team cannot have let this chance go. 4. But the eventual outcome was better than anything he can have dared to hope. 5. The real point is in the word 'vision': indeed, that was all the Committee can have had to go on at first. 6. If you have ever any problem along with computer, you can have needed to bring it in for repairs. 7. I can have been able to connect and access my work computer from my laptop while I am in the office. 8. Who but an ignorant outsider can have dared to invent the phrase "the idle rich"? 9. Well, applications don't close until July 18, so they can't have let everyone know as they may have not even applied yet. 10. It is likely that the old Celts can have had to define the tattoo as a means to represent their social status, and their passion, identity and faith. 11. They have also generously provided us with products and gifts that we can have been able to auction in order to raise funds. 12. It partly seems to work as I can have been able to get some new Photo Streams created and they sync and I have viewed them on the Apple TV. 13. Even those who appear in more than one sketch can't have needed to spend that much time on set, which possibly explains how he was able to assemble so many star names on such a limited budget. 14. While time pressures might explain some errors creeping in, I am at a loss to understand how so many mistakes can have been allowed to get through the various checking processes, something that reflects badly not just on the author but on the publisher. 15. It's a testament to the fluidity, boldness and experimentalism of visual culture in the 1960s that Larkin can have been allowed to produce work like this for what was presumably a conservative, suburban, middle-aged readership.



## Модальный глагол **could** в сочетаниях с заменителями

В сочетаниях с модальными заменителями глагол **could** реализует два свои основные значения – возможность и допущение. Эти значения, взаимодействуя со смысловым потенциалом модальных заменителей, создают дополнительные оттенки.

В комбинациях с модальными заменителями присутствует указание на допущение или предположение о возможности (**to be able to**), разрешении (**to be allowed to**) или необходимости (**to have to**) выполнения действия, которое называет следующий за ними инфинитив. Такие предположения обычно касаются прошлого и переводятся с учетом значения заменителя и инфинитива. В сослагательном наклонении речь может идти о потенциально возможном событии в будущем.

В утвердительных предложениях сочетание **could be able to**, передающее допущение или неуверенное предположение, переводится начиная со слов «возможно, был в состоянии», «вероятно, (с)мог», когда речь идет о констатации факта в прошлом, либо «вероятно, (с)мог бы», если говорится о предстоящем действии: **The utility could be able to create calling cards = Утилита, вероятно, могла бы создавать визитки.** Определиться с выбором варианта можно лишь с опорой на контекст.

Утверждение с сочетанием **could be allowed to**, указывающим на предположение о допустимости действия в дальнейшем или о разрешении на его выполнение обычно переводится с помощью форм сослагательного наклонения словами «можно было бы разрешить/позволить» + инфинитив смыслового глагола: **The show could be allowed to run one more week = Можно было бы разрешить продление выставки еще на одну неделю.** Дословно: ...можно было бы разрешить продлить...

В ряде случаев речь может идти о прошлом. Тогда частицы «бы» не требуется, так как имеется своего рода мнение относительно уже произо-

шедшего события, которое вводится с помощью **could** для указания на существовавшую ранее возможность. Об этом свидетельствует обстоятельство или это видно по контексту: **I wonder why these materials could be allowed to be used then** = Интересно, как можно было тогда разрешить использовать эти материалы. Здесь нет предположения, и не нужно форм сослагательного наклонения.

Сочетание **could have to** в утвердительных предложениях используется для гипотезы относительно произошедшего или предстоящего события. Перевод обычно начинается словами «возможно, пришлось бы», «вероятно, было бы необходимо» (о будущем) или «возможно, приходилось», «вероятно, было необходимо» (о прошлом) + инфинитив смыслового глагола: **She could have to paint her nails every other day** = Ей возможно приходилось (или пришлось бы) красить ногти через день.

В отрицательных предложениях сочетание **could not be able to** передает предположение о невозможности или неспособности выполнить действие в прошлом или в будущем. Обычно в переводе используются слова «не смог (бы) суметь», «не был бы в состоянии» или синонимичные выражения + инфинитив смыслового глагола: **There they couldn't be able to afford tuition fees** = Там они не смогли бы себе позволить оплатить учебу.

Отрицательные предложения с сочетанием **could not be allowed to** содержат указание на недопущение действия в прошлом или предположение об отсутствии разрешения на выполнение действия в будущем. В первом случае мы начинаем перевод словами «могли не разрешить» «не могли позволить», «нельзя было позволить, чтобы», а во втором – «могли бы не разрешить», «возможно, не позволили бы», «нельзя допустить, чтобы»: **The clay could not be allowed to dry out** = Нельзя было допустить, чтобы глина засохла (недопущение действия в прошлом) // **Next time the game could not be allowed to continue** = В следующий раз продолжить игру может и не разрешат (предположение с малой вероятностью о дальнейшем развитии собы-

тий). В согласовании времен **could** переводится настоящим временем: I asked if I **could** not be allowed to go to see a friend = Я спросил, **могут** ли мне разрешить увидеться с другом.

Отрицания с сочетанием **could not have to** используются для предположения об отсутствии вынужденного или обязательного действия в прошлом. В переводе будут слова «очевидно, не пришлось», «вероятно, не потребовалось» + инфинитив смыслового глагола: They **couldn't have to waste** time driving to his place = Им, очевидно, не пришлось тратить время на поездку к нему. Предположение, обычно в сослагательном наклонении, также может относиться к будущему. В таком случае в переводе можно использовать слова «чтобы не пришлось», «чтобы не нужно было», а слово **could** в переводе пропустить: [ I ] Really wish I **could not have to** use it at all = Я очень хочу, чтобы мне вообще не пришлось этим пользоваться. Как вариант – мне бы очень хотелось, чтобы...

Вопросительные предложения с сочетанием **could be able to** служат для того, чтобы выяснить возможность выполнения действия в прошлом или будущем. Иногда в переводе близкие по смыслу слова **could** и **be able to** объединяются. Когда речь идет о прошлом, говорящего интересует, была ли возможность реализовать действие. В переводе будет «мог ли», «была ли возможность» + инфинитив смыслового глагола: How **could she be able to** see it in the dusk? = Как могла она это видеть в сумерках? Дословно это предложение выглядит следующим образом: Как она могла быть в состоянии это увидеть..., но так обычно переводить не принято. Когда речь идет о будущем, вопрос звучит как пожелание, а в переводе появляется сослагательное наклонение «нельзя ли, чтобы», «хорошо бы, если»: **Could he be able to** spend more time on drawing? = Нельзя ли, чтобы он уделял (= мог уделить) больше времени рисунку? По этой же схеме строятся вежливые просьбы, которые традиционно переводятся, начиная со слов «не могли бы вы»: **Could you be able to** tell me what it means? = Не могли бы вы

**мне сказать, что это значит?**

Вопросы с **could be allowed to** задают, чтобы выяснить вероятность разрешения на выполнение действия в прошлом или относительно гипотетической возможности в будущем. В переводе используются слова «можно было позволить/разрешить» + инфинитив смыслового глагола (о прошлом): **Why could they be allowed to come so late? = Почему им можно было позволить так (сильно) опоздать?** или «можно было бы позволить/разрешить», «можно ли позволить/разрешить» (относительно будущего) + инфинитив смыслового глагола: **Could she be allowed to edit her login? = Можно ли ей разрешить (= было бы разрешить) изменить свой логин?**

Вопросительные предложения с сочетанием **could have to** используются для того, чтобы узнать о вероятности вынужденного действия, происшедшего в прошлом или как средство предположения о том, что такое действие, возможно, будет необходимо выполнить в дальнейшем. Эти сочетания можно перевести как «могло потребоваться», «возможно, пришлось» + инфинитив смыслового глагола (о прошлом): **Could he have to think about the size? = Была (ли) у него необходимость думать о размере?** (дословно: **Могло ли ему потребоваться думать о размере?**). Если вопрос о будущем, пригодятся слова «вероятно, будет нужно», «возможно, придется» + инфинитив смыслового глагола: **If so, how much more could you have to pay? = В таком случае, насколько больше вам, возможно, придется заплатить?**

В комбинациях модального глагола **could** с перфектными инфинитивами, образованными от модальных заменителей **to be able to, to be allowed to, to have to** наблюдаются похожие значения. Это либо предположение о способности выполнить действие (**be able to**), о разрешении на его выполнение (**be allowed to**) или о том, что некогда пришлось выполнить действие (**have to**), либо это информация о действии, которое вполне могло иметь ме-

сто в прошлом, но не произошло. Без широкого контекста однозначная трактовка значения бывает затруднена.

В утверждении, когда речь идет о предположении относительно действия в прошлом, сочетание **could have been able to** можно перевести словами «вероятно, смог», «возможно, сумел» + инфинитив смыслового глагола: **Please note that an attacker could have been able to retrieve your passwords** = Обратите, пожалуйста, внимание, что хакер, вероятно, имел возможность заполучить ваши пароли. Очевидно, действие все же имело место.

Если же имеет место предположение о действии, которое могло быть совершено в прошлом, однако, к неудовольствию, досаде или огорчению говорящего не произошло, перевод данного сочетания выполняется словами «мог бы», «был (бы) в состоянии», «была (бы) возможность» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **I wish we could have been able to book a room at the hotel, but there were no rooms** = Хорошо было бы, если бы мы смогли заказать номер в этой гостинице, но номеров не было (т.е. действие не было выполнено вопреки намерению).

В утверждении с **could have been allowed to** речь может идти о предположении, касающемся предоставленного в прошлом разрешения на выполнение действия: **It is hard to believe that the Mechanics Institute could have been allowed to be demolished** = Трудно поверить, что можно было позволить снести здание Механического института. Как видим, в данном переводе присутствуют слова «можно было позволить/разрешить» + инфинитив смыслового глагола. Это же сочетание часто указывает на существовавшую в прошлом возможность дать разрешение на действие, однако разрешения не было. Тогда в переводе используются слова «можно было бы позволить/разрешить» + инфинитив смыслового глагола: **Some employees could have been allowed to attend work an hour or two later than usual to ease their journey** = Некоторым служащим можно было бы позволить прихо-



дить на работу на час-другой позже, чтобы им легче было добираться (что сделано не было) .

Утверждение с **could have had to** служит для предположения о действии в прошлом, которое могло быть выполнено, если бы того потребовали обстоятельства. В переводе используются слова «могло (бы) потребоваться», «(очевидно) был (бы) вынужден» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **'We could have had to sell the house to meet the bills,' she says. = Она говорит: «Нам, вероятно, пришлось бы продать дом, чтобы расплатиться по счетам»** (однако, похоже, делать это не пришлось).

Иногда мы наблюдаем лишь указание на действие, которое вполне могло иметь место в прошлом. В таком случае перевод выполняется словами «вероятно, пришлось», «возможно было необходимо» и т.д. + инфинитив смыслового глагола: **For all we know, he could have had to drive 2-3 hours to get there = Насколько нам известно, чтобы туда добраться ему, вероятно, пришлось провести в дороге 2-3 часа.**

В отрицательных предложениях сочетание **could have been able to** используется для указания на предположение об отсутствии возможности или способности выполнить действие. Перевод выполняется словами «вряд ли бы смог», «(вероятно) был (бы) не в состоянии» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **He was so weak he could not have been able to travel = Он был настолько слаб, что был бы не в состоянии совершить поездку.**

В ряде случаев присутствует указание на действие, которое могло бы не реализоваться, но было выполнено. В переводе будут слова «был бы не в состоянии», «(возможно) не смог бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **I am very thankful for the opportunity... I could not have been able to go back to school without this scholarship. = Я очень признателен за предоставленную (мне) возможность... Я не смог бы вновь приступить к занятиям без этой стипендии (со стипендией удалось).**

В отрицательных предложениях с сочетанием **could have been allowed to** выражается предположение о невозможности позволить совершение действия. В переводе можно использовать слова «вряд ли мог позволить», «маловероятно, что(бы) получил разрешение» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Due to age restrictions he could not have been allowed to win** = С учетом ограничений по возрасту, ему вряд ли дали бы возможность победить.

В условных предложениях отрицание такого рода указывает на предположение о возможном запрещении действия при наличии указанного условия. В переводе присутствуют слова «вероятно (бы) не позволил», «возможно, не разрешил (бы)» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Had anybody in the Conservative Party known about it, he could not have been allowed to stand as a candidate** = Если бы кому-либо в консервативной партии об этом было известно, ему бы, вероятно, не разрешили выдвигаться кандидатом.

Отрицательные предложения с **could have had to** используются для того, чтобы выразить мысль о малой вероятности выполнения действия в прошлом. В переводе будут слова «вряд ли было (бы) необходимо», «маловероятно, что пришлось (бы)» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **He could not have had to replace a lot for \$100 unless he used secondhand parts** = Ему вряд ли (бы) удалось много заменить за 100 долларов, если только он не воспользовался запчастями, уже бывшими в употреблении. Здесь неверие в то, что такое было возможно.

Вместо предположения бывает информация о действии, которое не пришлось бы выполнять в прошлом, если бы не соответствующие обстоятельства: **Well, I couldn't have had to use lead if my black colored pencil didn't break** = Конечно, если бы мой черный карандаш не сломался, у меня бы не было необходимости (= не могла бы возникнуть необходимость / не пришлось бы) использовать графитный.

Вопросительные предложения с сочетанием **could have been able to** строятся как предположения о возможности выполнить действие, название которого содержится в инфинитиве смыслового глагола. Вопрос относится к прошлому. В переводе мы используем слова «была ли возможность», «мог бы суметь», «был ли в состоянии»: **Could they have been able to do anything more than that? = Могли бы они суметь сделать что-нибудь в дополнение к этому?**

Вопросительные предложения с сочетанием **could have been allowed to** часто служат для выражения недовольства, сожаления или осуждения действия, выполнение которого было допущено в прошлом. Обычно встречаются специальные вопросы, начинающиеся с вопросительного местоимения 'how', 'what' или 'why'. Для перевода подходят слова «можно было допустить», «можно было позволить» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **How could they have been allowed to build so close to the ocean? = Как можно было позволить им строить так близко к океану?**

Даже без вопросительного слова суть вопроса и перевод практически остается неизменной. **Could this have been allowed to happen in the US? = Можно ли было бы позволить, чтобы подобное произошло в США?**

Вопросительные предложения с **could have had to** могут использоваться для выяснения необходимости действия, которое, возможно, пришлось выполнить в прошлом. В переводе применяются слова «возможно, могло бы потребоваться», «могло бы быть необходимо», и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **How far could he have had to go for more data? = Как далеко ему, возможно, пришлось бы углубиться, чтобы получить больше информации?**

Это же сочетание встречается в тех случаях, когда целесообразность действия в прошлом подвергается сомнению. Автор вопроса выдвигает предположение о действии, которое, если оно имело место, расценивается негативно. Перевод можно выполнить словами «требовалось ли», «могло ли по-

требоваться», «необходимо ли было» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: Could they have had to remove/move something related to the braking system? = Могло ли им понадобиться убирать/перемещать что-либо, что связано с тормозной системой?

### Модальный глагол **could** с полумодальными **let, dare, need**

Глагол **could** вместе с полумодальными глаголами используется для указания на возможность проявить смелость (**dare**) или позволить (**let**) выполнить действие, а также как предположение о необходимости действия (**need**). Такая возможность рассматривается как по отношению к действию в прошлом, так и в виде вероятности действия в будущем.

В утвердительных предложениях с **could dare** мы наблюдаем мнение о действии, которое может расцениваться как смелое или дерзкое. В переводе, когда речь идет о событии в прошлом, используются слова типа «мог посметь», «был способен рискнуть» + инфинитив смыслового глагола: The public ignored the artists who could dare defy their tastes = Публика проигнорировала художников, которые смогли решиться пойти наперекор ее вкусам.

Если же это предположение, не относящееся к прошлому, то в переводе можно использовать слова «сумел бы рискнуть», «мог бы посметь» + инфинитив смыслового глагола: I'm sure, we could dare find even more = Уверен, мы могли бы рискнуть (и) найти еще больше.

Утвердительные предложения с **could let** используются для указания на действие, которое можно было позволить выполнить в прошлом или для предположения о действии в будущем в виде гипотезы. Перевод выполняется словами «мог позволить/разрешить», «мог предоставить возможность» и их синонимами (о прошлом): The teacher could let the students use their smartphones, but wouldn't = Преподаватель мог разрешить студентам

пользоваться смартфонами, но не захотел. Когда подразумевается будущее, в переводе появляются слова «мог бы позволить», «мог бы разрешить» или «возможно, позволит» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: *This artificial skin could let robots 'feel' heat and pressure* = Эта искусственная кожа могла бы позволить роботам «ощутить» тепло и надавливание. Как вариант, перевод сказуемого будет: ... возможно, позволит «ощутить».

Утвердительные предложения с *could need* являются способом указать на вероятность выполнения действия, в котором есть необходимость. Обычно речь идет о том, что еще предстоит сделать, а в переводе нужны слова «может потребоваться», «могло бы быть необходимо», т.п.: *From time to time you could need to create a "review" report* = Время от времени вам может быть необходимо (= могло бы потребоваться) написать статью в виде обзора.

Отрицательные предложения с *could dare* служат для указания на мнение об отсутствии возможности проявить смелость в прошлом или о сомнении в том, что это могло бы произойти. Когда речь идет о прошлом, в переводе будут слова «не мог посметь» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: *As a child, I could not dare dream of it* = Ребенком я даже мечтать не смел об этом. Если это гипотеза, и/или подразумевается будущее, что встречается реже, в переводе используются слова «мог (бы) решиться» + инфинитив смыслового глагола: *It looks, no one could dare miss his class* = Похоже, вряд ли кто мог бы отважиться пропустить его занятие.

Отрицательные предложения с *could let* указывают на невозможность разрешить действие в прошлом. Иногда звучит предположение о невозможности это допустить в будущем. Для перевода требуются слова «не мог позволить/разрешить» (речь о прошлом) + инфинитив смыслового глагола: *She could not let her kids play in front of the house because of automobiles* = Она не могла позволить детям играть перед домом из-за машин или



слова «не (может) позволить/допустить» (мысль о будущем): **This is to make sure that they could not let it get broken = Это для уверенности, что они не допустят, чтобы произошла поломка.**

Отрицания с **could need** обычно передают мысль об отсутствии необходимости в прошлом и могут переводиться как «не было нужно», «вряд ли могла возникнуть необходимость» + инфинитив смыслового глагола: **You could not need to doubt the accuracy of the results = У вас вряд ли могла возникнуть необходимость сомневаться в правильности результатов.**

В вопросах с **could dare** присутствует сомнение в наличии смелости выполнить действие: **Could he dare say a word? = Он хоть слово осмелился сказать?** Специальные вопросы нередко выглядят как риторические восклицания: **Who could dare complain about the view? = Кто бы посмел (т.е. мог осмелиться) жаловаться на такой вид?** Примеры показывают возможные варианты перевода.

Вопросы с **could let** задают, чтобы узнать о предоставлении возможности осуществить действие. Обычно мы встречаемся с вежливыми фразами-клише, которые переводятся как «не могли бы вы (позволить)» + инфинитив смыслового глагола: **Could you let me have your name and contact details? = Вы не могли бы мне назвать свое имя и дать контактную информацию?** Специальные вопросы часто звучат как восклицания: **How could he let it discolour? = Как он мог допустить выцветание (дословно: позволить этому предмету выцвести)?**

В вопросах с **could need** содержится желание выяснить необходимость выполнения действия как в прошлом, так и в будущем. В переводе встречаются слова «могло (бы) потребоваться», «нужно было» + инфинитив смыслового глагола: **What could they need to see in the catalogue? = Что им могло потребоваться посмотреть в каталоге?**

Сочетание **could** с перфектным инфинитивом полумодальных глаголов **dare, let, need** относит предположение к прошлому и дает дополнительные нюансы значений.

Утверждение с **could have dared** служит для указания на вероятность того, что выполнение действия могло сопровождаться риском, или что для этого могла потребоваться смелость воображения/мысли, дерзость, риск и т.д. В переводе будут слова «мог (бы) посмечь», «возможно, осмелился бы» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **This turned out a better show than they could have dared imagine** = **Выступление оказалось лучше, чем они могли бы (дословно: посмечь) себе вообразить.**

Утверждение с **could have let** используется, чтобы указать на вероятность получения возможности или позволения выполнить действие. Перевод выполняется словами «мог (бы) позволить», «мог дать возможность» + инфинитив смыслового глагола: **BMW fixes vulnerability that could have let hackers open cars** = **BMW устраняет уязвимость, которая могла (бы) позволить злоумышленникам открывать автомобили.**

Распространены варианты с указанием на желательное, но невыполненное действие в прошлом, что вызывает негативное отношение у говорящего. В переводе встречаются слова «мог бы дать возможность» или их синонимы + инфинитив смыслового глагола: **She could have let us know beforehand!** = **Она могла бы нас заранее предупредить! Дословно: могла бы дать возможность знать.**

В утверждении с **could have needed** говорится о предположении относительно необходимости действия в прошлом. Перевод выполняется словами «возможно, было (бы) необходимо» + инфинитив смыслового глагола: **My friends could have needed to go shopping** = **Возможно, моим друзьям необходимо было сходить за покупками.**

Иногда, речь идет о предположении относительно необходимого, но, вероятно, не выполненного действия в прошлом. В переводе будут слова

«могло (бы) потребоваться», «возможно, было бы необходимо» + инфинитив смыслового глагола: **For better result he could have needed to include a cover letter** = Чтобы добиться лучшего результата ему, возможно, необходимо было (бы) вложить сопроводительное письмо (похоже, не вложил).

Отрицательные предложения с **could have dared** служат для передачи мысли об отсутствии уверенности или решительности для выполнения действия. Обычно здесь используется сослагательное наклонение. Перевод выполняется словами «не решился бы», «не рискнул бы» и их синонимами + инфинитив смыслового глагола: **I could not have dared to answer any of the questions offhand** = Я бы не решился сразу (т.е. без предварительной подготовки) ответить ни на один из этих вопросов.

Это же сочетание применяется, чтобы высказать предположение о смелом или рискованном действии, которое, хотя это и не ожидалось, было выполнено. В переводе могут быть слова «вероятно, не рискнул бы», «мог бы не осмелиться» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **No young writer could have dared to take such liberties with grammar and syntax** = Ни один начинающий писатель, вероятно, не рискнул бы столь смело обращаться с грамматикой и синтаксисом (но такой нашелся).

В отрицательных предложениях с **could have let** присутствует сомнение в возможности позволить выполнение действия. В переводе будут слова «не мог бы позволить», «вероятно, не разрешил (бы)» + инфинитив смыслового глагола: **The police could not have let him drive home, as he lacked a valid license** = Полицейские, вероятно, не могли ему позволить ехать домой, ввиду отсутствия у него водительских прав.

Отрицательные предложения с **could have needed** используются для выражения мнения об отсутствии необходимости выполнять действие в прошлом. В переводе будут слова «вряд ли было необходимо», «вероятно, не нужно было» + инфинитив смыслового глагола: **I couldn't have needed to**

hear anything more than this = Мне вряд ли нужно было еще что-нибудь дополнительно слушать.

В редких вопросительных предложениях с **could have dared** содержится предположение относительно возможности выполнить действие, рассматриваемое как смелое или решительное. В подтексте присутствует мысль о невозможности указанного действия в прошлом. Переводом будут служить слова «мог осмелиться», «посмел решиться» и т.п. + инфинитив смыслового глагола: **Could you have dared dream about that in 1996? = Могли вы посметь мечтать об этом в 1996?** Мысль: тогда еще не мог.

Вопросительные предложения с **could have let** служат для выяснения предположения относительно действия в прошлом, на выполнение которого было дано согласие, позволение или разрешение. Часто в вопросе, особенно специальном, есть недовольство или негативное отношение к данному действию, поэтому такой вопрос является, отчасти, восклицанием и может сопровождаться не только вопросительным, но и восклицательным знаком. В переводе нужны слова «мог позволить», «мог разрешить» + инфинитив смыслового глагола: **How could you have let me choose such an ugly fabric!? = Как ты мог мне позволить выбрать такую ужасную ткань!?** Подтекст: не нужно было этого делать.

Вопросительные предложения с **could have needed** используются, чтобы выяснить, какое действие могло потребоваться выполнить в прошлом. В переводе встречаются слова «могло потребоваться», «возможно, было необходимо» + инфинитив смыслового глагола: **What else could you have needed? = Что еще могло вам понадобиться?** Смысл: возможно, ничего не требовалось.

### **Упражнение с сочетанием could be able to**

1. Each cell of the table could be able to be aligned vertically and horizontally. 2. With this technology, one day you could be able to print your clothing. 3. The re-

search could be able to discover the historical roots of laser artworks philosophically and technically. 4. The computer will let me search for images in a search engine, so I could be able to create and complete my DVD cover. 5. This is where you define how participants could be able to join your competition and also contact with the organizers. 6. Because these materials are so simple chemically they possibly could be able to be formed naturally. 7. Also it would be nice if you could be able rotate the map overview for the 4 possible angles. 8. With advances in light density, OLED lights could be able to be used for turn signals and brake lights soon into the future. 9. Scientists and engineers could be able to find ways to invent even more resistant new materials by taking advantage of mechanical instability. 10. Maybe they could be able to be modified or substituted for those users that really want to make the effort of creating their own versions. 11. After making sure that all of the paper is removed, you can now start washing the wall so you could be able to remove the glue. 12. As much as I love this picture, there is no way I could be able to create a digital banner just as good as this. 13. Given the right circumstances you could be able to remove the bark by stripping it literally by hand. 14. The research in Sand-Rubber mixtures is fairly new and there have been studies to see how Sand-Rubber Mixtures could be able to be applied at construction sites. 15. People who are just starting out with woodworking appreciate becoming able to see what they could be able achieve with a lot more instruction and some difficult work.

### **Упражнение с сочетанием could be allowed to**

1. Some well composed photos could be allowed to hang in a museum. 2. Manufacturers could also be allowed to display a special label on award-winning products. 3. Therefore, for example, a historic building in a non-commercial zoning district could be allowed to be used. 4. They further stated that the garage was not a residential property which could be allowed to be repaired and renovated. 5. The air quality and contamination needed to be tested before curators could be allowed



to return to work on the collections. 6. Owners of duplexes on ultra-dense 18th street could be allowed to pave their entire front yards to alleviate the street's parking problems. 7. For example, museums could be allowed to include elements of Franco-Yukon heritage in their exhibits. 8. I have just recently discovered Glencoe Place and am shocked that such a beautiful community could be allowed to fall into such disrepair. 9. It would be better for the long-term health of the hobby if collectors could be allowed to keep their money to use for other products. 10. A second "innovative" strategy would be to establish a program whereby collectors could be allowed to rent provenanced artifacts. 11. Alternatively, the hot melt glue could be allowed to dry and harden without applying the ground rubber particles to it. 12. I was thinking a thinnish epoxy or glue could be allowed to 'soak' in before curing, just to strengthen the joint and also to prevent further splitting. 13. The site was destroyed in the early Roman period, before it could be allowed to develop into a Romano-Celtic temple, and is without a known parallel. 14. Ordinary types of commercial advertising by means of posters and illuminated announcements should be forbidden, but commercial establishments could be allowed to indicate their presence by means of judiciously presented signs. 15. The glass could then be fashioned into objects, or could be allowed to solidify, and then be transported as ingots or broken chunk glass, for use by glassworkers at other sites, who did not have the technical ability to melt glass.

### **Упражнение с сочетанием could have to**

1. You could have to paint the entire surface. 2. Developers could have to provide more parking spaces. 3. They could have to build pyramids, mine for gold, or even fight in the army. 4. When renovating or reworking your kitchen you could have to fix or replace cabinet handles. 5. If the cultic care ceased, the Hittite deities, like their Mesopotamian counterparts, could have to work for a living. 6. The second-floor Rockford restaurant in Raleigh could have to paint over its sign because it doesn't comply with the city's sign ordinance. 7. He said homeowners could have

to replace entire exteriors to meet the proposed code requirements or the rules of the neighborhood. 8. Not only that, you may not have enough headroom in your existing basement and could have to lower the floor level. 9. We have a feature planned for that in the future, but right now, you could have to edit it, copy the text, and then add a new control of the type that you want. 10. The city could have to commission at least three studies to decide whether or not they should even accept the building as a gift. 11. This means parents could have to replace expensive items such as blazers or buy a full school uniform to replace perfectly good items. 12. Petrol stations, car parks and even roads themselves could have to change fundamentally if driverless vehicles are to fully replace traditional cars. 13. You could have to read through all the comments though to find specific examples, which would take hours unfortunately because there are so many long ones. 14. Equipment could have to be replaced or undergo numerous costly cleaning treatments if the building were ever to reopen. 15. If a neighbour complains about two or more evergreen trees being planted together, they could have to be reduced under the high hedges regulations.

### **Сочетания could с полумодальными глаголами**

1. Mediaeval structures could need repair and consolidation. 2. To me, this is absolutely hilarious, that a potter could dare be called this. 3. We could let them have the job, if they proved their qualifications. 4. He knew that he couldn't dare display this on the wall. 5. Officials overseeing the project could need be reached for comment. 6. The city could need to buy up more than 40 homes for Kenaston-widening project. 7. My father asked Mrs. Washington if she could let him have a piece of lace, such as the General wore, to paint from. 8. I think, however, that you could need to paint another layer on the white, unless you want it that way of course. 9. He said the government must declare all buildings on The Mall protected so that no one could dare change their facet. 10. You could let him know that it concerns a restitution of papers and letters involving the honor of one of the most

dignified families. 11. Only someone who is blind to the truth expressed in Cezanne's art, its rational intelligence, could dare bring '*our* intelligence' into the field against it. 12. Craftsmen could let their imaginations run freely in the decoration of utilitarian objects, many of which are ingenious as well as beautiful. 13. She had asked him to sell one particularly striking painting on her behalf, but she could not let the Italian authorities know what she was planning. 14. As far as I see right now, this is the only way the CD-ROM market could take hold and more artists could dare produce digital texts. 15. Today I rose early, off to the Uffizi Gallery, a block from my hotel. Since I'd pre-purchased tickets to anything which would have a line, I enjoyed the satisfaction of freely walking past the VERY long queue of tourists to the little room where I entered, blessedly long before the loud kids in the black down parkas could dare be organized enough to show up behind me.

### **Сочетания с could в вопросах и отрицаниях**

1. How could they be able to match the paint? 2. What could he have to say on the subject? 3. Could you dare to categorize and sub-categorize creative content? 4. How could they be allowed to ruin this beautiful landscape with this eyesore? 5. Could they be able to tell if my lights are on or off? 6. He walked to the church on mats so that he couldn't have to walk on those gravel roads. 7. What could the council have to discuss that would take so long? 8. What builder or artist could dare to duplicate a thing so perfect as a Maple leaf? 9. How soon do you think that you could let me have such a trial sheet of the Halfpenny stamps as we spoke of? 10. I couldn't dare hope it was my jewelry, I learnt a long time ago not to get my hopes up. 11. The same month they wrote to him to say that they could not let him have any ink. 12. What could they have to say about rockets and radio, symphonies, computer chips, tragedy or the spellbinding art of the Sistine Chapel? 13. What is the character of the more sensible truth that, as Hegel realized, is presented in Dutch painting, to say nothing of forms of painting that, as Hegel foresaw, could let the object dissolve into an interplay of shining? 14. The Seathwaite vicarage

was sold to Canon and Mrs. Stewart in 1963 and it is interesting to note that one of the conditions of the sale was that the vicarage could no longer be called by that name, nor could it be allowed to be used as a hostelry or tavern. 15. Without ‘throwing the baby out with the bathwater’, without expensive, carbon intensive restructuring of buildings or exhibitions or indeed without abandoning the material altogether – what could museums need to do in order to help effect a shift in values and perception of our material culture?

### **Сочетания could с перфектным инфинитивом**

1. Facebook fixed the flaw that could have let hackers delete photos. 2. Another thing, this game could have had to be better. 3. It did not need to be this way; the artists could have been allowed to keep their copyrights. 4. A worn or torn garment could have needed a patch. 5. I am stumped as to how he could have been able to guess the amount of sand that would have been required. 6. I'm pretty pleased with the result, probably could have let the glue dry a bit longer, but it is shiny and eye-catching, and that's all I was hoping for. 7. In the Fig. 3, a ‘woodcut’ is shown that Dürer did not make, that he could have been able to make, however. 8. It is worth reflecting on this and asking what the Middle Ages could have had to offer when science moved forward again during the Renaissance. 10. According to the fair's technical rules, we couldn't have been allowed to use the ropes necessary to hang up the lamps. 9. The drab, gray skies of earlier had given way to a canvas splattered with yellow, orange and pink, a sunset more beautiful than one could have dared to imagine. 11. Without them, the organization could have had to fundraise for a number of months before doing the necessary repairs to the roof. 12. Try to imagine with me how Annonciata could have developed in her career, if she could have been able to attend a cloth design school? 13. Occasionally, a few of George’s old studio friends would throw business his way, sending for six or eight paints when a scene couldn’t have needed more than two. 14. Considering the many great scenes in Ms Nortons books, the artists could have let their imagina-

tions go into overdrive and produced some really amazing sci-fi art. 15. In 2005, just a few years after we all had predicted that the horrific attacks of 9/11 would change New York City forever – and, more specifically, the neighborhoods of downtown Manhattan – those changes did indeed start to happen... but in ways that were much better than most of us could have dared hope.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

### Модальный глагол **must**

1. Must there be meaning in an artwork? 2. The area must not have been anything like a “city” only 30 years ago. 3. There are many dresses of real charm to be found amongst the mass of heavy styles which must not be overlooked in studying design and style. 4. Some tools, like the plane and chisel, and try-square, are so frequently in use that each worker must surely have one at hand. 5. How well versed in anatomy must the artist be? 6. Thus, not only must the artist create his own values (and simultaneously, his manner and style), but he must create them at the right time. 7. What must the designer consider when choosing one form of information communication over another? 8. Although it is true that the techniques used in wood cutting and lino cutting are much the same it must also be said that each has its own relative specificity. 9. Mustn't the portrait be painted anew, if the sitter feels the likeness has been compromised? 10. Drawings which must not be reversed have to be mechanically transferred from paper onto the block so that the final result will be an exact reproduction of the original. 11. A Smyrna carpet in red and blue, with a centre shield and corner sections, and a small Ispahan rug with a characteristic Chinese cloud design, and a velvet prayer-rug, embroidered with gold, must not be passed. 12. At one time it was believed that these marks were those of individual artists, but a closer examination has shown that the same mark occurs on pieces clearly by a number of different hands, or on pieces which, for stylistic reasons, must have been made long after a particular supposed author was



dead. 13. Despite this addition, the results yielded by the siccatives must not have been fast enough for the forger, who then placed the canvases on a hot stove floor plate to speed up the hardening process 14. Then you cover a piece of cartridge paper (use fairly thick paper because it is less likely to buckle) with a wash of permanent white gouache designer paint; the coat must cover the whole surface and mustn't be either too thick or too watery. 15. We shall be mainly concerned here with the religion of Greece as it affected the art of sculpture; but before attempting a historical summary it is necessary for us to understand exactly what we mean by the worship of representations of the gods, and to consider the nature of the influence which such representation must have upon artistic activity.

### **Модальный глагол to have to**

1. What will builders have to do to comply with the new requirements? 2. A color does not have to be pleasing on its own to be used well. 3. There is plenty of material I want round here, but shall have to go back to Arras district for certain subjects. 4. Obviously this has to have been building for a while. 5. Why don't they have to put warning labels on their products? 6. The two hues do not have to be related in any particular way, but some contrast between them naturally exists. 7. Symbols nearly always have to be used in tandem with a logotype until recognition is instant. 8. In order to be eligible to bid at the auction, an individual had to have brought a \$25,000 cashier's or certified check. 9. Let's start with the presumption that if a person is to be considered for the title of the best ever, he or she will have to have done something. 10. Once a look that is associated with the structure has been established, people automatically remember that and the basic information doesn't have to be reiterated. 11. In order to display these two images full size you will probably have to change the default viewing option from "Fit Window" to "Normal". 12. Do museums have to step up to the increasingly accessible nature of contemporary art by enhancing possibilities of engagement with the works through increased mediation? 13. To be able to enter this event, you will have to have made 75% or more of your costume from scratch. 14. Having done that myself I can tes-

tify to how unexpected it is, and how difficult it can be to have to look at a greenish cast of characters, and try to think ahead to what the colors of the finished painting will be. 15. In the majority of practical design situations, by the time you have produced this and found out that and made a synthesis, you realise you have forgotten to analyse something else here, and you have to go round the cycle and produce a modified synthesis, and so on.

### **Модальный глагол to be to**

1. This rare symbolism is to be found on only two carvings. 2. Is the exhibition to be loaned from another institution or traveling exhibition service? 3. It is perhaps significant that in 1754 he took as his partner the man who was to become England's most famous potter - Josiah Wedgewood [1735-95]. 4. From now on, for over a hundred years, the decoration of by far the greater part of Dutch earthenware was to be Chinese in character. 5. As an achievement it was not to be surpassed until the great frescoes that Giovanni Battista Tiepolo (1696-1770) created in the eighteenth century. 6. If the word "tone" is to be used at all it is probably best to go with the most-used meaning: a color of reduced saturation. 7. If we are to gain any real insight into the complexities of the design process then we must study not only what theoreticians say but also what practitioners do. 8. The striking patterns and colors on traditional sarongs were produced by a method known as batik, a slow and complex process of dying that involves covering the areas of the cloth that are not to be colored with melted wax. 9. But if, like the couturiers, *Vogue* was to profit by selling not only its magazine but also "unique" and supposedly hand-made patterns to its readers, the company had to protect its investment by preventing others from stealing the images on which those patterns were based. 10. What was the painter to make of the new fashion for reviving medieval icons, which were certainly lacking in the qualities of grace and beauty and allure that patrons wanted and that artists had been refining throughout the Renaissance? 11. But it was to continue appearing until the end of the 4th Century, especially in a certain type of pottery, the so-called Panathenaic amphora which was filled with oil from

the sacred olive trees, the so-called 'moriae', and presented to the winners of the Panathenian games. 12. The Guildhall gave a temporary shelter to the inscribed stone represented in p. 29; but where this important fragment now is, I cannot say: it was not to be found in the Guildhall very recently, and there is every reason to believe it has been destroyed. 13. Every color is placed in its proper relationship to all pure elements as well as all mixtures and in this manner the sphere is to be seen as a general table by which he, who requires various tables in his business, can always find the relationship of the totality of all colors. 14. Several of the ivory studies and the cultural interaction studies included here came before those dealing with Assyrian sculpture; yet overall, if one were to conceive of the volume as a whole, then the historical and artistic landscape of the larger polity seemed to offer a better starting point for placing luxury arts, political relations, and the complexities of inter-cultural exchange into their respective contexts. 15. If the mirror is to be installed in high humidity area like bathrooms, then the edges should be sealed with any neutral cure silicone because the silicone becomes a barrier for moisture and prevents the moisture coming in contact with the mirror backing thus increasing the life of the mirror.

### **Модальное сочетание to have got to**

1. You have got to be in it to win it. 2. Next the photographs have got to be processed. 3. The house hasn't got to be a palace, but livable and quiet. 4. The pictures have got to be seen to be believed. 5. The look of the frame has got to be to pleasing to the eye. 6. The papers have got to be in the house somewhere. 7. The sustainable city has got to promise more happiness than the status quo. 8. The students have got to know what it is they're supposed to be learning. 9. Many clients think they have got to produce something that is two inches thick before an architect can even put pen to paper. 10. Cities that care about livability have got to start paying attention to the psychological effect that traffic has on the experience of public space. 11. When you're building a unique house, you've got to expect that something's going to happen that you didn't foresee. 12. When they dry, test them for

crumbling and cracking: too much cracking and you've got too much clay; too crumbly, too much sand. 13. The good news is, earrings haven't got to get extravagant, or pricey, or created of only one extravagant material or even a mix thereof. 14. As a designer, I feel my presentation slides have got to look good – it's nice to give the audience something interesting to look at too. 15. If a man really likes what he has got to do, he will make great shifts to express and realise his pleasure; he will choose carefully his materials, and either in playfulness of fancy, or in grave renunciation of the garniture of his art, will put the stamp of his individuality on his work.

### **Модальный глагол ought to**

1. Ought arts funding to be for the artists or for the audiences? 2. An etcher ought never to care about subjects, but should etch motives only. 3. However, at the risk of being misunderstood, I have to say that technology ought to evolve more slowly and steadily. 4. Some pages ought to stretch and take advantage of every available pixel, particularly those overflowing with content. 5. He has done those things which he ought to have done, and he has also left undone those things which he ought not to have done. 6. What sort of creative relationships ought museums to foster with local communities, cities and the wider world? 7. They are likely to fundamentally disagree on what a proper museum ought to be doing, and this disagreement will probably not be recognized as such. 8. When faced with the task of designing a new knob for his client's office door, Eberhard's designer suggests that perhaps 'we ought to ask ourselves whether a doorknob is the best way of opening and closing a door'. 9. Since these differences will translate into prominent differences in the aesthetic qualities possessed by natural and urban environments, one might argue, they ought to be considered distinct types of aesthetic object. 10. Perhaps such colours belong more to the artist's palette than to the embroideress's set of wools or silks, but it seems to me there ought to be little difficulty in getting all manner of strange and charming shades out of the dyer's vat, if the dyer of com-

merce had the enthusiasm of his art. 11. We can get well-designed repeating patterns by the yard, in agreeable tints, with a pleasant flavour perchance of nature or antiquity, for a few shillings or pounds, ought we not to be happy? 12. An etcher from pictures, who is in reality an engraver using etching as a means of translation, will naturally give great effort to attain true relations of tone; but an original etcher ought not to make them his first object; expression by line ought to be his first object. 13. It was a topic I knew nothing about and one that at the time was nowhere on the agenda of practising architects – the idea that buildings ought as a matter of course to be accessible to people with disabilities was then unheard of. 14. There was an old potter in Venice about 1504-1519, whose name is unknown, of whom, in fact, we know nothing except from a few notes discovered by the Marquis Campori among the relics of the Duke Alphonso I of Ferrara, but whose name ought to be blazoned in gold as the first European who made porcelain. 15. It ought not, however, to be assumed that the turning space dimensions shown in 5.22 and 5.23 on page 47 will remain reliable for the architect's purposes; the design of features of electric scooters is continually being refined and improved, one of the effects of which may be that the turning space needed by typical scooters in future years is less than as shown in 5.22 and 5.23.

### **Модальный глагол should**

1. How should the winners be honored? 2. These records shouldn't have been released. 3. Labels should be unobtrusive but easy to find, and they should be consistent with artifact types. 4. This type of glass should not be treated as a material for daily use. 5. New Renault Espace is great, but should it have been called something else? 6. That landscape painting should have emerged as an acceptable art form in this same period is no coincidence. 7. Care was taken that the wood should be of the finest quality, thoroughly seasoned, without knots or shakes, and that green ebony should not be used instead of black, nor pear, nor other wood, instead. 8. A cast made of coloured plaster should not be worked upon after it has come out



of the mould, if this can be avoided, because, as I have already mentioned, any working upon the surface changes its colour in that particular part. 9. Special attention should be paid to numerous discoveries of these tiny glass beads in East Asia in terms of cultural contacts between different regions. 10. Should it have been possible to completely flatten the tip of a masonry bit drilling into brick? 11. Whereas a museum should try to achieve a general representation of every trend and every artist of consequence, the private collector can more freely indulge his preferences. 12. One would expect wear on the front corners of a dresser top projecting into the room, but much less on the back corners which should have been standing against the wall. 13. If we agree that four centuries of general use of book furniture and more than nine centuries of book fastenings should no longer be neglected, we must then consider how this research should be organized. 14. As I see that several mistakes have been made in the interpretation of this impressive picture in the public prints, I give the true reading of it, though I should have thought it was clearly enough legible. 15. Despite this problem, the careful evaluation of pottery assemblages recovered in the excavation of Roman pottery workshops should provide some basis for determining the relative incidence of the various sorts of production defects mentioned above in certain chronological, geographical, technological, or organizational contexts within the Roman world, if not a basis for the calculation of overall loss rate, that is, the percentage of all vessels formed that wound up as waster pottery.

### **Модальный глагол can**

1. I can't resist the beauty of copper or the variety of color. 2. These pieces will be fairly light and can be stored away when not in use. 3. No fault can be found with Praxiteles' treatment of his theme on that ground. 4. Steel with very low carbon content that cannot be tempered. 5. Can it refer to the hollowing out the backs of carbuncles, in order to diminish the opacity and dark tinge of the stone ? 6. Once the light and middle tones have been painted, the darkest tones can be laid down. 7. You can have used steel wool to remove the paint from fancy wood work. 8. Can it

be wondered that the artists of Greece were inspired to their grandest achievements by such sights? 9. The correct attitude can be seen in the recently discovered replica, now in the possession of the Italian Government, or, still better, in the fine bronze cast in the Ashmolean Museum at Oxford. 10. I cannot help adding that some of the greatest names of antiquity, and those who have most distinguished themselves in works of genius and imagination, were equally eminent for their critical skill. 11. The yarn being used can be changed to another color by fastening the new end on the underside, running the old end a short distance along the new, and fastening it on the back of the rug. 12. The development of synthetic fibres has revolutionized the textile industry over the past forty years, resulting in fabrics that will stretch and spring back into shape and can be crease-resistant, drip-dry, non-iron and permanently pleated. 13. For centuries craftspeople and artisans have created works of art with just the simplest of hand tools, so don't feel you cannot create credible work unless you have a workshop full of sophisticated power tools. 14. Without end the mythology of the East has materially influenced European art, and in no form of ornament can it be traced more absolutely than in that of the pearl, which as the "ball and claw" design, terminated the legs of tables and chairs when admiration of things Oriental was in vogue in the seventeenth and eighteenth centuries. 15. One cannot but regret, from an insular point of view, that so much really old furniture has made its way across the Atlantic during the last decade or more, in consequence of the old oak collecting hobby so prevalent in the United States; accompanied, one sardonically reflects, by many a semi-antique and wholly modern imitation, sold to innocent American tourists from dust-ridden and apparently guileless "old curiosity shops in our cathedral and county towns.

### **Модальный глагол could**

1. How could I not love those buildings? 2. Columns bracketed many doorways and could be Ionic, Doric, Corinthian, or strange combinations thereof. 3. These results suggest to us that all of these artifacts could have been made in the same workshop. 4. Pictures indicate therefore the visual presence of what we do not

know or rather could not have known on our own. 5. Who would have believed that such a variety of flowers could be made from ribbon? 6. The work, however, is so different that it is evident one artist could not have produced all the engravings of this kind. 7. They weren't just rocks, they were dozens of pieces of petrified wood, so well preserved that one could count tree rings and see the fossilized bark, insect borings, and ancient knots. 8. The period of Gothic influence up to the decline of art The Gothic could never entirely supersede the influence of the Romanesque, a style which had already taken such deep root in the country. 9. How can we suppose that one of the greatest artists ever born would have spent his precious time carefully cutting out letters, cubes, or triangles in wood, when any engraver could have done it equally well? 10. We could never know how we could be correct in our estimations of an object's aesthetic value, nor could we prove that one person's sensitivity or taste was more accurate than another's. 11. Michelangelo could have worked with a middleman, who would find, cut, and deliver marble, but he didn't trust the ones in Carrara and nearby Seravezza, two of the main towns of the marble district. 12. In architecture the construction forms of the Gothic style, the traditional craft of the mason could not be thrown aside at once, but for a tomb in which, as an ideal subject uninfluenced by questions of utility or construction, the artist was free to mould his design in accordance with his imaginative powers, there was no restriction. 13. By 1670 the collar or falling band had given way to the cravat, a long strip of linen or lace or a combination of both wrapped round the neck with the ends folded one over the other at the front; alternatively, the strip could be attached to a plain linen neckband with the two ends left hanging at the front and folded in like manner. 14. A special feature has also been made, of supplying the maker or designer of dress with actual proportions and patterns, gleaned from antique dresses, as far back as they could be obtained; and I am much indebted to the authorities at the Victoria and Albert Museum for the permission given me to examine and measure their unique specimens, for their valuable assistance. 15. The use of reproduction medieval tiles should never take the place of conserva-

tion of original tiles, but there are many instances either where original pavements have already been lost, or valuable and fragile medieval tiles are being irretrievably damaged through the tramp of feet encouraged by tourism, where replication could provide a useful and proper addition to the continuing life of our built ecclesiastical and secular heritage.

### **Модальное сочетание to be able to**

1. How was the museum able to borrow the world-famous artworks for the exhibition? 2. All she longed for was to be able to paint again. 3. From a legal point of view, he was not able to sign a contract for an artistic commission in his own name. 4. Few painters have been better able to concentrate on the object seen and to create the illusion of its reality. 5. Being free to concentrate more fully on the collection means they are able to provide a better curatorial service and develop the exhibitions. 6. Most of these common places in the countryside are the work of anonymous builders who have been able to express the popular culture, the conventions, and the identity of each community. 7. When will the artist be able to engage them in arts based learning activities on a regular basis? 8. Only by looking intently and studying the works on display was the viewer able to take in and comprehend their texture, materiality, and craftsmanship. 9. Once you are happy with the enlarged image, mark alignment points where the pieces of paper join so that you will be able to reassemble the image, then remove the paper from the canvas. 10. The ability to recognize what are the critical visual attributes of a three dimensional object, and to be able to visualize the distribution of lighting that will optimally reveal those attributes, is a key skill for a lighting designer. 11. A scholar from New York who is examining over the Internet the rich collections of the Hermitage will be able to interact, via a three-dimensional virtual display, with a fellow researcher from Berlin who is studying the same collection. 12. The strongest predictor of which visitors were able to correctly identify the exhibit's main idea was whether or not the visitor knew about the exhibit before arriving at the museum that day. 13. Imitative, invisible retouching, on the other hand, imposes on

the work of art the viewpoint of one observer only (the restorer/director of restoration) in a material fashion on the fabric of the work, thus precluding the observer from being able to superimpose or replace this with his or her own interpretation.

14. It is a question of being able to emulsify sufficiently well the alkaline substance with the fatty or proteinaceous components, which allow the process to be slowed down or regulated: the care and skill of the painter were of course the determining factors for keeping the operation within the desired limits. 15. Although colors are sensory impressions in the mind, it is necessary to be able to describe them quantitatively, not only for scientific investigation and the application of dyes and pigments, but also for understanding complex psychophysiological color phenomena, as discussed in *Section 4.2* and, in greater depth, in *Chapters 5-7*.

### **Модальный глагол may**

1. Why is this and when may the public view the monument? 2. Gold dress ornaments, in the form of plates, such as may be seen at the British Museum are also ornamented with the same spiral patterns. 3. The costumes and the style of the design indicate this panel was painted late in the sixteenth century; the date may have been 1579 or 1589. 4. Of the minor local industries mention may be made of the famous jet jewellery of Whitby, sold as souvenirs of visits to those parts of England then less accessible than now. 5. What may students expect to learn and to gain from this course? 6. Debates on beauty may have offered a different set of terms in which the customary alignments no longer applied, and which could therefore produce genuinely new thinking. 7. He later came into contact with the linearism of the Paduan tradition and may have seen the works of its most famous artist, Andrea Mantegna, a major 15th-century painter who especially emphasized precise linear definition of form. 8. How may artists benefit from your application process even if they don't get an award? 9. He reports what Matisse saw during his two extended trips to Italy in 1907 and 1925 and speculates about what Matisse may have absorbed from the examples of Mantegna, Piero della Francesca, Tintoretto and



from the Byzantine mosaics. 10. It is not always practical to make use of these appliances; for instance, in working over only two or three threads it may not be worth while, but when they can be made use of the work is done twice as rapidly by their help. 11. Also knots may be practically useful in both weaving and embroidery, for sometimes a finishing thread must be knotted on to a new one, since there may be no opportunity of making a firm commencement with the aid of the material. 12. Diamond shapes may be used successfully if they are connected by lines strong enough to carry the eye along the structure on which they are placed, or arranged so close together that they form a band, as shown on the sleeve of the dress in Fig. 27. 13. Glass products, which may have been one of the most important trade items between East and West, and the knowledge of glass-making techniques of the West, could have reached the Far East via the famed Silk Road. 14. There was a beginning to all arts, and although it may not always be very clear where the commencement of any given period can be placed, it is generally found that while native jewellery is always crude, and at times barbaric, it is seldom that we are able to get down to the rock bottom. 15. For though in a few instances, when the art was in its infancy, the inlaid pattern may have been cut of a substantial thickness and sunk into a solid ground ploughed out to receive it, this method was obviously very laborious, and admitted only of very simple design, for it is very difficult in this way to keep the lines of the drawing accurately.

### **Модальный глагол might**

1. What might art museums be in the future? 2. This must be done carefully, for a delicate fabric might get damaged in the process. 3. Drawing often pushes us into unexpected and exciting avenues of design that we might not have otherwise considered. 4. The Temple of Vesta, as might have been expected, shared in all the wonderful changes of Roman history. 5. What might art history students miss if architectural history were not part of their curricula? 6. In response, one jeweller complimented her on her choice of colour and added that it might help to know

that pieces of coral that large would be heavier and more expensive. 7. Someone like Lambert ten Kate, for instance, might have been a well-known connoisseur, but he was not a great collector of paintings, compared to some of his contemporaries. 8. As we have seen, Colvin's article of 1867 comes close to advancing a theory that we might call 'formalist': art should concern itself with forms and colours, the qualities proper to its visual medium. 9. Thus far, I hope that I have made it clear that first of all the attitude of painters themselves and appraisers of inventories regarding painter's names in the sixteenth and seventeenth centuries was far more complex than one might have assumed. 10. If the Metropolitan Museum were to close, mightn't we, without fear of distortion, judge that we had been deprived of something valuable? 11. The sculptures you might customarily find exhibited on the terraces have been displaced to the rooftops and you, the spectator, have taken their place at the epicentre of this invisible web that has been spun. 12. It is the individual connoisseur who is our focus in this because, while connoisseurs as a group might be willing to share their knowledge and judgements concerning, say authorship, in a sale situation they are competitors. 13. Although these disks might have been employed for the stoppering of certain classes of amphorae of probably west central Italian origin, there seems to be a reasonable possibility that they were manufactured at Rome for some other purpose. 14. So treated, the stitch has little artistic value in itself, for the same decoration could be obtained with weaving; it is merely a substitute for weaving used for the decoration of their cloths and towels by people who might not care to set up a loom for so slight a purpose. 15. The record of German decorative woodwork might have been almost as distinguished as that of France had Oeben, Riesener, Rontgen, Schwerdfeger, Bennemann, and Weisweiler not left Germany to find work, wealth, fame, and protection under Louis XV and XVI.

## **Модальное сочетание to be allowed to**

1. Would you be allowed to build a two story structure at the back? 2. We are not allowed to enjoy this picture in the same way that we enjoy Salvati's, but we are moved by it. 3. According to the rules of the guild, an apprentice was not allowed to sign his work and whatever he made belonged to his master. 4. On this point the art critics "infallible as everyone knows" will pass judgment as soon as they, and with them the public, are allowed to see this piece of sculpture. 5. At any one time, a maximum of two promotional items will be allowed to display at the Student Canteens; while only one will be allowed at the other outlets. 6. The introduction of cannons into warfare made the castle ineffective and, unlike the fortress walls, it was allowed to fall into ruin. 7. Have they been allowed to create their own versions of the characters or have you requested they remain close to the originals? 8. Moreover the market, consisting of influential auction houses, fairs, and galleries, has in no way been allowed to get into the hands of any potential rivals and it remains concentrated mainly in Great Britain, Switzerland, and Germany, and particularly in the United States. 9. In several cases two or more absolutely distinct and separate gems have been allowed to masquerade under one title, those of less value reaping the benefit of the prestige of the more costly. 10. After the area of tiles and mortar have been allowed to dry completely regrouting may be carried out using a mix of feebly hydraulic lime (NHL2) and very fine silver sand at ratios of 1:1 or 1:2 depending on the textural quality of the original grouting mix. 11. During the present dynasty yellow has been used by the Emperor, and in varying shades has been allowed to princes of high rank, but the adherence to old custom was observed in its selection and adoption. 12. Only later abbeys such as Pontigny, near Auxerre, founded in 1140, but partly rebuilt 1170-1210, sometimes had apsidal choirs with ambulatories and radiating chapels, which, however, were not allowed to break the simple lines of the outside walls of the church. 13. The long period during which the arts of mediaeval England flourished ended with a time of decadence, until political and social events once more caused a revival of trade,

and with it a search after the arts of previous days which, sad to say, had been allowed to fall into disuse. 14. Another cause may be that some foreign substance has been allowed to get into the line after it was drawn – bits of loose etching-ground may have got into it, or grease of some kind, perhaps from the etcher's own fingers, if he has not used a hand-rest. 15. Too much mystery has been allowed to grow around the art of painting on china, and those who would otherwise have attempted it as naturally and readily as water or oil painting have been deterred by the mysterious hints given by the initiated about " changes that take place in the mineral colors in the firing," the difficulties of " grounding," etc.

### **Полумодальные глаголы dare, let, need**

1. The easiest is to let gravity do the work. 2. How dare you open your mother's jewelry box? 3. To illustrate such a typology of functioning of the body, we need look no further than the much-debated image of catwalk models. 4. Let's not print up the announcements just yet. 5. For purposes purely practical, no teacher of plain handwriting need know more than this book tells him; nor should be content to know less. 6. Then apply a layer of soft gel gloss as an isolation layer, let it dry overnight and then apply the varnish. 7. He remains a very artful creator of posters and a realist painter but, I dare say, is not as original a pioneer in form and color as they claimed him to be. 8. Several of the other smashed statues – the Venus, Amor, and Silenus – accord with the decorative taste of the time and need not be interpreted as religious. 9. Don't let the local color of the subject influence the color of the light—it should remain consistent throughout. 10. This is no Manhattan, where a human tidal wave will engulf you should you dare stop and window shop. 11. It need hardly be added that providing details of the provenance of an item and evidence of legal title to it is becoming almost indispensable should the buyer want to sell on the item at some time in the future. 12. My face had fallen too when I came upon them in the house of an old bookseller, for I too had dared think that I had hold of an original perception. 13. The outer rings of a tree carrying the moisture and nutrients up to the branches constitute the sapwood, which is soft and weak

and so is usually removed when the tree is cut up into usable timber; beech is an exception where only the bark need be removed. 14. Putting aside then for the moment the characteristics which distinguish the art of Hellenistic Greece from that of the earlier age, let us fix our attention upon the long series of works which owe their inspiration to the great sculptors of the fourth century. 15. Though observers may show indications of visual perception, they need not necessarily be able to verbalize their percepts, nor need they be able to use the percepts in overt reasoning.

### **Модальные страдательные причастия**

1. How is the product supposed to be used? 2. Just like artifacts, our descriptions are meant to serve certain purposes. 3. The majority of commercial galleries in Britain are obliged to cultivate unaided their own markets. 4. The frame has unusually short proportions and would be expected to be 20 – 30 mm taller with taller plinths. 5. With each company seeking to claim colors for themselves and their products, legal disputes are bound to arise. 6. The Imperial War Museum (IWM) has, since its inception, been obliged to come to grips with items both large and ephemeral. 7. Although the title of the painting (*Deposition*) denotes that it is meant to represent the removal of the body of Christ from the cross for burial, the cross is missing. 8. These are supposed to date back to the twelfth century, and there are some remains of painting in Westminster Abbey that are said to be of thirteenth and fourteenth-century origin. 9. If a work has a sufficiently bizarre or extraordinary look to it, then it is bound to have a correspondingly striking psychological impact on us, even if we are not fully conscious of it. 10. I push doors that are meant to be pulled, pull doors that should be pushed, and walk into doors that neither pull nor push, but slide. 11. Since broadsides were meant to attract attention, printers developed many new typefaces that were both larger and fancier than the types used for other jobs. 12. Recent developments are also expected to affect fashion in the future, such as woven and knitted stretch fabrics, nonwovens, sewing and tufting equipment, soil-repellent finishes, differential dyeing fibres and per-



haps also with different finishing techniques and solvents. 13. So, while no museum can hope to preserve its collections in perpetuity, most are obliged to grapple with the problems inherent in collecting items which, by intent or by virtue of their composition, are of a potentially evanescent nature. 14. This represents the same phenomenon exhibited by smalt, but also relates to the crystalline mineral pigments (e.g. malachite, azurite), where in order to achieve a strong colour, the pigment is required to be used in a grittier particle size. 15. However, any cleaning treatment on old floors is always experimental and is not bound to be successful or without problems, so with that in mind, finding an unobtrusive corner in which to test a method or product is a valuable and important first step before establishing a cleaning regime.

#### **Разные модальные глаголы и их эквиваленты**

1. A thorough preliminary inquiry has got to be made regarding wood, graphite and clay, if the pencil industry is to be successful in India. 2. Wrinkling of the olifa may be caused by an excessive amount of drier added to the oil, or else, the drier might not have been evenly mixed with the oil. 3. The Academy ought to have summoned an emergency meeting, and sent a request asking to be allowed to make a representation to the King on the subject. 4. But Rothko's paintings are like out-of-focus portraits: you can see a hazy shape against a background, but you aren't allowed to see who it is. 5. It need hardly be pointed out that the student can built on particular discussions on structural and dynamic rudiments as *criteira* for assessing whether the figures are standing or falling, stable or unstable. 6. Museums should not, except in very exceptional circumstances, acquire material that the museum is unlikely to be able to catalogue, conserve, store or exhibit, as appropriate, in a proper manner. 7. If we agree that four centuries of general use of book furniture and more than nine centuries of book fastenings should no longer be neglected, we must then consider how this research should be organized. 8. From the first a student should pay particular attention to the importance of keeping his work in a good condition and even consistency, not allowing it one day to be too soft and

another day too hard, and taking care that such tools as he may be using are also kept clean. 9. The shoes of Burgundian dandies might have stiffened and padded points three times the length of the shoe, sometimes reaching such proportions that they had to be supported by a light chain attached to a band at the knee – though this was an extreme fashion and rarely seen. 10. The religious theme is another confirmation that the picture could not have been done in England, where Van Dyck had been established since 1632, and where such Roman Catholic subjects were not allowed to be represented. 11. Thus a pier glass, the design for which is in *Chippendale's Director*, may not necessarily have been produced in his workshop, because any of the numerous cabinetmakers who subscribed to the book, or who even borrowed it, could have easily made the glass. 12. The effect is somewhat spoilt by the addition of the unsuitable shop fronts, and probably the whole building would have looked better forming one side of an open space like Queen Square, where it could have been admired from a distance. 13. By examining the results of these questions the team were able to establish what stories could be included that would make British Museum visitors take an intellectual extra leap beyond the object in the display case in front of them. 14. The unusual appearance is due to the great attention paid to the exceptionally rich colour and material of the costume, which must have had to do with the commission; the customer cannot be looked for among the burgher class circles from which Rembrandt drew most of his clientele. 15. The unglazed figures are the most deceptive, but experience teaches that, however convincing the quality of the modelling may be, the body will have been fired at a higher temperature than genuine examples, and will therefore be harder and less absorbent.

### **Сочетания модальных глаголов и заменителей**

1. What other equipment might you have to replace? 2. Painted wall signs shall be allowed only on rear building facades. 3. Even those who put together the trailer must not have been able to believe it. 4. You've got to be able to look at the same thing as everyone else and see things differently. 5. May she be allowed to contin-

ue her amazing research? 6. Drawing may cover more of the original ideas because one does not have to reduce the idea into words but one has to be able to draw what one thinks. 7. As we shall see, he was well acquainted with a number of skilled craftsmen and artists who would have been able to restore the statue for him. 8. The sides of the important joints should be at the outset primed with primer, generally a thin bituminous paint, and ought to be allowed within order to dry before the sealing compound is used. 9. Indeed, you might even be able to suggest exhibitions that would attract large numbers of educational users and which would be most relevant to topics of study in schools and colleges. 10. To every argument and appeal, the dutiful elevator boy answered that he had been given strict orders that no one, regardless of who he was, was to be allowed to enter the roof garden without a necktie. 11. If they're uncomfortable sitting through this section shouldn't they have been allowed to leave before the presentation started? 12. For example, why not think about how people without very much prior experience of visiting galleries might be allowed to engage with sculptures. 13. For various reasons, a piece-mould from which you wish to take replicas in clay need not be made of so many pieces as one from which you may have to take replicas in plaster. 14. To understand societies via their material culture, archaeologists must be able to interpret how the symbolic meaning of material culture is manipulated within a specific context by individuals and groups in pursuit of disparate social strategies. 15. Such forms could conceivably have had to do with a picture painted previously on the panel but never completed; a similar circumstance is found with the workshop copy of the Good Samaritan in the Wallace Collection (no. C 48), attributable to Govaert Flinck.

### **Сочетания модальных и полумодальных глаголов**

1. Personal interpretation of art is not something you should dare try and take from a person. 2. If you are a sculptor, you must let the Exhibition Manager know how many plinths you need. 3. You never know when you might need make an emergency stitch-up on your dress. 4. How can you dare build anything in the city of

Chicago without a permit? 5. In December 1516 he convinced Pope Leo X and Cardinal Giulio de' Medici that they should let him design a new façade for the church of San Lorenzo in Florence. 6. The art market is akin to the weather, they seem to say, and while you have to navigate it, you needn't let it interfere with what you plan to do. 7. But I've been considering the possibility that I ought to let the viewer see one moment at a time. 8. Will I need to use special drill bits with extension pieces? 9. To examine so many points of cultural intersection – Asian, European, and American – I have had to let most of each one's context fall by the wayside. 10. We may dare think, anybody would wish to be employed in such an ambience, in the outside, amidst natural colors and plant scents. 11. If your child is studying graphic or Web design, however, he might need design software and a Mac, the platform that still tends to be favored in creative fields. 12. No goldsmith of the city of Lucca may dare, or presume, to make or manufacture any belt of gold or silver that exceeds the value of four florins: and goldsmiths are obligated to place in the clasp or buckle the value of the object or of the silver. 13. Artists need to be able to incorporate the colors of the garments as part of their design thinking, as well as utilize the screen printing medium to produce interesting effects and textures. 14. It was perhaps under the influence of photography that Degas dared to let the lower edge of his painting cut off the legs of the chair in the center – a truncation that must have appeared revolutionary in his day. 15. Apart from additions there were replacements or enlargements: the chancel was often rebuilt on a grander scale in the thirteenth century to accommodate the more elaborate liturgy then expected, and the nave might need to be rebuilt in whole or in part if a crossing tower collapsed, as happened in both of the churches at Beverley.

### **Сочетания модальных глаголов и пассивных причастий**

1. A design can be meant to achieve more than one objective. 2. That means, you may be bound to make mistakes. 3. In reality, these elements can be supposed to be component parts of the robot. 4. One disadvantage of glazing is that a very large

kiln may be required to fire a massive sculpture. 5. Internet providers can be obliged to provide information with which the recipients of their service can be identified. 6. How can we be expected to develop a comparable ability to visualize lighting in a design concept? 7. He disputes the idea that art should be meant to edify and enlighten, and contends that art has no purpose other than being beautiful. 8. I collect needlework books and don't know if I like the old classics more or brand new books like this that may be bound to become a classic. 9. One may go on to consider how much of this material might have been required to fabricate the pavements in an average Roman town. 10. Or, on the other hand, one may be obliged to select a mount for a picture; which necessitates choosing a good structural design upon which to place the decorative design the picture. 11. One hundred thousand exhibits were spread over seventeen acres under the one remarkable roof of the Crystal Palace, and visitors were not expected to be able to take it all in at once. 12. Although every effort will be made to visit the scheduled sites, should any be closed for reasons beyond our control, we might be obliged to make changes. 13. It took a relatively long time for an archaeological post to be established for the City of Stoke-on-Trent in the British Midlands, which would be bound to have seventeenth-century and later ceramic production sites as an obvious priority for field investigation. 14. Some very singular examples are known to myself; an owl, half the size of life, done with admirable spirit in lapis-lazuli, evidently once the companion of a Pallas in the precious metals, such as may well be supposed to have graced the Lararium of Domitian. 15. Though Mantegna might have been expected to join the Bellini studio, he preferred to pursue his independent practice in Padua, where the overwhelming artistic influence on him for the preceding few years had come from the wealth of sculpture produced by the Florentine Donatello for the high altar of San Antonio (finished by 1450).



## УПРАЖНЕНИЯ НА ПЕРЕВОД С РУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ

(можно выполнять письменно и пользоваться словарем)

### **позволять, разрешать и их синонимы**

1. Можете прийти и осмотреть выставку. 2. Я не разрешала делать такую скульптуру. 3. Войти в храм можно будет в полдень. 4. Позвольте взглянуть на оборот картины. 5. Дайте-ка я покажу вам самую последнюю модель. 6. Фотографировать костюмы нельзя, зато смотреть разрешается сколько угодно. 7. Структура стекла позволяет играть бликам свечного пламени, что оживляет статуэтку. 8. Их картины давали ясное представление о том, что разрешалось искусству в католической Испании. 9. Художнику разрешили посещать Ватикан для ознакомления с картинами, которые хранились в его дворцах, и он проводил там целые дни. 10. В. В. Стасов был одним из немногих людей, кому Верещагин разрешил взглянуть на его картины еще до официального открытия выставки. 11. Упрощенность изделий позволяет предполагать, что они копировали болгарские ювелирные образцы и являются более поздними. 12. Только после того, как были тщательно описаны все другие найденные предметы и прибыли нужные технические специалисты и реставраторы, он разрешил поднять мраморную плиту. 13. Полученная в наследство небольшая сумма и 5000 рублей, вырученные от продажи К.Т. Солдатенкову большого эскиза к картине, позволяли А.Иванову прожить, хотя и в постоянной нужде, еще несколько лет в Риме. 14. Для проекта гробницы Хайме II в соборе Пальма ди Мальорка (не осуществлен) макет был изготовлен в 1/5 натуральной величины, и в нем были сделаны отверстия с боков, позволявшие составить ясное представление о решении интерьера. 15. Экспонировать его «Распятие» на публичных выставках было запрещено – он показывал свою последнюю картину всем желающим в помещениях частных владельцев: в московской мастерской Коровина на Долгоруковской, на квартире петербургских близких друзей.

### **запрещать, не позволять и их синонимы**

1. Посетители не могут входить в мастерскую. 2. Фотографировать на всех временных выставках запрещено. 3. Вы не можете заходить в музейные залы с большими сумками. 4. С 1727 года в этом городе запрещено строить деревянные дома. 5. Новая религия, став в Византии официальной, запретила поклонение эллинским богам. 6. Конструктивизм и другие течения «Современной архитектуры» были запрещены. 7. Первая картина была запрещена цензурой и президентом Академии художеств великим князем Владимиром. 8. Вывозить предметы, имеющие культурно-историческую ценность, за пределы страны не разрешается. 9. Не только трогать, но даже близко подходить к любым экспонатам в музее нельзя. 10. Хочется надеяться, что застройка парка будет запрещена, как того хотят местные жители. 11. Библиотека Эвмена II до такой степени возбуждала зависть Птолемеев, что они даже запретили вывоз папируса из своих владений. 12. Все законы об охране памятников запрещают владельцам производить перестройку и переделку памятников без разрешения служб охраны памятников. 13. Итальянский закон запрещал вывозить античные произведения из страны, но Л. Потоцкий распилил саркофаг, перевез в Россию, где его потом вновь собрали. 14. В них содержались указания по обращению с древностями и историческими сооружениями, определялся порядок их выявления и регистрации, запрещались кладоискательство и разрытие древних могил, разрушение и постройка древних строений и т.п. 15. Лев III, с целью препятствовать иконопочитанию, в 726 г. повелел вешать церковные образа повыше, а в 728 г. совершенно запретил поклоняться им; Константин V в 754 г. приказал замазать известкой также церковные мозаики и фрески, и хотя императрица Ирина в 788 г. восстановила почитание икон, однако большинство императоров первой половины IX в. были такими же иконоборцами, как и ее предшественник Лев IV

## **нельзя**

1. Так, в высокую вазу нельзя ставить низкие цветы. 2. Нельзя не остановиться на садовых фонарях. 3. Необходимое количество бронзы нельзя было заранее выяснить с точностью. 4. Мне, прежде всего, нужны этюды с натуры, мне без них никак нельзя с моей картиной. 5. По мнению художника, нельзя было найти более возвышенный и всеобъемлющий сюжет в истории человечества. 6. Нельзя дальше застраивать наши города, ограничиваясь зданиями-коробками, порожденными конструкцией плиты и опоры. 7. Книгу эту нельзя рекомендовать в качестве руководства, в особенности для начинающего собирателя. 8. Помните, что на плитку нельзя наступать, по крайней мере, в течение суток после укладки, иначе, она может повредиться. 9. Говоря о материалах рассматриваемого стиля, нельзя не упомянуть пластик – один из любимых помощников дизайнера. 10. Картон занял у него гораздо более времени, нежели можно было думать: при малейшей непогоде ничего нельзя было сделать в темной капелле. 11. При рассмотрении основных требований к конструкции мебели нельзя не отметить также, что при ее изготовлении многие мастера, особенно начинающие, допускают ошибки. 12. Нельзя не упомянуть и художников, преподававших, правда, воспитанникам старших возрастов: Г.И. Угрюмова, В.И. Шебуева, А.И. Иванова, С.С. Щукина... 13. Поскольку архитектор всегда работал одновременно над несколькими проектами и сооружениями, между ними, естественно, протягивались взаимосвязи, которые нельзя счесть ни подсознательными, ни случайными. 14. Этюды становились отражением его мысли, Иванов был убежден: фигуры, находящиеся под открытым небом, нельзя писать с натурщиков, поставленных в условия комнатного освещения. 15. У колокольни Преображенской церкви, построенной, вероятно, в XVIII веке, добавочная часть имеет более самостоятельный характер, но все же ее еще нельзя признать за отдельный ярус, так как, во-первых, она очень невысока, во-вторых, кровля ее очень узка: это, скорее, покрытие горизонтальной тяги, нежели самостоятельная крыша, и, наконец,

стены ее прорезаны очень маленькими, еле заметными оконцами.

### **необходимо**

1. Он потерял что-то самое важное, что необходимо художнику. 2. Прежде чем приступить к практике дизайна, необходимо обозначить ее основные этапы. 3. Для того чтобы избежать разрушения во время извлечения модели из формы, смесь необходимо увлажнить с помощью кисти. 4. Теперь нам необходимо подробнее остановиться на рассмотрении сплавов, применяемых при художественном литье. 5. Для рисования карандашных эскизов необходимо проконсультироваться с сотрудником охраны в соответствующей галерее. 6. Для того чтобы написать толпу, художнику необходимо много натурщиков, и они постоянно бывают теперь у него в мастерской. 7. Дворянству и церкви было необходимо искусство, которое могло бы убедить подданных в богатстве и могуществе короля. 8. Ради использования этой цветовой энергии необходимо оставлять между красками пустоты белого загрунтованного холста. 9. Необходимо критически подходить к литературным и художественным свидетельствам того периода и по возможности сравнивать их друг с другом. 10. Работая с каким-то определенным материалом, создавая из него изделия или сувениры, необходимо стремиться привнести в него художественную ценность. 11. В академии было хорошее правило: прежде чем писать картину на золотую медаль, на тему, предложенную академией, необходимо было сделать копию с одного из великих мастеров. 12. Говоря об истоках искусства Матисса, необходимо обратить внимание также на его связи с традициями французского коврового искусства XV–XVI веков. 13. Но, безусловно, усилий дизайнера, работающего с металлом, здесь мало, необходимо изначальное, еще на стадии проектирования, понимание роли металла, как в возможной конструктивной части здания, так и в его декоре. 14. Ему необходимо ознакомиться с рецептурой, в совершенстве овладеть техникой, которая чаще всего не дается ему, подчинить себя строгой самодисциплине, дабы, укротив взрывную силу своего темперамента, использовать ее для создания

полотна, страстного и гармоничного. 15. Об этом необходимо было сказать, так как связь с идеями французской архитектуры конца XVIII века давно констатирована относительно творчества русских архитекторов следующего периода - так называемого Александровского классицизма.

## **нужно**

1. Нужно, чтобы краски помогали выразить идею. 2. Свинцовая лента нужна для создания эффекта витражных окон. 3. Перед отбеливанием материал нужно увлажнить и подвесить в герметической камере. 4. Проще всего использовать гранитные блоки размером 800х400 мм, так как их не нужно предварительно обрабатывать. 5. Для того чтобы увеличить постройку в ширину, нужно было прибавить по одному нефу с севера и юга. 6. Планки нужно приклеивать к раме с промежутками около 5 мм, скрепляя соединения гвоздями. 7. Практически все краски нужно разводить водой, чтобы получить необходимую консистенцию. 8. Высохшую бересту нужно распарить в горячей воде и расслоить с помощью деревянного ножа. 9. Кроме того, нужно учитывать сочетание типов стекол между собой и игру цвета при разном освещении. 10. Если территория имеет неправильную форму, нужно произвести несколько замеров и умножить среднюю длину на среднюю ширину. 11. Чтобы понять, почему именно бирманские рубины ценились так высоко на протяжении многих веков, нужно немного больше узнать об этом камне. 12. При изготовлении подсвечников и канделябров нужно учитывать некоторые новшества, которые позволят их лучше эксплуатировать. 13. Нужно отметить, что Всемирная выставка 1900 года, в отличие от предыдущих, уделяла промышленности гораздо меньше внимания. 14. Приступая к плетению, нужно подбирать необходимое количество прутьев требуемого диаметра и длины в зависимости от изделия, которое будут делать. 15. Контуры рисунка и нумерацию нужно перенести на картон, размер которого должен соответ-



зовать задуманной величине витража, с помощью копировальной бумаги или кальки.

## **обязан**

1. Профессиональный дизайнер обязан иметь веб-сайт. 2. Но и это еще не все, что обязан знать живописец. 3. Он обязан творить хотя бы потому, что обладает талантом. 4. С середины XVI столетия изделия из олова обязаны были иметь «тавро» – клеймо. 5. Ошибочно думать, будто художник обязан приносиваться ко вкусам толпы. 6. Не получил художник знаний в Академии или Училище – значит обязан учиться сам. 7. Модница 1980-х обязана была иметь часы *Tank* от «Картье» с золотыми подвижными звеньями. 8. Первоначально академики, или действительные члены Академии, были обязаны жить в Петербурге. 9. Художник обязан знать свое дело, быть в нем сведущим, как хороший врач, инженер, знать технические приемы. 10. А в 1926 году, когда хранителем музея стал Жорж Грапп, он решил, что государство обязано отлить статую в бронзе. 11. Мастер, в чьем ведении оказывался ученик, обязан был рапортовать о его успехах и отношении к делу, которому придавалось большое значение. 12. В условиях, заключаемых с преподавателями, прямо указывалось, что они обязаны не только исправлять ученические работы, но и "изъяснять" воспитанникам предмет. 13. Мы ничего не знали ни о красках, которыми работали, ни о холсте, об их особенностях, свойствах, об их приготовлении; о мазке, о лессировке, о поверхности живописи, о тысяче вещей, которые обязан знать художник. 14. Иными словами, Мане утверждает, что в мире живописи «царят свои законы», отличные от тех, которые знакомы нам по реальной жизни, и художник обязан, в первую очередь, быть верным своему холсту, а не реальности внешнего мира. 15. Архитектору-руководителю представлялись в виде отчета записки или рисунки, которые тот был обязан детально разобрать и разъяснить, чтобы сообщить соображениям своего вос-

питанника правильный, "резонный" ход и уничтожить все возникшие неясности.

### **вынужден**

1. В то время художник был вынужден браться за любой заказ. 2. Моне вынужден был прекратить работу на пленере из-за болезни глаз. 3. При этом Пикассо вынужден продать те картины, которые хотел бы сохранить. 4. Он вынужден импровизировать, изобретая костюмы на ходу и до предела упрощая декорации. 5. Музейный отдел вынужден был принять участие в изъятии церковных ценностей. 6. Однако в последние годы мы вынуждены признать, что в лучших образцах Арт Нуво содержатся глубокий эстетизм, образность и духовность. 7. Я буду вынужден сказать ему, что ничего не понимаю в его живописи, а мне не хочется говорить ему неприятности. 8. Весной 1939 года в Париже организована выставка картин испанских художников, которые вынуждены были оставить свою страну и бежать за границу. 9. Вначале критики даже не хотели этому верить, но затем из-за обилия доказательств даже самые консервативные из них вынуждены были это признать. 10. Ему не трудно было находить покупателей и даже получать сравнительно большие суммы, но теперь, к своему огорчению, он вынужден был расставаться со своими работами. 11. Художникам не удастся ничего продать, и, чтобы не умереть с голоду, они вынуждены, когда представляется счастливый случай, отдавать свои полотна по смехотворно низкой цене: 40 франков, а иной раз и того меньше. 12. Незадолго до этого Гюго уступил просьбе другого скульптора и был вынужден выдержать десятки сеансов позирования, а результат оказался весьма посредственным. 13. Они поставлены перед необходимостью попытаться счастья, тем более что в начале 1874 года Дюран-Рюэль был вынужден прекратить покупку полотен молодых художников, потому что полотна эти плохо продавались. 14. В течение первого десятилетия своего существования Академия, и в частности преподаватель скульптурного класса, были вынуждены довольствоваться в отношении гипсов разрозненными, случайно

оказавшимися в ее распоряжении статуями. 15. В дизайне украшений господствовала французская традиция, в первую очередь потому, что лондонские ювелиры внимательно следили за модой, рождающейся во Франции, кроме того, большое количество ювелирных изделий в Англию привозили французские аристократы, вынужденные продавать свои сокровища, чтобы выжить.

#### **должен**

1. Ритм должен быть тесно связан с дизайном. 2. Пандус должен быть достаточно широким (не менее 900 мм). 3. Детали должны занимать правильное место в нашей конструкции. 4. Оформление террасы должно соответствовать стилю дома и сада. 5. Лицо может меняться постоянно, а рисунок должен передать эффект одного мгновения. 6. Все ступени должны быть абсолютно одинаковыми, иначе люди будут спотыкаться. 7. Плитки должны располагаться совершенно горизонтально, и ни один край не должен быть приподнят над другими. 8. Подумайте о своем наряде. Он должен гармонировать с обстановкой. 9. Любой рубин весом больше 1 карата, хорошего цвета и без заметных дефектов должен подвергаться тщательной проверке. 10. Они должны показать его творчество в развитии, от вполне традиционных вещей до новых. 11. Чтобы хорошо рисовать головы, художник должен отделить своё внимание от эмоциональных качеств натурщика и найти объективную точку зрения. 12. Истоки греческого эпоса должны быть возведены к микенской эпохе, а, может быть, и к более ранним периодам. 13. В обозе его армии ехали почти две сотни французских ученых, которые должны были исследовать, описывать древности и даже заниматься раскопками. 14. Едва ли не последние отношения его с Академией художеств касались желания императора иметь свой портрет, который должен был быть сделан художником заочно. 15. Головной убор женщин играет важную роль, потому что по всем законам (языческим и христианским и у всех известных народов) женщина должна являться всюду с покрытой головой.

## **приходится**

1. Он выразил сожаление, что с живописцами ему до сих пор дела иметь не приходилось. 2. При конструировании мебели приходится учитывать и ее стоимость. 3. Поэтому приходилось Альбрехту рисовать эскизы супниц, солонок, ножей, вилок, кубков. 4. Натурщикам приходилось платить по пять рублей за сеанс, что составляло около полутора тысяч в год. 5. Никакие поправки при этом невозможны, и приходится избегать кистей с длинной щетиной, чтобы не размазать самой известки. 6. Нередко во время работы для быстро выполняемых лессировок или подмалевка приходится разжижать краски. 7. Европейский фарфор приходилось расписывать поверх глазури, восточный же позволяет применять ряд красок для подглазурной росписи. 8. Если приходится работать по материалам, имеющим окраску (например, по дереву, картону и т. п.), полезно сделать белую грунтовку. 9. Лишь в относительно немногочисленных случаях мифы излагаются достаточно полно; чаще приходится иметь дело с фрагментами или даже с отдельными разрозненными мотивами, именами и словами. 10. Ограниченное число сохранившихся до наших дней учебных работ не позволяют подробно разобрать ход занятий по разделу "композирования", в силу чего приходится ограничиваться изложением лишь основных положений программы. 11. Справедливости ради приходится признать, что Тома Кутюр живописец превосходный, и репутация его такова, что коллекционеры ссорятся из-за самого незначительного наброска метра. 12. Никаких заказов у Сомова не было, как и у Кустодиева, и оба сошлись на том, что никогда прежде художникам не приходилось так туго, как сейчас. 13. Мы не останавливаемся подробно на памятниках древней керамики, в виду того, что современному коллекционеру (обычно собирающему фарфор) почти не приходится сталкиваться на антикварном рынке с подлинными античными изделиями. 14. Если же, реставрируя, понадобится снять лак, то приходится это делать при помощи трения пальцем или же растворять винным спиртом или скипидаром, что сопряжено с риском испортить

живопись, – картина редко может вынести несколько смен лаковых покрытий при таких условиях. 15. Принимаясь за изучение клеев, прежде всего естественно попытаться ознакомиться со старой литературой по этому вопросу, но, к сожалению, практики, знавшие свое дело, не оставили никаких книг, и поневоле приходится разбираться в массе манускриптов и рецептов, подчас малоразборчивых и загадочных.

### **нет необходимости**

1. Нет необходимости дважды повторять узор. 2. Нет необходимости изготавливать клише для тиснения. 3. Нет необходимости наносить на поверхность все краски. 4. Даже в этом случае нет необходимости механически копировать природу. 5. Они изготовлены золотых дел мастером Уильямом Торреллем, которого нет необходимости считать итальянцем. 6. Когда вы приобретаете новую паркетную доску, то нет необходимости лакировать ее, так как это уже сделали на заводе-изготовителе. 7. В XII веке венецианские мастера воздвигли новый дворец, причем уже не было необходимости воздвигать его как крепость. 8. Если в вашем помещении есть ниша, нет необходимости изготавливать полноценный шкаф со стенками, вместо них будут использованы стены самой ниши. 9. О важности выбора мотивов для зарисовок и рисунков говорить нет необходимости, так как мотив зачастую определяет образ всего орнамента. 10. Нет необходимости сшивать кармашек по верхнему шву, так как позже его все равно необходимо будет пришить вместе с другими деталями сумки. 11. Для решения данной утилитарной задачи вам нет необходимости устанавливать такой большой и дорогостоящий графический пакет. 12. Устойчивость пленки акриловых красок на холсте обеспечивается тем, что в отличие от масляной живописи здесь нет необходимости в «изолирующем» слое клеевого связующего. 13. Теперь ученым уже нет необходимости закладывать обширные раскопы – достаточно пробурить одну скважину на интересующей площадке, чтобы оценить характер обнаруженной аномалии, которая на однородной глинистой равнине обычно пред-



вещает археологические находки. 14. Чтобы разнообразить различными плавными линиями обычную, скучную мебель, например, кухонный гарнитур, выполненный только с использованием прямых фасадов, нет необходимости изготавливать десятки фасадов с различными радиусами. 15. Нет необходимости избавляться от шкафа купе с поломанными раздвижными дверями, ведь наши мастера могут их починить, заменив двери-купе на более современные, с отделкой бамбуком, ротангом или цветными стеклянными или зеркальными поверхностями.

### **суждено**

1. Нового портрета ему не суждено было написать. 2. Уже ткались паруса, которым было суждено унести европейцев к берегам неведомых им миров. 3. Естественным образом ему суждено было стать со временем музеем воинской доблести. 4. Из них двоих наибольшее впечатление на Рубенса суждено было произвести не Рафаэлю. 5. Мне же, по-видимому, все свои картины суждено переписывать на втором холсте. 6. И остается только короткое и звонкое «Пабло Пикассо», имя, которому суждено стать знаменитым. 7. Фресковым росписям 1405 года не суждено было долго украшать стены придворной церкви. 8. Скромному этюду с Петропавловской церкви в лучах заката суждено было сыграть большую роль в творчестве Левитана. 9. За многие из перечисленных здесь сюжетов Дега никогда не брался; другим суждено было играть важную роль в его творчестве на протяжении всей его жизни. 10. Этот юноша, которому суждено было будущее соцреалиста, относился к Малевичу крайне отчуждённо и прохладно. 11. Эти творения новой эпохи в русской живописи – то свежее живое слово, которое Рублеву суждено было сказать своим современникам. 12. В последние годы жизни Нестерову суждено было стать тем, чем он избегал быть всю жизнь: мудрым наставником молодежи на ее путях к правде в искусстве и к мужеству в мастерстве художника. 13. В последующие два столетия эта идея возрождения античности охватила почти весь культурный пласт, включая изобразительное искусство, которому было

суждено сыграть чрезвычайно важную роль в становлении эпохи Возрождения. 14. Театральная декорация, родственная искусству книжной иллюстрации, поскольку она также связана с интерпретацией чужого замысла, являлась еще одной отраслью, где «Миру искусства» суждено было произвести крупную художественную реформу. 15. Принадлежа к поколению импрессионистов, он создал то искусство, которое могло найти сторонников лишь среди немногих мастеров следующего за ними поколения, и которому суждено было обрести широкое признание еще позже только у художественной молодежи рубежа XIX–XX веков.

### **в состоянии/не в состоянии**

1. Перед мольбертом он в состоянии был забыть обо всем на свете. 2. Я больше не сражаюсь за свою скульптуру. Уже давно она в состоянии сама защитить себя. 3. Сезанн уже не в состоянии держать кисть в руках, он вынужден отослать натурщицу. 4. Некоторые из его фигур не в состоянии даже высвободиться из куска глины, из которого они вылеплены. 5. Дюрер достиг такого совершенства, что в состоянии одними чернилами передать все: свет и мрак, форму и содержание. 6. Малевич чувствовал в супрематизме мирообразующие возможности, и воплотить их в одиночку был бы попросту не в состоянии. 7. Он доходит до того, что задает себе вопрос, есть ли у самого Сезанна ясное представление о его собственных проблемах, в состоянии ли художник теоретически обосновать их. 8. На практике это подтверждается тем, что даже самые дисгармоничные, применительно к одежде, орнаментированные ткани не в состоянии нарушить общую гармонию природы. 9. Нет ни одного из подлинных фрагментов работ Джотто, которые не обладали бы этими качествами в такой степени, что даже самая плохая реставрация не в состоянии их исказить. 10. Не в ладу с самим собой, измученный своим искусством, находящимся в периоде становления, одолеваемый докучными заботами, он просто не в состоянии думать еще о том, что ему представить на суд жюри. 11. В то время как Дюран-Рюэль не был в состоянии помочь художникам, и

им все труднее и труднее становилось продавать свои работы, цены на все неустанно возрастали, угрожая их существованию. 12. Мужчины, увешанные массивными золотыми цепями, и женщины, нанизывающие на каждый палец кольца с драгоценными камнями, редко в состоянии оценить истинную красоту тонкой работы ювелира. 13. Однако, кажется, испано-мавританская пышность была не в состоянии стереть впечатления, производимого на Роде на какой-нибудь небольшой французской церквушкой. 14. Считается, что вся графическая информация, алгоритмы рапортных построений, базы возможных цветовых палитр уже введены в память машины, и проектировщик в состоянии на хорошем профессиональном уровне ответить на поступивший к нему заказ на орнамент, не сходя с операторского кресла. 15. Приведенный обзор выразительных средств, графических материалов, инструментов, технических средств, а также способов и приемов их использования не в состоянии исчерпать все творческие возможности создания орнамента, так как это особый процесс, требующий постоянного поиска и развития.

#### **желательно**

1. Поэтому жидкое стекло желательно хранить в закрытой таре. 2. Чтобы красочный слой был ровным, желательно нанести два-три этапа. 3. Желательно не пропустить также и самое начало карнавального шествия. 4. Дату в время посещение музея желательно заранее согласовывать с администрацией музея. 5. Чтобы стена на такой поверхности не осела, фундамент желательно делать шире. 6. Правила предписывали: обучение желательно начинать с освоения рисунка. 7. Желательно, чтобы информация о вашем участии в выставке параллельно была размещена на вашем сайте. 8. Опорные столбы пергол и решеток желательно закрепить на соответствующем бетонном основании. 9. Поэтому, желательно, чтобы искусство чеканки осваивалось на предметах, имеющих определенную практическую пользу. 10. Прежде всего, было бы желательно с точностью распознавать уклонения корейского искусства

от его родоначальника, китайского искусства. 11. В отличие от ажурной спинки, где неодинаковость узора не так заметна, сплошное плетение желательно выполнять как можно равномернее. 12. При разработке эскиза, особенно для настенного панно интерьера, желательно использовать не только традиционные растительные мотивы, но и стилизованные изображения архитектурных сооружений, зверей, птиц, рыб, насекомых. 13. Желательно выдерживать отливку в этом температурном режиме в течение 2–3 часа, в зависимости от толщины стенок, а затем поэтапно, сначала снизив температуру до 400 С°, а затем и до 150–100 С°, ее охлаждают. 14. Старые покрытия мебели желательно удалять в хорошо проветриваемых помещениях, а лучше на открытом воздухе, так как во время работы из растворителей выделяются вредные для здоровья пары, в частности, бензола, хлористого метилена, метанола. 15. Желательно, чтобы чистка нумизматических предметов проводилась специалистами-реставраторами, т.к. неправильно проведенная чистка может не только повредить патину (благородные окислы, предохраняющие монету от порчи и свидетельствующие о её подлинности), имеющуюся на многих древних монетах, но и привести к уничтожению монеты.

#### **следует**

1. Следует думать, что этот обычай развился позднее. 2. Следует избегать употребления лазурей и их производных в стенной живописи. 3. Вначале следует научиться рисовать в контур головы. 4. К младшим и наиболее пышным усыпальницам следует отнести „гробницу Агамемнона“. 5. При установлении даты изготовления подобных изделий следует быть предельно внимательными. 6. С растительными жирными маслами киноварь следует растирать только перед самым употреблением в дело. 7. Не следует упускать из виду и того, в каких условиях будет сохраняться исполненное произведение. 8. Наше же время не установило еще твердо шкалы красок, которой только и следовало бы пользоваться во фреске. 10. Среди металлических икон, достаточно изысканно украшенных эмалью, следует отметить, в пер-

вую очередь, изделия поморских мастеров. 11. Ко всем этим божествам следует причислить также и тех, которые, как говорит Варрон, касаются не самого человека, а различных вещей, имеющих отношение к нему. 12. Никто не высказывал никаких пожеланий, никто на этот раз не учил его, как следует писать; ведь здесь ему не было равных, и никто из флорентийских живописцев не мог быть ему конкурентом. 13. Чтобы предохранить цинковые белила (сухие) от порчи, их следует держать в каком-либо сосуде без доступа воздуха, например, в бутылке с пробкой, причем она должна быть наполнена белилами доверху. 14. Нередко божество, по преданию, само указывало тем или другим способом место, на котором следовало воздвигнуть ему храм; этим объясняется тот факт, что храмы иногда строились вдали от всякого жилья. 15. В таком случае следует убрать из картинных галерей полотна Ван Гога, которые при жизни он не мог продать даже за гроши и вынужден был голодать, отказать в праве на музейную экспозицию археологическим находкам, рукописям великих писателей и государственных деятелей, многому, очень многому иному.

#### **ВОЗМОЖНО**

1. Возможно, эта петелька служила для крепления шляпы к голове. 2. Пейзаж невозможно писать без пафоса, без восторга... 3. Часть деталей, возможно, придется изготавливать с помощью шаблонов. 4. Возможно, ты учился рисованию много лет назад, а теперь у тебя появилось время и стимул начать снова. 5. Для выполнения различных уголков вам, возможно, потребуется сделать на месте сгиба небольшую надсечку в виде треугольника. 6. Возможно, самым великолепным из английских памятников середины XVI века является надгробие сэра Кристофера Литкотта 1554 года в Беркшире. 7. Возможно, длина рубахи зависела и от возраста её владельца: пожилые носили длинные, до коленей, юноши на 10-15 сантиметров выше колен. 8. Возможно, Пикассо и сам не предполагал, какой силой обладает его «Голубка», пока не увидел ее



увеличенное изображение в зале Плейель, где проходил Конгресс. 9. Причины недоступности святилищ, конечно, не всегда возможно проследить, тем более что уже и в древности ходили об этом разные сказания. 10. Стремлением к организации жилого интерьера, возможно, вызвано использование традиционных ковров с симметричным орнаментом в качестве настенного украшения. 11. Работы ювелиров модерна были столь прекрасны, что, возможно, впервые публика увидела в украшениях не просто драгоценный аксессуар костюма, а подлинное произведение искусства. 12. Эту технику в Европе использовали на протяжении многих веков, и вполне возможно, что лондонские и парижские ювелиры черпали вдохновение в Португалии, с ее традицией «крестьянских» украшений из золотой и серебряной филигрانی. 13. Обычно пропорциональные предметы имеют гармоничную линию контура и, возможно, поэтому при визуальном восприятии их форма легче прослеживается и кажется более приятной. 14. Наконец, возможно и то, что какой-либо культ, заимствованный с чужбины, сначала был совершаем небольшим кружком поклонников, державших его в тайне, впоследствии же был признаваем государством, но продолжал сохранять прежний оттенок таинственности. 15. И все же, какие бы золотые горы ни сулил он руководству, сколь ни были успешными первые берлинские аукционы, сколь бы многообещающими ни грезились следующие, вполне возможно, что все так бы и завершилось единичными продажами.

### **уметь**

1. Да вы разве умеете рисовать? 2. Еще в школе он умел лепить забавные фигурки. 3. Дворянско-купеческая Россия не умела ценить памятников старины. 4. Но иероглифы красноречивы и для того, кто их читать не умеет. 5. Так, уже художники Древнего царства умели согревать трепетом жизни строго по канону высеченные или написанные образы. 6. Чтобы изменить реальные пропорциональные соотношения растения в композициях для тканей, нужно уметь держать образ в своем сознании во всей его полноте. 7. Всеми призна-

но, что они умели придавать богам царственный облик и выражать в мраморе или бронзе величие владык мира. 8. Да и позднее, когда у нас появились свои собственные зодчие, которые умели строить каменные храмы, последние, вследствие их дороговизны, были под силу только большим города и монастырям, а вся сельская Русь рубила свои храмы из дерева. 9. Разумеется, дело не в технике, не один Рубенс так любил и так умел соединять карандаш и сангину, хотя, возможно, мало кто достигал в этом сочетании таких высот, как он. 10. Во фламандском искусстве за всю его историю трудно найти другого живописца, который с такой меткостью умел бы характеризовать не только облик, но и повадки, характер, неповторимое своеобразие животных, птиц, рыб, словом, всей фауны природы. 11. Причем результаты своих экспедиций Адриан Викторович – зажигательный оратор и отчасти все-таки художник, отовсюду привозивший массу собственноручных копий, зарисовок, – умел подать весьма эффектно. 12. Однажды Клод Лоррен, бродивший в окрестностях Рима, повстречал другого художника, который рисовал деревья-гиганты, беседки из виноградных листьев и умел находить классическую возвышенность во всем, что его окружало. 13. Основываясь на летописных указаниях, можно предположить, что здесь колокола были обычным явлением уже в XI в. а в начале XVI в Новгороде умели даже лить довольно большие колокола, хотя все таки колокол в 250 пудов, заказанный в 1530 году архиепископом Макарием, считался еще чудом. 14. Податливость материала (глина) и богатство красок поливы давали полный простор художественной фантазии, и русские гончарные мастера умели использовать этот простор и по казать при этом свое, подчас удивительно тонкое, понимание красочных эффектов, красоты целого и изящества деталей. 15. Вся работа над зарисовками орнаментального характера в учебном процессе факультета направлена на то, чтобы к концу обучения студент мог уметь рисовать натурные объекты в различных ракурсах и поворотах по памяти и трансформировать их в соответствии с задуманным композиционным решением.

## МОЧЬ

1. Броши обычно могли выполнять и функцию подвесок. 2. В смешанном цвете мы не можем увидеть отдельные его составляющие. 3. Изготовлением плетеной мебели можно заниматься даже в обычной жилой комнате. 4. Широкие золотые браслеты-полосы могли состоять из самых причудливых звеньев. 5. Такой лак мог применяться в комбинации с синими и зелеными, на которые оказывал сильное воздействие красноватый тон. 6. Сопоставляя отдельные части картины, зритель может вообразить, как хронологически выстраивается ход событий. 7. У него появилась мечта нарисовать Мадонну – раз это могут другие, почему не удастся ему? 8. Я пытался передать впечатление, что это не контуры, а границы объёмной формы, по поверхности которой я мог бы провести рукой. 9. Но мысли Родена были заняты совершенно другим – он мечтал только о скульптурах, в которых мог бы наиболее полно выразить свою индивидуальность. 10. Чуть ли не каждый второй горожанин считал себя его знатоком, и даже самый последний чесальщик шерсти мог порассуждать на досуге об архитектуре, скульптуре и живописи. 11. В прошлом цветной карандаш фабричного изготовления по стандартам светостойкости не мог соперничать с другими материалами для рисунка и живописи. 12. Таким образом, желая как можно больше приблизиться к натуре, я выбрал довольно простую позу, которую модель могла бы легко принимать снова после небольшого перерыва. 13. «К счастью для него, он не смог поступить в Школу изящных искусств!» – хотя маловероятно, чтобы обучение в ней смогло повредить его яркой индивидуальности. 14. Различные визуальные элементы композиции были преобразованы в программе Adobe Photoshop: они были сближены по форме и характеру контуров, чтобы зритель мог воспринимать рисунок как единое целое. 15. Примером творческого подхода к застройке может служить одна из центральных улиц Киева, где единый ансамбль составили постройки, относящиеся к различным стилям, хотя с заметным преобладанием эклектики и модерна.

## **способен**

1. Он способен воплотить идею в зримой форме. 2. Рисунок на грубой бумаге способен воспроизводить различные фактурные эффекты. 3. Он исполняет заказ со всем старанием и умением, на какое способен. 4. Поэтому натуральные волокна способны успешно конкурировать с синтетическими. 5. Смола способна формировать надежную, прочную, хорошо связанную пленку, не образуя при этом трещин. 6. Старайтесь избегать использования щелочных очистителей, которые способны повредить структуру алюминия. 7. Так образуется эластичная пленка, которая способна сопротивляться масляным и органическим растворителям. 8. Эти кисти способны удерживать значительный объем разбавленной краски, одновременно сохраняя свою форму. 9. Перовая линия способна зафиксировать тончайшие изгибы ветвей и красоту орнаментальных образований коры. 10. Пастельные краски особенно эффективны и выразительны в жанре портрета: они способны передавать в сюжете теплоту, мягкость и непосредственность. 11. Не напрасно ли они все подчинились предвзятому мнению, будто бы Леонардо не способен что-либо заканчивать, и его работы обречены на скорую гибель? 12. Изображение это давало возможность всякому, кто хотел постичь, насколько искусство способно подражать природе, легко в этом убедиться, ибо в нем были переданы все мельчайшие подробности, какие только доступны тонкостям живописи. 13. Тем не менее, координация и согласованность действий руки и глаза поистине удивительна: при быстром темпе штрихования карандаш способен всякий раз останавливаться на самом краю предполагаемого белого пятна. 14. Полностью абсорбирующая грунтовка способна впитывать все масло из состава масляных красок, оставляя на поверхности сухой, пылевидный пигмент, который очень плохо связан, чтобы быть устойчивым и долговечным. 15. По своему характеру угольные линии могут быть мягкими или жесткими; такая линия обладает гибкостью и выразительностью, а также способна, как ника-

кое другое изобразительное средство, отражать намерения и переживания художника.

### **сметь/осмелиться**

1. Как посмело жюри не принять полотно Моне! 2. Он осмеливается изображать солнечный диск. 3. Он попросил меня пойти посмотреть картину, потому что сам не осмеливался приблизиться к ней. 4. Я осмеливаюсь думать, что можно быть замечательным художником и все же не научиться смотреть. 5. Хотя Сезанн начал портрет Золя, но пишет его урывками, только в том случае, если Золя осмеливается после обеда постучаться к нему. 6. На этот новый стиль Пикассо реагируют по-разному: кубисты – с горечью, а те, кто так и не осмелился пойти до конца в разрыве с традициями, испытывают тайное облегчение. 7. Положительные отзывы в газетах были задержаны, оппозиция была настолько яростной, что ни один окантовщик не осмеливался делать ему рамы из опасения потерять клиентов. 8. Я глубоко преклоняюсь перед величием античного искусства, по следам которого я пытался следовать, но сравняться с которым я даже не смел и помыслить. 9. Только Марсель Дюшан и некоторые из дадаистов с их неприятием любых ортодоксальных суждений осмелились окунуться в эту среду. 10. С той же прямоотой он ответит некоторое время спустя посмевавшей учить его азам рисунка и живописи супруге Николая II Александре Федоровне... 11. Но из любви к правде я не могу не рассказать, что господин ван Дейк превзошел всех великих художников, которые когда-либо осмеливались запечатлеть королеву. 12. Из памяти сердца он извлекал образы дорогих ему людей: Перова, Крамского, Третьякова – тех, с кого не смел, не успел или еще не умел написать в свое время портреты красками, и писал теперь их литературные портреты. 13. В живописи более позднего времени мы сможем обнаружить большее совершенство деталей, но осмелюсь утверждать, что мы не найдем в ней прежнего реализма, силы и убедительности. 14. Только здесь больше утонченности: здесь есть, осмелюсь так выразиться, некий светящийся туман – свет не струится, а словно дрем-



лет, как в долинах. 15. Остроухов, видевший все работы, поступившие на конкурс, сообщил Серову, что его портрету, вероятно, будет отдано предпочтение, серьезных конкурентов нет («твой портрет интереснее и свежее, талантливее в сто раз»).

### **вероятно**

1. Вероятно, это она откуда-нибудь срисовала. 2. Бирштадт – вероятно, самый известный американский пейзажист XIX века. 3. Вероятно, этот рельеф служил декором надгробного памятника. 4. Вероятно, именно поэтому волшебная магия картины кажется достоверной. 5. Вероятно, очень красиво выглядела одежда, украшенная мехами и вышивками. 6. Эта акварель, вероятно, была написана, значительно позже известных нам этюдов. 7. Я отправлю, вероятно, эту скульптуру на Всемирную выставку, но весь ансамбль будет готов только к концу этого года. 8. Вероятно, реставрация собора в Реймсе шокировала меня больше, чем любая другая. 9. Вероятно, именно это кольцо ныне оказалось в собственности антикварного дома «A la Vieille Russie» в США, Нью-Йорк. 10. Вероятно, поэтому говорят, что архитектура – это застывшая музыка в дереве, в бетоне, стали, алюминии и стекле. 11. Одежда эта носилась накинутой на оба плеча, наподобие плаща, от которого, вероятно, и произошла; застёгивалась на груди аграфом или завязками. 12. Вероятно, чтобы сделать такой подарок, нужно быть уверенным в высоких качествах оружия русской работы, в том, что оно выдержит соперничество с изделиями восточных мастеров. 13. В последние дни 1924 года Пикассо пишет великолепный «Натюрморт с ломтиком дыни» (коллекция М. Розенберг, Нью-Йорк), где, вероятно, впервые появляется скульптурная черная голова на подставке, стоящей на красной скатерти. 14. Ни одно место, вероятно, не связано так тесно с импрессионизмом, как Аржантёй, где в то или иное время фактически работали все друзья и куда, в частности, в 1874 году отправились писать Мане, Ренуар и Моне. 15. Соприкасаясь с различными мастерами и их

учениками, он, вероятно, быстро ознакомился со всеми писанными и неписанными законами французской художественной жизни, соблюдение которых было решающим фактором в избранной им карьере.

### **Разные модальные глаголы**

1. Помните о том, что протравленные линии убрать нельзя. 2. Нельзя не заметить близкого сходства описанной ограды с крепостными стенами. 3. Такой способ постройки действительно позволял расширять существующее здание в любой момент. 4. Чтобы сделать все то, что мы сделали, требовалось, прежде всего, очень хорошо уметь рисовать. 5. Писсарро снова вынужден был брать за свои картины от 50 до 100 франков, если ему вообще удавалось продать их. 6. Он, вероятно, даже не посоветовался с художником для того, чтобы прояснить многие странные места. 7. Я же считаю, что любой человек может изучить необходимые принципы анатомии всего за 2-3 вечера. 8. Освобожденная от правил композиция позволяла придавать зданиям динамичность, живописность, яркую выразительность. 9. Однако устроенны они сходным образом, и, освоив один из видов, мастер сможет изготовить по чертежам или рисункам табурет любой формы и вида. 10. Для своей выставки Дюран-Рюэль вынужден был одалживать картины у своих клиентов, так как уже не владел достаточным числом значительных работ. 11. Прием, оказанный Дюран-Рюэлю в Нью-Йорке, был более приветливым, чем он смел надеяться, хотя, конечно, дело не обошлось без некоторых проявлений враждебности. 12. Приходится закатывать высохшие края картины в трубку, а чтобы увидеть все полотно, воспринять целое, нужно ставить картину по диагонали – мешают стены. 13. Им и их ученикам суждено было в дальнейшем построить величественную северную столицу с ее грандиозными архитектурными ансамблями и создать новую блестящую эпоху в истории русского зодчества. 14. В связи с этим воссоздаются старинные технологии, используемые наряду с современными, которые позволяют создавать изделия и

витражи в стиле рококо, барокко и модерн. 15. Будучи не в состоянии подняться с кресла и работать стоя, он вынужден был писать портрет, установив холст в наклонном положении; ряд подготовительных рисунков приходилось переносить на огромное полотно по клеткам. 16. Братьям да Предис это должно быть отчасти знакомо из ювелирной практики, когда приходится обрабатывать разноцветные слоистые камни, просвечивающие по краям, а то и насквозь, – свойство, которым древние скульпторы и резчики, создатели многочисленных прекрасных камей, пользовались с редким умением. 17. Разновидности так называемой фресковой живописи, в которой связующим веществом является известь, следовало бы назвать просто «известковой живописью», подобно тому, как живопись, в которой краски вяжутся маслом, называется масляной живописью, где ту же роль играет клей, – клеевой живописью.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Рассмотрев особенности значений и порядок использования модальных глаголов английского языка и их эквивалентов, мы смогли убедиться в том, что они имеют чрезвычайно широкий спектр употребления и, подобно средствам, применяемым художником в своей работе, бывают востребованы в зависимости от ситуации и субъективных намерений авторов высказываний. Аналогично тому, как конкретный красочный пигмент в различных тональных решениях, в вариациях с окружающими его цветами и/или градациями по интенсивности может выглядеть и восприниматься по-разному, модальные глаголы с учетом особенностей значения и грамматики инфинитива, типа предложения и широкого контекста приобретают различные смысловые оттенки, что позволяет пользователям очень точно передавать свои мнения и пожелания и лучше понимать мысль, высказанную собеседником.

Придавая более динамичную форму высказываниям, модальные глаголы и сочетания, а также их эквиваленты, помогают оживить процесс комму-

никации, внося яркую эмоциональную окраску, без которой сухая информация воспринимается как скучный перечень фактов. В языке такие слова чрезвычайно важны, и поэтому встречаются очень часто. Следовательно, чтобы вы ни читали, чтобы вы ни переводили, не говоря уже о живом общении, они вам неизбежно попадутся в тех или иных комбинациях.

Хочется надеяться, что данное пособие и полученные с его помощью знания вам обязательно пригодятся и помогут лучше понять текст или живую речь.

## ЛИТЕРАТУРА ПО ТЕМЕ

*Голубева Л.Л., Пригоровская Н.М. и др. All about Modal Verbs. М. 2004.*

*Гордон Е.М. и др. Modality in Modern English. М., 1968.*

*Грызулина А.П. Модальные глаголы в английской речи: учебное пособие для студентов институтов и факультетов иностранных языков. М. 1986.*

*Зеленичиков А. В. Modal Verbs. Учебное пособие. СПб, 2007.*

*Зверева Е.А. и др. Модальные глаголы в английском языке: Сборник упражнений. М. 1967.*

*Матвеев А.А. Modal Verbs. Модальные глаголы. Учебное пособие с упражнениями и ключами. Одесса, 2010.*

*Натанзон Е.А. Косвенные наклонения и модальные глаголы. М. 1968.*

*Угарова Е.В. Все английские модальные глаголы: краткий справочник. М. 2011.*

Дмитрий Юрьевич Брагилевский

## АНГЛИЙСКИЕ МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Учебное пособие для студентов художественных вузов

Текст печатается в авторской редакции  
Компьютерная верстка автора  
Координатор издательского проекта  
О.Ф. Никандрова

В РКП издание зарегистрировано 13.01.2017 под номером - 17-778.

Подписано к печати XX.XX.2016  
Объем XX усл. печ. л. Тираж 100 экз. Заказ № XX  
Издательство СПГХПА им. А.Л. Штиглица  
Отпечатано в Название типографии  
Адрес издательства / типографии